GRAMMAR

OF THE ENGLISH TONGUE

FOR THE ITALIANS

BY THE REVEREND FATHER

EDWARD BARKER

DISCALCED CARM.

OF THE PROVINCE OF TUSCANY

THIRD OF VENITIAN EDITION
AFTER THE THIRD OF FLORENCE

CORRECTED, INCREASED, AND ILLUSTRATED
BY THE AUTHOR.

VENICE, MDCCXCIX.

PRINTED FOR JOSEPH ROSA:

WITH PERMISSION AND APPROBATION.

GRAMATICA

DELLA LINGUA INGLESE

PER GLI ITALIANI

DEL MOLTO REVERENDO PADRE

ODOARDO BARKER

CARMELITANO SCALZO

DELLA PROVINCIA DI TOSCANA

TERZA EDIZIONE VENETA
DOPO LA TERZA FIORENTINA

CORRETTA, ACCRESCIUTA, ED ILLUSTRATA
DALL' AUTORE.

IN VENEZIA, MDCCXCIX.

PRESSO GIUSEPPE ROSA.

CON APPROVAZIONE.

PREFAZIONE.

GLI *Elementi Grammaticali della Lingua Inglese, i quali di nuovo per la sesta Edizione si fanno comuni e publici, non hanno d' uopō che venghino accreditati con replicati elogj, perchè questi già da gran tempo tengono assicurata la loro riputazione.*

Fu detto altrove, che il P. ODOARDO BARKER, *avrebbesi meritata la preferenza sopra tutte le altre Grammatiche di Autori Italiani, cioè di Maestri d' una Lingua sempre per essi straniera; essendo in tutti questi la presunzione sinistra o sospetta, in quello all' opposito molto favorevole e vantaggiosa.*

A questi medesimi Precettori, come fu allora avvertito, erano stati notati quei due non indifferenti difetti, di non far parola delle Regole del sillabare, e della Prosodia Inglese; come ancora d' essere stati trascuratissimi in quel che concerne altri non meno interessanti articoli per apparare un linguaggio per se stesso alquanto difficile, se non ne stà da un esperto regolatore agevolato il metodo con ordine, precisione, chiarezza, e con opportuni avvertimenti.

Ciò che fu avanzato in simil guisa nei Prospetti delle precedenti Edizioni a favore della nostra Grammatica, poteva per avventura prendersi allora da chi leggeva per una di quelle lusinghevoli, ampie, e franche dichiarazioni, di cui prevalgonsi sovente gli Editori, e gli Autori medesimi delle Opere pubblicate, ad oggetto di conciliare riputazione al nuovo Libro, e per sedurre talvolta impegnando li troppo cre-

duli a provvedersene. Il fatto però ha dato comunemente a conoscere, che l'inganno e l'impostura non sarebbero stati in rapporto a quest' Opera queì vizj, che dal Pubblico avveduto ed intendente dovessero o avvilirsi colla non curanza, o esser scoperti e tacciati con positiva abjezione: anzi dall'applauso universale, dall' avida ricerca della medesima Grammatica, dall'uso che per tutta l'Italia n' è stato fatto con profitto degli studiosi, dal non più trovarsene al presente per ogni Libreria venale un Esemplare, può dirittamente arguire ciascheduno che sappia penetrare nel vero merito delle cose, che questi Principj Elementari stavano in perfetta corrispondenza con quelle esibizioni leali e sincere, che vennero fatte neì tempi indietro da un Autore Inglese, il quale, secondo il carattere costante di sua nazione, e per altre personali ragioni, ama per sistema la schiettezza, ed abborrisce ogni frode.

Argomenti pertanto chiunque prenda a leggere questo previo nostro parlare, se la Grammatica, che di nuovo si fa pubblica, debba aspettare che le si faccia un credito da noi maggiore con parole, mentre per se medesima, e per quelle utilissime aggiunte di cui ora comparisce arricchita, soverchia di gran lunga qualunque studiato elogio, e abbellimento di penna.

PAR-

PARTE PRIMA.

CAP. I.

Delle lettere in generale.

VEntisei sono le lettere dell'Alfabeto Inglese. A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.
a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k,
Pronunziate e, bi, si, di, i, ef, gi, ècc, ai, ge, che
l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v,
Pronunziate l, m, n, o, pi, chiù, ear. s, ti, jù, vi,
w, x, y, z,
Pronunziate dobbl jù, ex, vuai, izerd.
Quest'Alfabeto, come in tutte l'altre lingue, si divide in Vocali, e Consonanti.

CAP. II.

Delle Vocali in generale.

CInque sono le Vocali della lingua Inglese, cioè *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, (*vv*, *y*,).

Le parole della lingua Inglese non devono terminare in *i*, in vece della qual lettera mettiamo *y*, nè tampoco con *u*, in vece del quale ponghiamo *vv*. Dal che ne segue, che le dette due lettere non accrescono il numero delle Vocali.

Siccome si pronunziano alle volte lunghe; cioè, come se vi fossero due vocali, ed alle volte brevi, cioè con celerità; per non errare, osservate quello che segue.

La regola generale della vocale lunga, è quando fa sillaba da sè; quando la sillaba termina in una vocale; oppure quella è seguita da *gh*, *gn*, *gm*, *ll*, ovvero *e* finale.

Osservate però, che quando la sillaba termi-

na in *e*, quella lettera finale non è vocale; ma solamente segno che la vocale antecedente è lunga, e si chiama *e* servile. Questa regola, attesa la celerità del parlare degl' Inglesi patisce molte eccezioni, come in appresso vedrete.

Alle volte si mette, acciò la parola non termini con una vocale, ed altre volte per distinguere un termine da un altro, come *Sing* Cantare; *Singe* Avvampare.

La regola generale della vocale breve, è quando la sillaba termina con una, o più consonanti.

C A P. III.

Della prima Vocale in particolare.

QUesta Vocale si pronunzia in tre differenti maniere. Alle volte come nell' Alfabeto Inglese, cioè come un *e* Italiano. Altre volte partecipa della pronunzia dell' *e* ed *a* Italiano, la qual pronunzia non si può acquistare senza l'assistenza del Maestro. E qualche volta, come un *a* Italiano aperto, e lungo.

PRIMA REGOLA GENERALE.

Quando l' *a* fa sillaba da sè; o quando termina la sillaba, come ancora quando v' è un *e* finale, questo si fa lungo nella pronunzia dell' Alfabeto Inglese, cioè come un *e* Italiano.

Esempj.

A'bove, *sopra*.
A'bout, *intorno*.
A'broad, *fuori*.
A'gue, *terzana*.
A'gree, *accordare*.
A'lone, *solo*.
A'ny, *alcuno*.
A'void, *evitare*.
Bábe, *infante*.
Báne, *rovina*, *peste*.
Báthe, *entrar nel bagno*.
Bráve, *bravare*.

Cá-

Cáne, *Canna d' India*
Cápe, *baverò della giubba.*
Dáre, *aver ardire.*
Fáte, *destino.*
Gráce, *grazia.*
Háte, *odiare.*
Láme, *zoppo.*
Lázy, *poltrone.*
Máde, *fatto.*
Máne, *criniera di Cavallo.*
Mátron, *matrona.*
Náked, *nudo.*
Nátive, *nativo.*
Náture, *natura.*
Nável, *bellico.*
Pále, *pallido.*
Párents, *parenti.*
Pláce, *luogo.*
Plágue, *importunare, seccare.*
Ráge, *furia, rabbia.*
Ráte, *prezzo, stima.*
Sávour, *sapore.*
Scâre, *spaurire.*
Scrápe, *raschiare.*
Sháme, *vergogna.*
Stáre, *guardare fisso.*
Váne, *banderola.*
Wáre, *mercanzia.*
Wáste, *mandare male la roba.*

Eccezione.

Non ostante quello che ho detto nella Regola generale dell' *e* finale, attesa la celerità del parlare degl' Inglesi, nelle parole di più sillabe, e ne' nomi di due sillabe, si fa conto che l' *e* non vi sia, e la vocale antecedente si pronunzia come sopra, ma con celerità.

Questa è l' eccezione generale, e serva per tutte le Vocali.

Esempj.

Affable, *affabile.*
Dámnable, *condannevole.*
Désolate, *desolare.*
Fémale, *femminino.*
I'ntimate, *intimo.*
Míracle, *miracolo.*
Pálace, *Palazzo.*
Préface, *prefazione.*
Prívate, *privato.*
Próstrate, *prostrare.*
Spéctacle, *spettacolo.*

Eccettuate da quest' osservazione generale delle brevi, nelle parole di più sillabe, non ostante l' *e* finale, le parole seguenti, e le com-

composte di quelle; come ancora i verbi di due sillabe, de' quali pochi sono brevi.

Ambuscáde, *imboscata*. Masqueráde, *mascherata*.
Cavalcáde, *cavalcata*. Serenáde, *serenata*.

SECONDA REGOLA GENERALE.

Quando poi l'*a* si trova nel mezzo della sillaba seguita da una, o più consonanti, è breve, secondo quello che ho detto nella Regola generale delle brevi; e nella pronunzia partecipa dell'*e* ed *a* Italiani. Come ancora, quando principia la parola; purchè non faccia sillaba da sè. Nelle parole poi di più sillabe, che terminano in *al* o *ance*, attesa la celerità del parlare, appena si sente.

Esempj

Acquaintance, *conoscenza*.
A'ction, *azione*.
A'dmiral, *ammiraglio*.
A'nchor, *ancora*.
A'ngry, *adirato*.
A'nimal, *animale*.
A'nvil, *incudine*.
Bad, *cattivo*.
Bálance, *bilancia*.
Ban, *proclama*.
Bar, *impedimento*.
Bath, *bagno*.
Can, *potere*, verbo.
Cap. *berretta*.
Dam, *pescaja*.
Delsverance, *liberazione*.
Fat, *grasso*.
Géneral, *generale*.
Hat, *cappello*.
Inhéritance, *eredità*.
Instance, *supplica*.
Lamb, *agnello*.
Land, *terra ferma*.
Lap, *grembo*.
Lark, *allodola*.
Mad, *pazzo da legare*.
Mall, *giuoco di palloncino*.
Man, *uomo*.
Rag, *cencio*.
Rat, *topo tettajolo*.
Sad, *mesto*.
Send, *rena*.
Scar, *cicatrice*.
Scrap, *pezzettino*.
Sham, *finzione*.
Spécial, *particolare*.
Star, *stella*.
Van, *vanguardia*.

In

In queste, e simili parole, dove l' *a* è seguito da *lm*, *rd*, *rm*; come ancora ne' verbi di due sillabe; e nelle monosillabe che terminano in *ance*, si pronunzia come sopra, ma lunga. *Esempj*.

Advánce, *andar avanti*.
Bárd, *poeta*.
Cálm, *calme*.
Cárds, *carte da giuoco*.
Cháñce, *caso*.
Dánce, *ballare*.
Hárd, *duro, difficile*.
Hárm, *danno*.
Pránce, *corvettare*.
Yárd, *braccio mis*, *o Cortile*.

Eccezione.

Nelle parole seguenti, quantunque l' *a* non faccia sillaba da sè, si pronunzia come nell' Alfabeto Inglese; cioè, come un *e* Italiano.

Ancient, *antico*.
Angel, *Angelo*.
Cambrick, *cambraja*.
Cambridge, *camblígio*.
Chamber, *camera*.
Danger, *pericolo*.
Manger, *mangiatoja*.
Stranger, *straniero*.
Thanks, *ringraziamento*.

E nelle composte da queste.

TERZA REGOLA GENERALE.

Nelle parole seguenti, ed ogni volta che l' *a* è seguitata da *ld*, *lk*, *ll*, *lt*, si pronunzia, come in Italiano, lunga, ed aperta; come ancora quando v' è *W* avanti, e quelle consonanti che in queste parole si trovano dopo.

Esempj.

Almighty, *onnipotente*.
Almost, *quasi*.
Alréady, *già*; *di giù*.
Also, *ancora*.
Altar, *altare*.
Bald, *calvo*.
Balsam, *balsamo*.
Call, *chiamare*.
Fall, *cadere*.
False, *falso*.
Hall, *sala*.
Halt, *zoppicare*.
Halter, *capestro*: *cavezza*.
Malt, *orzo per la birra*.
Pall, *pallio*, *o coltre per la bara*.
Qualm, *svenimento*.

Quart, *boccale*, *mis.*	Warden, *soprainten-dente*.
Quarter, *la quarta parte*.	Warm, *calduccio*.
Salt, *sale*.	Warren, *recinto per i conigli*.
Talk, *parlare*.	Was, *fu*.
Tall, *alto di statura*.	Wash, *lavare*.
Tassel, *nappa: fiocco*.	Wasp, *vespa*.
Thraldom, *schiavitù*.	Watch, *la guardia*.
Walk, *camminare*.	Water, *acqua*.
Wand, *bacchetta lunga*.	What, *che*.
Wander, *vagare*.	Wrath, *sdegno*.
Want, *aver bisogno*.	
War, *guerra*.	

Osservazioni.

Attesa la somma celerità del parlare degl' Inglesi, nelle parole di più sillabe, che terminano in *ar*, *ard*, *age*, si muta nel parlare la vera pronunzia della vocale.

Esempj.

Pronunziate.

Altar	Alter, *altare*.
Bástard	Beasterd, *bastardo*.
Cárriage	Cearrige, *carriaggio*, *portamento*.
Grammar	Greammer, *grammatica*.
Marriage	Mearrige, *matrimonio*.
Mústard	Mosterd, *mostarda*.
Singular	Singuler, *singolare*.
Vizard	Vizerd, *stregone*.

Dal che ne segue, che alcuni Inglesi meno esperti scrivono con l' *e*, in vece dell' *a*.

In queste parole, il secondo *a* non si sente.

Pronunziate.

Chaplain	Ciaplin, *Cappellano*.
Parliament	Pearliment, *parlamento*.
Pharaon	Feron, *Faraone*.

Ed in questa l' *a*, ovvero *o*, nella pronunzia si cambia in *i*.

Rib-

Ribband or Ribbon } *nastro di seta. Pronunziate* Ribbin ;

CAP. IV.

Della seconda Vocale in particolare.

QUesta Vocale si pronunzia in due differenti maniere; alle volte come nell' Alfabeto Inglese, cioè un *i* Italiano, altre volte come un *e* Italiano.

PRIMA REGOLA GENERALE.

Quando l' *e* fa sillaba da sè, oppure termina la sillaba, come ancora quando v' è l' *e* finale, si fa lungo nella pronunzia dell' Alfabeto Inglese, cioè come un *i* Italiano.

Esempj.

Bé, *essere.*	Hé, *egli.*
Cédar, *cedro.*	Hére, *qui.*
Décent, *decente.*	Mé, *me.*
E'dict, *editto.*	Sevére, *severo.*
E'qual, *uguale.*	Shè, *ella.*
E'ven, *simile: ancora.*	Théme, *tema.*
E'vil, *male.*	Wé, *noi.*
Fémale, *femmina.*	Yé, *il tu plurale.*
Fêver, *febbre.*	Yés, *si.*

Eccezione.

Nelle seguenti parole si pronunzia come un *e* Italiano non ostante l' *e* finale.

A'btinence, *astinenza.*	There, *là.*
Hénce, *di qui.*	Whénce, *d' onde.*
Féace, *siepe.*	Whére, *dove.*
Pénce, *soldi.*	Wére, *furono.*
Thénce, *d' indi.*	

To dispense, *Dispensare*; il che deve osservarsi in altre di simile terminazione.

SECONDA REGOLA GENERALE.

Quando poi l' *e* si trova nel mezzo della sil-

la-

laba seguità da una, o più consonanti, è breve, secondo quello che ho detto nella Regola generale delle brevi; e si pronunzia come un *e* Italiano. Come ancora quando principia la parola, purchè non faccia sillaba da sè.

Esempj.

Bend, *piegare*.
Ebbing, *riflusso di mare*
Edge, *taglio di coltello ec.*
Egg, *uovo*.
Elbow, *gomito*.
Elder, *anziano*.
Empty, *vuoto*.
End, *fine*.
E'nemy, *nemico*.
Entry, *andito*, *ingress.*
Envy, *invidia*.
Hell, *inferno*.
Hen, *gallina*.
Lend, *imprestare*.
Lenght, *lunghezza*.
Lent, *quaresima*.
Left, *lasciato*, *sinistra*.
Men, *uomini*.
Red, *rosso*.
Sever, *separare*.
Strength, *forza*.
Ten, *dieci*.
Then, *allora*.
When, *quando*.

Eccezione.

In queste parole l' *e* si pronunzia come un *i* Italiano.

English, *Inglese*; Enquiry, *ricerca*.

L'istesso segue per abuso nel parlare in molte parole di più sillabe, che principiano in *em*, ed *en*; non ostante che l' *e* non formi sillaba da sè.

Osservazioni.

Vedete quello che ho detto nella prima eccezione del Capo III.

Nelle parole di più sillabe che terminano in *el*, *es*, *et*, non ostante quello che ho detto in questa Regola di sopra, attesa la celerità del parlare, *e* si pronunzia come un *i* chiuso.

Esem-

Esempj.

Carpet, *tappeto.*	Graces, *grazie.*
Clôset, *scrittojo, studiolo.*	Kennel, *gorello, canile.*
Faces, *visi.*	Parcel, *porzione, involto.*

Nelle parole di più sillabe che terminano in *ves*, *en*, non si deve sentire l'*e*, benchè in queste secondo si senta alle volte un poco d'*i* ben chiuso.

Eccettuate *Amen*; dove si sente l'*e*.

Pronunziate. Esempj.

Bitten	Bitt'n, *morso.*
Garden	Gheard'n, *giardino.*
Hasten	Hest'n, *affrettare.*
Heaven	Hev'n, *cielo.*
Knives	Naivs, *coltelli.*
Often	Af'n, *spesso.*
Token	Toch'n, *contrassegno.*
Wives	Vúaivs, *mogli.*

Nè pure si deve sentire l'*e* nelle parole di più sillabe, che terminano in *ed*, se non vi fosse avanti *d* ovvero *t*, ed allora l'*e* si pronunzia come un *i* chiuso Italiano; come ancora quando v'è il *k* avanti.

Pronunziate. Esempj.

Grafted	Greaftd, *innestato.*
Heared	Hier'd, *udito.*
Loved	Lov'd, *amato.*
Offended	Affendid, *offeso.*

In quelle parole che terminano in *re*, si sente l'*e* avanti l'*r* nella pronunzia d'*o* chiuso Italiano.

Pronunziate. Esempj.

Acre	Echor, *misura de' terreni.*
Centre	Sentor, *centro.*
Lucre	Luchor, *lucro.*
Lustre	Lostor, *lustro.*

Mit-

Mitre Maitor, *mitra*.
Tygre Taighor, *tigre*.

Di qui viene, che alcuni Inglesi mettono alle volte l'*e* avanti l'*r*.

In tutte le parole di più sillabe, che terminano, in *ble*, *cle*, *dle*, *fle*, *gle*, *kle*, *ple*, *sle*, *tle*, *zle*, si sente l' *e* avanti l' *l* nella pronunzia d'*i* chiuso; ma appena si deve sentire.

Esempj.

Able, *abile*.	Idle, *ozioso*.
Ancle, *collo del piede*.	Steeple, *campanile*.
Baffle, *confondere col discorso*.	Tinsle, *gallon falso: orpello*.
Dazzle, *abbagliare*,	Title, *titolo*.
Eagle, *aquila*.	Unkle, *zio*.

Quando si trova l' *e* avanti l' *r* non essendovi *e* finale, si pronunzia come un *o* chiuso.

Her, *lei*. Other, *altro*.

CAP. V.

Della terza Vocale in particolare.

Questa Vocale si pronunzia in due differenti maniere; alle volte come nell' Alfabeto Inglese, cioè come *ai* Italiano, ed altre volte come con *i*.

PRIMA REGOLA GENERALE.

Quando l'*i* fa sillaba dà sè, o quando termina la sillaba, come ancora quando v'è l'*e* finale, A fa lungo nella pronunzia dell' Alfabeto Inglese, cioè come *ai* Italiano battuto.

Esempj.

Brier, *pruno*.	Fine, *bello: fino*.
Client, *cliente*.	Hive, *falveare*.
Climate, *clima*.	Idiot, *idiota*.
Crime, *diletto*.	Idle, *ozioso*.
Desire, *desiderio*.	Idleness, *ozio*.

Idol

Idol *idolo*.
Licence, *licenza*.
Lier, *bugiardo*.
Life, *vita*.
Pilot, *piloto*.
Pírate, *pirato*.
Price, *prezzo*.
Pride, *superbia*.
Riot, *tumulto*, *dissolutezza*.
Rise, *levarsi*.
Strife, *contesa*.
Strive, *procurare*.
Thrice, *tre volte*.
Time, *tempo*.
Twice, *due volte*.
Wife, *moglie*.

Eccezioni.

Nelle seguenti parole si pronunzia come un *i* Italiano, ed è breve, non ostante l' *e* finale.

Abórtive, *abortivo*.
Abridge, *abbreviare*.
Abúsive, *strapazzante*.
Accómplice, *complice*.
Convince, *convincere*.
Cóstive, *stitico*.
Give, *dare*; *donare*.
Imágine, *immaginare*.
I'nfinite, *infinito*.
Live, *vivere*.
Malice, *malizia*.
Nárrative, *narrativa*.
Offénsive, *offensivo*.
O'ffice, *uffizio*.
Prince, *principe*.
Prómise, *promettere*.
Sérvice, *servizio*.
Sive, *staccio*, *vaglio*.

E così intendasi d' altre di simile terminazione. Vedi l' eccezione della prima regola generale del Cap. III.

Quando poi l' *i* si trova in mezzo alla sillaba seguito da una, o più consonanti, è breve; secondo quello che ho detto nella Regola generale delle brevi; e si pronunzia come un *i* Italiano, ma battuto. Come ancora quando principia la parola, purchè non faccia sillaba da sè.

Esempj.

Begin, *cominciare*.
Big, *grande*.
Bit, *pezzettino*.
Bitch, *cagna*.
Chin, *mento*.
Din, *rumor acuto*.

Ditch,

Ditch, *fosso*.	Pinch, *pizzicotto*.
Fig, *fico*.	Pitch, *pece*.
Fling, *gettare*.	Print, *stampa*.
Flint, *pietra focaja*.	Rib, *costola*.
Gift, *dono*.	Rich, *ricco*.
Him, *lui*.	Rid, *liberarsi*.
Immórtal, *immortale*.	Rip, *sdrucire*.
Incónstant, *inconstante*.	Shin, *lo stinco*.
Infériour, *inferiore*.	Sick, *malato*.
Ink, *inchiostro*.	Sin, *peccato*.
I'nstrument *instrumento*	Sing, *cantare*.
Inrrégular, *irregolare*.	Stink, *puzza*.
Pin, *spillo*.	Swim, *nuotare*.

Eccezione.

Quando si trova in mezzo alla sillaba seguito da *gh*, *ght*, *mb*, *gu*, *ld*, *nd*, è lungo; ma nella pronunzia dell' Alfabeto Inglese, cioè d'*ai* Italiano.

Esempj.

Blind, *cieco*.	Mild, *mite*.
Child, *creatura*.	Mind, *mente*, *volontà*.
Climb, *rampicare*.	Nigh; *vicino*.
Désign, *intenzione*.	Night, *notte*.
Find, *trovare*.	Pint, *pinta mis*.
Kind, *cortese*.	Wind, *caricare l'orivolo*.

Eccettuate *Wind* vento, quale si pronunzia come un *i* Italiano breve.

Osservate per Regola generale, che il *gh* non si deve mai sentire, nè pure il *b* dopo *m* alla fine delle parole.

Osservazioni.

Attesa la celerità del parlare, questa lettera si perde nelle parole seguenti.

Devil, *demonio*.	Salísbury, *Salisburgo*.
Evil, *maligno*.	Venison, *carne di Daino*.

Nelle parole poi di più sillabe, che terminano in *ion*, appena si sente.

Con-

Confirmation, *confer-mazione.*	Occasion, *occasione.*

Siccome l'*y* quando termina la parola è vocale, e supplisce il luogo dell' *i*, sarà bene il parlarne in questo luogo.

Generalmente si pronunzia come un *i* Italiano breve.

Esempj.

Angry, *collerico, irritato.*	Formerly, *anticamente.*
Beaûty, *bellezza.*	Liberty, *libertà.*
Bóunty, *bontà.*	Lóvely, *amabile.*
City, *città.*	Nórmandy, *Normandia.*
Dórothy, *Dorotea.*	Only, *solamente.*

Ecettate *July* Luglio, *Avvery* Storto, *Ally* Alleato. Dove si pronunzia come un *ai* Italiano battuto.

Eccezioni.

In tutte le monosillabe sì ne' Verbi, che Nomi, e ne' Verbi di più sillabe che terminano in *ny*, *ply*, *sy*, si deve pronunziare come *ai* Italiani battuto.

Esempj.

Bely, *mentire d' uno.*	Gratify, *gratificare.*
Buy, *comprare.*	My, *mio.*
By, *per, accanto, avanti.*	Rely, *fidarsi.*
Certify, *certificare.*	Reply, *replicare.*
Cry, *grido.*	Térrefy, *atterrire.*
Defy, *sfidare.*	Thy, *tuo.*
Deny, *negare.*	Try, *provare.*

Ed in tutti i composti di queste, e simili parole.

Osservare per Regola generale, che se ne' composti da queste, o simili parole si aggiunge una, o più sillabe, purchè la sillaba aggiunta non cominci con *i*, l'y si cambia in *i* ed il termine radicale conserva sempre la

sua

sua pronunzia, se non vi fossero molte sillabe dopo.

Esempj.

Defying, *sfidando.*
Denying, *negando.*
Gratification, *ricompensa per servigj.*
Repeliance, *replica.*

Se poi a queste, o simili parole s'aggiunga una lettera sola, come si fa per formare la terza persona singolare del tempo presente dell'Indicativo, ed i plurali; allora l' y si cambia in *ie* battuto.

Esempj.

To Apply, *applicare.*
He Applies, *egli applica.*
City, *città.*
Cities, *cittadi.*
Lady, *dama.*
Ladies, *dame.*
To Reply, *replicare.*
She replies, *ella replica.*

Quando l' *i* ovvero *y* si trova in mezzo alla sillaba, ed è seguito da *r* senza l'*e* finale, si pronunzia come *o* chiuso.

Esempj.

Firm, *saldo.*
Firr, *abete.*
Sir, *signore.*
Syrup, *sciroppo.*

Eccettuate) Girl, *ragazza* che si pronunzia *gearl.*
) Sirrah, *bricconcello* che si pronunzia
) *searrea.*

CAP. VI.

Della quarta Vocale in particolare.

TAnto è variabile nella sua pronunzia questa vocale dell'*o*, che ad alcuni è sembrato impossibile di darne regola fissa; ciò non ostante spero di spianarne in questo Capitolo, se non totalmente, almeno in gran parte, a forza d'eccezioni, le difficoltà.

Questa lettera si pronunzia in quattro differenti

ti maniere. Per lo più come *a*, spesso come *o* aperto, alle volte come *o* chiuso, ed altre volte come un *u* Italiano.

PRIMA REGOLA GENERALE.

Quando l'*o* si trova in mezzo alla sillaba seguito da ona o più consonanti, è breve, secondo quello che ho detto nella Regola generale delle brevi, e si pronunzia come un *a* Italiano. Come ancora qaando principia la parola, purchè non faccia sillaba da sè.

Esempj.

Absolve, *assolvere*.
Bog, *palude*.
Born, *nato*.
Form, *formare*.
Gone, *andato*.
Holyday, *festa*.
Obtáin, *ottenere*.
Of, *di*.
Order, *ordinare*.
Resólve, *risolvere*;
Scorn, *scorno*.
Scotch, *Scozzese*.

Prima Eccezione.

Nelle seguenti parole, non ostante quello che ho detto nella Regola generale delle brevi; come ancora in tutte le parole che terminano in *Id*, *lt*, *st*; si pronunzia come un *o* aperto, e lungo.

Bóld, *ardito*.
Bólt, *chiavistello*.
Bórn, *sopportato*.
Bóth, *amendue*.
Cóld, *freddo*.
Cólt, *puledro*.
Cómb, *pettine*.
Dóth, *fà*.
Dolt, *stupido*.
Fóld, *piegare*.
Fólks, *gente*.
Fórd, *guado*.
Fórm, *una panca*.
Fórt, *fortino*.
Fórth, *fuori*.
Ghólt, *spirito*.
Hóld, *tenere*.
Hôlt, *boschetto*.
Hôly, *Santo*.
Hóst, *ostia*.
Jólt, *scuotere*.
Lóth, *svegliato*.
Móld, *muffa*.
Mólten, *liquefatto*;
Móst, *il più*.
O'ld, *vecchio*.
Only, *solamente*.
Póll, *registrare i voti*.

Pórt

Pórt, *porto*.
Pôrch, *portico*.
Póst, *la posta*.
Quóth, *dice*.
Rôil, *ruolo*.
Róst, *arrostire*.
Scóld, *sgridare*.
Slóth, *poltroneria*.
Spórt, *divertimento*.
Sóld, *venduto*.
Stoll, *rubò*.
Stroll, *vagare*.
Sword, *spada*.
Sworn, *giurato*.
Told, *raccontato*.
Toll, *dazio*.
Tost, *pane arrostito*, *Brindisi*.
Torn, *strasciato*.
Worn, *portato in dosso*.
Yolk, *torlo d' uova*.

Seconda Eccezione.

In queste parole si pronunzia come un *o* chiuso breve.

Above, *di sopra*.
Anchor, *ancora*.
Attorney, *procuratore*.
Brother, *fratello*.
Cannon, *cannone*.
Come, *venire*.
Conjurer, *Indovino*, *Mago*.
Conduit, *condotto per l' acqua*.
Done, *fatto*.
Dove, *fatto*.
Europe, *Europa*.
Glove, *guanto*.
Love, *amore*.
Money, *dinaro*.
Monk, *Monaco*.
Monkey, *scimmia*.
Mother, *madre*.
Other, *altro*.
Oven, *forno*.
Pommel, *pomo della sella*.
Sermon, *predica*.
Shove, *spingere*.
Some, *alcuni*.
Son, *figlio*.
Tongue, *lingua*.
Uppermost, *superiore*.
Won, *vinto*.
Wonder, *meraviglia*.
Word, *parola*.
Work, *lavoro*.
World, *Mondo*.
Worm, *verme*.
Wormwood, *assenzio*.
Worth, *valsente*.
Worthy, *degno*.

Terza Eccezione.

In queste parole si pronunzia come un *u* lungo.

Behove, *giovare*, *dovere*.
To, *fare*.
Gold, *ore*.

Lo-

Lose, *perdere*.
Move, *muovere*.
Prove, *provare*.
Rome, *Roma*.
Tò, *segno del dat. ed infinit*.
Too, *ancora*, perchè è dittongo.
Tomb, *tomba*.
Twò, *due*.
Whò, *chi*.
Wholly, *totalmente*.
Whòse, *di chi*.
Wòlf, *lupo*.
Wòman, *donna*.
Wòmb, *matrice*.

SECONDA REGOLA GENERALE.

Quando poi l'*o* fa silaba da sè, o termi na la sillaba, come ancora quando v' è un *e* finale si fa lungo nella pronunzia dell' Alfabeto Inglese, cioè come un *o* aperto Italiano.

Esempj.

Broke, *rotto*.
Cloke, *mantello*.
Go, *andare*.
Òbey, *ubbidire*.
Òpen, *aperta*.
Smoke, *fumo*.
So, *così*.
Spoke. *parlò*.

Osservazioni.

Attesa la celerità del par lare, questa lettera si perde nelle parole di più sillabe, le quali terminano in *on*.

Esempj.

Capon, *cappone*.
Cushon, *cuscino*.
Fashion, *la moda*.
Mutton, *castrato, carne*
Reason, *ragione*.
Reckon, *cantare*.

Nè tampoco si sente in queste che seguono.

Chariot Ciaret, *cocchio*.
Feoffe Feffj, *feudatario*.
Nicholas Niclas, *Niccolò*,

Nelle parole poi che terminano in *ron*. si sente l'*o* avanti l'*r* nella pronunzia d'*o* chiuso.

Pronunziate.

Citron Sitorn, *cedrato*.

Iron

Iron Aiorn, *ferro*.
Saffron Seaffórn, *zafferano*.
Ed in questa parola l' o è chiuso.
One, *uno*: *Pronunziate*. Vuon.
In queste si pronunzia come un *i* breve Italiano.

Pronunziate.

Flagon Fleaghun, *fiascone*.
Maggot Meagghit, *cacchione ghiribizzo*.
Onion Ignon, *cipolla*.
Women Vulmin, *donne*.

C A P. VII.

Dell' ultima Vocale in particolare.

QUesta lettera si pronunzia in tre differenti maniere, per lo più come un *o* chiuso; spesso come *ju*, e di rado come un *u*.

PRIMA REGOLA GENERALE.

Quando l' *u* si trova in mezzo della sillaba seguito da una o più consonanti, si pronunzia come un *o* chiuso breve; come ancora quando si trova al principio delle parole, purchè non faccia sillaba da se.

Esempj.

Burn, *abbruciare*.
Butter, *burro*.
Crum, *molica midolla*.
Cub, *cucciolo*.
Cup, *tazza*.
Drum, *tamburo*,
Drunk, *ubriaco*.
Dumb, *mutolo*.
Dun, *sollecitare il pagamento*.
Dance, *capo duro*.
Dutch, *Olandese*.
Flung, *gettato*.
Gun, *cannone*, *archibuso*.
Hunt, *cercare*.
Lungs, *polmoni*.
Lurk, *stare nascosto*.
Munch, *masticare co' denti d' avanti*.
Nun, *Monaca*.
Pump, *tromba per l' acqua*.
Rum, *liquore noto*.

shun

Shun, *schivare*.	Tun, *tonnellata di libbre 3000. d' Italia*.
Such, *tale*.	
Tub, *tinozza*.	Unhappy, *infelice*.
	Unruly, *indomabile*.

SECONDA REGOLA GENERALE.

Quando l' *u* si trova al principio delle parole, e forma sillaba da sè, si pronunzia come *ju* battuto. Come ancora quando seguono le consonanti, che quì si trovano; e dopo *H* ed *M*, se termini in sillaba.

Esempj.

Cúre, *cura*.	Súrely, *certamente*.
Fury, *furia*.	U'nion, *unione*.
Fúture, *futuro*.	U'niversity, *università*.
Púre, *puro*.	U'sual, *usuale*.
Súre, *sicuro*.	U'surper, *usurpatore*.
In questi nomi è breve.	In questi verbi è lungo, e l' *s* come *z*.
Abuse, *abuso*.	to Abúse, *trattare male*.
Accuse, *accusa*.	to Accúse, *accusare*.
Excuse, *scusa*.	to Excúse, *scusare*.
Refuse, *rifiuto*.	to Refúse, *ricusare*.
Unite, *unito*.	to Unite, *unire*.
Use, *costume*.	to U'se, *adoperare*.

TERZA REGOLA GENERALE.

Questa lettera si pronunzia come un *u* lungo quando v'è un *e* finale; quando termina la sillaba, e nelle parole seguenti.

Esempj.

Acúte, *acuto*.	Fúll, *pieno*.
Blúe, *turchino*.	Minúte, *minuto, adj*.
Búll, *toro*.	Núisance, *danno*.
Crúel, *crudele*.	Presùme, *presumere*.
Dúe, *dovuto*.	Púll, *tirare*.
Dúel, *duello*.	Put, *mettere*.
Dúty, *dovere*.	Rúby, *rubino*.
Flúid, *fluido*.	Rúde, *malcreato*.

Rúe, *rota*. Trúe, *vero*.
Rúin, *rovinare*. Trúly, *veramente*.
Scrúe, *vite di ferro*. Trúth, *verità*.
Sprúce, *attillato*. Túne, *aria musicale*.
Trúce, *tregua*.

E nelle compoſte da queſte.

Eccezioni.

Vedi l'eccezione della prima Regola generale del Capo III.

Nelle parole ſeguenti non oſtante l'*e* finale, l'*u* è breve.

Minute, *un minuto*. Tribuſe, *tributo*.
Statute, *statuto*. Volume, *volume*.

E l'*u* ſimilmente breve, ma nella pronunzia d'*o* chiuſo, nelle parole, che terminano in *ure*. Eccettuate però *Mature*, maturo.

Oſſervazioni.

Queſta lettera appreſſo Q, ſeguita da una vocale, ſi pronunzia come in Italiano.

Quality, *qualità*, *nobiltà*. Queſtion, *questione*.
Quarrel, *rissa*. Quill, *penna non tagliata*.

Appreſſo *g* l'*u* non ſi ſente.

Gueſs, *indovinare*. Hague, *l'Aja Città*.
Gueſt, *oſpite*. Rogue, *furfante*.
Guide, *scorta*. Tongue, *lingua*.
Guild, *indorare*. Vogue, *voga*, *credito*.

In queſte parole, e ne' compoſti da eſſe ſi pronunzia come un *e*.

Pronunziate.

Burial Berrial, *sotteramento*.
Bury Berri, *sotterare*.
Shut Sher, *serrare*.
Shutter Shetter, *imposta*.

Ma in queſte ſi pronunzia come un *i* Italiano.

Pronunziate. *Pronunziate*.

Buſineſs Biznes, *affari* Buſy Bizi, *occupato*.

CAP.

CAP. VIII.

Osservazioni sopra i precedenti Capitoli.

HO detto nelle Regole rispettive, che quando la vocale termina la sillaba, si fa lunga nella pronunzia dell' Alfabeto Inglese.

Ma quì è da osservarsi, che gl' Inglesi nella pronunzia spesso raddoppiando la consonante, la quale si trova fra due vocali in mezzo alle parole, e per conseguenza in tal caso la vocale, benchè in rigore termini la sillaba, per ragione della consonante ideale, muta la sua pronunzia in quella che ha, quando è in mezzo della sillaba. Per sapere quando ciò segua, non si può dare regola fissa, onde bisogna impararlo per pratica sotto un Maestro esperto.

Mi spiegherò più chiaro con le seguenti parole, sopra tutte le vocali.

Osservate, che dove si trova questo segno (´) si deve fare lunga la vocale nella pronunzia dell' Alfabeto Inglese, se non vi fosse quest' altro, ("). Il quale denota, che nella pronunzia la consonante deve raddoppiarsi, ed allora come sopra.

Le vocali nella prima colonna si pronunziano come nell' Alfabetto Inglese, perchè terminano la sillaba. Nella seconda poi, si pronunziano come quando si trovano in mezzo della sillaba, attesochè si raddoppia la consonante.

Esempj.

In queste come l' *e* battuto Italiano.
Bá son, *catinella*.
Cá pon, *cappone*.
Fá-mous, *famoso*.
Lá dy, *Dama*.
In queste come *i* battuto.
Cédat, *cedro*.
Dé cent, *decente*.

F·male, *femmina*.
Sé cret, *segreto*.
In queste come l' *ai* battuto.
Clí mate, *clima*.
Dí vers, *diversi*.
Mí ry, *fangoso*.
Spí der, *ragno*.
In queste come un *o* battuto.
Cló ry, *gloria*:
Gló rious, *glorioso*.
Pró·duce, *produrre*.
Pró fés, *professar*.
Pró móte, *promuovere*.
Pró·rógue, *prorogare*.
In queste come un *r* battuto.
Plú ral, *plurale*.
Rú mour, *susurro*.
Rú ral, *campagnolo*.
Scrú·ple, *scrupolo*.
In queste come l'*ea* battuto Italiano.
Bá'stard, *bastardo*.
Cá"mel, *cammello*.
Chá"pel, *cappella*.
Fá'sten, *fermare una cosa a chicchessia*.

In queste come *e* battuto.
Dé."luge, *diluvio*.
E' "ver *sempre*.
Fé."lon, *malfattore*.
Lé "gate, *legato d. Roma*.
In queste come l' *i* battuto.
Cí"ty, *Città*.
Cí'vil, *civile*.
Lí"zard, *lucertola*.
Rí."ver, *fiume*.
In queste come un *a* battuto.
Bó"dy, *corpo, o persona*.
Bó"row, *pigliare in prestito*.
Cló"set, *scrittojo, studiolo*.
Có"met, *cometa*.
Có"py, *copiare*.
Có"ral, *corallo*.
In queste come un *o* chiuso, battuto.
Clú·"ster, *mucchio*.
Frú·"strate, *deludere*.
Mú·"ster, *mostra*.
Pú"nish, *punire*.

Al une difficoltà, che qui si trovano verranno schiarire nella seconda Parte di questa Grammatica.

CA.

CAP. IX.

De' Dittonghi.

QUattordici ſono i Dittonghi della Lingua Ingleſe.

ai ei, ei, ui, au, eu, ou, eè, oo, eo, oe, *ay, ey, ey, oy, aw, ew, ow, ea, oa, ie*,

Di due ſorte ſono queſti Dittonghi proprj, ed improprj. I proprj ſono *ai, au, oi, ee, oo, ou*, e ſi chiamano così, perchè nella pronunzia ſi ſentono amendue le vocali.

PRIMA REGOLA GENERALE.

L' *ai* ſi pronunzia come un *e* Italiano aperto e battuto.

Aſsáil, *aſſaltare*.
Báil, *mallevadore*.
Báit, *eſca, per allettare*.
Báize, *bajetta*.
Contáin, *contenere*.
Detáin, *trattenere*.
Entáil, *fidecommiſſo*.
Fáir, *di carnagione bianca*.
Fáith, *Fede*.
Gáin, *guadagno*.
Háil, *grandine*.
Háir, *capelli*.
Impáir *danneggiare*.
Láir, *ricovero per gli animali*.
Máid, *ſerva, o fanciulla*.
Máil, *maglia, armatura*.
Máim, *mutilato*.
Máin, *alto mare*.
Náil, *chiodo, o unghia*.
Obtáin, *ottenere*.
Páil, *ſecchia*.
Páint, *colori a olio*.
Quáil, *quaglia*.
Ráin, *pioggia*.
Sáil, *vela*.
Stráight, *dritto, ſubito*.
Táil, *coda*.
Váil, *velo*.

Eccettuate le parole ſeguenti, dove l' *ai*, ſi pronunzia come un *i* Italiano lungo.

Chair, *ſedia*.
Hainous, *orrido*.
Plait, *piegatura*.
Raiſin, *uve ſecche*.
Skaine, *mataſſa*.

Ma *Plaister*, che significa Impiastro, partecipa nella pronunzia *a* ed *e*.

Eccezioni.

Nelle parole di più sillabe che terminano in *ain*, purchè non sieno verbi, si sente solamente un *i* Italiano breve.

Esempj.

Again, *di nuovo*. Against, *contro*. Bargain, *contratto*. Captain, *capitano*. Certain, *certo*. Chá plain, *Cappellano*. Fountain, *fontana*. Mountain, *montagna*.

SECONDA REGOLA GENERALE.

L' *ay* al fine delle parole, si pronunzia come un *e* Italiano aperto e breve.

Esempj.

Defray, *pagare*. Dismay, *spaventare*. Day, *giorno*. Fray, *rissa*. May, *Maggio*. Nay, *anzi*. Pray, *pregare*, o *di grazia*. Stay, *aspettare*. Say, *dire*. Way, *via*, *strada*.

Eccettuate *ay*, sì; dove si sente *ai* Italiano aperto.

Attesa la celerità del parlare, nelle parole seguenti il *day* si cambia in *di* Italieno breve.

Monday, *Lunedì*. Tuesday, *Martedì*. Wednesday, *Mercoredì*. Thursday, *Giovedì*. Friday, *Venerdì*. Saturday, *Sabbato*. Sunday, *Domenica*. Holyday, *giorno festivo*.

REGOLA GENERALE.

L' *au*, o *aw* si pronunzia come un *a* Italiano aperto, e lungo, con un poco di strascico.

Esempj.

Baud, *ruffiana*. Cause, *causa*. Claw, *artiglio*. Daub, *imbrattare*. Draw, *tiratojo*. Fault, *fallo*. Fraud, *frode*. Gaudy, *gala affettata*.

Gnaw,

Gnaw, *rodere*. Paw, *zampa*.
Haughty, *superbo*, *sostenuto*. Raw, *crudo*, *non cotto*.
Law, *Legge*. Saw, *sega*.
Lawyer, *legale*. Saw, *vidi*.
Maw, *ventricolo*. Taught, *insegnata*.
Naughty, *Cattivo che si dice ai ragazzi*. Vault, *volta reale*, *cantina*, *sepoltura*.
Paul; *Paulo*. Wawl, *rumore che fanno i gatti in amore*.

In Wawl si sente *au* Italiano lungo.

Eccezioni.

Nelle parole seguenti si sente un poco dell'*e* ed *a* Italiano.

Pronunziate.

Aunt Eant. *Zia*.
Daunt. Deant, *sbigottire*.
Haunt Heant *frequentare*, *infestare*.
Laugh Leaf, *ridere*.

REGOLA GENERALE.

L'*oi* e *oy* si pronunzia come un *oi* Italiano aperto.

Esempj.

Boy, *Ragazzo*, Noisy, *strepitoso*.
Choice, *scelta*. Point, *la punta*, *e additare*.
Coy, *ritrosa*.
Foil, *fioretto per la scherma*. Recoil, *dare in dietro come l'armi fuoco*.
Goist, *alzare da terra*. Soil, *il terreno*.
Joy, *allegria*. Toil, *fatica*.
Loiter, *tardare*. Voice, *voce*.
Moist, *mencio*. Void, *vacuo*.
Noise, *rumore*.

Eccettuate Choir, Coro, che si pronunzia *Quaier*.

Osservazioni.

L'*oi* non è dittongo nelle parole composte da *con*, dove si lascia fuori. L'*n*, come

Coition Coincide; perchè nel sillabare si separano.

Nè pure è dittongo nelle parole che terminano in *ing*; come *doing* facendo, *going* andando; nelle quali parole si separa nella pronunzia l' *o* dall' *i*, per ragione delle sillabe.

REGOLA GENERALE.

L' *ee* si pronunzia come *ii* Italiano.

Esempj.

Beer, *birra*.	Meet, *incontrare*, *a proposito*.
Cheese, *formaggio*.	Need, *bisogno*.
Deed, *azione*.	Peep, *guardare di nascosto*.
Feed, *pascere*.	Queen, *Regina*.
Feet, *piedi*.	Reel, *barcollare*.
Fleet, *armata navale*.	Street, *strada in Città*.
Geese, *oche*.	Teeth, *denti*.
Heed, *cautela*.	Weed, *erbaccia*.
Jeer, *buffegiare*.	Weep, *lamentarsi con pianti*.
Keep, *mantenere*.	
Lees, *fondata de' liquori*.	

Eccettuate le parole seguenti, e le composte da quelle, dove li *ee* si pronunziano come un *i* breve Italiano; *Breech*, Culata d' artiglieria, o il sedere; *Breeches*, Calzoni.

Osservazione.

L' *ee* non è dittongo nelle parole composte di *re*, *pre*, come *Reenter*, Rientrare in possesso. *Preeminence*, Preminenza, perchè nella pronunzia si separano per ragione delle sillabe.

REGOLA GENERALE.

L' *oo* si pronunzia come un *u* Italiano lungo.

Esempj.

Boot, *stivale*.	Broom, *scopa*.
	Brood,

Brood, *covata*.
Cool, *frescuccio*.
Coop, *serbatojo*.
Doom, *decreto*.
Food, *cibo*.
Fool, *stolto*.
Goose, *oca*.
Groom, *stalliere*.
Hoof, *unghia di cavallo*.
Hoop, *guardisante*, *o cerchio*.
Loom, *telajo*.
Moon, *Luna*.
Pool, *lago*.
Poor, *povero*.
Room, *camera*, *e luogo*.
Root, *radice*.
School, *scuola*.
Shoot, *sparare*, *scaricare l' armi*.
Sooth, *adulare*, *o lusingare*.
Spoon, *cucchiaro*.
Stoop, *piegarsi*.
Stool, *sgabelletto*.

Prima Eccezione.

In queste parole si pronunzia come un *u* Italiano breve.

Esempj.

Book, *libro*.
Brook, *ruscello*.
Cook, *cuoco*.
Crook, *bastone da pecorajo*.
Crooked, *torto*.
Foot, *piede*.
Good, *buono*.
Hook, *gancio*, *uncino amor*.
Look, *guardare*.
Looks, *sembiante*.
Shook, *crollo*.
Stood, *stava in piedi*.
Took, *pigliai*.
Wood, *legno*, *o bosco*.

Seconda Eccezione.

Quando *oo* sono seguiti da *r* devonsi pronunziare come un *o* lungo, ed aperto; e si sente dopo l' *o* un *e* chiuso.

Eccettuate *Poor* Povero, che si pronunzia *Puer*.

Blackmoor *moro*, *Uomo nero*.
Boor, *Villano*.
Door, *porta*.
Floor, *un piano di casa*, *o mattonato*.

In queste parole si pronunziano come un *o* chiuso breve.

Blood, *sangue*.
Flood, *inondazio*.
Floodgate, *cateratta*.
Soot, *fuliggine*.

Forsooth, *In verità, in un' aria d' uno che rimprovera*.

Questo Dittongo vària assai nella pronunzia, ma spero a forza d' eccezioni di ridurlo a Regola generale.

REGOLA GENERALE.

L' *ou*; o *ow* si pronunzia come *au* Italiano aperto.

Esempj.

About, *all intorno*.
Account, *conto*.
Allow, *concedere*.
Amount, *ascendere*.
Avow, *difendere*.
Bow, *riverire*.
Bower, *pergolato d' alberi*.
Bowl, *palla di legno per giocare*.
Bough, *ramo*.
Brow, *ciglio*.
Brown, *bruno colore*.
Cloud, *nuvola*.
Couch, *canapè, letticiuolo*.
Council, *consiglio, adunanza*.
Cow, *vacca*.
Coward, *codardo*.
Croud, *calca*.
Crown, *corona*.
Down, *giù*.
Drought, *siccità*.
Found, *trovato*.
Gout, *gotta*.
Gouty, *gottoso*.
Gown, *andriennè*.
Hound, *cane da caccia, bracco*.
House, *Casa*.
How, *come*.
Louse, *pidocchio*.
Loud, *a voce alta*.
Mouse, *topo*.
Mouth, *bocca*.
Noun, *nome in senso Grammaticale*.
Now, *adesso*.
Pounce, *sandracca*.
Pound, *Libbra, o Lira sterlina*.
Power, *possanza*.
Proud, *superbo*.
Round, *rotondo*.
Scoundrel, *furfante*.
Sound, *suono*.
Stout, *robusto*.
Thou, *tu*.
Town, *Città, Terra*.
Vow, *voto*.
Vowel, *vocale*.
Wound, *ferita*.

Rul.

Prima Eccezione.

Nelle parole seguenti si pronunzia come un *a* aperto.

Acknowledge, *riconoscere*.
Bought, *comprato*.
Bought, *portato in quà*.
Cough, *tossire*.
Fought, *combattuto*.
Nought, *niente*.
Ought, *dovrei*.
Sought, *cercato*.
Thought, *pensiero*.
Trough, *truogolo*. In questa parola; ed in *Gough* il *gh* fa *f*.
Wrought, *lavorato*.

Seconda Eccezione.

L'*ou* o *ow* in queste parole si pronunzia come un *o* Italiano aperto, e lungo.

Blow, *soffiare*, *o colpo*.
Borough, *borgo*.
Bow, *arco*.
Bowl, *tazza*.
Coulter, *vomere*.
Course, *corso*.
Court, *la Corte*.
Crow, *cantare del gallo*.
Dough, *pane in pasta*.
Discourse, *discorso*.
Flow, *scorrere*.
Four, *quattro*.
Grow, *crescere*.
Know, *sapere*, *conoscere*.
Low, *basso*.
Moulter, *mutare le penne*.
Mould, *forma*, *terriccio*.
Mouldy, *muffato*.
Mourn, *essere addolorato*.
Mow, *mietere*.
Owe, *essere debitore*.
Own, *conoscere per suo*.
Owner, *proprietario*.
Poultry, *pollame*.
Pour, *mescere*, *oversare*.
Row, *remare*, *o una fila di gente*.
Shoulder, *spalla*.
Show, *rappresentanza*.
Slow, *agiato*.
Snow, *neve*.
Soul, *anima*.
Souldier, *soldato*.
Source, *sorgente*.
Sow, *cucire*, *seminare*.
Stow, *stivare*.
Though, *benchè*.
Thorough, *perfetto*.
Tow, *stoppa*.
Tow, *tirare un bastimento*.
Trow, *gettare*.

Terza Eccezione.

In queste parole si pronunzia come un *o* Italiano aperto, e breve.

Arrow, *freccia*.
Borrow, *carretta a mano*.
Bellow, *muggire, urlare*.
Fallow, *arare*.
Fellow, *persona, compagno*.
Hollow, *vuotare, scavare*.
Marrow, *midolla*.
Meadow, *prato*.
Marrow, *mattina*.
Shallow, *di pocco fondo*.
Sorrow, *cordoglio*.
Tallow, *sego*.
Wallow, *rotolarsi nel fango*.
Window, *finestra*.

Ed in simili parole di più sillabe che terminano in *ow*.

Quarta Eccezione.

In queste parole si pronunzia come un *o* chiuso breve.

Adjourn, *prerogare*.
Country, *Paese, Campagna*.
Couple, *coppia*.
Courage, *coraggio*.
Double, *doppio*.
Flourish, *fiorire*.
Journey, *viaggio per terra*.
Journal, *giornale*.
Nourish, *nudrire*.
Portsmouth, *porto d' Inghilterra*.
Scourge, *sferza*.
Touch, *toccare*.
Trouble, *turbar, incomodare*.
Young, *giovane*.

In queste parole il *gh* fa *f*.

Enough, *abbastanza*.
Hough, *garetto*.
Rough, *ruvido*.
Tough, *tiglioso, duro*.

Quinta Eccezione.

In queste parole si pronunzia come un *u* lungo.

Could, *potrei*.
Cuckow, *cucculo*.
Should, *dovrei*.
Through, *per mezzo*.
Would, *vorrei*.
You, *voi*.
Your, *vostro*.
Youth, *gioventù*.

In queste parole si sente un poco d' *a* ed *e* chiuso.

Hour

Hour, *un ora*.	Oar., *nostro*.

Nelle parole, che terminano in *ows*, *oux*, si sente un *o* chiuso breve.

CAP. X.

De' Dittonghi Impropri.

I Dittonghi impropri sono otto; *ea*, *ei*, *eo*, *eu*, *ie*, *oa*; *oe*, *ui*; e si chiamano tali, perchè nella pronunzia si sente una sola vocale.

REGOLA GENERALE.

Di questo Dittongo si sente solamente la prima vocale nella pronunzia dell' Alfabeto inglese, cioè d' *i* Italiano lungo.

Esempj.

Appéal, *appello*.	Léave, *lasciare*, *licenza*.
Appéase, *calmare*.	Méal, *un pasto*, *farina*.
Appéar, *comparire*.	Méan, *vile*, *significare*.
Béam, *raggio*, *trave*.	Méat, *carne*.
Béan, *baccello*.	Néar, *vicino*.
Céase *cessare*.	Néat, *lindo*.
Créature, *creatura*.	Péace, *pace*.
Déar, *caro*.	Pléase, *piacere*.
Dréam, *sogno*.	Réad, *leggere*.
E'ar, *orecchia*.	Réap, *segar il grano*.
E'at, *mangiare*.	Réar, *inalberare del Cavallo*, *retroguardia*.
Féar, *timore*.	
Féature, *fattezza di viso*.	Séal, *sigillo*.
	Séam, *cucitura*.
Héal, *rimarginare*.	Téar, *lagrima*.
Héat, *calore*.	Véal, *vitello*.
Léad, *condurre a mano*.	Wéan, *svezzare*, *slattare*.
Léaf, *foglia e foglio*.	
Léan, *magro*, *appoggiarsi*.	Yéar, anno.
	Yéarly, *annualmente*.
Léap, *saltare*.	

In queste parole si separa l'*e* dell'*a* per ragione delle sillabe.

Create, *creare*. Creator, *Creatore*.

Ed in questa si sente solamente un *i* breve.

Stead, in vece.

Eccezioni.

Dell'*ea* in questa parole si sente solamente la seconda vocale, la quale è breve, ma battuta, e si deve pronunziare come nell'Alfabeto Inglese, cioè come un *e* Italiano aperto.

Bear, *orso*, *sopportare*.	Meadow, *prato*.
Bread, *pane*.	Measure, *misura*.
Break, *rompere*.	Pear, *pera*.
Breakfast, *colazione*	Queasy, *sottoposto a vomito*.
Breadth, *largezza*.	
Breast, *petto*.	Read, *letto*, *da leggere*.
Breath *respiro*,	Ready, *all'ordine*.
Dead, *Morto*.	Realm, *Regno*, *Reame*
Deaf, *sordo*.	Shread, *tirare*.
Dealt, *trafficai*.	Spread, *distendere*.
Death, *la Morte*.	Stealth, *furto*.
Dread, *timore*.	Swear, *giurare*.
Endeavour, *procurare*.	Sweat, *sudare*.
Eat, *mangiato*.	Tear, *stracciare*.
Feather, *piuma*.	Threaten, *minacciare*.
Great, *grande*.	Treachery, *tradimento*.
Head, *capo*, *testa*.	Tread, *calpestare*.
Health, *salute*.	Treasure, *tesoro*.
Heaven, *cielo*.	Wealth, *ricchezza*.
Heavy, *grave*, *pesante*.	Wear, *portare in dosso*.
Leather, *pelle*.	Weather, *stagione*, *tempo*.
Leaven, *lievito*.	

Nelle parole seguenti l'*ea* si pronunzia come un *e* chiuso Italiano, e generalmente quando è seguito da *r*.

Dearth, *carestia*.	Earl, *titolo di pari*.

Early *di buon mattino*.
Earn, *guadagnare*.
Earnest, *caparra*.

Earth, *terra*.
Rehearse, *recitare*.
Search, *cercare*.

In queste parole si sente, un poco dell' *e* ed *a* Italiano breve.

Hearken, *ascoltare*.
Heart, *cuore*.
Hearth, *piano del focolare*.

Learn, *imparare*.
Learning, *dottrina*.
to Yearn, *muoversi a compassione*.

REGOLA GENERALE.

L' *ei*, o *ey* si pronunzia generalmente come un *e* Italiano lungo.

Esempj.

Eight, *Otto*.
Feign, *fingere*.
Feint, *una finta*.
Grey, *canuto*.
Heifer, *giovenca*.
Heir, *Erede mascolin.*
Heiress, *Erede femin.*
Neigh, *nitrire*.
Neighbour, *un vicino*.
Obey, *ubbidire*.

Reign, *regnare*.
Streight, *stretto*.
They, *eglino*.
Their, *loro*.
Trey, *il tre delle carte*.
Weigh *pesare*.
Weight, *peso*.
Weighty, *pesante*.
Whey, *siero*.

Eccezioni.

In queste parole, e ne' verbi che hanno questo dittongo, si sente la prima vocale solamente, cioè un i Italiano lungo, ed in quelle di più sillabe che terminano in *ey*.

Deceit, *inganno*.
Deceive, *ingannare*.
Either, *o l' uno, l'altro*.
Key, *chiave*.

Recéive, *ricevere*.
Seize, *confiscare*.

In queste poi si sente la seconda vocale nella pronunzia dell' Alfabete Inglese, cioè un *ai* Italiano.

Eye, *occhio*.
Height, *altezza*.
Hey, *oi*.
Neither, *nè l'una, nè l' altro*.
Sleight, *destrezza*.

L' ea

L' *eo* in alcune parole gode il privilegio di dittongo, ma realmente non è tale, come nella seconda Parte di questa Grammatica vedrete. E' vero che in molte parole si pronunzia una sola vocale, ma ciò segue per brevità: che se si dovessero sillabare quell' istesso parole, non solamente si separarebbe, ma eziandio si pronunziarebbe distintamente l' *e*, ed *o*.

In queste parole si batte la seconda nella pronunzia d' *a* Italiano breve.

Geography, *geografia*. George, *Giorgio*,
Geometry, *geometria*. Jeopardy, *rischio*.

In questa sola parola si batte la prima vocale nella pronunzia d' un *i* Italiano.

People, *popolo gente*.

REGOLA GENERALE.

L' *iu*, o *ew* si pronunzia generalmente come *iu* Italiano.

Esempj.

Dew, *rugiada*. Hew, *tagliare alberi, o pietre*.
Europe, *Europa*. Jew, *Giudeo*.
Ewe, *pecora vecchia*. Jewel, *gioja*.
Feud, *fazione, nemistà*. Mew, *serbatojo*.
Feude, *feudo*. Pew, *panca di Chiesa*.
Few, *pochi*. Pewter, *stagno*.

Eccezioni.

In queste parole si sente solamente un *u* Italiano aperto, e battuto.

Blew, *soffiò*. New, *nuovo*.
Knew, *conobbi*. Pleurisy, *Pleuritide*.
Lewd, *dissoluto*. Rheum, *flussione*.

Eccett. Shew, *mostrare*, che si pronunzia *Scio*.
Chew, *masticare*, che si pronunzia *Cio*.

REGOLA GENERALE.

L' *ie*, quando è seguito da una consonante nella.

la medesima sillaba, si pronunzia generalmente come un *i* Italiano lungo.

Esempj.

Brièf, *breve*.	Piéce, *pezzo*.
Chiéf, *principale capo*.	Priést, *Sacerdote*.
Fiéld, *campo*.	Repriéve, *far la grazia ad un Re*.
Fiérce, *feroce*.	Siége, *assedio*.
Griéf, *cordoglio*.	Tiérce, *una terza a picchetto*.
Griéve, *affliggere*.	
Griévous, *d'aggravio*.	

Eccezioni.

Nelle parole che vengono dal Latino non è dittongo, e nella pronunzia si separano, come *Society*, Società. Come ancora in queste *Friar*, Frate: *Brier*, Pruno, e quando la parola termina in *ier*, si sente l'*er*, staccato, come sillaba distinta.

In queste si sente la prima vocale nella sua pronunzia d'*ai* Italiano.

Appliès, *applico*.	Lie, *menzogna*.
Die, *dado*.	Pie *pasticcio*.
Fie, *oibò*.	Vie, *gareggiare*.

In questa parola si sente l'*i* Italiano breve; *Sieve*, Staccio. Ed in questa l'*e* Italiano batturo; *Friend*, Amico.

REGOLA GENERALE.

Dell'*oa* si fa generalmente lunga la prima vocale, e la seconda non si sente.

Esempj.

Appróach, *accostare*.	Góat, *Capra*.
Bóar, *verro*.	Hóarse, *rauco*.
Bóard, *tavola*.	Lóad, *caricare*.
Bóat, *barchetta*.	Lóadestone, *calamita*.
Coach, *Carrozza*.	A Lóaf, *un pane*.
Chóak, *strangolare*.	O'ak, *quercia*.
Clóak, *mantello*.	O'ars, *remi*.
Góat, *sfondare con le corna*.	Róam, *vogare*.

Róad

Róad, *strada in campagna*.	Sóar, *volare in altò*.
Róar, *ruggire*.	Tóad, *rospo*.
Róast, *arrostire*.	Tóast, *pane abbrustolito*.

In queste parole si fa la seconda vocale lunga nella pronunzia Italiana.

Broád, *largo*.	Groát, *quattro soldi*.

Ed in questa si fa la seconda vocale lunga nella pronunzia Inglese; cioè d'*e* Italiano, *Goàl*, o *Jàil*, Prigione de' debitori.

L'*oe* in poche parole gode il privilegio di dittongo.

Nelle parole, che cominciano con questo dittongo si pronunzia la seconda vocale battuta, come un *i* Italiano, e la prima non si sente.

Oecónomy, *economia*. Oecuménical, *ecumenico*.

All'opposto poi, nelle parole, che terminano con queste due lettere, si pronunzia la prima vocale lunga, e la seconda non si sente; non già perchè sia dittongo; imperocchè l'o non è vocale, ma solamente servile, per rendere l'*o* lungo. Come ho detto nel Capitolo secondo, parlando di detta lettera.

Foe, nemico: *Sloe*, prugnuola: *Toe*, dito del piede.

Eccettuate *Shoe*, scarpa: *to Shoe*, ferrare un cavallo; dove l'*oe* fa *u*.

In *Does*, fa, l'*oe* si pronunzia come un *o* chiuso.

REGOLA GENERALE.

L'*ui* si pronunzia generalmente come un *u* lungo.

Esempj.

Bruise, *macolare*.	Fruit, *frutta*.
Cruise, *andare in corso*.	Juice, *sugo*.

Re.

Recruit, *recluta*.	Suitable, *adattato*.
to Recruit, *reclutare*.	Suitor, *candidato è uno*
Sluſce, *cataratta*.	*che cerca un impiego.*
Suit, *una lite, ſupplica.*	

Eccezioni.

In queſte parole ſi ſente la ſeconda vocale ſolamente nella pronunzia Italiana, come ancora nelle parole di ſimili terminazioni.

Build, *fabbricato*.	Quince, *mela cotogna.*
Guilt, *reità*.	Quint, *una quinta a*
Guilty, *reo*.	*picche*.
Quick, *ſpedito, leſto*.	Quit, *abbandonare*.
Quillo, *penna non tagliata*.	Quiver, *cercaſſo*.
	Quiver, *tremare*.

Ed in queſte ſi ſente la ſeconda vocale nella pronunzia Ingleſe, cioè d' *ai* Italiano.

Beguile, *tradire, ingannare*.	*foglio, o cantare a Coro*.
Guiſe, *ſorta*.	Quiet, *quiete*.
Guile, *frode*.	Quite, *affatto*.
Quire, *quinterno di 24*	

De' Trittonghi.

Tre ſolamente ſono i Trittonghi della lingua Ingleſe, e ſono *eau*, *ieu ievv*, e ſi pronunziano come qui vedete.

Eſempj.

	Pronunziate.
Beau	Bò, *galante*.
Beauty	Biuti, *beltà*.
Lieutenant	Liutennent, *Tenente*.
View	Viù, *veduta*.

Per abuſo, nel parlare ſi dice *Leftennent*. Tenente, Uffiziale di più gradi.

CAP.

CAP. XI.

Delle Consonanti.

Del B.

Questa lettera non si sente avanti *t* nè dopo *m* nella medesima sillaba.

Debt, *debito*. Limb, *membro*.
Debt"er, *debitore*. Plumb, *Susina*.
Dumb, *mutolo*. Subtle, *astuto*.
Doubt, *dubbio*. Thumb, *pollice*.

In queste parole neppure si sente; rende bensì la vocale lunga, come se vi fosse un *e* finale.

Climb, *rampicare*. Coxcómb, *balordo*, *vanaglorioso*.
Cómb, *cresta*, *o pettine*. Wómb, *utero*.

Del C.

Quando questa lettera è seguita da *a*, *o*, *u*, *l*, *r*, si pronunzia come *Ch*.

Calá'mity, *calamità*. Crab, *granchio*, *o sorba*.
Cáme, *venni*. Cramp, *granchio*, *ritiramento de' muscoli*.
Cláim, *pretendere*. Cuckold, *marito becco*.
Cláy, *creta*. Cumber, *impaccio*.
Cobweb, *tela di ragno*.
Cock, *gallo*.

Quando poi è seguito da *i*, *y*, *e*, si pronunzia come *s*.

Céleftial, *celestiale*. Cíder, *cidro*, *bevanda*.
Cére"mony, *cerimonia*. Cónftancy, *costanza*.
Cicatrize, *cicatrizzare*. Téndency, *tendeza*.

Quando *sc* sono seguiti da *e* ovvero *i*, allora il *c* non si sente.

Scene, *scena*. Science, *scienza*.
Scepter, *scettro*. Sci"meter, *scimitarra*.

Nep.

Neppure si sente avanti al *k*.

Back, *dorso*.	Sack, *sacco*.
Quick, *agile*.	Track. *orma*.

Nè avanti a *t* in queste parole.

	Pronunziate.
Indictment	Indaitment, *accusa*.
Perfect	Perfit, *perfetto*.
Verdict	Verpit, *sentenza di Giudice*.
Victuals	Victiis, *cibo*.

Ch si pronunzia generalmente come *ci* Italiano. Eccettuate queste parole, dove si pronunzia come in Italiano.

Archangel, *Arcangelo*.	Monarchy, *Monarchia*.
Archippus, *Archippo*.	Melchisedech, *Melchisedech*.
Baruch, *Baruch*.	
Character, *carattere*.	Scheme, *progetto*.
Choler, *collera*.	School, *Scuola*.
Chymist, *chimico*.	Schalar, *Scolare*, *dotto*.
Monarch, *Monarca*.	

Ne' termini, che abbiamo dal Francese, il *Ch* si pronunzia *Sci*.

	Pronunziate.
Capuchin	Cappuscin, *Cappuccino*.
Chaise	Sciez, *calesse*.
Champaign	Sciampén, *Sciampagna*.
Chavalier	Scivallir, *Cavaliere*.
Machine	Masciain, *macchina*.
Mareschal,	Mearscial, *Maresciallo*.

Del D.

Questa lettera non si sente nelle parole seguenti.

	Pronunziate.
Ribband, or Ribbon	Ribbin, *nastro di seta*.
Wednesday	Vuensd, *Mercoledì*.

Gl' imperfetti dell' indicativo che terminano in *ed*, spesso s' abbreviano con porvi *t* in vece dell' *ed*.

	Pronunziate.
Burned	Burnt, *bruciai*.

Choc-

Choaked Cheakt, *strozzai*.
Laughed Laught, *risi*.
Passed Past, *passai*.
Ripped Ript, *sdrucii*.
Tossed Rost, *scagliai*.

Del F.

Questa lettera nel parlare si cambia in *v* nell'articolo.
Rhe king of (av) England, *il Re d' Inghilterra.*
Io che segue ancora, come in appresso vederete nel formare il plurale.

Del G.

Questa lettera generalmente si pronunzia come *gh* Italiano.

Geld, *castrare*. Giddy, *stordito, o capo valante*.
Gewgaws, *bubbolè, bagattelle da fanciulli*. Gift, *dono*.

Quando poi è seguito da *em*, *in*, *ip*, ovvero *yp*, *fa*, *gi*, *Ge menate*, Raddoppiare: *Ginger*. Zenzero: *Gypsy*, Zingaro.
Non si deve sentire avanti *l*, *m*, *n*, nella medesima sillaba.

Deign, *degnare*. Reign, *regnare*.
Gnaw, *rodere*. Seraglio, *serraglio*.
Gnat, *zanzara*. Sign, *segnale d' arte*.
Phlegm, *flemma*. Sovereign, *Sovrano*.

Eccettuate *Condign*, Condegno, dove il *g* si pronunzia.

Del Gh.

Queste lettere, come già ho detto, generalmente non si sentono, ma servono per rendere lunga la vocale anteriore.
Eccettuate quelle parole, che cominciano con dette lettere, nel qual caso il *g* è aspro, e l' *h* non si sente.
Ghittar, *chitarra*. Ghost, *spirito*.
In queste il *gh* si pronunzia come *f*.

Cough,

Cough, tossire: *Enough*, abbastanza: *Hough*, garetto: *Laugh*, ridere: *Cough*, ruvido: *Tough*, duro, sodo: *Trough*, truogolo.

Ne nomi proprj delle Città, o Terre, che terminano in *burgh* nella pronunzia si cambia il *gh* in *rew*: pronunziate il primo *i* chiuso

Pronunziate.

Flinburgh Edinborro, *Edinburgo*.
Hamburgh Hamborro, *Amburgo*.

Dell H.

Questa lettera serve d'aspirazione al principio delle parole.

Hazard, *alabarda*.	High, *alto*.
Happy, *felice*.	Hollow, *voto*.
Hedge, *siepe*.	Hone, *pietra per rase*.
Helm, *timone*.	Hunger, *fame*.
Hinge, *Ganghero*.	Hunter, *cacciatore*.

Questa lettera non si deve sentire alla fine delle parole, se non ha avanti di se nella medesima sillaba *c*, o pure *s*.

Much, *molto*. Tooth, *dente*.

Ne pure si deve sentire dopo *g*, ed *r*.

Ghizzard *cipolla di pollo* Rhetoric, *Rettorica*.

Ne tampoco si sente in queste parole.

Asthma, *asma*.	Humble, *umile*.
Herb, *erba*.	Humour, *umore*, *capriccio*.
Heir, *erede*.	
Honest, *onesto*.	John, *Giovanni*.
Honour, *onore*.	Thomas, *Tommaso*.
Hour, *ora d'orivolo*.	

Del J.

Questa lettera si pronunzia come *gi*.

Jack, *giacco*, *girarrosto*.	Jolt, *squotimento d'una carozza*.
Jangle, *contendere*.	
Javelin, *chiaverino*.	Jump, *fare un salto*.
Jaws, *mascella*.	June, *Giugno*.
Judge, *Giudice*.	

Del

Del K.

Questa lettera avanti ad una vocale si pronunzia come *Ch* in Italiano, ed avanti le consonanti non si deve sentire. Eccettuate solamente *l*.

Keckle, *rumore che fa la gallina*.
Keep, *ritenere*.
Lernel, *midollo del nocciolo*.
Bom Keted, *bombarda, Vascello*.
Key, *chiave*.
Kindle, *accendere*.
King, *Re*.
Kitchen, *cucina*.
Knave, *furfante*.
Knight, *Cavaliere*.
Knit, *fare calze, o reti*.
Knock, *picchiare, e dare un colpo*.
Knot, *nodo*.
Know, *sapere, conoscere*.
Knuckle, *nocca*.
Knur, *nodo nel legno*.

Dopo il *c* al fin delle parole spesso si lascia.

Del L.

Quando questa Lettera è seguita da *f* ovvero *k*, non si sente.

Calf, *vitello*.
Half, *metà*.
Talk, *parlare*.
Walk, *camminare*.

Eccettuate *Shelf*, palchetto, scaffale: *Elf*, spirito orrido *Self*, stesso ! e poche altre.

Ed in huesta sola parola si pronunzia come *r*.

Pronunziate.

Colonel Cornel, *colonello*.

Del M.

In questa parola sola si pronunzia come un *n*, *Accompt.*, ed in fatti alle volte si scrive con *n Account*, il conto delle spese.

Del N.

Quando questa lettera si trova immediatamente dopo *m* al fine delle parole, non si sente

Autumn, *autunno*.
Có"lumn, *colonna*.
Condémn, *condannare*.
Contémn, *spezzare*.
Damn, *maledire*.
Hymn, *inno*.
Limn, *dipingere ad acquerello*.
Só"lemn, *solenne*.

Del

Del P.

Questa lettera non si deve sentire, quando è seguita immediatamente da *s* al principio delle parole; neppure dovunque si trova avanti un *t*,

Assumption, *l' Assunta.*	Psalm, *salmo.*
Contempt, *disprezzo.*	Psalter, *salterio.*
Exempt, *esimere.*	Psaltery, *salterio istromento.*
Presumption, *presunzione.*	Redemption, *redenzione*

Quando *Ph* si si trovano assieme nella medesima sillaba si pronunziano per *f*.

Elephanr, *Elefante.* Epi'phany, *Epifania.*

Quando poi si dà il caso, che le sillabe venghino a separare dette lettere, locchè non segue, che na' temini composti, allora si pronunzia ciascuna da sè.

Shep-herd, *Pastore.* Up hold, *sostenere.*

Del Q.

Questa lettera nelle parole, che noi abbiamo dal Francese, si prounnzia come *Ch*, ovvero come il *k* Inglese. Altrove come in Italiano.

Si continua a scrivere qneste parole, come dalla loro origine.

	Pronunziate.
Bánquet	Banket, *banchetto.*
Có.iquer	Canker, *superare.*
Liquor	Likor, *liquore.*
Masqueráde	Maskeréd, *mascherata.*
Risque	Risk, *rischio.*

In queste poi si è già cambiato il *qu* in *k*. *Risk* Rischio; *Catholick* Cattolico; *Check* Riprendere, o raffrenare.

Del S.

Questa lettera si pronunzia generalmente come un *z*.

Primo, in tutti i plurali.

Birds, *uccelli*.	Towns, *città*.
Houses, *case*.	Words, *parole*.

Secondo, nella terza persona del presente.

Comes, *viene*.	Moves, *si muove*.
Loves, *ama*.	Rings, *suona campane*.

Terzo, quando si trova fra due vocali.

Circumcision, *circoncisione*.	Persuasion, *persuasione*.
Delusion, *inganno*.	Posey, *motto in un anello*.
Drousy, *sonnacchioso*.	
Evásion, *scappata*.	

Quarto, quando ha una vocale davanti, ed è seguito da *d*, o *m*.

Schism, *scisma*.	Wisdom, *sapienza*.

Quinto, quando ha una vocale davanti, ed *e* finale, dopo il quale non è vocale.

Noise, *strepito*.	These, *questi*.
Rise, *levarsi*.	Wise, *saggio*.

Si pronunzia questa lettera nella propria sua pronunzia di *s* quando si trova al principio delle parole. Quando pure ha una consonante avanti, ed *ion* dopo: e quando ha *ou* avanti. Eccettuate quelle parole di sopra.

Convérsion, *conversione*.	Mouse, *topo*.
	Saddle, *sella*.
Demension, *misura*.	Secret, *secreto*.
House, *casa*.	

Quando poi è seguita immediatamente da *u* o *h*, si pronunzia come *sci*.

Assure, *assicurare*.	Shop, *bottega*.
Shape, *fattezza di vita*.	Sugar, *zuccaro*.
Ship, *nave*.	Sure, *sicuro*, *certo*.

Non si sente avanti *l*, nè *c*, *Isle*, o *Island* Isola. *Lisle* Lilla, Città. *Viscount* Visconte. Eccettuate *Island*, che originalmente è scrit-

ſcritto *Iceland*. Terra del ghiaccio, *Islandia*.

Del T.

Th s'aſſomiglia aſſai al *Delta*, e ſi pronunzia con una piccola aſpirazione, toccando nell' iſteſſo tempo i denti di ſopra con la lingua.

This queſto. *These* queſti. *That* quello. *Those* quelli. *Thus* così.

Ti ſi pronunzia come *ſi* quando ſi trova avanti ad una vocale, o dittongo.

A'ction, *azione*. Generation *generazione*.
Corruption, *corruzione*. Oblation, *offerta*.

Conſerva poi la propria ſua pronunzia al principio delle parole, quando ha un *s* avanti, e quando viene immediatamente ſeguito da una conſonante.

Baſtion, *baſtione*. Combuſtion, *abbruciamento*.
Celeſtial, *celeſtiale*. Conti'nue, *continuare*.

Quando la parola radicale termina in *ti* o in ſua vece con *ty*, conſerva tuttavia la ſua pronunzia naturale, non oſtantechè vi s' aggiunga una ſillaba.

Empty, *vuotare*. Pitiable, *compatibile*.
Mighty, *potente*. Thou emptieſt, *tu vuoti*.
Mightier, *più potente*.
Pity, *compaſſionare*.

Del V.

Queſta lettera ſi chiama *vi*, e ſi pronunzia come tale.

Del W.

Queſta lettera ſi pronunzia generalmente come *Vu* Italiano ſtraſciciato.

Wall, *muro*. Wind, *vento*.
Will, *volontà*. Wonder, *maraviglia*.
Wing, *ala*. Worth, *valſente*.
Winter, *verno*. Work, *lavoro*.

Questa lettera non si sente avanti *r*, neppure dopo *s* in queste parole.

Answer, *risposta*.	Wreath, *aggomitolare*.
Awry, *torto*.	Wrath, *sdegno*.
Sword, *spada*.	Wretch, *meschino*.
Wrap, *ravvolgere*.	Wrinkle, *grinza*.
Wrong, *far torto, aver il torto*.	Wrist, *polso, cioè grossezza del polso*.

Wh si pronunzia, come se l' *h* fosse avanti al *vv*, cioè con un poco d' aspirazione avanti *Vu* strascicato.

Whale, *balena*.	What, *che*.
Wheel, *ruota*.	When, *quando*.
Where, *dove*.	Whip, *frusta*.

Del X.

Questa lettera si pronunzia come in Italiano.

Sex, *sesso*.	Tax, *gabella*.
Sexton, *segrestano*.	Wax, *cera*.

Del Y.

Quando questa lettera comincia la parola, è consonante, e si pronunzia come un *j* lungo Italiano.

Yesterday, *jeri*.	You, *voi*.

Del Z.

Questa lettera si pronunzia come in Italiano.

Zeal, *Zelo*.	Zoons, *esclamazione d' ira*.

In questa parola il due *oo* si pronunzian come *uu* Italiano.

Fine della Parte Prima.

PAR.

PARTE SECONDA

Della Sillaba.

E' Di tanta utilità, e necessità quel che si deve trattare in questa Seconda Parte delle Sillabe, che poco gioverebbero le regole già date nella Prima Parte per la pronunzia di ciascheduna vocale, e consonante, se a queste non si unisse il necessario metodo di sillabare. In fatti dalla distinzion delle sillabe viene a determinarsi il vero suono della vocale, ed in tutte le Regole generali già stabilite s'è sempre avvertito d'osservara se le vocali facciano sillaba da sè, o terminino la sillaba, o finalmente si trovino in mezzo della sillaba, dipendendo da tali osservazioni la vera pronunzia delle vocali, e la loro lunghezza, o brevità, come si può particolarmente osservare nel Capitolo ottavo della Prima Parte, e generalmente in tutti gli altri Capitoli.

A tal' effetto, per ridurre alla sua perfezione il metodo di sillabare necessarissimo nell' Inglese Linguaggio, stabilirò tutte le Regole più generali, e costanti per la distinzione delle sillabe; per l'unione delle vocali colle consonanti, per la cognizion delle consonanti sì doppie, che triplici, che sono tra loro inseparabili, e per la mutazione che si fa delle vocali nell' accrescimento delle sillabe; e finalmente parlerò dell' accento in quella maniera, che l' incostante variazione dell' Idioma Inglese ci permette. Qualora tutto quel cho si dirà in queste Regole del sillabare sarà dagli studiosi ben concepito, e ridotto in prati-

ca, arriveranno con poco ajuto del Maestro, a quel grado di perfezion nella pronunzia, che da un Italiano possa mai desiderarsi.

Pria però che si venghino a stabilire le accennate Regole, ottima cosa sarà l'osservare d'onde avvenga, che nell' Inglese Favella tanti termini occorrino, i quali non che d'una, o di due, ma di tre, quattro, e cinque sillabe siano composti, quando la naturalezza, il pregio, o l'antichità di questa Lingua consiste nelle sue parole monosillabe, o al più bissillabe. Sopra di che è facile osservare, che quei termini che nell' Inglese oltrepassano i limiti di monosilabi, o bissillabi, sono derivati, e perciò composti dai loro radicali monosillabi, e dall' aggiunta di quelle particelle esprimenti la qualità dei derivativi, o di qualche altro radicale, onde formarsi l'unione, e la significazione composta.

In oltre gli Scrittori di questa Nazione giudicano un necessario preparativo a perfettamente esprimere i loro concetti l'avere una piena cognizione di più lingue, onde dove loro abbisogni qualche voce, che nel proprio Linguaggio non abbia quella viva forza che eglino desiderano, si servono dei linguaggi esteri, conservando però l'analogia e l'idiotismo, che costituisce l'essenza, ed il carattere della loro Lingua. Così essi abbelliscono la loro favella, e le accrescono fecondità, ed energia; onde ne segue che l'Idioma Inglese abbondi di termini, che oltrepassano i limiti di monosillabi, e di bissilabi; l'esatta pronunzia de' quali totalmente dipende dalle Regole, che noi qui stabiliremo.

Annotazione.

La Lingua Inglese ha trentatre consonanti doppie,

ple, e dodici triplici; le quali si chiamano Iniziali, e sono generelmente inseparabili.

Le consonanti doppie.

Bl, Br, Ch, Cl, Cr, Dr, Cw, Fl, Fr, Gh, Gl, Gn, Gr, Kn, Ph, Pl, Pr, Rh, Sc, Sh, Sk, Sl, Sm, Sn, Sp, Sq, St, Sw, Th, Tr, Tw, wh, Wr.

To Blame, *biasimare*.
To Brush, *spazzolare*.
To Change, *cambiare*.
To Cloath, *vestire*.
To Cross, *contrariare*.
To Drain, *colare*.
To Dwindle, *andar per consumazione*.
To Flash, *balenare*.
To Fright, *spaurire*.
To Ghost, *spirito*.
To Glitter, *luccicare*.
To Gnaw, *rodere*.
To Grudge, *dare con rincrescimento*.
To Grumble, *borbottaro*.
To Kneel, *stare ingi. nocchioni*.
To Phrase, *frasoggiare*.
To Plunge, *tuffare*.
To Praise, *lodare*.
To Rhyme, *rimare*.
To Scratch, *sgraffiaro*.
To Shrink, *ristringere, raggrinzare*.
To Skream, *stridere*.
To Slice, *affettare, far fette*.
To Smother, *soffogare*.
To Snatch, *strappare di mano*.
To Spill, *versare*.
To Squint, *il guardar d'un guercio*.
To Stir, *muovere*.
To Sweat, *sudare*.
To Travel, *viaggiare*.
To Twist, *torcere*.
To Thrive, *prospera. re, arricchire*.
To Whisper, *parlar sotto voce*.
To Wrong, *far torto, o gabbare*.

Ci serviamo dei *Dl*, *Tl*, come iniziali inseparabili per cominciare una sillaba, benchè non sieno iniziali delle parole.

Le Consonanti triplici inseparabili.

Chr, Phl, Phr, Sch, Scr, Shr, Skr, Spl, Spr, Str, Thr, Thw.

To Christen, *battezzare*.
Phlegm, *flemma*.
Phrenzy, *frenesìa*.
School, *scuola*.
To Screak, *cricchiare d'un uscio*.
To Shread, *tritare*.
To Skreen, *difendere*, *coprire*.
To Splash, *macchiar con schizzo*.
To Sprinkle, *spruzzare*.
To Stray, *sviare*, *deviare*.
To Throng, *far calca*.
To Thwack, *percuotere fortemente*.

PRIMA REGOLA GENERALE.

Quando fra due vocali si trova una consonante sola, ovvero una consonante doppia, o triplice inseparabile; la prima vocale termina la prima sillaba, e la consonante, o consonanti inseparabili comincia la seconda.

Esempj.

A-ny, *qualsisia*.
Brá zen, *di bronzo*.
Bá "lance, *bilanciare*.
Bá "nish, *esiliare*.
Brù-tish, *brutale*.
Cé-dar, *cedro*.
Cí "ty, *città*.
Dí vers, *varj*.
E'-vel, *maligno*.
I' dol, *idolo*.
Hú man, *umano*.
Pé-"ril, *pericolo*.
Pé "rish, *perire*.
Pí "ty, *compassione*.
Pró "verb, *proverbio*.
Pú "blish, *pubblicare*.
Pú-"nish, *punire*.
Só ber, *serio*, *posato*.
Sò-"lid, *solido*.
Tó ken, *contrassegno*.

Vedete quel che ho detto nel Capitolo ottavo della Prima Parte.

Esempj sopra gli inseparabili.

A'-"spect, *aspetto*.
Bá-"sket, *paniere*.
Bí ble, *bibbia*.
Bí "sket, *biscotto*.
Bí "shop, *Vescovo*.
Blí-"ster, *vessica*, *bolla*.
Blú-"ster, *far fracasso*.
Brí dle, *briglia*.
Brè thren, *fratelli*.
Coú-"ple, *coppia*.
Dá "mask, *damasco*.
Dá "zle, *abbagliare*.
Dé throne, *detronizzare*.

Di-

Di"stant, *distante*.	Mi"stress, *Signora*, e *Padrona*.
Fá-ble, *favola*.	O' "strich, *struzzo*.
Frá grant, *odorifero*.	Prò" fit, *profitto*.
Gá "ther, *cogliere frutti*.	Ré"straint, *contegno forzato*.
Gli "ster, *serviziale*.	Sá tyr, *satiro*.
Grístle, *cartilagine*.	Stá ble, *stalla*.
Há zle, *nocciuola selvatica*.	Tá ble, *tavolino*.
Ha-sten, *affrettare*.	Tá blet, *sgabelletto*.
Héa then, *pagano*.	Trí fle, *bagattella*.
I'sland, *isola*.	Trou "ble, *incomodo*.
Lá dle, *romajuolo*.	

Questa Regola deve sempre osservarsi nel divider le sillabe, eccettuate le parole formate, o composte, le quali devono dividersi secondo quello che dirò nella quinta, e sesta Regola generale.

SECONDA REGOLA GENERALE.

Quando si trova fra due vocali una doppia, o triplice consonante insieme con un' altra consonante, le consonanti inseparabili devono unirsi alla vocale più vicina, e la consonante sciolta all' altra vocale.

Esempj.

An-chor, *ancora*.	E'n-trace, *ingresso*.
An gry, *sdegnato*.	Faith ful, *fedele*.
Béb-stead, *armatura del letto*.	I'n-thrál, *far schiavo*.
Bright ness, *lucentezza*.	I'n throne, *mettere in trono*.
Cám brik, *cambraja*.	I'n-struct, *istruire*.
Can dle, *candela*.	Kin-dred, *parentela*.
Cón stant, *costante*.	Min strel, *sonatore*.
Cóun-try, *campagna*.	Múm ble, *biasciare*.
Cùm brance, *impaccio*.	Náugh ty, *cattivo*.
Dáugh ter, *figlia*.	Wór ship, *adorazione*.

Osservate, che se una doppia, o triplice con-

 so-

ſonante in mezzo alle parole ſi trovano fra due conſonanti ſciolte, ſi debbono unire le conſonanti inſeparabili a quella parte, dove poſſano formare un termine.

Earthquake, *terremoto*. Brightneſs, *lucentezza*.

TERZA REGOLA GENERALE.

Quando ſi trovano due conſonanti, che non ſono di quelle dette iniziali fra due vocali, ſi devono ſeparare.

Eſempi.

Ab-bot, *abbate*.
Ab-ſent, *aſſente*.
Al-mond, *mandorla*.
Ar-my, *eſercito*.
Bar-ber, *barbiere*.
Bit-ter, *amaro*.
Car-pet, *tappeto*.
Dal-ly, *ſcherzare, temporeggiare*.
Er-min, *ermellino*.
Fet-ters, *ceppi*.
For-feit, *perder, per ſequeſtro*.
Fur-nace, *fornace*.
Gal-lant, *galante, valoroſo*.

Glit-ter, *luccicare*.
Glut-ton, *ghiotto*.
Har-neſs, *fornimento di cavalli*.
Kid-ney, *lombo*.
Lad-der, *ſcala a piolò*.
Mag-got, *baco*.
Mor-ral, *una pianta*.
Mor-tal *mortale*.
Muz-zel, *muſarola*.
Net-tle, *ortica*.
Nim-ble, *leſto*.
Sun-dry, *diſtinto*.
Vel-vet, *velluto*.
Vir-gin, *vergine*.
Vir-tue, *virtù*.

QUARTA REGOLA GENERALE.

Le Vocali doppie che non ſono dittonghi, quali ſono le ſeguenti *Ae*. *Ao*. *Ea*. *Ia*, *Io*, *Iu*, *Oe*. *Ua*, *Ui*, *Uo*, devono ſepararſi nel ſillabare, tolrone l'ultime tre, quando ſeguono *g*, *q*.

Co-ërci-on, *coſtringimento*.
Còn-gru-ous, *congruo, conveniente*.
Dío-ces, *dioceſi*.

Di-ur-nal, *diurno*.
Dú-el, *duello*.
Ex-tra-ór-di-ná-ry, *ſtraordinario*.
Ga-éta, *Gaeta*.

Plen.

Plen té ous, *abbondante*. U'sual, *consueto*.
Phi-al, *boccetta di vetro*.

QUINTA REGOLA GENERALE.

Le terminazioni delle parole derivate, nel sillabare fanno sillaba da sè, e sono *est*, *edst*, *eth*, *ed*, *en*, *ful*, *ing*, *ous*, *less*, *ish*, *er*, *nes*, *tion*, *sion*, *ment*, *ly*; e si devono esprimere distintamente nella pronunzia.

Esempj.

Radicali.	*Derivati*.
To Bóast, *vantare*.	Thou Bóast est, *tu vanti*.
To Demánd, *esigere*.	Thou Démand-edst, *tu esigesti*.
To Commánd, *comandare*.	He Com-mánd-eth, *egli comanda*.
To Chéat, *gabbare*.	He Cheat-ed, *egli gabbò*.
Góld, *oro*.	Góld-en, *d'oro*.
Joy, *allegrìa*.	Joy ful, *allegro*.
To Fínd, *trovare*.	Fínd ing, *trovando*.
Assiduity, *assiduità*.	Assidu ous, *assiduo*.
Cáre, *cura*.	Care less, *trascurato*.
Fool, *stolto*.	Fòol ish, *sciocco*.
Tó Héar, *udire*.	Héar er, *uditore*.
Happy, *felice*.	Happy ness, *felicità*.
To Abbréviate, *abbreviare*.	Abbréviá tion, *abbreviamento*.
To Conféss, *confessare*.	Conféssion, *confessione*.
To Pú'nish, *punire*.	Pú'nish ment, *gastigo*.
Genteél, *garbato*.	Gentéelly, *garbatamente*.

Osservate, che le monosillabe, e le parole che sono accentate nell'ultima sillaba si terminano con una sola consonante che non abbia un dittongo avanti, quell'ultima consonante deve raddoppiarsi quando si metta qualcheduna di queste terminazioni.

Esempj.

Admit, *ammettere*.	Admit ted, *ammesso*.
Blot, *macchiare*.	Blot ted, *macchiato*.
Get, *ottenere*.	Get teth, *ottiene*.
Glad, *allegro*.	Glad den, *rallegrare*.
Sit, *sedere*.	Sit teth, *siede*.
Trot, *trottare*.	Trot ted, *trottò*.

In queste parole poi, che sono lunghe per ragione dell' *e* finale, quando s' aggiugne alcuna di queste terminazioni, l' *e* finale si perde; e si mette l' ultima consonante alla terminazione, acciò la sillaba termini in una vocale, e così conservi la sua lunghezza.

Esempj.

To Imitate, *imitare*.	Thou Imitat est, *tu imiti*.
To Make, *fare*.	He Mak eth, *egli fa*.
To Engrave, *incidere*.	Engra ver, *incisore*.
To Write, *scrivere*.	Writ ing, *scrittura*.

Se poi la perdita dell' *e* finale potesse apportare confusione, come sarebbe in questa parola breve *Singe*, Avvampare, allora non si leva.

To Sing, *cantare*.	He Sing eth, *egli canta*.
To Singe, *avvampare*.	He Singe eth, *egli avvampa*.

Nell' altre parole però, che sono brevi, non ostante l' *e* finale, si perde l' *e* finale; ma non si muove la consonante dal suo posto, per non fare che la sillaba termini in una vocale, e per conseguenza perda la sua brevità. si pronunzia bensì come se fosse doppia.

Esempj.

To Love, *amare*.	Thou Lov"est, *tu ami*.
To Move, *muovere*.	He Mov"ert, *egli muove*.

To

To Promise, *prometere*.	She Promis" ed *ella promesse*.
To Prove, *provare*.	Thou Prov" est, *tu provi*.
To Come, *venire*.	He is Com" ing, *egli viene*.
To Shove, *spirgere*.	Thou Shov" est, *tu spingi*.
To Give, *donare*.	Giv"er, *donatore*.
To Live, *vivere*.	He is Liv" ing, *egli vive*.

Ricordatevi, che questi verbi sono eccettuati dal'e Regole generali, tanto per la brevità, che per la pronunzia.

SESTA REGOLA GENENALE.

Le preposizioni, e particelle inizieli delle parole composte, formano similmente una sillaba da se, la quale si deve esprimere distintamente nella pronunzia, e sono *Ad*, *Die*, *In*, *Mis*, *Ob*. *Per*, *Per*, *Re*, *Sub*, *Un*,

Esempj.

Radicali.	*Composti*.
To Dress, *vestire*.	To Ad dress, *presentarsi*.
To Daign, *degnare*.	To Dis-dain, *disprezzare*.
Constant, *costante*.	Inconstant, *incostante*.
Behaviour, *contegno*.	Mis-bihaviour, *cattivo contegno*.
To Serve, *servire*.	To Ob serve, *osservare*.
To Form, *formare*.	To Per form, *eseguire*.
Vail, *velo*.	To Pre vail, *prevalere*.
Veal, *vitella*, *carne*.	To Re veal, *manifestare*.
Due, *dovuto*.	To Sub due, *soggiogare*.
To Do, *fare*.	To Un due, *disfare*, *ovinare*.

Fin

Finalmente convien sapere, che la sillaba nell' Inglese si può formare da una fino ad otto lettere, come quì vedrete.

A, *uno o una*. Strand, *riva eminente*.
An, *uno, o una*. Thought, *pensiero*.
And, *e, o ed*. Streight, *dritto, o fubo*.
Reap, *segare il grano*.
Brain, *cervello*.

Da tutte queste Regole s'impara a facilmente separare le sillabe, e per conseguenza a pronunziarle perfettamente. Una sola difficoltà vi rimane, ed è il non sapere qual sillaba si debba battere. Ciò didende dal luogo dell' accento, di cui quì distintamente parleremo, e daremo per quanto si può le Regole più generali.

Dell' Accento.

L' Accento altro non è, che una particolar insistenza, che noi facciamo colla voce nel pronunziare qualche sillaba breve, o lunga ch' essa sia: come sopra l' *è*, iu *èqual*, il *prì*, in *prì son*.

Con somma facilità si conseguirebbe l' esatta pronunzia se vi fossero Regole generali, e certe, che determinassero il luogo dell' accento; ma questo è tanto variabile nell' Inglese, che può dirsi, che dipenda intieramente dal costume. Nulladimeno io darò quì alcune Regole più generali, le quali, sebbene siano sottoposte a varie eccezioni, faciliteranno però non poco l' uso dell' accento.

R E G O L A P R I M A.

Può con ragione stabilirsi per Regola generale, considerando la celerità con cui pronunziano gl' Inglesi, che è quasi loro universale costume d' allontanare l' accento dall' ultima sillaba.

Pro.

Propórtionable, *proporzionato*. Notórously, *pubblicamente*.

Da ciò primieramente ne segue, che, sebbene alcune parole abbiano due accenti, nulladimeno uno di questi deve pronunziarsi con più forza dell'altro, come nelle seguenti, e simili parole il secondo.

A'ffidávit, *attestato giurato*. Dísinhè"rit, *diseredare*.

In secondo luogo ne viene, che quantunque l'accento convenga più ad una sillaba lunga, che ad una breve, pure per rimuovere l'accento dall'ultima sillaba, o per accelerare la pronunzia, si colloca per lo più l'accento nell'antecedente sillaba, benchè sia breve.

A'llegory, *allegoria*. Cómplicated, *imbrogliato*.

Per terzo, la celerità della pronunzia fa che le Vocali non si pronunzino secondo le loro Regole generali, dopo la sillaba accentata.

Etérnity, *eternità*. Extérior, *esteriore*.

Finalmente da ciò proviene, che quante volte l'accento trovasi sopra una Vocale seguita da una sola consonante, questa si pronunzia come se fosse doppia.

Hydró"pi"cal, *idropico*. Illí"te"rate, *senza lettere*.

REGOLA SECONDA.

Nelle parole di due sillabe, se sono nomi, l'accento si colloca sulla prima sillaba; se sono verbi, sull'ultima sillaba: e ciò deve ancora osservarsi nelle parole, che sono l'istesse sì ne' nomi, che ne' verbi. Questa Regola può dirsi quasi generale ne' verbi, meno così riguardo ai nomi.

RE.

REGOLA TERZA.

Delle voci di tre, o di più sillabe.

Considerando quel che si è detto nella Prima Regola, può stabilirsi come Regola generale, che nalle parole di tre, quattro, o cinque sillabe l' accento deve collocarsi in una delle prime sillabe, e non già nelle due ultime.

Questa Regola è generale, e costante in tutte le parole di tre, o più sillabe, che terminano in *ive*, *ance*, *ence*, *age*, *ate*; *ate*, nelle quali non ostante, che vi sia l' *e* finale, per la celerità del parlare si pronunziano brevi. Si osservi però che quelle parole, che terminano in *ate*, se vi si accresce qualche altra sillaba, allora si pronunziano lunghe.

E' similmente Regola generale, e costante, che qualora le parole siano di due, o più sillabe, se terminano in *tion* l' accento deve sempre collocarsi nella Vocale, che precide la detta terminazione.

Inoltre le voci di sette sillabe, come ancora di sei, frequentemente hanno due accenti, ed alle volte tre.

Gratificátion, *gratificazione*. Réconci"liáton, *riconciliazione*.
Tránsfi'gurátion, *trasfigurazione*. Tránsubstántiation, *transustanziazione*.

Finalmente, generalmente parlando, le voci derivate sono accentate secondo le loro primitive. Questa Regola noc è costante, e siccome non può darsi su di ciò osservazione particolare, bisogna rimettersi all' uso, ed insegnamento del Maestro.

Per far poi conoscere l' uso delle suddette Regole, e la variazione dell' accento, come ancora la sua irregolarità, io darò quivi più esem-

esempj in ogni numero di sillabe, che faciliteranno non poco la difficoltà della pronunzia.

Parole di due sillabe delle quali la prima è battuta.

A'dder, *aspide*.
A'nger, *ira*.
Bìtter, *amaro*.
Brìer, *pruno*.
Cértain, *certo*.
Cló"set, *studioso*.
Dàrling, *diletto*, *caro*.
Dà"zle, *abbagliare*.
E'qual, *uguale*.
Fàble, *favola*.
Fà"thom, *misurare l' acque*.
Gó"spel, *Vangelo*.
Hàndle, *manico*.
Ha"vock, *strage*.
I'ncense, *incenso*.
Júlep, *giulebbo*.
Kénnel, *canale*, *rigagnolo*.
Kéttle, *caldaja*.
Làndress, *lavandaja*.
Lì"sten, *ascoltare*.
Màrrow, *midolla*.
Mónster, *mostro*.
Nàvy, *forze marittime*.
Nimble, *lesto*.
O'ffer, *offrire*.
O'rphan, *orfano*.
Prì"son, *prigione*.
Pró"sper, *prosperare*.
Quàver, *trillo*.
Quàrrel, *aver che dire con uno*.
Ràlly, *burlare*, *o mettere in ridicolo*.
Re"lish, *assaporare*.
Scàffold, *palco in Piazza*.
Scàbberd, *fodero di spada*.
Tickle, *fare il solletico*.
Tó"wer, *una torre*.
Và"nish, *sparire*.
Vineyard, *vigna*.
U'tter, *proferire*.
U'rchin, *nano*, *bardassuolo*.
Yellow, *giallo*.
Yonder, *costà*.
Zéalot, *bacchettone*.
Zéalous, *zelante*.
Weesel, *faina*.
Wóven, *tessuto*.

Parole di due sillabe, delle quali la seconda è lunga.

Abhór, *abborrire*.
Avóid, *scansare*.
Becóme, *diventare*, *avvenire*.

Blas-

Blasphéme, *bestemmia-re.*
Chastise, *gastigare.*
Confróat, *abboccamento de' litiganti.*
Debáte, *contrasto.*
Defráy, *pagare.*
Estáte, *patrimonio.*
Expíre, *spirare.*
Forbéar, *astenersi.*
Forgét, *dimenticare.*
Forbíd, *proibire.*
Impéach, *denunziare.*
Inquíre, *far ricerca.*
Maintáin, *mantenere.*
Matúre, *maturo.*
Manúre, *coltivare.*
Neglèct, *trascurare.*
Oblíge, *obbligare.*
Offénd, *offendere.*
Outdó, *superare in ar-te.*
Persuáde, *persuadere.*
Procláim, *bandire.*
Prodúce, *produrre.*
Repróach, *rimprovera-re.*
Retríeve, *racquistare.*
Repíne, *pentirsi.*
Secúre, *assicurare.*
Suppórt, *sopportare.*
Torment, *tormentare.*
Transláte, *tradurre.*
Vouchsáfe, *degnarsi.*
Upbráid, *rinfacciare.*

Parole di due sillabe, delle quali la prima è battuta.

A"bsoluté, *assoluto.*
A'ccident, *accidente.*
A'ction, *azione.*
A'ffable, *affabile.*
A'lderman, *Senatore.*
A'ncestor, *antenato.*
Bá"nishment, *esilio.*
Bá"chelor, *scapolo.*
Bé"nefit, *benefizio.*
Bó"dily, *corporale.*
Card'nal, *Cardinale.*
Cá"pital, *Città capitale.*
Chá"rity, *carità.*
Ci"tizen, *Cittadino.*
Có"mical, *buffonesco.*
Dé"dicate, *dedicare.*
Déstiny, *destino.*
Diligence, *diligenza.*
Díssipate, *dissipare.*
Dúbious, *dubbioso.*
E"bony, *ebano.*
E"loquence, *eloquenza.*
E"nemy, *nemico.*
E"quipage, *equipaggio.*
E"vidence, *evidenza.*
Fá"shion, *moda.*
Fórgery, *falsificazione.*
Fórtify, *fortificare.*
Fúrious, *furioso.*
Fúrniture, *addobbi.*
Gallery, *galleria.*
Gá"rison, *guarnigione.*

Gór-

Górgeous, *pomposo*.
Grácious, *grazioso*.
Háideous, *orrido*.
Hístory, *storia*.
Hóliness, *Santità*.
Hípocrite, *ipocrita*.
Húsbandry, *agricoltura*.
I'dleness, *ozio*.
I'gnorant, *ignorante*.
I"mitate, *imitare*.
I'nfamy, *infamia*.
I'nsolent, *insolente*.
Jústify, *giustificare*.
Lá"byrinth, *laberinto*.
Lé"gacy, *legato di Testamento*.
Li"beral, *liberale*.
Lu"scious, *dolce*.
Mágistrate, *magistrato*.
Má"jesty, *maestà*.
Mé"nagement, *maneggio*.
Mé"mory, *memoria*.
Mérciful, *misericordioso*.
Múltitude, *multitudine*.
Mystery, *mistero*.
Nátion, *nazione*.
Nà"tural, *naturale*.
Ná"vigate, *navigare*.
Négligent, *negligente*.
Níghtingale, *rusignolo*.
Núnnery, *Monistero di vergini*.
O'bstinate, *ostinato*.
O'cean, *oceano*.
O'fficer, *uffiziale*.
O'pposite, *di faccia*.
O"racle, *oracolo*.
O"rator, *oratore*.
O"rthodox, *ortodosso*.
Pácify, *appacificare*.
Páradise, *Paradiso*.
Pá"rtial, *parziale*.
Pásion, *trasporto d' ira, passione*.
Pátience, *pazienza*.
Pí"geon, *piccione*.
Pó"verty, *povertà*.
Pró"pagate, *propagare*.
Quá"lify, *qualificare*.
Quántity, *quantità*.
Qué"rulous, *querulo*.
Qué"stion, *questione*.
Rá"venous, *ingordo*.
Rárity, *rarità*.
Re"probate, *reprobo*.
Ré"quisite, *requisito*.
Ri"vulet, *ruscello*.
Sánctify, *santificare*.
Sáviour, *salvatore*.
Sávory, *saporito*.
Sécrecy, *segretezza*.
Séparate, *separare*.
Sérious, *serio*.
Slíppery, *suolo ove si sdrucciolo*.
Súccessor, *successore*.
Súffocate, *soffogare*.
Tédious, *tedioso*.
Témperance, *temperanza*.
Ténderness, *tenerezza*.
Téstify, *attestare*.

Tri-

Tri"nity, *Trinità*.
Tri"vial, *triviale*.
Tyrannize, *tiranneggiare*.
Vàcancy, *vacanza*.
Và"nity, *vanità*.
Ve"nomous, *velenoso*.
Vírtuous, *virtuoso*.
Vi"sible, *visibile*.
Vi cious, *vizioso*.
U'nion, *unione*.
U'niverse *l' universo*.
U'sual, *usuale*.
U'surer, *usurajo*:
Wéariness, *stanchezza*.
Wilderness, *luogo deserto*.

Parole di tre sillabe, delle quali quella di mezzo è battuta.

Abàndon, *abbandonare*.
Abó"lish, *abolire*.
Abundance, *abbondanza*.
Accéptance, *accettazione*.
Acknówledge, *riconoscere*.
Advàntage, *vantaggio*.
Agréement, *accordo*.
Anchóvy, *acciuga*.
Balcóny, *ringhiera*.
Cathédral, *cattedrale*.
Confi"scate, *confiscare*.
Consi"der, *considerare*.
Conti"nue, *continuare*.
Contri"bute, *contribuire*.
Contrívance, *stratagemma*.
Decré"pit, *decrepito*.
Deli"ver, *consegnare*.
Demó"lish, *abbattere*.
Discó"ver, *scoprire*.
Elé"ven, *undici*.
Embróider, *ricamare*.
Enà"mel, *smaltare*.
Encou"rage, *incoragire*.
Endeà"vour, *procurare*.
Enórmous, *enorme*.
Establish, *stabilire*.
Emplóyment, *impiego*.
Etérnal, *eterno*.
Exà"mine, *esaminare*.
Exti"nguish, *estinguere*.
Fantàstic, *fantastico*.
Forbidden, *vietato*.
Henceforward, *da quì avanti*.
Idéa, *idea*.
Inclósure, *recinto*.
Indulgent, *indulgente*.
Inférnal, *infernale*.
Inhà"bit, *abitare*.
Invà"lid, *invalido*.
Mari"time, *maritimo*.
Matérnal, *materno*.
Mischiévous, *pernicioso*.
Noctúrnal, *notturno*.

Ob-

Obsérvance, *osservanza*.
Occúrence, *occorrenza*.
Offénsive, *offensivo*.
Outlàndish, *straniero*.
Portmàntle, *valigia*.
Prohí'bit, *proibire*.
Remàinder, *rimanente*.
Remémber, *ricordarsi*.
Replé''nish, *riempire*.
Retínue, *seguito*.
Re''vé''nue, *entrata*.
Sedúcer, *seduttore*.
Sequéster, *sequestrare*.
Spectà'or, *spettatore*.
Submíssive, *docile*.
Testàtor, *testatore*.
Tobàcco, *tabacco in fumo*.
Togéther, *insieme*.
Tribúnal, *tribunale*.
Vicégerent, *vicegerente*.
Vindíctive, *vendicativo*.
Uncértain, *incerto*.
Uncó''ver, *scuoprire*.
Unéqual, *disuguale*.
Ungódly, *empio*.
Unmíndful, *trascurato*.
Unskílful, *inesperto*.
Unthànkful, *ingrato*.
Untímely, *fuor di tempo*.
Unwórthy, *indegno*.

Parole di tre sillabe, delle quali l'ultima è battuta.

Acquiésce, *condiscendere*.
Afterwàrds, *dopo*.
Apprehénd, *apprendere, temere*.
Circumcíse, *circoncidere*.
Circumscríbe, *circoscrivere*.
Comprehénd, *comprendere*.
Condescénd, *condiscendere*.
Corré''spónd, *corrispondere*.
Countermand, *dar contr' ordine*.
Disappóint, *mancar di parola*.
Dó''minéer, *signoreggiare*.
Entertain, *far trattamento*.
Importúne, *importunare*.
Intercede, *intercedere*.
Intercépt, *intercettare*.
Interpóse, *interporre*.
Intervéne, *intervenire*.
Overflów, *traboccare*.
Overwhélm, *soprassare*.
Persevére, *perseverare*.

Re"colléct, *ricordarsi*.
Re"concile, *riconciliare*.
Re'prehénd, *riprendere*.
Re"present, *rappresentare*.
Se"ventéen, *diecisette*.
Vo"luntéer, *soldato volontario*.

Parole di quattro sillabe, delle quali la prima e battuta.

A'labaster, *alabastro*.
A'lienate, *alienare*.
A'miable, *amabile*.
Antiquary, *antiquario*.
A'rbitrary, *arbitrario*.
Cá"terpillar, *bruco*.
Cé"remony, *cerimonia*.
Chá"ritable, *caritatevol*
Comfortáble, *confortabile*.
Cóntroversy, *controversia*.
Có"vetously, *avaramente*.
Cúriously, *curiosamente*.
Dé"licacy, *delicatezza*.
De"spicable, *pregevole*.
Dí"ligently, *diligentemente*.
E'fficacy, *efficacia*.
E"legancy, *eleganza*.
E"vidently, *evidentemente*.
E'xorable, *esorabile*.
Fórmidable, *formidabile*.
Ge"nerally, *generalmente*.
Glóriously, *gloriosamente*.
Hó"nourable, *onorevole*.
Hó'spitable, *ospitale*.
I'gnominy, *ignominia*.
Inventory, *inventario*.
Líberally, *liberalmente*.
Má'lefactor, *malfattore*.
Má"trimony, *matrimonio*.
Mé"lancholy, *malinconia*.
Me'morable, *memorabile*.
Mércenary, *mercenario*.
Mí'litary, *militare*.
Mí"se"rable, *meschino*.
Mó"derately, *moderatamente*.
Mó'nastery, *Monisterio*.
Ná"turally, *naturalmente*.
Na"vigable, *navigabile*.
Néceffary, *necessario*.
O"ratory, *oratorio*.
Púrgatory, *Purgatorio*.
Ré'sonable, *ragionevole*.
Sánctuary, *Santuario*.

Sé.

Sé"cretary, *Segretario.*
Sé"verally, *distintamente.*
Só"litary, *solitario.*
Tá"bernacle, *tabernacolo.*
Téstimony, *testimonio.*
Tó"lerable, *tollerabile.*
Tránsitory, *transitorio.*
Vá"liantly, *coraggiosamente.*
Váriable, *variabile.*
Ve"getable, *vegetabile.*
Ve"nerable, *venerabile.*
Vó"luntary, *volontario.*

Parole di quattro sillabe, delle quali la seconda è battuta.

Abí"lity, *abilità.*
Abó"minate, *abborire.*
Abúndantly, *abbondantemente.*
Accé"lerate, *accelerate.*
Accómmodate, *accomodare.*
Acti"vity, *attività.*
Ambássador, *ambasciadore.*
Ambí"tion, *ambizione.*
Aná"tomy, *notomia.*
Angé"lical, *angelico.*
Antí"pathy, *antipatia.*
Atténtion, *attenzione.*
Authó"rity, *autorità.*
Barbá"rity, *barbarie.*
Behávìour, *contegno.*
Bené"volence, *benevolenza.*
Calá[illegible]ty, *calamità.*
Capá"city, *capacità.*
Cap[illegible]vity, *schiavitù.*
Compá"nion, *compagno.*
Compássion, *compassione.*
Complé"xion, *complessione.*
Condí"tion, *condizione.*
Confé"derate, *confederato.*
Congrá"tulate, *congratularsi.*
Contí"nuance, *continuazione.*
Creátion, *creazione.*
Damnátion, *dannazione.*
De[illegible]perate, *deliberare.*
Degé"nerate, *digenerare.*
Delúsion, *inganno.*
Descrí[illegible]ption, *descrizione.*
Detráction, *detrazione.*
Discré"tion, *discrezione.*
Distínction, *distinzione.*
D[illegible]"ion, *divisione.*
Effé"minate, *effeminato.*

Enórmity, *enormità*.
Equà"lity, *uguaità*.
Erróneous, *erroneo*.
Exà"sperate, *inaspire*.
Expérience, *esperienza*.
Facî"lity, *facilità*.
Famî"liar, *familiare*.
Fertî"lity, *fertilità*.
Fidé"lity, *fedeltà*.
Fragî"lity, *fragilità*.
Grammàti"cal, *grammaticale*.
Humà"nity, *umanità*.
Humî"lity, *umiltà*.
Hypò"crisy, *ipocrisia*.
Illúminate, *illuminare*.
Impàrtial, *imparziale*.
Implàcable, *implacabile*.
Impó"verish, *impoverire*.
Impunity, *impunità*.
Inî"quity, *iniquità*.
Inténtion, *intenzione*.
Invàsion, *invasione*.
Invéntion, *invenzione*.
Invé"terate, *invecchiato*.
Invî"sibile, *invisibile*.
Irré"gular, *irregolare*.
Irréverent, *irriverente*.
Judî"cious, *giudizioso*.
Lascî"vious, *lascivo*.
Legì"timate, *legittimare*.

Magì"cian, *mago*.
Mali"cious, *malizioso*.
Meri"dian, *meridiano*.
Musi"cian, *musico*.
Nati"vity, *Natale*.
Nobì"lity, *nobiltà*.
Omnì"potent, *Onnipotente*.
Orì"ginal, *originale*.
Partì"cular, *particolare*.
Peculiar, *speziale*.
Perdì"tion, *perdizione*.
Pernìcious, *pernicioso*.
Philó"sopher, *filosofo*.
Physi"cian; *medico*.
Poste"rity, *posterità*.
Prodi"gious, *prodigioso*.
Pró"spe"rity, *prosperità*.
Rebéllion, *ribellione*.
Relàtion, *rapporto*, *o affinità*.
Ridì"culous, *ridicolo*.
Sagà"city, *sagacità*.
Secúrity, *sicurezza*.
Sevè"rity, *severità*.
Stabili"ty, *stabilità*.
Tradì"tion, *tradizione*.
Transgrèssion, *trasgressione*.
Vermì"lion, *vermiglio*.
Ve"xàtion, *vessazione*.
Vicíssitude, *vicenda*.
Victórious, *vittorioso*.
Virgì"nity, *verginità*.

Vi-

Viva"city, *vivacità*. Volúptuous, *voluttuoso*. Uncértainty, *incertezza*.

Parole di quattro sillabe, delle quali la terza è battuta.

A'damántine, *di diamante*.
A"nabáptist, *anabattista*.
Apprehénsive, *apprensivo*.
Coadjútor, *coadiutore*.
Correspóndent, *corrispondente*.
Howscé"ver, *comunque*.
Me'lanchó"lic, *malinconico*.
Ornaméntal, *d' ornamento*.
Perse"vé"rance, *perseveranza*.
Predecéssor, *predecessore*.
Sudori"fic, *sudorifico*.
Whosoé"ver, *chiunque*.
In queste due parole si batte la quarta.
Legerdemáin, *lesto di mano*.
Ne"vertheless, *nonostante*.

Parole di cinque sillabe, delle quali si batte la seconda.

Abó"minable, *abominevole*.
Ambí"tiously, *ambiziosamente*.
Apó"thecary, *speziale*.
Au"xí"liary, *ausiliario*.
Confécti oner, *confettiere*.
Confé"deracy, *confederazione*.
Contí"nually, *continuamente*.
Discré"ditable, *screditabile*.
Egrégiously, *egregiamente*.
Espé"cially, *spezialmente*.
Extrá"vagancy, *stravaganza*.
Harmóniously, *armoniosamente*.
Heré"ditary, *ereditario*.
Immédiately, *incontinente*.
Incóntinency, *incontinenza*.
Iné"vitable, *inevitabile*.

Inéxorable, *inesorabile.*
Inſ'mitable, *non imitabile.*
Innúmerable, *innumerabile.*
Insúpe"rable, *insuperabile.*
Irré"parable, *irreparabile.*
Irre"vocable, *irrevocabile.*
Orí"ginally, *originalmente.*
Perpé"tually, *perpetuamente.*
Repó"sitory, *depositeria.*
Unné"cessary, *non necessario.*
Unréasonable, *irragionevole.*
Unpró"fi"table, *non profittevole.*
Unsé"parable, *inseparabile.*

Parole di cinque sillabe, delle quali la terza è battuta.

A"ca"dé"mical, *accademico.*
Acceptátion, *accettazione.*
A"dulátion, *adulazione.*
Affabí"lity, *affabilità.*
Affectátion, *affettazione.*
Ambi"gúity, *ambiguità.*
Ammuní"tion, *munizione di guerra.*
A'nathé"matize, *anatematizzare.*
A'nimó"sity, *animosità.*
Annotátion, *annotazione.*
Appellátion, *appello.*
Assi"dúity, *assiduità.*
Admi"rátion, *ammirazione.*
A"dorátion, *adorazione.*
Be"nedíction, *benedizione.*
Be"nefí"cial, *benefico.*
Ce"lebrátion, *celebrazione.*
Circulátion, *giro.*
Circumcí"sion, *circoncisione.*
Circumspéction, *circospezione.*
Conflagrátion, *abbruciamento.*
Consolátion, *consolazione.*
Contradíctiou, *contraddizione.*
Conversátion, *conversazione.*

Cor.

Corporátion, *Comunità*.
Declarátion, *infamazione*.
Defamátion, *infamazione*.
Demonstrátion, *dimostrazione*.
Devastátion, *devastazione*.
Disobédient, *dissobbediente*.
E"ducàtion, *educazione*.
Ælocútion, *elocuzione*.
Expectátion, *aspettativa*.
Explanátion, *spiegazione*.
Fermentátion, *fermentazione*.
Forni"cátion, *fornicazione*.
Ge"nerátion, *generazione*.
Ge"neró"sity, *generosità*.
Ha"bi"tátion, *abitazione*.
Ho"spitá"lity, *ospitalità*.
Illegí"timate, *illegittimare*.
I'mitátion, *imitazione*.
Incli"nátion, *inclinazione*.
Inqui"sí"tion, *inquisizione*.
Invi"tàtion, *invito*.
Jurisdiction, *giurisdizione*.
Lamentátion, *lamentazione*.
Li"berá"lity, *liberalità*.
Li"mitátion, *limitazione*.
Magnaní"mity, *magnanimità*.
Medió"crity, *mediocrità*.
Mé"di"tátion, *meditazione*.
Misconstrúction, *mala costruzione*.
Mo"de"rátion, *moderazione*.
Mutabí"lity, *mutabilità*.
Na"vi"gátion, *navigazione*.
Nume"rátion, *numerazione*.
Obli"gation, *obbligazione*.
Observátion, *osservazione*.
Odori"férous, *odorifero*.
O"pe"rátion, *operazione*.
Opportúnity, *opportunità*.
Ordi"nátion, *ordinazione*.

Ostentation, *ostentazione*.
Partiality, *parzialità*.
Perpetuity, *perpetuità*.
Persecution, *persecuzione*.
Pro"digà"lity, *prodigalità*.
Pro"vocátion, *provoca*.
Re"novátion, *rinnovazione*.
Re"petition, *ripetizione*.
Re"putátion, *riputazione*.
Sa"tisfáction, *soddisfazione*.
Si"tuátion, *situazione*.
Spe"culátion, *speculazione*.
To"le"rátion, *tolleranza*.
Variátion, *varietà*.
Ve"getátion, *vegetazione*.
Ve"ne"rátion, *venerazione*.
Vindi"cátion, *vendetta*.
Violátion, *violazione*.
Unadvísedly, *sconsigliatamente*.
Uni"fórmity, *uniformità*.

Parole di sei, o sette sillabe, nelle quali la quarta, o quinta è battuta, ed alle volte due. o tre, ma sempre l' ultima accentata si sente più distintamente.

A'bbreviátion, *abbreviamento*.
A'bo"mi"nátion, *abominio*.
Admi"nistrátion, *amministrazione*.
Associátion, *associazione*.
Cà"pitulátion, *capitolazione*,
Cónsi"de"rátion, *considerazione*.
Deli"be"rátion, *deliberazione*.
Dissimu"látion, *dissimulazione*.
Evacuátion, *evacuazione*.
E'xte"nuátion, *estenuazione*.
Fami"liá"rity, *familiarità*.
Fórti"fication, *fortificazione*.
Glori"fication, *glorificazione*.
Grati"fication, *gratificazione*.

Hete-

Heterogèninus, *etero. geneo*.
Humi"liàtion, *umilia. zione*.
I'mà"gi"nàtion, *imagi. nazione*..
I'mmutabi"lity, *immu. tabilità*.
I'rregulè"rity, *irregola. rità*.
Mathèmati"cian, *mat. tematico*.
Mórti"ficàtion, *mortifi. cazione*.
Na"turali"zàtion, *na. turalizzazione*.
Obediëntia, *obbediente*.
Procràsti"nàtion, *indu. gio*.
Pusillà"nimity, *pusilla. nimità*.
Quà"li"ficàtion, *quali. ficazione*.
Recanciliàtion, *riconci. liazione*.
Represèntàtion, *rappre. sentanza*.
Sancti"fi"càtion, *santi. ficazione*.
Signi"ficàtion, *signifi. cazione*.
So"lemni"zàtion, *solen. nizzazione*.
Transfi"guràtion, *tra. sfigurazione*.
Transubstàntiàtion, *tran. sustanziazione*.
Universa"lity, *univer. salità*.

Fine della Parte Seconda.

PARTE TERZA.

Delle parti dell' Orazione.

LE parti dell' Orazione nella lingua Inglese sono, l' Articolo, il Nome, il Pronome, il Verbo, il Participio, l' Avverbio, la Congiunzione, la Preposizione, e l' Interjezione. Noi le tratteremo in tanti Capitoli distinti, spiegando solamente quali elleno siano; poichè del loro uso, e costruzione parleremo diffusamente in quella parte della Grammatica, che tratta della Sintassi.

CAP. I.

Dell' Articolo.

GLI Articoli altro non sono, che particole che precedono i nomi; e nella lingua Inglese servono solamente a specificare i casi retti, o obliqui.

Seguendo l' uso de' Grammatici dividiamo gli Articoli in definito, ed in indefinito; sebbene rigorosamente parlando sì l' uno, che l' altro possino avere un senso definito, o indefinito a tenore della loro significazione.

Ambidue questi Articoli servono per il mascolino, e femminino; differiscono però, perchè l' articolo definito, quantunque sia il medesimo sì nel singolare, che nel plurale, nulladimeno ha tutti i casi, mentre l' indefinito non ha che tre casi, ed inoltre, non ha plurale. L' infrascitta declinazione rischiarità il suddetto.

De-

Declinazione degli Articoli.

Articolo definito.	*Articolo indefinito.*
Nom. The, *il*, *la*.	*Nom.*
Gen. Of The, *del*, *della*.	*Gen.* Of, *di*.
Dat. To The, *al*, *alla*.	*Dat.* To, *a*, *ad*.
Acc. The, *il*, *la*.	*Acc.*
Voc. O, *o*.	*Voc.*
Abb. From The, *dao*, *dalla*.	*Abl.* From, *da*.

Oltre questi due Articoli si servono ancora gl' Inglesi d' un altro Articolo per la declinazione de' nomi sustantivi; ed è, *A*, o *An*, del primo per i nomi, che cominciano con una consonante, del secondo per quei, che cominciano con una vocale; e ciò per evitare l' incontro di due vocali insieme. Come per esempio *A Man* un Uomo, *An Ox* un Bue.

Ci serviamo di questo Articolo solamente nel singolare; ed è indeclinabile.

C A P. II.

Del Nome.

I Nomi sono parole inventate a nominare tutte le cose del mondo; E. g. il Sole, *the Sun*, la Luna, *the Moon*, la Terra, *the Earth*.

Si dividono primieramente i Nomi in proprj, ed appellativi. Il Nome proprio è particolare ad una persona, o ad una cosa, che dimostra: come *Pietro*, *Paolo*, *Parigi*, *Londra*.

L' appellativo è quello, con cui si nominano molte persone, e molte cose, che sono della medesima specie, e di qualità comune:

come *Uomo*, che conviene a *Pietro*, *Paolo ec.* *Città*, che si dice di *Parigi*, di *Londra*, di *Roma ec.*

In secondo luogo il Nome, è sostantivo, o adjettivo. Il sostantivo sussiste da sè nel discorso, o niente manca alla sua significazione, come il *Sole*, il *Pesce*, la *Pianta ec.*.

L'adjettivo si unisce al sostantivo, dimostrandone la qualità, o il modo come *un gran Re*, *una bella donna ec.*

E' bene qui avvertire, che gli adjettivi nella lingua Inglese sono indeclinabili, cioè non variano la loro terminazione, e sono i medesimi nel mascolino, e nel femminino, nel singolare, e nel plurale.

La declinazione de' Nomi si fa come in Italiano per mezzo degli articoli, senza variarne la loro terminazione.

Esempj.

Articolo definito.	*Articolo indefinito.*
Nom. The House, *la Casa.*	*Nom.* London, *Londra.*
Gen. Of the House, *della Casa.*	*Gen.* Of London, *di Londra.*
Dat. To the House, *alla Casa.*	*Dat.* To London, *a Londra.*
Acc. The House, *la Casa.*	*Acc.* London, *Londra.*
Voc. O House, *o Casa.*	*Voc.* O London, *o Londra.*
Abl. From the House, *dalla Casa.*	*Abl.* From London, *da Londra.*
Nom. A Man, *un Uomo.*	*Nom.* An Ox, *un Bove.*
Gen. Of a Man, *d'un Uomo.*	*Gen.* Of an Ox, *d'un Bove.*

Dat.

Dat. To a Mau, *ad un Uomo*.	*Dat.* To an Ox, *ad un Bove*.
Acc. A Man, *un Uomo*.	*Acc.* An Ox, *un Bove*.
Voc. O Man, *o Uomo*.	*Voc.* O Ox, *o Bove*.
Abl. From a Mau, *da un Uomo*.	*Abl.* From an Ox, *da un Bovo*.

Della formazione del Plurale.

Si forma generalmente il numero Plurale dal Singolare, aggiungendo alla lettera finale un *s*.

Esempj.

Sing.	*Plur.*
Nom. The King, *il Re.*	*Nom.* The Kings, *i Re.*
Gen. Of che King, *del Re*.	*Gen.* Of the Kings, *dei Re*.
Dat. To the King, *al Re*.	*Dat.* To the Kings, *ai Re*.
Acc. The King, *il Re*.	*Acc.* The Kings, *i Re*.
Voc. O King, *o Re*.	*Voc.* O Kings, *o Re*.
Abl. From che King, *dal Re*.	*Abl.* From the Kings, *dai Re*.

Singolare.	*Plurale.*
Nom. The Queen, *la Regina*.	*Nom.* The Queens, *le Regine*.
Gen. Of che Queen, *della Regina*.	*Gen.* Of the Queens, *delle Regine*.
Dat. To the Queen, *alla Regina*.	*Dat.* To the Queens, *alle Regine*.
Acc. The Queen, *la Regina*.	*Acc.* The Queens, *le Regine*.
Voc. O Queen, *o Regina*.	*Voc.* O Queens, *o Regine*.
Abl. From the Queen, *dalia Regina*.	*Abl.* From the Queens, *dalle Regine*.

Questa Regola è sottoposta alle seguenti eccezioni.

Prima. I singolari, che terminano in *ch*, *sh*, *ss*, *x*, formano il plurale coll'aggiunta di *es*, la quale accresce una sillaba.

Esempj.

Sing.	*Plur.*
Church, *Chiesa*.	Churches, *Chiese*.
Cross, *Croce*.	Crosses, *Croci*.
Box, *scatola*.	Boxes, *scatole*.
Fox, *volpe*.	Foxes, *volpi*.
Branch, *ramo*.	Branches, *rami*.
Ass, *asino*.	Asses, *asini*.
Dish, *piatto reale*.	Dishes, *piatti reali*.
Fish, *pesce*.	Fishes, *pesci*.

Seconda. Quando i singolari hanno la loro desinenza in *f*, o *fe*, divengono plurali, mutando *f*, o *fe*, in *ves*, senza accrescere sillaba.

Esempj.

Calf, *vitello*.	Calves, *vitelli*.
Leaf, *foglia*.	Leaves, *foglie*.
Shelf, *palchetto*.	Shelves, *palchetti per metter roba*.
Thief, *ladro*.	Thieves, *ladri*.
Loaf, *un pane*.	Loaves, *pani*.
Life, *la vita*.	Lives, *vite*.
Knife, *coltello*.	Knives, *coltelli*.
Wife, *moglie*.	Wives, *mogli*.
Half, *metà*.	Halves, *mezzi*.
Elf, *spirito, che fa paura*.	Elves, *spiriti*.

Ec.

Eccezioni.

Le parole seguenti formano il plurale con l' aggiunta di *s* solamente.

Sing.	*Plur.*
Dwarf, *nano*.	Dwarfs.
Hoof, *unghia di cavallo*.	Hoofs.
Handkerchief, *fazzoletto*.	Handkerchiefs.
Mischief, *danno*.	Mischiefs.
Grief, *cordoglio*.	Griefs.
Roof, *tetto*.	Roofs.
Relief, *liberazione, soccorso*.	Reliefs.
Reproof, *rimprovero*.	Reproofs.
Scarf, *toga*.	Scarfs.
Strife, *contesa*.	Strifs.
Wharf, *molo*.	Wharfs.

Similmente, tutte le parole, che terminano con *ff* formano il plurale con l' aggiunta di *s* solamente: toltone *Staff* Bastone, che fa *Staves*.

Osservazioni.

Conviene quì osservare, che i nomi, che terminano in *ce*, *se*, *ge*, *ze*, nel formare il plurale coll' aggiunta di *s* accrescono una sillaba, che devesi distintamente pronunziare, se non vi fosse *r* avanti.

Esempj.

Ace, *asso*.	Aces, *assi*.
Case, *custodia, o caso.*	Cases, *custodie, o casi*.
Maze, *laberinto*.	Mazes, *laberinti*.
Page, *paggio, o pagina.*	Pages, *paggi, o pagine*.

Phrase, *frase*.	Phrases, *frasi*.
Place, *luogo*.	Places, *luoghi*.
Stage, *palco del teatro*.	Stages, *palchi*.

I Nomi seguenti sono irregolari.

Child, *Creatura*.	Children, *Creature*.
Die, *dado*.	Dice, *dadi*.
Foot, *piede*.	Feet, *piedi*.
Brother, *fratello*.	Brethren, Brothers, *Fratelli*.

Perchè non si dice *Brethren*, se non nelle Prediche, o in senso burlesco.

Goose, *Oca*.	) Geese, *Oche*.
Hog, *Porco*.	)
Pig, *Porcellino*.	) Swine, *Porchi*.
Sow, *Troja*.	)
Louse, *Pidocchio*.	Lice, *Pidocchi*.
Mouse, *Topo*.	Mice, *Topi*.
Ox, *Bove*.	Oxen, *Bovi*.
Penny, *Soldo*.	Pence, *Soldi*.
Man, *Uomo*.	Men, *Uomini*.
Woman, *Donna*.	Women, *Donne*.
Pea, *Pisello*.	Pease, *Piselli*.
Tooth, *Dente*.	Teeth, *Denti*.

Sing. a) Deer *Nome generico di tutte le specie d'a-*
Plur. the) Sheep, *Pecora*. (*nimali Cervini*.

Queste due parole non hanno altro plurale, che l'articolo *the*.

I Nomi seguenti non hanno singolare.

Ashes, *ceneri*.	Hopes, *speranza*.
Bellows, *soffietto*.	Sciffars, *cesoje*.
Bowels, *viscere*.	Shears, *forbicioni*.
Breeches, *calzoni*.	Snuffers, *smoccolatojo*.

Di.

Di rado Brains, *cer-vello*. Thanks, *ringraziamen-to*.
Entrails, *interiora*. Tongs, *le molle*.
Lungs, *polmone*. Wages, *salario*.

I Nomi delle Città, Paesi, Fiumi Monta-gne, Virtù, Vizj, Metalli, e della maggior parte dell' Erbe, non hanno plurale, Neppure Grano, Orzo, Segala, Vino, Olio ec. se non si parla in generale di diverse sorti di essi.

Ho detto di sopra, che gli Adjettivi nella lin-gna Inglese non hanno plurale; ma quì fa d' uopo d' osservare, che alle volte vengono sustantivati, con l' aggiunta d' un *s*.

Esempj.

Goods, *beni*. News, *nuove*.

La maggior parte dei nostri Adjettivi, vengo-no sustantivati nel plurale, con l' Articolo *the*, senza l' aggiunta del *s*.

Esempj.

The Dumb, *i mutoli*. The Blind, *i ciechi*.
The Careful, *gli ac-cusati*. The Senfeless, *gli in-sensati*.

Della derivazione de' nomi.

I nomi si considerano o come primitivi, cioè, che non derivano da altri, o come derivati-vi, che derivano da primitivi.
E' facile osservare, che molti de' primitivi no-mi dell' Inglese niente variano dall' infinito de' verbi, ed indi ne nascono molti deriva-tivi; e come che la lingua Inglese è stata arricchita con voci procacciate d' forestieri-lin-

linguaggi, e spezialmente dal Latino, gli intelligenti chiaramente conosceranno i derivativi da tale idioma.

I nomi degli agenti, ed artefici derivano dai nomi delle cose intorno le quali si occupano aggiungendo una di queste terminazioni, *er*, *yer*, *ster*.

Esempj.

A Hat, *un Cappello*.	A Hatter, *un Cappelajo*.
A Pot, *una pignata*.	A Potter, *un pignatajo*.
A Glove, *un guanto*.	A Glover, *un guantaro*.
A Garden, *un Giardino*.	A Gardener, *un Giardiniere*.
A Gun, *un Cannone*.	A Gunner, *un Bombardiere*.
A Law, *una Legge*.	A Lawyer, *un legale*.
A Game, *un Giuoco*.	A Gamester, *un Giuocatore*.

Per i Professori delle Scienze non vi è metodo determinato. I seguenti esempj ne daranno qualche idea.

Scienza.	*Professore*.
Arithmé"tic, *Aritmetica*.	Arithmé"tician, *Aritmetico*.
Astró"nomy, *Astronomia*.	Astró"nomist, *Astronomo*.
Grammar, *Grammatica*.	Grammárian, *Grammatico*.
Ló"gic, *Logica*.	Logícian, *Logico*.
Mú"sic, *Musica*.	Musí"cian, *Musico*.
Rhétoric, *Rettorica*.	Rhetorí"cian, *Rettorico*.

Di-

Divinity, *Teologia*.	Divine, *Teologo*.
History, *Istoria*.	Historian, *Istorico*.
Physick, *Medicina*.	Physician, *Medico*.

Alcuni nomi di dignità derivano da i Sustantivi Personali, a' quali s'aggiunge *ship*.

Esempj.

An Apostle, *un Apostolo*.	Apostleship, *Apostolato*.
An Admi"ral, *un Ammiraglio*.	Admi"ralship, *Ammiragliato*.
A Master, *un Maestro*,	Mastership, *Magistero*.
A Lord, *un Signore*.	Lordship, *Signoria*.

Vi sono parimente le particole *dom hoad*, *hood*, che unite ad alcuni Sostantivi hanno la medesima forza.

Esempj.

Brother, *Fratello*.	Brotherhood, *Fraternità*.
Child, *Fanciullo*.	Childhood, *Fanciulezza*.
Duke, *Duca*.	Dukedom, *Ducato*.
False, *Falso*.	Falshood, *Falsità*.
Father, *Padre*.	Fatherhood, *Paternità*.
God, *Dio*.	Godhead, *Divinità*.
King, *Re*.	Kingdom, *Regno*.
Man, *Uomo*.	Manhood, *Virilità*.
Maiden, *Vergine*.	Maidenhead, *Vergenità*.
Martyr, *Martire*.	Martyrdom, *Martirio*.
Sister, *Sorella*.	Sisterhood, *Società di donne*.

Deri-

Della formazione degli Adjettivi dai sostantivi.

Varie sono le maniere, con le quali gli Adjettivi si formano dai Sostantivi, secondo le varie significazioni, che esprimono.

Primieramente aggiungendo ai Sostantivi questa particola *ful*, che comprende una quantità di quel che la qualità significa.

Joy, *allegrezza*.	Joyful, *allegro*.
Beauty, *beltà*.	Beautiful, *bello*.
Bounty, *bontà*.	Bountiful, *benigno*.
Care, *cura*.	Careful, *accurato*.
Chear, *allegrìa*.	Chearful, *allegro*.
Deceit, *inganno*.	Deceitful, *ingannevole*.
Delight, *piacere*.	Delightful, *piacevole*.
Disdain, *sdegno*.	Disdainful, *sdegnoso*.
Distrust, *sospetto*.	Distrustful, *sospettoso*.
Dread, *spavento*.	Dreadful, *spaventevole*.
Fruit, *frutto*.	Fruitful, *fruttifero*.
Fait, *fede*.	Faithful, *fedele*.
Grace, *grazia*.	Graceful, *grazioso*.
Hurt, *nocimento*.	Hurtful, *nocivo*.
Mind, *mente*.	Mindful, *accurato*.
Pain, *dolore*.	Painful, *doloroso*.
Skill, *arte*.	Skilful, *perito*.
Use, *uso*.	Useful, *utile*.
Will, *volontà*.	Wilful, *caparbio*, *ostinato*.
Watch, *la guardia*, *o orivolo da tasca*.	Watchful, *vigilante*.
Youth, *gioventù*.	Youthful, *giovenile*.

I seguenti si formano, aggiungendovi questa particola *less*, che esprime una privazione di quel che il sostantivo significa.

Beard, *barba*.	Beardless, *sbarbato*.

Bla-

Blame, *biasimo*. Blameless, *non da biasimarsi*.
End, *fine*. Endless, *infinito*.
Father; *Padre*. Fatherless, *senza Padre*.
Friend, *amico*. Friendless, *senza amici*.
Name, *nome*. Nameless, *anonimo*.
Question, *questione*. Questionless, *indubitabile*.
Sense, *senso*. Senseless, *insensato*.

I seguenti si formano aggiungendovi *ous*.

Danger, *pericolo*. Dangerous, *pericoloso*.
Courage, *coraggio*. Courágeous, *coraggioso*.
Má"lice, *malizia*. Ma"licious, *malizioso*.
Harmony, *armonia*. Harmónious, *armonioso*.
Va"lour, *valore*. Va"lourous, *valoroso*.
Monster, *mostro*. Monsterous, *mostruoso*.
Ri"gour, *rigore*. Ri"gouroes, *rigoroso*.
Virtue, *virtù*. Virtuous, *virtuoso*.
Zeal, *zelo*. Zealous, *zelante*.

I seguenti si formano aggiungendovi *ly*.

Earth, *terra*. Earthly, *terreno*.
Brother, *Fratello*. Brotherly, *Fraterno*.
God, *Dio*. Godly, *Pio*.
Heaven, *Cielo*. Heavenly, *Celeste*.
Love, *Amore*. Lovely, *Amabile*.
Order, *Ordine*. Orderly, *Regolato*.

I seguenti si formano aggiungendovi *y*.

Blood, *sangue*. Bloody, *sanguinolento*.
Dirt, *sporcizia*. Dirty, *sporco*.
Guilt, *colpa*. Guilty, *colpevole*.
Hair, *pelo*. Hairy, *peloso*.
Hunger, *fame*. Hungry, *famelico*.
Louse, *pidocchio*. Lousy, *pidocchioso*.
Mud, *fango*. Muddy, *fangoso*.
Need, *bisogno*. Needy, *bisognoso*.

Sand,

Sand, *rena*.	Sandy, *renoſo*.
Stone, *pietra*.	Stony, *ſaſſoſo*.
Storm, *burraſca*.	Stormy, *burraſooſo*.
Wind, *vento*.	Windy, *ventoſo*.

I ſeguenti ſi formauo aggiungeudovi *ish*.

Brute, *bruto*.	Brutish, *brutale*.
Devil, *diavolo*.	Devilish, *diabolico*.
Eool, *uno ſciocco*.	Foolish, *ſemplice*.
Sot, *bevono*.	Sottish, *brillo*.
Water, *acqua*.	Waterish, *acquoſo*.
Whore, *puttana*.	Whorish, *puttaneſco*.
Child, *creatura*.	Childish, *puerile*.

Oſſervate, che queſta particola *ish*, quando è uuita agli Adjettivi, diminuiſce la loro ſignificazione.

Cold, *freddo*.	Coldish, *freſcaccio*.
Red, *roſſo*.	Reddish, *roſſiccio*.
Swet, *dolce*.	Sweetish, *che ha del dolce*.
White, *bianco*.	Whitish, *bianchiccio*.
Yellow, *giallo*.	Yellowish, *giallicio*.

I ſeguenti ſi formano, aggiungeudovi *able*.

Blame, *biaſimo*.	Blamable, *biaſimevole*.
Change, *cambio*.	Chángeable, *mutabile*.
Cure, *cura*.	Cúrable, *curabile*.
Fávour, *favore*.	Favourable, *favorevole*.
Méaſure, *miſura*.	Méasurable, *miſurabile*.
Note, *nota*.	Nó"table, *notabile*. *bravo*.
Párdon, *perdono*.	Párdonable, *perdonabile*.
Pró"fit, *profitto*.	Pró"fi"table, *profittevole*.
Séaſon, *ſtagione*.	Seaſo"nable, *di ſtagione*, *a tempo*.

Ed

Ed i seguenti diventano adjettivi, aggiungendovi *al*, *cal*, *ical*.

Rhetoric, *Rettorica*.	Rhéto"rical, *Rettorico*.
Angel, *Angelo*.	Angé"lical, *Angelico*.
A'ccident, *accidente*.	Accidéntal, *accidentale*.
A'llegory, *allegoria*.	Allegórical, *allegorico*.
Cá"non, *Canone*.	Ca"nó"nical, *Canonico*.
History, *Istoria*.	Histò"rical, *Istorico*.
Ló"gic, *Logica*.	Ló"gical, *Logico*.
Méthod, *Metodo*.	Metho"dical, *Metodico*.
Músic, *Musica*.	Músi"cal, *Musicale*.
Person, *Persona*.	Personal, *Personale*.

Osservate, che quasi tutti questi adjettivi diventano avverbi con l'aggiunta di *ly*.

La maggior parte di questi adjettivi derivati diventano di nuovo sostantivi; aggiungendovi questa particola *ness*.

Brutish, *brutale*.	Brutishness, *brutalità*.
Careless, *trascurato*.	Carelesness, *trascuraggine*.
Crafty, *astuto*.	Craftiness, *astuzia*.
Foolish, *sciocco*.	Foolishness, *sciocchezza*.
Godly, *pio*.	Godliness, *pietà*.
Pú"werful, *potente*.	Pó"werfulness, *potenza*.
Righteous, *giusto*.	Righteousness, *giustizia*.
Willful, *ostinato*.	Willfulness, *ostinatezza*.

De' gradi di comparazione.

Tre sono i gradi di comparazione ne' nomi adjettivi, il positivo, il comparativo, il superlativo.

L'adjettivo dicesi positivo, quando è preso nel

nel suo semplice significato ; come *Beautiful* bello , o bella .

Il comparativo cresce il significato per comparazione agli altri , e si forma aggiungendo al positivo la particola *er* , come *beautifuler* , più bello .

Il superlativo innalza il significato al supremo grado , e si forma dalla particola *est* come *the Beautifulest* , il più bello . Si osservi , che nel superlativo si deve sempre mettere l' articolo *the* .

Alle volte , si trova l'articolo *the* avanti al comparativo , il quale lo rende in certa maniera superlativo , come *the less* nel minimo .

Esempj .

Great , *grande* .	Needy , *bisogno* .
Greater , *più grande* .	Needier , *più bisognoso* .
The Greatest , *il più grande* .	The Neediest , *il più bisognoso* .
Low , *basso* .	Rich , *ricco* .
Lower , *più basso* .	Richer , *più ricco* .
The Lowest , *il più basso* .	The Richest , *il più ricco* .

Eccezioni .

Old *vecchio* (Older (*o*) (Elder) *più vecchio* (the Oldest (*o*) (the Eldest) *il più vecchio* .

Irregolari .

Good , *Buono* , Better , *Meglio* , the Best , *l' ottimo* .
Little , *Piccolo* ; Less , *Minore* , the Least , *il minimo* .

Il

Ill, *ammalato*, *o mal-fatto*.	Worse, *peggio*.
Bad, *cattivo*.	The Worst, *il pessimo*.
Many, *molti in numero*.	More, *più*.
Much, *molto in quantità*.	The Most, *il più*.

Ci serviamo ancora nella nostra lingua di queste tre parole.

More, *Più*. The Most, *Il Più*, Very, *Molto*.

Il primo per esprimere il comparativo, il secondo per esprimere il superlativo con comparazione, ed il terzo per esprimere il superlativo senza comparazione.

Gli adjettivi che terminano in *ous* non hanno altro comparativo, e superlativo, che con l'ajuto di dette tre parole.

Glorious, *glorioso*.	Dangerous, *pericoloso*.
More Glorious, *più glorioso*.	More Dangerous, *più pericoloso*.
The most Glorious, *il più glorioso*.	The most dangerous, *il più pericoloso*.
Very Glorious, *assai glorioso*.	Very dangerous, *assai pericoloso*.

Osservazione.

Ci serviamo alle volte di queste tre parole negli altri gradi di comparazione, per tenere la pronunzia più soave.

Esempj.

He is the most needy of all.	*Egli è il più bisognoso di tutti*.
She is more perdonable than those who sat her on.	*Ella è più perdonabile di quelli che la messero sù*.

Dè

De' Nomi, che variano nel genere.

Finiremo queſto Capitolo, ponendo quì tutti quei Nomi Ingleſi, che variano nel genere; come ancora il metodo, che ſi uſa per eſprimere il femminino di varj Nomi.

Male, Maſchio.	*Female*, Femmina.
Batchelor, *Scapolo*.	Maid, *Fanciulla*.
Boar, *Vero*.	Sow, *Troja*.
Boy, *Ragazzo*.	Girl, *Ragazza*.
Brother, *Fratello*.	Siſter, *Sorella*.
Buck, *Cervio*.	Doe, *Cervia*.
Bull, *Toro*.	Cow, *Vacca*.
Bullock, *Giovenco*.	Heifer, *Giovenca*.
Cock, *Gallo*.	Hen, *Gallina*.
Dog, *Cane*.	Bitch, *Cagna*.
Drake, *Anitra m.*	Duck, *Anitra f.*
Father, *Padre*.	Mother, *Madre*.
Gander, *Oca m.*	Gooſe, *Oca f.*
Horſe, *Cavallo*.	Mare, *Cavalla*.
Husband, *Marito*.	Wife, *Moglie*.
Lad, *un Giovane*.	Laſs, *una Giovane*.
Lord, *Signore*.	Lady, *Moglie d' un Lord*.
King, *Re*.	Queen, *Regina*.
Man, *Uomo*.	Worman, *Donna*.
Maſter, *Padrone*, *Maeſtro*.	Miſtress, *Padrona*, *Maeſtra*.
Maſter, *Signorino*.	Miss, *Signorina*.
Nephew, *Nipote m.*	Niece, *o* Neece, *Nipote f.*
Peacock, *Pavone*.	Peahen, *Pavona*.
Ram, *Becco*.	Ewe, *Pecora*.
Son, *Figlio*.	Daughter, *Figlia*.
Uncle *o* Unkle, *Zio*.	Aunt, *Zia*.

Wi-

Widower, *Vedova*.	Widow, *Vedova*.
Wizard, *Stregone*.	Witch, *Strega*.
Abbot, *Abate*.	Abbess, *Badessa*.
Actor, *Attore di Teatro*.	Actress, *Comica*.
Adulterer, *Adultere*.	Adultress, *Adultera*.
Ambaſſador; *Ambaſciadore*.	Ambaſſadress, *Ambaſciatrice*.
Count, *Conte*.	Countess, *Conteſſa*.
Deacon, *Diacono*.	Deaconess, *Diaconeſſa*.
Duke, *Duca*.	Duchess, *Ducheſſa*.
Elector, *Elettore*.	Electress, *Elettrice*.
Emperor, *Imperadore*.	Empress, *Imperatrice*.
Governor, *Governatore*.	Governess, *Governatrice*.
Heir, *Erede m.*	Heiress, *Erede f.*
Jew, *Ebreo*.	Jewess, *Ebrea*.
Lion, *Leone*.	Lioness, *Leoneſſa*.
Marquis, *o* Marquess, *Marcheſe*.	Marchioness, *la Marcheſe*.
Prince, *Principe*.	Princess, *Principeſſa*.
Prior, *Priore*.	Prioress, *Priora*.
Patron, *Patrone*.	Patroness, *Patrona*.
Poet, *Poeta*.	Poetess, *Poeteſſa*.
Prophet, *Profeta*.	Prophetess, *Profeteſſa*.
Shepherd, *Paſtore*.	Shepherdess, *Paſtorella*.
Tutor, *Ajo*.	Tutoress, *Aja*.
Viſcount, *Viſconte*.	Viſcontess, *la Viſconteſſa*.
Adminiſtrator, *Amminiſtratore*.	Adminiſtratrix, *Amminiſtratrice*
Exé"cutor, *Eſecutore*.	Exé"cutrix, *Eſecutrice*.

S' eſprime ancora il genere con le parole ſeguenti.

He, *per un maſchio*. She, *per una femmina*.

M 4

Male, *Maschio*.	Female, *Femmina*.
Man, *Uomo*.	Maid, *Fanciulla*.
Buck, *Cervio*.	Doe, *Cervia*.
Cock, *Gallo*.	Hen, *Gallina*.
Dog, *Cane*.	Bitch, *Cagna*.

Esempj.

a	) Male Chid, *un maschio*.	Female Child, *una Femmina*.
an	) He Lion, *Leone mas*.	She Lion. *Leone fem*.
the	) He Goat, *Capra mas*.	She Goat, *Capra fem*.
	) Man - Servant, *Servitore*.	Maid Servant, *una Serva*.
a	) Buck - Rabbet, *Coniglio mas*.	Doe-Rabbet, *Coniglio fem*.
the	) Cock - Sparrow, *Passera mas*.	Hen Sparrow, *Passera f*.
	) Dog Fox, *Volpe mas*.	Bitch Fox, *Volpe fem*.

CAP. III.

De' Pronomi.

IL Pronome, come la parola medesima esprime, è quello, che molte volte si adopera in vece del nome, per evitarne la frequente ripetizione.

Si dividono dai Grammatici i Pronomi in personali, possessivi, dimostrativi, relativi, interrogativi, numerici, ed indefiniti.

I Pronomi personali sono quelli, che si adoperano in vece de' nomi delle persone.

Si declinano con i tre casi dell' articolo indefito, sì nel singolare, che nel plurale.

Sing.	*Plur.*
Nom. I, *io*.	*Nom.* We, *noi*.
Gen. Of me, *di me*.	*Gen.* Of us, *di noi*.
Dat. To me, *a me*.	*Dat.* To us, *a noi*,
Acc. Me, *me*.	*Acc.* Us, *noi*.
Abl. From me, *da me*.	*Abl.* From us, *da noi*.

Sing.	*Plur.*
Nom. Thou, *tu*.	*Nom.* Ye, *o* You, *voi*.
Gen. Of thee, *di te*.	*Gen.* Of you, *di voi*.
Dat. To thee, *a te*.	*Dat.* To you, *a voi*.
Acc. Thee, *te*.	*Acc.* You, *voi*.
Abl, From thee, *da te*.	*Abl.* From you, *da voi*.

Sing.	*Plur.*
Nom. He, *egli*.	*Nom.* They, *eglino*.
Gen. Of him, *di lui*.	*Gen.* Of them, *di loro*,
Dat. To him, *a lui*.	*Dat.* To them, *a loro*.
Acc. Him, *lui*.	*Acc.* Them, *loro*.
Abl. From him, *da lui*.	*Abl.* From them, *da loro*.

Sing.	*Plur.*
Nom, She, *ella*.	*Nom.* They, *elleno*.
Gen, Of her, *di lei*.	*Gen.* Of them, *di loro*.
Dat. To her, *a lei*.	*Dat.* To them, *a loro*.
Acc. Her, *lei*.	*Acc.* Them, *loro*.
Abl. From her, *da lei*.	*Abl.* From them, *da loro*.

Avvi ancora il Pronome personale *It*, il quale si usa solamente nel singolare, e si riferisce alle cose inanimate tanto mascoline, che femminine. Si declina con i tre casi dell' articolo indefinito, come i Pronomi personali *He*, *She*, da' quali non differisce punto nel plurale.

Si usa ancora nella terza persona del singolare ne' tempi de' verbi, quando l' azione significata dal verbo si riferisce ad una cosa inanimata.

De' Pronomi possessivi.

I Pronomi possessivi significano, che qualche cosa appartiene, o è posseduta dalla persona, a cui si riferisce.

Altri sono congiuntivi, altri assoluti. I congiuntivi sono quelli che si uniscono co' nomi. Gli assoluti esprimono il possesso separatamente dai nomi.

La loro declinazione è simile a quella de' Pronomi personali; ma sono invariabili nel singolare, e nel plurale.

Pronomi congiuntivi.

Sing.	*Plur.*
Nom. My, *mio, o mia.*	*Nom.* My, *i miei, e le mie.*
Gen. Of my, *del mio, o della mia.*	*Gen.* Of my, *dei miei, o delle miei.*
Sing.	*Plur.*
Nom. Thy, *il tuo, o la tua.*	*Nom.* Thy, *i tuoi, o le tue.*
Gen. Of thy, *del tuo, o della tua.*	*Gen.* Of thy, *de' tuoi, o delle tue.*
Sing.	*Plur.*
Nom. His, *il suo, o la sua.*	*Nom.* His, *i suoi, o le sue.*
Sing.	*Plur.*
Nom. Her, *il suo, o la sua.*	*Nom.* Her, *i suoi, e le sue.*
Sing.	*Plur.*
Nom. Our, *il nostro, o la nostra.*	*Nom.* Our, *i nostri, o le nostre.*
Sing.	*Plur.*
Nom. Your, *il vostro, o la vostra.*	*Nom.* Your, *i vostri o le vostre.*

Sing.

Sing.	*Plur.*
Nom. Their, *il loro*, *o la loro*.	*Nom.* Their, *i loro*, *o le loro*.

Parlando di terza persona, bisogna dire *his* per le cose che appartengono all' Uomo ed *her* per quelle che appartengono alla Donna.

Esempj.

Dell' Uomo.	*Della Donna*.
His Sister, *la sua Sorella*.	Her Sister, *la sua Sorella*.
His Daughter, *la sua Figlia*.	Her Daughter, *la sua Figlia*.
His Son, *il suo Figlio*.	Her Son, *il suo Figlio*.
His House, *la sua Casa*.	Her House, *la sua Casa*.
His Coach, *la sua Carrozza*.	Her Coach, *la sua Carrozza*.
His Aunt, *la sua Zia*.	Her Aunt, *la sua Zia*.
His Niece, *la sua Nipote*.	Her Nephew, *la sua Nipote*.
His Dauphter in Law, *la sua Nuora*.	Her Son in Law, *il suo Genero*.
His Mother, *la sua Madre*.	Her Father, *il suo Padre*.

Si servono gl' Inglesi di un altro Pronome congiuntivo, che riferiscono alle cose inanimate, ed è *its*, e si declina come i suddetti congiuntivi.

Esempj.

That Town is valued for its situation, not less than for its strength,	*Quella Città è stimata per la di lei situazione, non meno che per la sua fortezza*.

Ci serviamo del *than*,	che, nel paragonare.
My House is better than yours,	*La mia Casa, è migliore della vostra.*
Thy Horse is stronger than mine,	*Il tuo Cavallo è più forte del mio.*

Pronomi assoluti.

Sing.	*Plur.*
Nom. Mine, *il mio, la mia.*	*Nom.* Mine, *i miei, le mie.*
Gen. Of mine, *del mio, della mia.*	*Gen.* Of mine, *de' miei, delle mie.*
Sing.	*Plur.*
Nom. Thine, *il tuo, la tua.*	*Nom.* Thine, *i tuoi, le tue.*
Sing.	*Plur.*
*Nom.*His,*il suo, la sua.*	*Nom.* His, *i suoi, le sue.*
Sing.	*Plur.*
*Nom.*Hers,*il suo, la sua*	*Nom.*Hers, *i suoi,le sue.*
Sing.	*Plur.*
Nom. Ours, *il nostro, la nostra.*	*Nom.* Ours, *i nostri, le nostre.*
Sing.	*Plur.*
Nom. Yours, *il vostro, la vostra.*	*Nom.* Yours, *i vostri, le vostre.*
Sing.	*Plur.*
Nom. Theirs, *il loro, la loro.*	*Nom.* Theirs, *i loro, le loro.*

Esempj.

This is my House,	*Questa è mia Casa.*
This House is mine,	*Questa Casa è mia.*
These are my Horses,	*Questi sono i miei Cavalli.*
These horses are mine,	*Questi Cavalli sono miei.*

That

That is thy Garden,	*Quello è tuo Giardino.*
That garden is thine	*Quel Giardino è tuo.*
Those are his dogs,	*Quelli sono suoi Cani.*
Those dogs are his,	*Quei Cani sono suoi.*
This is her Coach,	*Questa è la sua Carrozza.*
This Coach is hers,	*Questa Carrozza è sua:*
These are our meadows,	*Questi sono nostri Prati.*
These meadows are ours,	*Questi Prati sono nostri.*
Those are your Cows,	*Quelle sono le vostre Vacche.*
Those Cows are yours,	*Quelle Vacche sono vostre.*
That is their Country seat,	*Quella è la lor Villa.*
That-Country-house is theirs,	*Quella Villa è loro.*

De' Pronomi dimostrativi.

Ci serviamo di questi Pronomi a dimostrare le persone, o le cose; onde chiamansi dimostrativi. Sono di ogni genere, e si declinano ancora coll' articolo indefinito.

Sing.	*Plur.*
Nom. This, *questo, questa.*	*Nom.* These, *questi, queste.*
Gen. Of this, *di questo, di questa.*	*Gen.* Of these, *di questi, di queste.*
Sing.	*Plur.*
Nom. That, *quello, quella.*	*Nom.* Those, *quelli, quelle.*
Gen. Of that, *di quello, di quella.*	*Gen.* Of those, *di quelli, di quelle.*

De' Pronomi relativi.

Questi Pronomi si dicono relativi, perchè dimostrano la relazione, che passa tra il nome che precede, e quel che segue nell' orazione. Sono d' ogni numero, e di ogni genere, e si declinano come gli altri Pronomi.

Sing.	*Plur.*
Nom. Which, *il quale, la quale.*	*Nom.* Which, *i quali, le quali.*
Gen: Of which, *del quale, della quale.*	*Gen.* Of which, *de' quali, delle quali.*
Sing.	*Plur.*
Nom. That, *che,*	*Nom.* That, *che.*
Gen. Of that, *di che.*	*Gen.* Of that, *di che.*
Sing.	*Plur.*
Nom. Who, *chi.*	*Nom.* Who, *chi.*
Gen. Of whom, *di chi.*	*Gen.* Of whom, *di chi.*

Esempj.

The Farm which I have bought,	*Il podere, il quale ho comprato.*
He is the man that we spoke of,	*Egli è l' uomo, di cui parlammo.*
She told me that she would come,	*Ella mi disse, che sarebbe venuta,*
Do you know who I am talking of?	*Sapete voi di chi parlai?*

In luogo del genitivo *of Whom* si servono gl' Inglesi della parola *Whose*, per significare cosa appartenente ad una persona.

Esempio.

A man whose merit is well known,	*Un uomo, il di cui merito è ben conosciuto.*

Fan-

Fanno uso ancora gl' Inglesi della parola *Where* in luogo del relativo *Which?* seguita dalle preposizioni *about*, *at*, *in*, *unto*, *with*, *ec.*

Esempj.

Whereabout, *verso il qual luogo.* Whereof, *di cui.*
Whereat, *al che.* Whereunto, *alla qual cosa.*
Wherein, *nel che.* Wherewith, *con la qual cosa.*

De' Pronomi interrogativi.

Poichè questi Pronomi si usano nel domandare di qualche cosa, se gli dà il nome d' interrogativi, e sono *Who?* Chi? *Which?* Quale? *What?* Che? Si declinano come gli altri Pronomi, e sono di ogni numero, e di ogni genere.

Esempj.

Who is there? *Chi è là?*
Which, do you like best? *Quale più vi piace?*
What do you think of it? *Che ve ne pare?*

De' Pronomi numerici.

Questi Pronomi si dicono numerici, perchè esprimono il numero, e la quantità delle cose.

Every, *ogni.* Every body, *ognuno, ognuna.*

Everyone, *ciascheduno.* Each, *ciascheduno separatamente.*

Nobody, *nessuno, veruno.* All, *tutto, tutta, tutti*

Many. Several, *molti, molte.* Few, *pochi, poche.*

The only, *L' unico, e l' unica.*

He comes every day,	*Vien ogni giorno.*
She told every body,	*Ella disse ad ognuno.*
I found no body,	*Non trovai veruno.*
I have been there several times,	*Vi sono stato più volte.*
She did not find many,	*Ella non trovò molti.*
He examined every one,	*Egli esaminò ciascheduno.*
She gave them a shilling each,	*Ella diede uno scillino a ciascheduno.*
They are all resolved to do it,	*Tutti sono risoluti di farlo.*
Few were of his opinion,	*Pochi furono del suo sentimento.*
This is the only one I could get,	*Questo è l' unico, che potessi avere.*

De' Pronomi indefiniti.

I Pronomi indefiniti sono quelli, che dimostrano indifferentemente la persona, o la cosa, senza precisamente determinare chi sia, o che cosa sia.

One, *uno, una.* Some, *gli uni, dei, qualche.*

Some body, *alcuno, qualcheduno.* Whosoever, *chiunque.*

Cer-

Certain, *certo*, *certa*.	Whichsoever, *qualunque*.
Such, *tale*.	Whatsoever, *quello che qualunque*.
Any body, *alcuno*.	Self-same, *stesso*, *stessa*.

Esempj.

I met one on the way	*Ne incontrai uno per la strada*.
If you can find some body,	*Se potete trovare qualcheduno*.
Could j find a certain person,	*Se potessi trovare un cert' uno*.
He plays such comical tricks, that you would be surpris'd to see them,	*Fa cose così curiose, che restereste stordito a vederle*.
Did you find auy body?	*Trovaste veruno?*
Some affirm, and others deny it,	*Alcuni l' asseriscono, ed altri lo negano*.
She may talk with whatsoever she pleases,	*Ella può parlare con chiunque vuole*.
Take whichsoever you will,	*Pigliate qual volete*.
Give me whatsoever you will,	*Datemi quello che volete*.
Was you to see him, you would take him to be the self same you spoke with yesterday,	*Se voi lo vedeste, credereste esser lo stesso, con cui jeri parlaste*.

CAP. IV.

De' Verbi.

IL Verbo è una parte di orazione, che significa fare, patire, ed essere; e si conjuga per tempi, modi, persone, e numeri.

Vi sono due sorte di verbi, Personali, ed Impersonali. Il verbo personale si conjuga per tre persone, tanto nel singolare, che nel plurale.

I verbi impersonali si conjugano per la terza persona singolare ed in vece della persona, nella lingua Inglese si mette *it*.

Non abbiamo nella lingua Inglese verbi passivi che siano tali di loro natura, onde, come gli Italiani, uniamo il verbo *essere* al participio.

Ogni tempo ha il suo proprio segno, al quale si mette l' infinito del verbo. Se poi in qualche tempo si lascia il segno; quella variazione che si parebbe al segno, se vi fosse, si deve all' infinito, altrimenti è immutabile.

Osservate, che dopo *have*, e *had*, i quali sono i segni de perfetto, e più che perfetto; invece dell' infinito, si mette il participio.

Siccome suppongo, che quelli, i quali desiderano d' imparare questa lingua, abbiano piena notizia di Grammatica, perciò non mi diffondo di più. De' segni poi de' tempi, si parlerà a lungo nei Verbi.

CON-

CONJUGAZIONE DE' VERBI

Il Verbo *Avere*. To Have.

INDICATIVO

Presente.

Sing. *Io ho*,	I have:
Tu hai,	Thou hast, ~~o you have.~~
Egli ha,	~~He hath, o~~ he has.
Plur. *Noi abbiamo*,	We have.
Voi avete,	~~Ye, o~~ you have.
Eglino hanno.	They have.

Annotazione.

Quando gl' Italiani si servono del tempo Presente, ed Imperfetto del Verbo *Avere*, con un Infinito, che abbia avanti di se la Preposizione, denotante convenienza, o necessità *a* o *da*; gl' Inglesi si servono del Presente, e dell' Imperfetto del Verbo *Essere* con l' Infinito.

Esempj.

Io ho d' andare a vedere lei,	I am to go to see her.
Non hanno eglino a venire?	Are not they to 'come?
Egli ha da essere quì,	He is to be here.
Noi non abbiamo d' andare,	We are not to go.
Ha ella da saperlo?	Is she to know it?
Non l' avete voi a sentire?	Are not you to hear it?

Imperfetto.

Sing. *Io aveva, o ebbi,*	I had.
Tu avevi, o avesti,	Thou hadst, or you had.
Egli aveva, o ebbe,	He had.
Plur. *Noi avevamo, o avemmo.*	We had.
Voi avevate, o aveste,	Ye, or you had.
Eglino avevano, o ebbero,	They had.

Esempj dell' Imperfetto primo.

Ella aveva ad esser là,	She was to be there.
Non avevano a dire il tutto?	Were not they to say all?
Egli non aveva a raccontarlo,	He was not to tell it.
Non avevamo d' andare allora,	We were not to go then.
Avevano eglino a venire?	Were they to come?
Non aveva egli a darmi ciò?	Was not he to give me that?

Esempj sull' Imperfetto secondo, rimoto, che esprime obbligo, o forza.

Io ebbi d' andare a Casa sua,	I was oblig'd to go to his house.
Ebbe egli da cercare lei?	Was he forc'd to seek her?
Non aveste voi d' andare con lui?	Was not you oblig'd to go with him?
Eglino ebbero a venire.	They were forc'd to come.

Lo stesso segue nel Presente, e nell' Imperfetto secondo dell' Ottativo, come vedrete.

Perfetto.

Sing. *Io ho avuto,*	I have had.
Tu hai avuto,	Thou hadst had, *o* you have had.
Egli ha avuto,	He hath had, *o* he has had.
Plur. *Noi abbiamo avuto,*	We have had.
Voi avete avuto,	Ye, *o* you have had.
Eglino hanno avuto,	They have had.

Più che Perfetto.

Sing. *Io aveva avuto,*	I had had.
Tu avevi avuto.	Thou hadst had, *o* you had had.
Egli aveva avuto;	He had had.
Pl. *noi avevamo avuto,*	We had had.
Voi avevate avuto,	Ye, *o* you had had.
Eglino avevano avuto,	They had had.

Futuro.

Sing. *Io averò.*	I shall, *o* will have.
Tu averai,	Thou shalt, *o* wilt have, *o* you shall, *o* will have.
Egli averà.	He shall, *o* will have.
Plur. *Noi averemo,*	We shall, *o* will have.
Voi averete,	Ye, *o* you shall, *o* will have.
Eglino averanno,	They shall, *o* will have.

An-

Annotazione sopra il secondo segno del Futuro, che l' Italiano esprime *Volere*.

Quando gl' Italiani dicono *Io voglio* quell' *Avere*, che viene soppresso dagl' Italiani, deve esprimersi nell' Inglese *Io voglio*. *I will have it*.

Lo stesso segue, quando detto Verbo viene seguito dall' Ottativo di un altro Verbo.

Esempj.

Che volete che io dica?	What will you have me say?
Che vorreste che io facessi?	What would you have me do?

Se poi viene seguito dall' Infinito d' altro Verbo, non si deve mettere il *have*.

Esempj.

Io voglio andare là,	I will go there,
La voglio vedere,	I will see her.
Volete venir meco?	Will you come with me?
Volete sentir lei?	Will you hear her?

IMPERATIVO.

Sing. *Abbi tu*, Have thou, o have you.	Pl. *Abbiamo noi*, Let us have.
Abbia egli, Let him have.	*Abbiate voi*, Have ye, o have you.
	Abbiano eglino, Let them have.

OTTATIVO.

Presente.

Sing. *Che io abbia*, That I may have.

Tu

Tu abbi,	That thou mayst have.
Egli abbia,	That he may have.
Plur. *Che noi abbiamo*,	That we may have.
Voi abbiate,	That you may have.
Eglino abbiano,	That they may have.

Il *Che*, con gl' Italiani, richiede questo *Ottativo*: ma siccome dagl' Inglesi viene frequentemente soppresso, si servono dell' *Indicativo* Presente, in vece di questo.

Esempj sopra questo Tempo, secondo l' annotazione al principio di questo Verbo.

Egli dice, che io abbia d' andare,	He says I am to go.
Si dice, ch' eglino abbino a venire,	They say they are to come.
Dice Egli, che io abbia d' andare	Does he say I am to go?
Ha egli detto, che noi abbiamo ad esser là?	Has he said we are to be there?

Primo Imperfetto.

Sing. *Io avrei*,	I should have.
Tu avresti,	Thou shouldst, you would have.
Egli avrebbe,	He should have.
Plur. *Noi avremo*,	We should have.
Voi avrste.	You, you should have.
Eglino avrebbero,	They should have.

Secondo Imperfetto,

Sing. *Se io avessi*,	If I had, o had I.
Tu avessi	If thou hadst, you had, o had you. hadst thou

Egli

Egli avesse.	If he had, *o* had he.
Plur. *Se noi avessimo.*	If we had, *o* had we.
Voi aveste,	~~If ye, o~~ you had, *o* had you.
Eglino avessero,	If they had, *o* had they.

Esempj sul secondo Imperfetto, a tenore del già detto.

Se io avessi a dire ciò a lui.	If I was to tell him that.
Se voi avreste ad andare,	If you was to go.
Se ella avesse a venire,	If she was to come.
Se eglino avessero a domandare,	If they were to ask.

Imperfetti Inglesi nel loro vero senso Italiano.

Primo Imperfetto.

Sing. I might, could have,	*Potrei avere.*
Thou mightst, *o* couldst ~~o you might, o could have~~,	*Potresti avere.*
He might, *o* could have.	*Potrebbe avere.*
Plur. We might, *o* could have,	*Potremmo avere.*
Ye, *o* you might *o* could have.	*Potreste avere.*
They might, *o* could have,	*Potrebbon avere.*

Secondo Imperfetto.

Sing. I would have,	*Vorrei avere.*

Thou

Thou wouldst, o you would have,	*Averesti, o vorresti avere.*
He would have,	*Avrebbe, o vorrebbe avere.*
Plur. We would have,	*Vorremmo avere.*
Ye, o you would have,	*Avereste, o vorreste avere.*
They would have,	*Avrebbero, o vorrebbon avere.*

Terzo Imperfetto.

Sing. I should have,	*Averei, o doverei avere.*
Thou shouldst, o you should have,	*Dovresti avere.*
He should have,	*Dovrebbe avere.*
Plur. We should have,	*Avremmo, o dovremmo avere:*
Ye, o you should have,	*Dovreste avere.*
They should have,	*Doverebbero avere.*

Perfetti Italiani nel loro vero senso Inglese.

Primo Perfetto.

Sing. *Ch' io abbia avuto,*	That I have had.
Tu abbi avuto,	Thou hadst, o you have had.
Plur. *Che noi abbiamo avuto,*	That we have had.
Voi abbiate avuto,	Ye, o you have had.

Secondo Perfetto.

Sing. *Io avrei avuto,*	I should have had.
Tu avresti avuto,	Thou wouldst, o you would have had.

Plur.

Plur. *Noi avremo avuto,*	We should have had.
Voi avreste avuto,	Ye, *o* you would have had.

Terzo Perfetto.

Sing. *Se io avessi avuto.*	If I had had, *o* had I had.
Tu avessi avuto,	If thou hadst had, *o* had you had.
Plur. *Se noi avessimo avuto,*	If we had had, *o* had we had.
Voi aveste avuto,	If ye, *o* you had had, *o* had you had.

Perfetti Inglesi nel loro vero senso Italiano.

Primo perfetto.

Sing. I might, *o* could have had.	*Potrei avere avuto.*
Thou mightst, *o* couldst, *o* you might, *o* could have had.	*Potresti avere avuto.*
Plur. we might, *o* could have had.	*Potremmo avere avuto.*
Ye, *o* you might, *o* could have had,	*Potreste avere avuto.*

Secondo Perfetto,

Sing. I would have had,	*Vorremo avere avuto.*
Thou wouldst, *o* you would have had,	*Averesti avuto, o vorresti avere avuto.*
Plur. we would have had,	*Vorremo avere avuto.*
Ye, *o* you would have had,	*Avereste avuto, o vorreste avere avuto.*

Ter-

Terzo Perfetto.

Sing. I should have had,	*Averei avuto*, o *doverei avere avuto.*
Thou shouldst, o you should have had,	*Doveresti avere avuto*, o *averesti avuto.*
Plur. We should have had,	*Averemmo avuto*, o *doveremmo avere avuto.*
Ye, o you should have had.	*Dovereste avere avuto* o *avereste avuto.*

Futuro.

Sing. *Io averò avuto,*	I shall have had.
Tu averaì avuto,	Thou shalt, o you shall have had.
Plur. *Noi averemo avuto,*	We shall have had.
Voi averete avuto,	Ye, o you shall have had.
Sing. I will have had,	*Voglio avere avuto.*
Plur. We will have had,	*Vogliamo avere avuto.*

Infinito.

Avere, To have.	*Participio. Avuto*, had
Preterito.	*Gerundio.*
Avere avuto, To have had.	*Avendo*, Having.
	Avendo avuto, Having had.

CON-

CONJUGAZIONE DEL VERBO
Essere, *To Be.*

INDICATIVO.

Presente.

Sing. *Io sono*,	I am.
Tu sei.	Thou art, ~~o you are~~.
Egli è,	He is.
Plur. *Noi siamo*,	We are.
Voi siete,	Ye, ~~o you are~~.
Eglino sono.	They are.

Imperfetto.

Sing. *Io ero*, *o fui*,	I was.
Tu eri, *o fui*,	Thou wast, ~~o you was~~.
Egli era, *o fu*,	He was.
Plur. *Noi eravamr*, *o jummo*,	We were.
Voi eravate, *o foste*	~~Ye, o~~ you were,
Eglino erano, *o furono*,	They were.

Se nel verbo *Avere*, come s'è veduto, gli Inglesr si servono molto del Verbo *Essere*; qui è da osservarsi, che in tutti quei tempi, che sono composti col participio di questo Verbo, si serrono del tempo Presente, ed Imeerfetto del Verbo *Avere*.

Perfetto.

Sing. *Sono stato*,	I have been.
Sei stato,	Thou hast been, ~~o you have been~~.
Egli, *è stato*,	~~He hath o~~ has been.
Plur. *Noi siamo stati*,	We have been.

Voi

Voi siete stati.	Ye, o you have ben
Eglino sono stati,	They have been.

Più che Perfetto.

Sing. *Io era stato,*	I had been.
Tu eri stato,	Thou hadst, o you had been.
Egli era stato.	He had been.
Plur. *Noi eravamo stati,*	We had been.
Voi eravate stati,	Ye, o you had been.
Eglino erano stati,	They had been.

Futuro.

Sing. *Io sarò,*	I shall, o will be.
Tu sarai,	Thou shalt, o wilt, o you shall, o will be.
Egli sarà,	He shall o will be.
Plur. *Noi saremo,*	We shall, o will be.
Voi sarete,	Ye, o you shall, o will be.
Eglino saranno.	They shall, o will be.

IMPERATIVO.

Sing. *Sii tu.* Be thou o be you.	Plur. *Siamo noi,* Let us be.
Sia egli, Let him be.	*Siate voi,* Be ye, o be you.
	Siano eglino, Let them be.

OTTATIVO.

Siong. *Ch' io sia,*	That I may be.
Tu sii,	That thou mayst be
Egli sia,	That he may be.
Plur. *Che noi siamo,*	That we may be.
Voi siate,	That you may be.
Eglino siano,	That they may be.

Pri-

Primo Imperfetto.

Sing. *Io sarei*,	I should be.
Tu saresti,	Thou shouldst, o you would be.
Egli sarebbe,	He would be.
Plur. *Noi saremmo*,	We should be.
Voi sareste,	Ye, o you would be.
Eglino sarebbero,	They would be.

Secondo Imperfetto.

Sing. *Se io fossi*,	If I was, o was I.
Tu fosti,	If thou wast, o you was, o was you.
Egli fosse,	If he was, or was he.
Plur. *Se noi fossimo*,	If we were, *o* were we.
Voi foste,	If ye, *o* you were *o* were you.
Eglino fossero,	If they were, *o* were they.

Imperfetti Inglesi nel loro vero senso Italiano

Primo Imperfetto.

Sing. I might, o could be,	*Potrei essere.*
Thou mightst, *o* couldst, *o* you might, *o* could be,	*Potresti essere.*
Plur. We might, *o* could be,	*Potremmo essere.*
Ye, *o* you might, *o* could be,	*Potreste essere.*

Secondo Imperfetto.

Sing. I whould be,	*Vorrei essere.*

Tou

Tou wouldst, *o* you would be,	*Tu saresti, o vorresti essere.*
Plur. We would be,	*Vorremmo essere.*
Ye, *o* you would be,	*Voi sareste, o vorreste essere.*

Terzo Imperfetto.

Sing. I should be,	*Sarei, o dovrei essere.*
Thou shouldst, *o* you should be,	*Tu dovresti essere,*
Plur. We should be,	*Saremmo, o doveremmo essere.*
Ye, *o* you should be,	*Voi dovreste essere.*

Primo Perfetto Italiano.

Sing. *Ch' io sia stato,*	That I have been.
Tu sia, o sii stato,	Thou hadst, *o* you have been.
Plur. *Che noi siamo stati,*	That we have been.
Voi siate stati.	Ye, *o* you have been.

Secondo Imperfetto.

Sing. *Io sarei stato,*	I should have been.
Tu saresti stato,	Thou wouldst, ~~o you would~~ have been.
Pl. *Noi saremmo stati,*	We should have been
Voi sareste stati;	Ye, *o* you would have been.

Terzo Perfetto.

Sing. *Se io fossi stato,*	If I had been, *o* had I been.
Tu fosti stato,	If thou hadst, ~~o you had been, o had you~~ been.

Plur.

Plur. *Se noi fossimo stati*,	If we had been, o had we been.
Voi foste stati,	If ye, o you had been o had you been.

Perfetti Inglesi, nel loro vero senso Italiano.

Primo Perfetto.

Sing. might, o could have been,	*Potrei essere stato.*
Thou mightst, o couldst, o you might, o could have been,	*Potresti essere stato.*
Plur. We might, o could have been,	*Potremmo essere steati.*
Ye, o you might, o could have been,	*Potreste essere stati.*

Secondo Perfetto,

Sing. I should have been.	*Io sarei stato, doverei essere stato.*
Thou shouldst, o you should have been,	*Tu dovresti essere stato.*
Plur. We should have been,	*Noi sasemmo stati, o doveremmo essere stati.*
Ye, o you should havè been,	*Voi dovreste essere stasi.*

Terzo Perfetto:

Sing. I Would have been,	*Io vorrei essere stato.*
Thou, Wouldst, o you Would have been,	*Tu vorresti essere stato. o saresti stato.*

Plur.

Plur. We would have been,	*Noi vorremmo esser stati.*
Ye, *o* you would have been,	*Voi vorreste esser stati o sareste stati.*

Futuro.

Sing. *Io sarò stato,*	I shall have been.
Tu sarai stato,	Thou shalt, *o* you shall have been.
Pl. *Noi saremmo stati,*	We shall have been.
Voi sarete stati.	Ye, *o* you shall have been.
Sing. I will have been	*Voglio esser stato.*
Plur. We will have been,	*Vogliamo esser stati.*

Infinito.

Essere, To be. Preterito.	*Essere stato*, To have been.
Participio.	*Gerundio.*
Stato, Been.	*Essendo*, Being.
	Essendo stato, Having been.

Tutte le annotazioni, che troverete in questo verbo seguente, debbono similmente applicarsi, non solamente a tutti i verbi sì regolari, che irregolari della lingua Inglese, ma ancora a questi verbi ausiliari. Se voi gli imparate bene, troverete con somma facilità i sensi più oscuri della Lingua medesima.

CONJUGAZIONE DEL VERBO REGOLARE.

Sopra il quale si conjugano tutti i Verbi della Lingua Inglese.

Amare *To love.*

INDICATIVO

Presente.

Sing. *Io amo*. I do love : *Parlando* I love.
Tu ami. Thou dost, love, *o*
Thou lovest.. *o*... You love.
Egli ama. He doth, *o* he does love. He loves, *o* loveth.
Plur. *Noi amiamo*. We do love. We love.
Voi amate. Ye, *o* you do love. You love.
Eglinò amano. They do love. They love.

Il segno del presente è il *do*, del quale non ci serviamo, che di rado nel parlare; e quando ciò segue è per dar forza maggiore, ed energìa, come *I do love*, pur troppo amo. Sempre bensì si deve mettere nelle interrogazioni; ed allora si pone il segno avanti la persona, ed il verbo dopo quando poi l' interrogazione è negativa, si mette la negativa fra il segno, e la persona.

Ci serviamo sempre del segno nelle proposizioni negative, quantunque non siano interrogative.

Questa è una Regola generale per i segni di tutti i Tempi.

Esempj sopra tutti i Tempj.

Do you know him? *Lo conoscete voi?*

Does

Does not she love your sister?	*Non ama ella la vostra Sorella?*
He does not go.	*Egli non va.*
Did he find your Brother?	*Trovò egli il vostro Fratello.*
Did not he say so?	*Non disse egli così?*
He did not believe it,	*Egli non lo credeva.*
Have you seen my Father?	*Avete visto mio Padre?*
Has not she heard it?	*Non l' ha ella sentito?*
He has not been here,	*Egli non è stato qui.*
Had be been there?	*Era egli stato là?*
Had not she loved him?	*Non lo aveva ella amato?*
She had not then found it,	*Ella allora non l' aveva trovato.*
Shall I go with you?	*Vi contentate ch' io vada con voi?*
Shall not she come?	*Non volete ch' ella venga?*
She shall not bethere,	*Non voglio ch'ella sia là.*
Will your Father come	*Verrà il vostro Padre?*
Will not, o wont you go with me?	*Non volete andar meco?*
He will not, o wont come,	*Non verrà, o non vuole venire?*

Annotazione.

Quando gli Italiani si servono del presente nei verbi, ch' esprimono moto, o un' azione non terminata, gli Inglesi si servono del Gerundio, col tempo presente del verbo Essere.

Esempj.

Io vado,	I am going.
Egli viene,	He is coming.
Ella legge,	She is reading.
Eglino studiano,	They are studying.
Ella si veste,	She is dressing.
Eglino parlano,	They are talking.
Ella và a casa,	She is going home.
Ella si leva.	She is rising.

Imperfetto,

Sing. *Io amava, o amai,*	I did love: *parlando* I lov'd.
Tu amavi, o amasti,	Thou didst, *o* you did love, *o* you lov'd.
Egli amava, o amò.	He did love, He lov'd.
Plur. *Noi amavamo, o amammo,*	We did love, We lov'd.
Voi amavate, o amaste,	Ye, *o* you did love, You lov'd.
Eglino amavano, o amarono,	They did love, They lov'd.

Del *did* ci serviamo alle volte per dare energìa al discorso, ma bensì sempre nelle interrogazioni, e ne' negativi, come ho detto di sopra.

Notate, che l'imperfetto Inglese, corrisponde all' imperfetto, ed al perfetto più remoto Italiano il quale io chiamo impropriamente secondo imperfetto.

Annotazione.

Dove gli Italiani si servono del primo Imperfetto, cioè, *amava*, ne' Verbi ch' esprimono moto, o un'azione non terminata, gli In-

Inglesi si servono del Gerundio, col tempo Imperfetto del verbo *Essere*. Quando poi si servono del secondo Imperfetto, bisogna mettere l' Imperfetto Inglese.

Esempj.

Ballavano,	They were dancing
Parlavano,	They were talking.
Ella andava a vederlo.	She was going to see him.
Cosa cercava ella?	What was she looking for?
Cosa pensavano?	What were they thinking of.

Perfetto.

Sing. *Io ho amato*,	I have loved: *Parlando* I've lov'd.
Tu hai amato,	Thou hast, o You have loved.
Egli ha amato,	He hath, *o* He has lov'd.
Plur. *Noi abbiamo amato*,	We have loved.
Voi avete amato,	Ye, *o* You have loved.
Eglino hanno amato,	They have loved.

Più che Perfetto.

Sing. *Io aveva amato*,	I had loved.
Tu avevi amato,	Thou hadst loved, *o* you had lov'd.
Plur. *Noi avevamo amato*,	We had loved.
Voi avevate amato,	Ye, *o* you had loved.

Futuro.

Sing. *Io amerò*,	I shall, *o* Will love, *o* I'll love.
Tu amerai,	Thou shalt, *o* wilst love, *o* you shall, *o* you'll love.
Plur. *Noi ameremo*,	We shall, *o* will love, *o* we'll love.
Voi Amerete.	Ye, *o* you shall, *o* will love, *o* you'll love.

Annotazioni.

Shall, Nella prima persona sì del singolare, che del plurale, è un puro segno del futuro, se non fosse interrogativo; ed allora non solamente nella prima, ma in tutte le persone dimostra dipendenza d'ubbidienza, o di consiglio.

Esempj.

Shall I go there to morrow?	*Vi contentate, o mi consigliate di andare là domani?*
Shall he do what you said?	*Vi contentate, o lo consigliate a far quello che diceste.*
Shall we go to meet her?	*Vi contentate, o ci consigliate di andar ad incontrarla.*
Shall they dine with us?	*Vi contentate che pranzino con noi.*

Shall, nella prima persona sì del singolare, che del plurale alle volte dimostra, che si domanda il sentimento d'un altro.

Esem-

Esempj.

Shall I be there in time.	*Credete, ch' arriverò a tempo*.
Shall we be back by Sun set.	*Credete, che saremo tornati al tramontar del Sole*.
Shall I find him at home.	*Credete, che lo troverò in casa*.

Shall nella seconda, e terza persona sì del singolare, che del plurale, non è puro segno, ma esprime comando; onde nel Parlare non ce ne dobbiamo servire, se non con quelle persone, che sono a noi soggette.

Esempj.

You shall go,	*Anderete, cioè, voglio ch' andiate*.
He shall pay,	*Pagherà, cioè, voglio che paghi*.
She shall obey,	*Ubbidirà, cioè, voglio che ubbidisca*.
They shall come,	*Verranno, cioè, voglio che venghino*.

Onde ne segue, che nella seconda, e terza persona sì del singolare, che del plurale, non essendovi comando, dobbiamo servirci nel senso di puro segno di *Will*, in vece di *Shall*.

Shall non si può elidere, bensì il *Will* s' elide spesso, ma nelle interrogazioni non si può, perchè non ha la persona avanti, che lo regga; nè tampoco quando è senza verbo dopo.

Will nella prima persona sì del singolare, che del plurale esprime una risoluzione di animo di fare una cosa; onde non essendo ri-

soluto di farla, bisogna servirsi di *Shall*. Nella secouda, e terza persona sì del singolare, che del plurale fa due differenti figure; una di puro segno, e l' altra di risoluzione d' animo.

Esempj.

I will do it.	*Lo farò, cioè voglio assolutamente farlo.*
He will go,	*Anderà, ovvero, vuole assolutamente andare.*
We will come,	*Verremo, cioè vogliamo assolutamente venire.*
They will be present.	*Saranno presenti, ovvero, vogliono assolutamente esser presenti.*

Quando s' interroga con *Will*, s' intende di domandare se la persona, a cui, o di cui si parla, sia risoluta di fare una cosa.

Esempj.

Will you come?	*Verrete? ovvero, siete risoluto di venire.*
Will she go.	*Anderà ella? ovvero, è ella risoluta d' andare?*

IMPERATIVO.

Sing. *Ama tu*, Love thou, o you.	Plur. *Amiamc noi*. Let us love.
	Amate voi. Love ye, o you.
Ami egli. Let him love,	*Amino eglino*. Let them love.

Benchè *Let* sia segno cell' Imperativo, dimostra

stra nulladimeno nel parlare una dipendenza, e significa *Lasciate*.

OTTATIVO.

Presente.

Sing. *Ch' io ami*.	That I may love.
Tu ami,	Thou mayst, *o* you may love.
Egli ami,	He mayth, *o* he may love.
Plur. *Che noi amiamo*,	That we may love.
Voi amiate,	Ye, *o* you may love.
Eglino amino,	They may love.

Il *May*, del quale alcuni Grammatici si servono per segno di questo Tempo, non è propriamente segno, ma esprime potere nella Lingua Inglese; onde basta servirsi del *that* in questo Tempo.

May significa, che l'atto sia lecito; ed alle volte esprime condizione.

Esempj.

I may go,	*Posso andare, cioè, m' è lecito l' andare*.
He may do it,	*Lo può fare, cioè, gli è lecito il farlo*.
I may hear it,	*Lo posso sentire, cioè, mi è lecito il sentirlo, o si può dare il caso che io senta*.
We may find him,	*Si può dare il caso che lo troviamo*.

De' segni dell' Imperfetto.

Cinque sono comunemente i segni di questo Tempo, i quali nell' Italiano debbono espri-

mersi con verbi distinti, perchè sono verbi Imperfetti.

Might viene dal verbo imperfetto *May*, ed esprime che l' atto sia lecito.

I might go, *Potrei andare, cioè, mi sarebbe lecito l' andare.*

He might read it, *Lo potrebbe leggere, cioè, gli sarebbe lecito il leggerlo.*

Could viene del verbo imperfetto *Can*, ed esprime, che l' atto è in potere della persona, cioè, che ha la forza, o l' abilità di farlo.

Per esprimere il verbo *Potere* Italiano in tutti i suoi tempi, gli Inglesi si servono di *Able*, conjugandolo con il Verbo *Essere*.

Esempj.

I could do it, *Lo potrei fare, cioè, non mi manca la forza, o l' abilità di farlo.*

He will be able to do it, *Lo potrà fare, cioè, non gli mancherà la forza ec.*

Should viene dal verbo Imperfetto *Shall*, ed esprime alle volte *dovere* nella prima persona sì del singolare, che del plurale, benchè generalmente in dette persone sia solamente segno dell' Impèrfetto. Nella seconda, e terza poi, generalmente esprime *dovere*, benchè alle volte gli Inglesi se ne servino in dette persone, come puro segno.

Would viene dal verbo Imperfetto *Will*, ed esprime desiderio, o condizione nella prima persona sì singolare, che plurale. Nella seconda, e terza poi è generalmente segno del

del tempo; benchè alle volte esprima desiderio, o senso condizionato.

Ought, Dovrei, viene impropriamente da' Grammatici annoverato fra questi segni, perchè vuole dopo di se l'infinito.

Esempj.

I ought to go,	*Dovrei andare.*
She ought to have.	*Ella dovrebbe avere.*
He ought to have had it,	*Egli lo dovrebbe aver avuto.*
She ought to have gone.	*Ella doveva essere andata.*

Annotazione.

Nel parlare *Might* non s' elide; ma bensì tutti gli altri segni, quando hanno il verbo dopo.

Esempj.

He shou'd come to day.	*Egli dovrebbe venire oggi.*
I wou'd go there,	*Vorrei andar là, o anderei se ec.*
He cou'd not come,	*Non potè venire.*
She wou'd, o she 'd do it, if she cou'd	*Ella lo farebbe, se potesse.*

Primo Imperfetto.

Sing. *Io amerei,*	I should love.
Tu ameresti,	Thou wouldst, o you would love.
Egli amerebbe,	He would love.
Plur. *Noi ameremmo,*	We should love.
Voi amereste,	Ye, o you wonld love.

Essi amerebbero.	They would love.

Se nelle prime persone esprime desiderio, bisogna servirsi di *Would*.

Secondo Imperfetto.

Sing. *Se io amassi.*	If I lov'd, *o* should I love.
Tu amassi,	If thou lovedst, *o* If you lov'd, *o* should you love.
Plur. *Se noi amassimo,*	If we lov'd, *o* should we love.
Voi amaste,	If ye, *o* you lov'd, *o* should you love.

Imperfetti Inglesi nel loro vero senso Italiano.

Primo Imperfetto.

Sing. I might, *o* could love.	*Potrei amare.*
Plur. We might, *o* could love.	*Potremmo amare.*
Sing. I should love,	*Amerei, o dovrei amare.*
Thou shouldst, *o* you should love,	*Dovresti amare.*
He should love,	*Dovrebbe amare.*
Plur. We should love,	*Ameremmo, o dovremmo amare.*
Ye, *o* you should love,	*Dovreste amare.*
They should love,	*Dovrebbero amare.*

Ter-

Terzo Imperfetto.

Sing. I would love,	*Vorrei amare, o amerei, se ec.*
Thou, wouldst, o you would love,	*Tu ameresti, o vorresti amare.*
He would love,	*Amerebbe, o vorrebbe amare.*
Plur. We would love,	*Vorremo amare, o ameremo se ec.*
Ye, o you Would love,	*Amereste, o vorreste amare.*
They Would love,	*Amerebbero, o vorrebbero amare.*

Imperfetti Italiani composti.

Primo Imperfetto.

Sing. *Io averei amato,*	I should have lov'd.
Tu avresti amato,	Thou Wouldst, o you would have lov'd.,
Plur. *Noi avremmo amato,*	We should have lov'd,
Voi avreste amato,	Ye, o you would have lov'd.

Secondo Imperfetto.

Sing. *Se io avessi amato,*	If I had loved, o had I lov'd.
Tu avessi amato,	If thou hadst loved, o had you lov'd.
Plur. *Se noi avessimo amato,*	If we had loved, o had we lov'd.
Voi aveste amato,	If ye, o you had loved, o had you lov'd.

An-

Annotazione.

Questo posporre la persona al segno del tempo, e lasciare *if*, si può fare in tutti i tempi, che possono ammettere il *se* in Italiano, anzi generalmente si fa per eleganza. Si deve però osservare, che non si può fare ne' Verbi, se non in quei tempi, che hanno qualche segno ed allora si mette la persona fra il segno del tempo, ed il verbo. Ne' verbi ausiliari, i quali non hanno segno, si può mettere il verbo avanti la persona. Avvertite però di non servirvi di questa regola, se non quando la proposizione è condizionata, per non la confondere con la regola delle interrogazioni che sta al principio di questo verbo.

Esempj.

Se vi fossi stato,	If I had been, o had I been there.
Se io avessi parlato,	If I had spoken, o had I spoken.
Se ella potesse andare,	If she cou'd go, e Cou'd she go.
Se egli venisse,	If he shou'd come, o shou'd he come.
Se mi fosse lecito l' andare,	If I might go, o might I go.
Se io l' avessi veduto.	If I had seen him, o had I seen him.
Se io fossi voi,	If I was you, o were I you.

Im-

Imperfetti composti Inglesi.

Primo Imperfetto.

Sing. I might, o could have loved,	*Potrei avere amato.*
Thou might, o could have loved,	*Potresti avere amato.*
Plur. We might, o could have loved,	*Potremmo avere amato.*
Ye, o you might, o could have lov'd,	*Potreste avere amato.*

Secondo Imperfetto.

Sing. I should have lov'd,	*Avrei amato, o dovrei avere amato.*
You should have lov'd,	*Dovresti avere amato.*
Plur. We should have lov'd,	*Avremo amato, o dovremmo avere amato,*
You should have lov'd,	*Dovreste avere amato,*

Terzo Imperfetto.

Sing. I would have lov'd,	*Vorrei avere amato, o avrei amato, se ec.*
You would have lov'd,	*Avresti amato, o vorresti avere amato,*
Plur. We would have lov'd,	*Vorremmo avere amato. o averemmo amato, se ec.*
Ye, o you would have lov'd,	*Aveste amato; o vorreste avere amato,*

Perfetto.

Sing. *Ch' io abbia amato,* That I have lov'd.

Tu

Tu abbi amato,	Thou hast, *o* you have lov'd.
Plur. *Che noi abbiamo amato,*	That we have lov'd.
Voi abbiate amato,	Ye, *o* you have lov'd.

Futuro.

Sing. *Io averò amato,*	I shall have lov'd.
Tu averai amato,	Thou wilst, *o* you will have lov'd.
Egli averà amato,	He will have lov'd.
Plur. *Noi averemo amato.*	We shall have lov'd.
Voi averete amato.	Ye, *o* you will have lov'd.
Eglino averanno amato,	They will have lov'd.
Sing. I will have lov'd.	*Voglio avere amato.*
Thou shalt, *o* you shall have lov'd,	*Voglio che tu abbi amato.*
Plur. We will have lov'd'	*Vogliamo avere amato.*
Ye, *o* you shall have lov'd,	*Voglio che voi abbiate amato.*

Vedi l'annotazioni del futuro dell'Indicativo di questo verbo.

Infinito.

Amare, To love. Preterito. *Aver amato*, To have loved.

Participio.	*Gerundio.*
Amato, Loved.	*Amando*, Loving, *avendo Amato*, Having loved.

Am

Annotazione .

Tutti i verbi Inglesi si conjugano sopra questo, ma siccome gran parte di essi sono Irregolari, acciò non vi confondiate nella conjugazione di essi, osservate per regola generale, che dove questo verbo *Amo* termina in *d*; cioè in tutti quei tempi ne' quali trovate *Loved*; i verbi Irregolari conservano la loro Irregolarità; e dove nel detto verbo *Amo* non v'è il *d*, cioè in tutti quei tempi, ne' quali trovate *Love*; il verbo Irregolare ritorna al suo infinito; o per dire con termini più chiari, dove si trova il Participio del verbo *Amo* si deve mettere il Participio del verbo Irregolare, e dove si trova l'infinito di detto verbo, si deve mettere l'infinito del verbo Irregolare.

L' Imperfetto di quei verbi, che sono Irregolari in quel tempo solamente, è il Participio di quel verbo.

Il Perfetto di quei verbi, che sono Irregolari nell' Imperfetto, e Perfetto, è il Participio di quel verbo, e l Imperfetto non passa in altri tempi.

I verbi Irregolari perdono la loro irregolarità, cioè lasciano il Participio, e prendono l' infinito nell' Imperfetto dell' indicativo, se si metta il segno di detto tempo, cioè il *did*; del qual segno di rado ci serviamo, sempre bensì nelle interrogazioni, e negazioni, come giá ho detto al principio di questo verbo.

Esempj .

To Build, *fabbricare*. Imperfetto, I Built, *fabbricai*.

Did

Did you Build?	*Fabbricaste.*
He did not Build,	*Non fabbricò.*
Did not you Build?	*Non fabbricaste.*

Osservate, che il Gerundio di questo verbo, come di moltissimi altri della lingua Inglese, è ancora nome.

Esempj.

Building, *fabbricando.*	A building, *una fabbrica.*
Feeling, *sentendo.*	The feeling, *la sensazione.*
Gilding, *indorando.*	The gilding, *l' indoratura.*

Osservazione.

Da tutti i verbi Inglesi si forma il sostantivo, ch' esprime l' attore, o l' attefice, con l' aggiunta di *r*, *er*, *or*, all' infinito.

Agl' infiniti, che terminano in *e* s' aggiunge *r*, ed a quelli, che terminano con una, o più consonanti, si mette *er*, o *or*.

Esempj.

To Love, *amare.*	A Lover, *un amante.*
To Write, *scrivere.*	A writer, *uno scrittore*
To Buy, *comprare.*	The Buyer, *il compratore.*
To Read, *leggere.*	The Reader, *il lettore.*
To Act, *fare.*	The Actor, *l' attore.*
To Invent, *inventare.*	An Inventor, *un inventore.*

LISTA DE' VERBI IRREGOLARI.

Infiniti.	*Imperfetti, e*	*Participj.*
To Abide,	*abitare, ovvero, soffrire.*	I Abode.
To Bend,	*piegare.*	I Bent.
To Bind,	*legare.*	I Bound.
To Behold,	*mirare.*	I Beheld.
To Beseech,	*supplicare.*	I Besought.
To Beset,	*circondare.*	I Besat.
To Bereave,	*spogliare.*	I Bereft.
To Bleed,	*sanguinare.*	I Bled.
To Bring,	*portare in quà.*	I Brought,
To Breed,	*allevare, tirar avanti il feto.*	I Bred.
To Build,	*fabbricare.*	I Built.
To Burn,	*bruciare.*	I Burnt.
To Buy,	*comprare.*	I Bought.
To Cast,	*scagliare, e gettare i metalli.*	I Cast.
To Catch,	*chiappare.*	I Chaught
To Choose,	*scegliere.*	I Chose.
To Cling,	*attaccarsi con le mani, e co' piedi*	I Clung.
To Crack,	*crepolare, far fessure.*	It Crackt.
To Creep,	*introdursi nascostamente, andar carpone.*	I Crept,
To Cut,	*tagliare.*	I Cut.
To Curse,	*maledire.* I Cursed, *o* Curst.	
To Dare,	*sfidare, aver coraggio di fare,*	I Durst, *o* Dared.
To Deal,	*mercanteggiare, dare le carte nel giuoco.*	I Delt.

Infi-

Infiniti.	*Imperfetti, e*	*Partecipj.*
To Dig,	*vangare.*	I Dug.
To Dip,	*immergere.*	I Dipt.
To Dream,	*sognare.*	I Dreamt.
To Dwell,	*abitare, trattenersi in un affare.*	Dwelt.
To Eat,	*mangiare.*	I Eat. Eaten.
To Feed,	*dare a mangiare, o pascere bestiame.*	I Fed.
To Feel,	*sentire, sensazione del tatto.*	I Felt.
To Fetch,	*andare a prendere, per portare in quà.*	I Fetcht.
To Fight,	*combattere.*	I Fought.
To Fix,	*fissare.*	I Fixt.
To Find,	*trovare.*	I Found.
To Fling,	*gettare.*	I Flung.
To Geld,	*castrare.*	I Gelt.
To Gild,	*indorare.*	I Gilt.
To Gird,	*cingere.*	I Girt.
To Grasp,	*serrare in mano.*	I Graspt.
To Grind,	*macinare.*	I Ground.
To Help,	*ajutare.*	I Helpt.
To Hit,	*percuotere, o battere.*	I Hit.
To Hold,	*tenere.*	I Held.
To Keep,	*tenere appresso di sè, mantenere.*	I Kept.
To Kneel,	*inginocchiarsi, stare in ginocchioni.*	I Knelt. I
To Lead,	*condurre a mano.*	I Led.
To Lean,	*posarsi sul gomito.*	I Leant.
To Learn,	*imparare.*	I Learnt.
To Leave,	*lasciare.*	I Left.
To Laugh,	*ridere.*	I Laught.

Infi-

Infiniti.	*Imperfetti, e*	*Participj,*
To Lend,	*imprestare.*	I Le t.
To Lose,	*perdere.*	I Lost.
To Make,	*fare, parlando di cose artafatie.*	I Made.
To Mean,	*significare, avere intenzione di dire.*	I Meant.
To Meet,	*incontrare.*	I Met.
To Miss,	*trovar mancante.*	I Mist.
To Mix,	*mescolare.*	I Mixt.
To Put,	*mettere.*	I Put.
To Pitch,	*impeciare fissare.*	I Pitcht.
To Quake,	*tremare.*	I Quakt.
To Read,	*leggere.*	I Read.
To Redeem,	*redimere.*	I Redempt.
To Rend,	*stracciare.*	I Rent.
To Ring,	*suonare le Campane.*	I Rung.
To Say,	*dire.*	I Said.
To Seeuk,	*cercar.*	I Sought.
To Sell,	*vendere.*	I Sold.
To Sit,	*sedere.*	I Sat.
To Set,	*porre.*	I Set.
To Send,	*mandare.*	I Sent.
To Shine,	*risplendere.*	I Shone.
To Shoe,	*ferrare un Cavallo*	I Shod.
To Shoot,	*tirare, o ammazzare con armi da fuoco.*	I Shot.
To Shrink,	*ritirarsi per il freddo, fuoco o umidità.*	I Shrunk.
To Shed,	*versare, mutare. gemere.*	I Shed.
To Shut,	*serrare, chiudere.*	I Shut, *o* Shat.
To Sing,	*cantare.*	I Sang, *o* Sung.

To

Infiniti.	Imperfetti, e	Participj.
To Sink,	*affondere.*	I Sunk.
To Skim,	*levare la spuma, o fiore.*	I Skum.
To Sleep,	*dormire.*	I Slept.
To Slide,	*sdrucciolare sul ghiaccio.*	I Slid.
To Slip,	*sdrucciolare, scappare.*	I Slipt.
To Smell,	*odorare.*	I Smelt.
To Snap,	*rompere, pigliare con avidità.*	I Snapt.
To Snatch,	*strappar di mano*	I Snatcht.
To Speed,	*riuscire, aver buon esito.*	Speeded, o Sped.
To Spell,	*compitare.*	I Spelt.
To Spend,	*spendere.*	I Spent.
To Spill,	*vereare.*	I Spilt.
To Spin,	*filare.*	I Spun.
To Spoil,	*gustare.*	I Spoilt.
To Spread,	*spandere.*	I Spread.
To Spring,	*scaturire, acattare, aver origine.*	I Sprung.
To Stand,	*stare in piedi.*	I Stood.
To Stick,	*attacare, o stare attaccato.*	I Stuck.
To Sting,	*pungere, come fa la vespa.*	I Stung.
To Stinck,	*puzzare.*	I Stunk.
To Strike,	*percuotere.*	I Struck.
To String,	*metter la corda ad un strumento.*	I Strung.
To Strip,	*spogliare.*	I Stript.
To Strive,	*procurare, far quanto si può.*	I Strove.
To Sweep,	*spazzare.*	I Swept.
To Tap.	*manomettere una botte*	I Tapt.

Infiniti.	*Imperfetti, e*	*Participj.*
To Teach,	*insegnare.*	I Taught.
To Tell,	*raccontare.*	I Told.
To Think,	*pensare.*	I Thought.
To Underst and,	*intendere.*	I Understood.
To Uphold,	*sostenere, proteggere.*	I Upheld.
To Wake,	*svegliare.*	I Woke, o Awaked.
To Weep,	*piangere.*	I Wept.
To Whip,	*frustare.*	I Whipt.
To Wind,	*torcere un filo, girare.*	I Wound.
To Win,	*vincere.*	I Won.
To Work,	*lavorare.*	I Wrougt.
To Wring,	*torcere panni bagnati.*	I Wrung.

VERBI PIU' IRREGOLARI.

Infiniti Imperfetti.	*Perfetti, e Participj.*
To Be, *essere.*	I was, I have been.
To Bear, *sopportare, soffrire.*	I bore, I have borne.
To Become, *diventare, confare.*	I became, I am become.
To Befall, *accadere.*	It befel, It has befallen.
To Beget, *generare.*	I begot, I have begotten.
To Begin, *cominciare.*	I began, I have begun.
To Bespeak, *ordinare un lavoro.*	I bespoke, I have bespoken.
To be Born, *nascere.*	I born, I was born.

Infi-

Infiniti Imperfetti.	*Perfetti, e Participj.*
To bid, *ordinare, proferire.*	I bade, I have bidden.
To bite, *mordere.*	I bit, I have Bitten.
To Blow, *soffiare, fiorire pas.*	I blew, I have blown.
To Break, *rompere.*	I Broke, I have broken.
To Beat, *percuotere.*	I beat, I have beaten.
To Chide *riprendere.*	I Chid, I have Chidden.
To Choose, *scegliere.*	I Chose, I have Chosen.
To Cleave, *spezzare.*	I Cleft, I have Cloven, *o* Cleft.
To Come, *venire.*	I Came, I am come.
To Crow, *cantare del gallo.*	I Crew, I have Crown.
To Do, *fare.*	I did, I have done.
To Draw, *tirare, disegnare.*	I drew, I have drawn.
To Drink, *bere.*	I drank, I have drunk.
To Drive, *mandar avanti di sè.*	I drove, I have driven.
To Fall, *cadere.*	I fell, I am fallen.
To Flee, *fuggir.*	I fled, I have run away.
To Fly, *volare.*	I flew, I have flown.
To Forbear, *astenersi, desistere.*	I forbore, I have forborn.
To Forbid, *proibire.*	I forbad, I have forbidden.
To Foresee, *prevedere.*	I foresaw, I have foreseen.
To Forget, *scordarsi.*	I forgot, I have forgotten.
To Forsake, *abbandonare.*	I forsook, I have forsaken.

To

Infiniti Imperfetti.	*Perfetti, e Participj.*
To Forswear, *spergiurare.*	I forswore, I have forsworn.
To Freeze, *gelare.*	It frozes, It has freezed, *o* frozen.
To Get, *ottenere.*	I got, I have gotten, *o* got.
To Give, *donare, dare.*	I gave, I have given.
To Go, *andare.*	I went, I am gone.
To Grow, *crescere, diventare.*	I grew, I am grown.
To Hang, *impiccare.*	I hung, I hang'd, *o* hung.
To Hide, *nascondere.*	I hid, I have hiden.
Do Know, *conoscere.*	I Knew, I have Known.
To Lay, *o* Lie, *coricare.*	I laid, I have laid.
To Mow, *mietere.*	I Mow'd, I have Mown.
To Overtake, *raggiungere,*	I overtook, I have overtaken.
To Overthrow, *rovesciare, dar la rotta.*	I overthrew, I have overthrown.
To Ride, *andar a cavallo.*	I rode, I have rid.
To Run, *correre.*	I ran, I have run.
To Rise, *levarsi.*	I rose, I am risen.
To See, *vedere.*	I saw, I have seen.
To Seeth, *bollire.*	I sod, I have sodden.
To Sew, *o* Sow, *cucire, seminare.*	I sew'd, *o* sow'd, I have sown.
To Shew, *mostrare.*	I shew'd, I have shown.
To Shake, *crollare.*	I shook, I have shaken.
To Slay, *ammazzare.*	I slew, I have slain.
To Smite, *percuotere.*	I smote, *o* smit, I have smitten.

Infiniti Imperfetti.	*Perfetti, e Participj.*
To Speak, *parlare*.	I spoke, I have spoken.
To Spit, *sputare*.	I spitted, I have spitten.
To Steal, *rubare*.	I stole, I have stolen.
To Swim, *nuotare*.	I swam, I have swum.
To Swing, *muoversi come un penzolo*.	I swang, I have swung.
To Swear, *giurare*.	I swore, I have sworn.
To Take, *pigliare*.	I took, I have taken.
To Tear, *stracciare*.	I tore, I have torn.
To Thrive, *prosperare*.	I throve, I have triven.
To Throw, *gettare*.	I threw, I have thrown.
To Tread, *calpestare*.	I trod, I have trodden.
To Threat, *minacciare*.	I did threaten, I have threaten'd.
To Undergo, *soffrire, soggiacere*.	I underwent, I have undergone.
To Undertake, *intraprendere*.	I undertook, I have undertaken.
To Undoe, *disfare, rovinare*.	I undid, I have undone.
To wear, *portar in dosso*.	I wore, I have worn.
To weave, *tessere*.	I wove, I have woven.
To withdraw, *ritirarsi*.	I withdrew, I have withdrawn.
To write, *scrivere*.	I wrote, o writ, I have written.

OS-

OSSERVAZIONI SOPRA I VERBI IRREGOLARI.

Prima, i verbi che hanno due *ee* avanti un *d* finale, non ne hanno che uno al preterito o participio.

To Feed *Pascere*, I Fed *Io pascei*, Fed *Pasciuto*.

Seconda, quei che terminano in *eep* hanno il loro participio in *ept*.

To weep, *piangere*. Wept, *pianto*.

Terza, quei che terminano in *end* hanno il loro participio in *ent*.

To Lend, *imprestare*. Lent, *imprestato*.

Quarta, quei che terminano in *ind* hanno il loro participio in *ound*.

To wind, *girare*. Wound, *girato*.

Quinta, quei che terminano in *ing* hanno il loro participio in *ung*.

To Fling, *gittare*. Flung, *gittato*.

Sesta, quei che terminano in *ear* hanno il loro participio in *orn*.

To wear, *portare in dosso*. Worn, *portato*.

Settima, quei che terminano in aw, o ow hanno il loro participio in awn, o own, ed il preterito in ew.

To Draw, *tirare*, Drew, *tirai*, Drawn, *tirato*.
To Crovv, *cantare*, Crevv, *cantai*, Crovvn, o Crovved.

DE' VERBI IMPERSONALI DI VOCE ATTIVA.

Questi verbi si conjugano come tutti gli altri; ma in vece della persona si mette la particola *it*.

It Hails, *grandina*. It does not hail, *non grandina*.

Does it hail? *grandina?*	Does it not hail, *non grandina.*
It did hail, *grandinava.*	It did not hail, *non grandinava.*
Did it hail? *grandinava?*	Did not it hail, *non grandinava.*
It has hail'd, *ha grandinato.*	It has not hail'd, *non ha grandinato.*
Has it hail'd? *ha grandinato?*	Has not it hail'd, *non ha grandinato.*
It had hail'd, *aveva grandinato.*	It had not hail'd, *non aveva grandinato.*
Had it hail'd? *aveva grandinato.*	Had it not hail'd, *non aveva grandinato.*
It will hail, *grandinerà.*	It will not, *o* wont hail, *non grandinerà.*
Will it hail? *grandinerà*	Wont it hail, *non grandinerà.*
Let it hail if it will.	*Che grandini se vuole.*
It Rains, *piove.*	It Missles *pioviggina.*
It Blows, *fa vento.*	It Snow, *nevica.*
It Freezes, *gela.*	It Thunders, *tuona.*
It Thaws, *dimoja.*	It Lightens, *lampeggia.*
It is hot, *fa caldo.*	It is cold, *fa freddo.*
It is bitter cold, *è un freddo terribile.*	It is fait weather, *fa bel tempo.*
It is bad Weather, *fa cattivo tempo.*	It grieves me, *mi dispiace.*

La conjugazione del verbo impersonale *There is.*

There is, *o* are, *vi è, ni sono,*	There was, *o* were, *vi fu v' era. Vi furono v' erano.*
There has been, *v' è stato, o vi sono stati.*	There had been, *v'era stato, v' erano stati.*
There will be, *vi sarà, vi saranno.*	There shall be, *voglio che vi sia, o vi siano.*

In-

Interrogazioni.

Is, o are there? *vi è? vi sono?*	Was, o were there? *vi era? v' erano?*
Has, o have there been? *vi è stato? vi sono stati?*	Had there been? *v' era stato? v' erano stati?*
Will there be? *vi sarà? Vi saranno?*	Shall there be? *volete che vi sia, o siano?*

Il Verbo *Must*, *Bisogna*, è Impersonale in Italiano, e personale in Inglese; ma è difettivo, perchè non si usa che nel presente dell' indicativo.

I must go, *bisogna che io vada.*	We must go, *bisogna che andiamo.*
Thou must go, *bisogna che tu vada.*	You must go, *bisogna che andiate.*
He must go, *bisogna che egli vada.*	They must go, *bisogna che vadano.*

L' imperfetto di questo verbo si esprime col *Should*.

She should be here by this time.	*Ella dovrebbe esser qui a quest' ora.*
You should have let me known it.	*Dovevate avvertirmelo, o farmelo sapere.*

Volendo esprimere gli altri tempi Italiani bisogna mettere il segno del tempo Inglese, con il verbo *Be forced*.

We shall be forced to go.	*Bisognerà andare.*
I have been forced to do it.	*Mi è bisognato il farlo.*

La coniugazione del verbo *Potere*.

Io posso, I can.	*Io poteva*, I was able.
Ho potuto, I have been able.	*Avrei potuto*, I had been able.
Potrò, I shall be able.	*Voglio potere*, I will be able.
Potrei, I could.	*Se io potessi*. If I could.

DEL VERBO IMPERSONALE DI VOCE PASSIVA.

Il Verbo impersonale di voce passiva in Italiano si esprime con la particola *si*, ma in Inglese si esprime alle volte con queste parole *They*, *Men*, *People*, *One*.

They say so, *si dice così*.	They eat good meat in England, *si mangia della buona carne in Inghilterra*.
Men lose many things for want of asking, *molte cose si perdono per non domandarle*.	One told me so, *mi è stato detto così*.
	People tell a great many lies, *si dicono molte menzogne*.

Ma comunemente si esprime col verbo *To be*, ed un participio.

I am told, *mi vien detto*.	It is said, *si dice*.
It is known to all, *tutti lo sanno*.	It will be found out, *si saprà si troverà*.
It shall be done, *si farà*.	It will be known, *si saprà*.

CA-

CAP. V.

Degli Avverbj.

AVVERBJ DI TEMPO.

To day, *oggi*.
To morrow, *dimani*.
To morrow morning, *dimattina*.
To morrow night, *dimani sera*.
To morrow in the afternoon, *dimani dopo pranzo*.
This morning, *stamane*.
This afternoon, *oggi, il dopo pranzo*.
This day sennight, *oggi a otto*.
This day fortnight, *oggi a quindici*.
After to morrow, *posdimani*.
The day after to morrow, *diman l' altro*.
To morrow sennight, *diman' a otto*.
To morrow fortnight, *diman' a quindici*.
Hence forward, *da qui avanti*.
Hereafter, *all' avvenire*.
Newly, *di fresco, nuovamente*.
Not long since, o ago, *poco fà*.
A week, *una settimana*.
A week ago, *una settimana fà*.
Last week, *la settimana passata*.
Next week, *la settimana prossima*.
Three weeks hence, *da qui a tre settimane*.
Yesterday, *jeri*.
The other day, *l' altro giorno*.
The day before yesterday, *jeri l' altro*.
Yesterday sennigth, *jeri a otto*.
Yesterday fortnight, *jeri a quindici*.
Three weeks ago, *tre settimane fà*.
Yesterday morning, *jeri mattina*.
Yesterday in the afternoon, *jeri dopo pranzo*.
Last night, *jeri sera*.
How long, *quanto tempo*.

Last month, *il mese passato*.
Last year, *l'anno passato*.
In two months time, *da quì a due mesi*.
During three days, *per tre giorni*.
Now, *adesso*.
Already, *già di già*.
Betimes, *di buon ora*.
Early, *di buon mattino*.
Lately, *ultimamente*.
Formerly, of old, *anticamente*.
Before, Ere, *avanti, prima*.
After, *dopo*.
Immediatly, *subito*.
Shortly, *in breve, fra poco*.
Every moment, *ad ogni momento*.
Not yet, *non ancora*.
Yet, *ancora tuttavia*.
Every day, *ogni giorno*.
Every morning, *ogni mattina*.
Every afternoon, *ogni dopo pranzo*.
Every evening, *ogni sera*.
Every night, *ogni notte*.
This evening, *sta sera*.
Dayly, o Daily, *giornalmente*.

In the day time, *di giorno*.
In the night time, *di notte*.
Continually, *continuamente*.
Soon, *presto*.
Again, *di nuovo*.
Whilst, o While, *mentre*.
Just now, *or ora*.
Quickly, *presto*.
Since, *dipoi, da che*.
The night before last, *jeri sera l'altro*.
In a short time, *da quì a poco*.
Eternally, *eternamente*.
Never, Ne'er, *mai*.
Always, Ever, *sempre*.
Day and night, *giorno e notte*.
By day, *di giorno*.
By night, *di notte*.
Then, *allora, poi*.
In the mean while, *frattanto*.
All the While, *tutto il tempo*.
Late, *tardi*.
In time, *a tempo*.

AV-

AVVERBJ DI LUOGO.

Alcuni servono per domandare, altri per rispondere.

Domanda.

Where are you going? *dove vai?*
Where are you? *dove sei?*

Risposta.

Here, *quì, quà.*
There, *o* Thither, *lì, là, costì, costà.*
Up, *sù.*
Down, *giù*
Behind, *dietro.*
In, within, *dentro.*
Out, without, *fuori, senza.*
Below, *giù basso.*
About, *all'intorno, in circa.*
Above, *su alto.*
Near, *vicino.*
Far off, *lontano.*
There below, *costaggiù.*
There above, *colassù.*
Under, *sotto.*
Upon, *sopra.*
Any where, *in qual si sia luogo.*
Every where, *da per tutto.*
No where, *in nessun luogo.*
Some where, *in qualche luogo.*
Else where, *altrove.*
Towards, *verso.*
Among, *o* Amongst, *fra, tra.*
Between, *tra due.*
Beyond, *di là, oltre.*
Hitherto, *Fin quà.*
Yonder, *costà.*

Domanda.

From whence come you? *donde venite?*

Risposta.

From hence, *di quì,*
From thence, *di lì.*
From another place. *d' altronde.*
From far, *di lontano.*
From hard by, *d' appresso.*
From above, *da sopra.*
From here within, *da quì dentro.*

Domanda.

Towards what place will you go? *verso dove anderete?*

Risposta.

Towards this place, *verso quà.*
Towards that place, *verso là,*
Towards home, *verso casa.*

Domanda.

Which way shall we go? *donde anderemo?*
This way, *di quà.*
That way, *di là.*

Domanda.

How far will you go? *fin dove anderete?*

Risposta.

To that house, *a quella casa.*
To this place, *a questo luogo.*
Thitherto, *fin costà.*
As far as you will, *fin dove volete.*

AVVERBJ DI QVANTITA.

How much, *quanto.*
How big, *quanto grande.*
Too much, *troppo.*
Too many, *troppi.*
Much, or a great deal, *molto.*
Many, *molti.*
More, *più, d' avantaggio.*
Less, *meno.*
But little, *non che poco, o piccolo.*
Not at all, *niente affatto.*
So much, *tanto.*
As much, *altrettanto.*
Almost, *quasi.*
Great, *grande.*
Little, *piccolo.*
No more, *non più.*
At most, *al più.*
At least, *al meno.*
For less, *per meno.*
Far less, *assai meno.*
Quite, *affatto.*
Entirely, *del tutto.*
Wholly, Thoroughly, *intieramente.*
Nothing at all, *nulla affatto.*
All, *tutto.*
Nothing, *niente.*
Sufficiently, *a sufficienza.*
Enough, *abbastanza.*

AVVERBJ DI NUMERO.

Once, *una volta.*

Twi-

Twice, *due volte.*
Thrice, *tre volte.*
Four times, *quattro volte.*
The first time, *la prima volta.*
So many times, *tante volte.*
Several times, *molte volte?*
How often? *Quante volte?*
Some times, *alle volte.*
Often, *spesso.*
Seldom, *di rado.*
None, *nessuno.*
Only, *solamente.*

AVVERBJ D'ORDINE.

First, in ehe first place, *primieramente.*
Secondly, *secondariamente.*
Thirdly, *in terzo luogo.*
Next, *dopo appresso. seguente.*
At first, *alla prima.*
At sight, *a vista.*
Above all, *sopra tutto.*
By turns, *in giro.*
In order, Orderly, *in ordine.*
To rights, *al suo posto.*
At last, *finalmente.*
Together, *insieme.*
In a file, o Row, *alla fila.*
One after another, *uno dopo l'altro.*

AVVERBJ D'AFFIRMAZIONE.

Yes, *sì.*
Yes indeed, *sì, in verità.*
Indeed, In truth, in Faith, *affè.*
Truly, *veramente.*
So it is, *così è.*
Assuredly, *sicuramente.*
Undoubtedly, *indubitatamente.*
Questionless, *senza dubio.*
Infallibly, *infallibilmente.*
Certainly, *certamente,*
To tell the truth, *a dir il vero.*
Why not? *perchè nò?*
Too, *ancora.*

AVVERBJ DI NEGAZIONE.

No, not, *no, ne, non.*
Never, *non mai, giammai.*

By no means, *per nulla*, *in conto alcuno*.
Not at all, *in nessuna maniera*.
In no wise, o ways, *in conto alcuno*.
Neither, *nè l'un, nè l'altro*.

AVVERBJ COPULATIVI.

And, *e, ed*.
Also, *anche*.

AVVERBJ DISGIUNTIVI.

Either, or, *o, o*.
Neither, nor, *nè, nè*.

AVVERBJ D'INTERROGAZIONE.

Where? *dove?*
From whence? *donde?*
Winch way? *per dove?*
How? *come?*
How far? *fin dove?*
How much? *quanto?*
How many? *quanti?*
How long? *di che lunghezza? quanto tempo?*
In what manner? *in che modo?*
Whitherto? *fin dove?*
When? *quando?*
What? *che? cosa*.
Why, *perchè*.
Why so, *perchè così*.
Why not, *perchè nò*.
Because, *perchè, responsivo*.

AVVERBJ DI SCELTA.

Rather, *più tosto, anzi*.
Sooner, *prima, più presto*.
Better, *meglio*.
As leve, *tanto volentieri*.
Above all, *sopra tutto*.
At leasure, *con comodo*.

AVVERBJ DI COMPARAZIONE.

As like, *come, tanto simile*.
As, *siccome*.
So, thus, *così*.
More, *più*.
Less, *meno*.
Like, *a guisa, simile*.
Much more, *viepiù*.
Much less, *assai meno*.
As much, *tanto, quanto*.
Alike, *del pari*.

AVVERBJ DI MODERAZIONE.

By little and little,) *a poco,*
By degrees,) *a poco.*
Step by step, *passo passo.*
Softly, gently, *bel bello.*
Softly, *adagio.*
Slowly, *agiatamente.*

AVVERBJ DE' MOTI DEL CORPO.

Kneeling, *inginocchioni.*
Standing, *in piedi.*
Backwards, *indietro.*
Groping, *a tentoni.*
Upon all fours, *carponi.*
On foot, *a piedi.*
On horseback, *a cavallo.*
Upon one's belly, *bocconi.*
Upon one's back, *a pancia all' ario.*
Upright, *in su la vita.*

AVVERBJ DI QUALITA.

Designedly, *a bella posta.*
Consideratly, *deliberatamente.*
Advisedly, *con piena riflessione.*
At random, *senza riflessione.*
Wisly, *saviamente.*
Prudently, *prudentemente.*
Happily, *felicemente.*
Boldly, *arditamente.*
Reasonably, *ragionevolmente.*
Coldly, *freddamente.*
Hotly, *caldamente.*
Insolently, *insolentemente.*
Readly, *prontamente.*
Quickly, *presto.*
At ease, *agiatamente.*
Openly, *apertamente.*
Heartly, *cordialmente.*
Secretly, *secretamente.*
In earnest, *da vero, sul vero.*
On purpose, *a posta.*
Rashly, *temerariamente.*
Heedlesly, *sconsideratamente.*
Carelessiy, *negligentemente.*
On a sudden, *all' improvviso.*
In haste, *in fretta.*
Under hand, *sotto mano.*

Una-

Unawares, *inavvedutamente*.
In jest, *in burla*.

AVVERBJ CONDIZIONALI.

If, *se*.
On condition, *con patto*.
Provided, *purchè*.
Unless, If not, *se non*
Hardly, *appena*, *a mala pena*.
Lest, *per timore che*.
Otherwise, *altrimente*.

AVVERBJ CAUSALI.

For, *per*.
Why, *perchè?*
Because, *perchè, risponsivo*.
Since, *poichè*.
That, *acciocchè*.
Through by, *per mezzo*.
Therefore, *dunque, perciò*.

AVVERBJ AVVERSATIVI.

But, *ma*.
Though, Although, *benchè*.
However, Yet, *comunque, pure, però*
Notwithstandig, *non ostante*.
Nevertheless, *non ostante*.

CAP. VI.

Delle Preposizioni.

LA Preposizione è una parte del discorso che precede le altre; onde dicesi Preposizione.

Si dividono le Preposizioni in separabili, ed inseparabili. Le inseparabili sono quelle, che si trovano sempre unite con altre parole, e da se stesse non hanno veruna significazione.

Le separabili sono generalmente separate dalle altre parole, ed hanno la propria significazione.

Le

Le inseparabili sono *Ad*, *Dis*, *In*, *Mis*, *Ob*, *Per*, *Pre*, *Re*, *Sub*, *Un*. Queste Preposizioni servono ad accrescere, o a diminuire, o a mutare il significato delle parole, a cui sono unite. Gli esempj si possono osservare nella regola del sillabare.

Le separabili sono le seguenti.

By, near nigh, *accanto*, *vicino*.	Under, *sotto*.
	After, *dopo*.
Upon, on, *adosso*, *sopra*, *nel*.	With, without, *con*, *senza*.
Over against, *dirimpetto*.	In the middle, *nel mezzo*.
Before, opposite, *all' incontro*.	To, at, *a*, *alla*.
	In o into, *in*.
At bottom, *a piè*.	In, o in the, *nel*, *nella*.
In comparison, *a petto*	
About, *circa*.	Betwen, *infra due*.
Against, *contro*.	Towards, *verso*.
Within, *dentro*.	Except, *eccetto*.
Behind, *dietro*.	For, *per*.
Before, *prima*, *davanti*	Instead, *in vece*.
Till, untill, *fino*, *sino*.	Among, Amongst *fra*, *tra*.
Far, *lungi*.	
Besides, *oltre*, *inoltre*.	According, *secondo*.

CAP. VII.

Delle Congiunzioni.

LE Congiunzioni servono per legare, ed adornare il discorso; il che facendosi in diverse maniere, vengono a farsi varie sorti di quelle; e sono.

Le congiuntive.	*Le disgiuntive*.
And, *e*, *ed*.	
Also, still, yet, *anche*. *ancora*, *eziandio*.	Either, or, *o*, *o*.
	Neither, nor, *ne*, *nè*.

Tho-

Though, although, *ancorchè*, *benchè*.

Le condizionali.

If, *se*.
If ever, *se mai*.
Upon, o on condition, *con patto*.
Provided, *purchè*.
Unless, except, *a meno che*.

Le avversative.

But, *ma*.
But if, *ma se*.
But still, *pure*, *però*, *tuttavia*.
Yet, *pure*.
However, *nondimeno*, *intanto*.
Save, but if not, *se non*.

Neverthless, *nulladimeno*.
Notwitsanding, *non ostante*.

Le causali.

For, *perchè*.
Because, *perchè*.
Since, *poichè*.
To the end that, *affinchè*.
In order to, *per*.

Le illative.

Then, *dunque*.
Therefore, *perciò*, *dunque*.
Wherefore, *per qual cosa*, *onde*.
By consequence, *per consequenza*.
So that, *di maniera che*

CAP. VIII.

Delle Interjezioni.

L'Interjezione è una espressione violenta di qualche nostra passione.

Di andare.

Ah j. alas! *Oh*! *ai*! *Oimè*!
Poor wretch that I am! *me misero*!
O God! *o Dio*!

D'allegrezza.

A., ah, ah! *Ah*, *ah*, *ah*!
Come, come on, *orsù*, *animo*.
Come, come, *su*, *su*.

Oh

Oh joy! *o che allegrezza!*
Come be chearful, *su allegramente.*
Let us be merry, *allegramente.*

D' avversione.

Fie, fie! *Oibò!*
Foh, pish, *eh via!*
Fie upon you, *eh vergogna!*

Di coraggio.

Cheer, *animo.*
Well well, *ben bene.*
Have a good heart, *fatevi animo.*
Take courage, *abbiate coraggio.*

D' ammirazione.

Oh, oh! *o, o!*
Oh wonderful! *o maraviglia!*
Lack a-day! see! *o! vedi!*
Ay, marry! *cappita!*

Di silenzio.

Hush, st, *zitto.*
Silence, *silenzio.*
Peace there, *tacete.*

Fine della Parte Terza.

PAR-

PARTE QUARTA.

Della Sintassi.

LA Sintassi, parola greca, è lo stesso che Costruzione; e vuol dire una conveniente composizione delle parti dell' orazione fra di loro.

Dividesi da' Grammatici in semplice, e figurata. La Sintassi semplice è quella, che segue l' ordine naturale, componendo il discorso convenientemente alle regole della Grammatica. La figurata s' allontana dall' ordine naturale per seguire certe frasi, e certi modi di dire, o più brevi, o più eleganti, che sono stati usati da' buoni Scrittori, ancorchè alquanto lontani dalle regole della sintassi comune. Io quì parlerò solamente della Sintassi semplice, poichè la figurata senza uso alcuno di Grammatica, si può facilmente imparare dalla lettura de' buoni Libri.

CAP. I.

SUpponendo, che gli Studiosi dell' Inglese Favella, come altrove mi dichiarai, siano già pienamente informati della Sintassi Italiana, perciò sì nel presente, come ne' seguenti Capitoli, lasciando da parte quelle regole, che comuni sono all' uno, ed all' altro Idioma, parlerò solamente di quelle, che son proprie, e particolari dell' Inglese.

Pertanto da tutto quel che s' è detto degli Articoli nel Cap. I. e II. della Terza Parte chiaramente si vede qual convenienza vi

sia

sia fra gli articoli Italiani, ed Inglesi: onde mai si dee usare l' articolo *the*, se non quando gl' Italiani si servono dell' *il*, o *la*, e così scambievolmente l' articolo indefinito dell' una, e dell' altra lingua; ed inoltre non si dee mettere *a*, o *an* nell' Inglese, se non vi fosse nell' Italiano *uno*, o *una*.

Le regole particolari appartenenti all' Idioma Inglese, sono le seguenti.

Regola Prima.

Quando gl' Inglesi parlano in generale delle virtù, passioni, vizj, arti, scienze, o sostanze, non si servono dell' articolo come fanno gl' Italiani.

Esempj.

Virtue, tho'by all admir'd, is acceptable to few.	*La virtù, benchè da tutti ammirata, e accettabile a pochi.*
Feuds, are the ruin of Commonwealths.	*I rancori sono la rovina delle Repubbliche.*
Drunkenness is abominable.	*L' ubbriachezza è abbominevole.*
Trade enriches the nation.	*Il commercio arricchisce la nazione.*
Navigation flourishes in England.	*L' arte della navigazione fiorisce in Inghilterra.*
Milk and roast Beef, are the favourite dishes of a true Englishman.	*Il latte, e l' arrosto di Manzo, sono i piatti diletti d' un vero Inglese.*

Regola Seconda.

Similmente parlando in generale, tutti i sostantivi, che possono unirsi co' pronomi nu-

merici; vale a dire che si possono numerare, vogliono l'articolo nel singolare, ma non nel plurale.

Esempj.

I have a good horse,	*Io ho un buon cavallo.*
I have bought a fine house,	*Io ho comprato una bella casa.*
I have good books,	*Io ho buoni libri.*
I have bought knives,	*Io ho comprato coltelli.*

Regola Terza.

Quando poi si vuole limitare il plurale, bisogna servirsi del *some*, dove gl'Italiani si servono del *de*, o *degli*.

Esempj.

I have bought some books,	*Ho comprato de' libri.*
I have some friends,	*Ho degli amici.*

Ma volendo singolarizzare nel plurale, conviene adoprare l'articolo *a*; ed alle volte si usa ancora *one*, che viene a supplire per quello di cui si parla.

Esempj.

I have many a friend,	*Ho molti particolari amici.*
He has been here many a timew,	*Egli è stato quì varie volte.*
I have hear'd many a one say,	*Ho sensito dire da varj.*
I have got some new ones.	*Ne ho delle nuove.*
Will you make new ones?	*Volete voi fare delle nuove?*

This

This is the only one, I have,	*Questo è l' unico, ch' io abbia.*
The following one,	*Il seguente.*

Osservate, che dove gl' Italiani dicono, *Un mio amico*, gl' Inglesi dicono *un amico, de' miei.*

Esempj.

A friend of mine,	*Un mio amico.*
Some friend of hers,	*Qualche suo amico.*
She is a friend of his.	*Ella è una delle sue amiche.*

Regola Quarta.

Se poi di tutto quel che s' è detto nella prima, e seconda regola, si parli determinatamente, specificando qualche cosa particolare, allora si richiede l'articolo, come costumano gl' Italiani.

Esempj.

For the love of God,	*Per l' amore di Dio.*
For the sake of you.	*Per l' amore di voi.*
The books, which I have bought,	*I libri, che ho comprato.*

Regola Quinta.

Usano gl' Italiani, parlando di cose differenti; premettere a ciascheduna il proprio articolo, ma gl' Inglesi con un solo articolo suppliscono a tutte.

Esempj.

The Boys, and Girls,	*I Ragazzi, e le Ragazze.*
The Dogs, and Cats,	*I Cani, ed i Gatti.*
The Father Mother, and Children,	*Il Padre, la Madre, ed i Figliuoli.*

The

The Brothers, Sisters, and Friends,	*I Fratelli, le Sorelle, e gli amici.*

Regola Sesta.

Parlando de' membri del corpo, in vece dell' articolo, si servono gl' Inglesi del pronome possessivo.

Esempj.

My head akes,	*Mi duole la testa.*
I have burnt my finger.	*Mi sono bruciato il dito.*
Wash your hands,	*Lavatevi le mani.*
Comb your head,	*Pettinatevi il capo.*

Regola Settima.

Tutti i nomi appartenenti alla musica si costruiscono coll' articolo *the*, accompagnato dalla preposizione *on*, ovvero *upon*. I nomi poi di giuochi, di guadagno, o di perdita non hanno articolo, ma in di lui vece si mette la preposizione *at*.

Esempj.

To play upon the fiddle,	*Sonare il violino.*
To play ou the harpsicord,	*Sonare il cembalo.*
To play at cards,	*Giuocare alle carte.*
To play at tennis,	*Giuocare alla palla corda.*

Regola Ottava.

I nomi esprimenti un numero d' ordine hanno l' articolo sì nell' Inglese, come nell Italiano.

Esem-

Esempj.

He was the first.	*Egli fù il primo.*
I vas the last,	*Io fui l'ultimo.*

Ma se un nome proprio và avanti al numero d'ordine, vi si richiede in Inglese l'articolo, che in Italiano è soppresso.

Esempj.

George the Third,	*Giorgio Terzo.*
Francis the Fitst,	*Francesco Primo.*

Regola nona.

Gli avverbi di quantità *great*, *deal*, *little*, vogliono dopo di sè l'articolo.

Esempj.

I have seen à great many of them,	*Ne ho visti moltissimi.*
I have eat a deal of it,	*Ne ho mangiato moltissimo.*
I had buȷ little of it.	*Non ne ebbi che poco.*

CAP. II.

Della Costruzione de' nomi.

LA prima regola per la Costruzione de' nomi si è, che gli adjettivi debbano sempre precedere i sostantivi; il che appresso gl'Italiani è variabile.

Esempj.

A rich man,	*Un uomo ricco.*
A fine Building.	*Una bella fabbrica.*
A beautiful Lady,	*Una bella donna.*
A prowerful King,	*Un Re potente.*

Re-

Regola Prima.

Eccettuate da questa regola generale i casi fortuiti, ed accidentali, poichè allora comunemente si mette il sostantivo avanti l'adjettivo.

Esempj.

He appar'd with his hands bloody,	*Comparve con le mani sanguinose.*
She come in with her Gown dirty,	*Ella entrò con la Gonna sudicia.*

Regola Seconda

Nella costruzione del genitivo gl' Italiani si servono dell' articolo; ma nella lingua Inglese si costruiscie in diverse maniere. Primieramente, se si parla di due cose appartenenti l' una all' altra, non vi si mette articolo, ma si colloca il genitivo avanti il nominativo, aggiungendovi un *s* con l' apostrofe fra il genitivo, ed il nominativo.

Esempj.

This is the Kings Palace,	*Questo è il Palazzo del Re.*
Did you see ehe Queen' s Coach.	*Vedeste la Carrozza della Regina?*
Those are my Father's Horses,	*Quegli sono i Cavalli di mio Padre.*
That is my Brother' s Hat,	*Quello è il cappello di mio Fratello.*
These are my Friend's Books,	*Questi sono i libri del mio amico.*
I have lost my mother's Gloves,	*Ho perso i guanti di mia Madre.*

Re-

Eccezione.

Alle volte si mette il genitivo avanti al nominativo senza l' apostrofe.

Esempj.

On account of my Fathers not coming, I cou'd n't do it,	*Per ragione di non essere venuto mio Padre, non lo potei fare.*
Men's faces, are hardly ever al ike,	*Le faccie degli uomini, quasi mai s' assomigliano.*
What is of ones own making, ge'nerally pleases most,	*Quello che da sè si fa, generalmente più piace.*

Se poi i detti sostantivi terminano in *ch*, *sh*, *ss*, *x*, si forma ancora il genitivo nella suddetta maniera, premettendolo al nominativo, ma vi s' aggiunge *es* senza l' apostofe.

Esempj.

The Churches peace,	*La pace della Chiesa.*
The Fishes tail,	*La coda del pesce.*
The Lasses honour,	*L' onor della Ragazza.*
My boxes lid,	*Il coperchio della mia scatola.*

In quegli poi che terminano in *ce*, *ge*, *se*, *ze*, si forma il genitivo con l' aggiunta di *s*, senza l' apostofe.

Esempj.

This is the aces place,	*Questo è il luogo dell' asso.*
He is the ages glory,	*Egli è la gloria del secolo.*

The cases value,	*Il valsente della custodia.*
The Mazes turnings,	*Le voltate del Laberinto.*

Si mette ancora alle volte il genitivo avanti il nominativo senza alcun segno, per facilitare la pronuzia.

Esempj.

For your sake.	*Per amor vostro.*
For Righteousness sake,	*Per l' amor della Giustizia.*
For her sake,	*Per amor di lei.*

Se il sostantivo è plurale, e termina in *s*, come generalmente segue, si lascia il primo *s*, come *The Warrior's arms*, o *the arms of the Warriors*. L' armi de' Guerrieri. *The stone's end*, o *the end of the stones*. Il termine de' sassi; in vece di *The Warrior's arms*. *The stone's end*.

Quando poi il sostantivo è singolare, e termina in *s*, volendo formare il genitivo, si pongono due *s's*.

Esempj.

Charles's horse.	*Il cavallo di Carlo.*
Saint James's Park.	*Il Parco di S. Giacomo.*

E nella pronunzia si sente un *i*, fra i due *ss*.

Ma quando tre sostantivi vengono insieme, si forma il genitivo con metter l' *s* apostrofato al secondo.

Esempj.

The King of England's Crown,	*La Corona del Re d' Inghilterra.*
The Queen of Hungary's Court,	*La Corte della Regina d' Ungheria.*

La

La ragione si è perchè i due primi sostantivi vengono considerati come un solo.

Non vi faccia poi maraviglia se trovate due, o tre genitivi insieme.

My sister's maid' s fan,	*Il ventaglio della serva di mia sorella.*
The King's counsellor's Coach,	*La Carrozza del Consigliere del Re.*
Peter s Brother' s Wife's portion,	*La dote della moglie del fratello di Pietro.*
My Father's Unkle's Man's house,	*La casa del servitore dello zio di mio Padre.*

Finalmente, parlando della materia di cui una cosa è composta, si colloca parimente il genitivo avanti il nominativo, ma senza aggiunta d' altra lettera.

Esempj.

Cambrick ruffles.	*Manichini di cambraja.*
A silver hilted sword,	*Una spada con la guardia d' argento.*
A diamond ring,	*Un anello di diamanti.*
A Gold watch,	*Un Orivolo d' oro.*

Quando poi si parla di cose, che contengono numero, e misure, come ancora in tutti gli altri casi, che non appartengono alle suddette regole, la costruzione Inglese è la medesima, che in Italiano, posponendo il genetivo al nominativo con l' articolo.

Esempj.

A brace of Partridges,	*Un pajo di Pernici.*
A pound of Beef,	*Una libra di manzo.*
A leg of mutton,	*Una coscia di castrato.*
A man of War,	*Una nave da guerra.*

Regola Terza.

Volendo esprimere a che uso una cosa s'adopera, si deve anteporre il nome dell'uso di quella cosa alla cosa medesima.

Esempj.

A snuff-box,	*Una scatola da tabbacco.*
A coach-house,	*Una rimessa per i legni.*
A wine-glass,	*Un bicchiere da vino.*
A table-cloth,	*Una tovaglia.*
A night cap,	*Un berretto da notte.*

CAP. III.

Della costruzione de' pronomi.

NElla costruzione de' Pronomi non s'incontra gran difficolta; e quel che si è detto nel Capitolo III. della Terza Parte è sufficiente a far conoscere in qual maniera si debbano usare. Per la qual cosa io quì darò solamente per maggior chiarezza alcune osservazioni sopra i Pronomi personali, e relativi, mentre gli intelligenti della sintassi Italiana senza difficoltà sapranno servirsi di tutti gli Pronomi.

DE' PRONOMI PERSONALI.

La costruzione del nominativo di questi Pronomi in tre maniere può formarsi.

Esempj.

I know him,	*Lo conosco.*
I had seen her,	*L' aveva vista.*
She did it of her own accord,	*Lo fece di spontanea sua volontà.*

Se

Secondo, se la frase è interrogativa, ed il verbo non ha segno alcuno o di presente, o di quel tempo, di cui ci serviamo, il nominativo deve seguire il verbo.

Esempj.

Have you?	*Avete voi.*
Had they,	*Avevano eglino.*
Is he,	*E' egli.*
Was she,	*Era ella.*

Terzo, ma se l'interrogazione è negativa, si deve primieramente mettere il verbo, poi la particola negativa, ed indi il nome; è cosa indifferente però il collocare la particola negativa avanti, o dopo il pronome.

Esempj.

Have you not,	*Non avete voi.*
Has not she,	*Non ha ella.*
Are not we,	*Non siamo noi.*
Were they not,	*Non erano eglino.*

Il dativo poi, e l'accusativo di questi Pronomi devono seguire il verbo.

Esempj.

Did you speak to him,	*Parlaste voi a lui.*
Did he see her,	*Vidde egli lei.*

DE' PRONOMI RELATIVI.

Questi Pronomi non hanno regola particolare di sintassi, solamente bisogna osservare, che non si debbono usare indifferentemente, ma bisogna servirsi del *Who*, quando si parla delle persone; *Which* poi, e *That*, si riferiscono senza distinzione sì alle cose, che alle persone.

Esempj.

Who is he,	*Chi è egli?*
The man whom you talk'd of,	*L'uomo di cui parlaste.*
She is the woman that you saw,	*Ella è la donna la quale vedeste.*
This is the house that he bought,	*Questa è la casa che egli comprò.*
Is that the Book which you would have,	*E' quello il libro che vorreste?*
Is that the Man whom you would talk to,	*E' quello l'uomo a cui vorreste parlare?*

Inoltre, avanti il relativo *that*, bisogna servirsi de' Pronomi personali, e non de' dimostrativi.

Esempj.

He that paid you the money,	*Quello, che vi pagò il dinaro.*
She that comes first,	*Quella, che prima viene.*

Finalmente gl'Inglesi si servono di *What* per esprimere *quelchè* Italiano.

Esempj.

What she did is well done,	*Quelchè ella fece, è ben fatto.*
What you told me is true,	*Quelchè mi diceste è verò.*

CAP. IV.

Della costruzione de' Verbi.

Del Tempo Presente.

IL Tempo Presente sì nell'Idioma Inglese che nell'Italiano ha la medesima costruzione, come apparisce da' seguenti esempj.

Esempj.

He has your book,	*Egli ha il vostro libro.*
She is your servant,	*Ella è vostra serva.*
He loves her Sister,	*Egli ama la di lei sorella.*
They are at home,	*Eglino sono in casa.*

Conviene osservare, che parlando de' verbi di moto, o di quei che significano un' azione non terminata per esprimere il presente di tali verbi, bisogna servirsi del Tempo Presente del verbo ausiliare *I am*, e del participio de' detti verbi. Si osservi quel che si è detto nel verbo *Amo*.

Esempj.

I am going to Church,	*Io vò alla Chiesa.*
She is going to your house,	*Ella và a casa vostra.*

Del Preterito Imperfetto, e Perfetto.

Per conoscere il modo di servirsi di questi Tempi basta osservare quel che s'è detto nel Cap. IV. della Terza Parte; dove si vede chiaramente, che gl'Inglesi esprimono questi due Preteriti, che in Italiano sono distinti, con un solo Preterito.

Del Preterito Indefinito, e più che Perfetto.

Si servono gl' Inglesi di questi Preteriti nella medesima maniera che fanno gl' Italiani.

Esempj.

I have been there several times,	*Vi sono stato più volte.*
He has had it often,	*L' ha avuto spesso.*
She had found him,	*Ella lo aveva trovato.*
They had done before we got there,	*Aveva finito prima che arrivassimo.*

Del Futuro, e de' Tempi dell' Ottativo.

Per ben intendere l' uso tutti questi Tempi s' osservi quel che s' è detto nella Terza Parte, nella conjugazione del verbo *Amo*. Conviene però quì osservare, che gl' Inglesi dopo il presente, ed imperfetto del verbo *io voglio*, non si servono dell' Ottativo come fanno gl' Italiani, ma dell Infinito col verbo *Have*.

Esempj.

I will have you to know,	*Voglio che sappiate.*
I would not have him go,	*Non vorrei ch' egli andasse.*

Dell' Infinito.

Si servono gl' Inglesi dell' Infinito d' un verbo dopo un altro verbo, quando i due verbi appartengono alla medesima persona.

Will you learn to write?	*Volete imparare a scrivere.*

CA-

CAP. V.

Della Trasposizione, e dell' Ellissi.

Poicchè nell' Inglese, non meno che nelle altre lingue è frequentissimo l' uso della trasposizione, o sia mutazione delle parole dall' ordinario loro luogo, dell' Ellissi; o vogliam dire ommissione di alcune parole nel discorso; fa d' uopo stabilire le regole più necessarie d' ambedue, le quali contribuiscono non poco all' intelligenza della Lingua.

Regole della Trasposizione.

Prima; il luogo del sostantivo spesso si muta spezialmente se l' avverbio *there*, o il pronome *it* si antepongono al verbo. Questa regola è generale in una sentenza interrogativa.

Esempj.

There was a house, *Una casa vi fu.*
cioè, a house was,
It is the custom, *cioè*, *L' uso è.*
the custom is,

Seconda, gli adjettivi ancora sono sovente mutati da un luogo all' altro spezialmente trovandosi un verbo il sostantivo, e l' adjettivo.

Esempj.

Lucky was he, *cioè*, *Egli era fortunato*,
he was lucky,
Happy is the man, *cioè*, *Felice è l' uomo.*
the man is happy,

Terze ; la preposizione , e l'articolo indefinito sonomolto variabiii nell'Inglese ; e frequentemente vengono trasferite da un luogo all'altro.

Esempj.

Whom was the talking with ?	*Con chi parlava ella.*
What family does he live in ?	*In che famiglia stà.*
What are you thinking of ?	*Di che cosa pensate.*
Where do you come from ?	*D'onde venite.*
What are you looking for ?	*Cosa cercate.*

ESERCIZJ SU LA LINGUA INGLESE.

Quantunque per bene intendere la Sintassi Inglese intieramente voglia io riportarmi all'uso della lettura dei buoni Libri , e di quei Dialoghi , che appresso si troveranno , nondimeno , prima di passare all'esercizio di quegli , stimo esser cosa giovevole l'esporre un breve saggio di Traduzione letterale a confronto del Testo Inglese , come può vedersi qui appresso.

PRIMO ESERCIZIO DELLA LINGUA INGLESE.

THE knowledge of Languages is of excellent use , it not only renders Man kind, tho of diffe rent Nations,	LA cognizione delle Lingue è di eccellente uso , siccome ella non solamente rende il genere umano , quantun-

ons, conversable one with the other, but it also enables us to read their Authors, whereby the various natural endowments, observations, and experiences of every individual man are with a wonderful facility mutually communicated; so that we are not confined within the narrow limits of our acquaintance, and contemporaries, but one, without stirring from home, may be acquainted with the attainments of multitudes of the wisest men living, or dead.

que di differenti Nazioni, conversevole uno con l' altro, ma ella ancora ci abilita a leggere i loro Autori, per mezzo di che i varj naturali ornamenti, osservazioni, ed esperienze d' ogni individuo uomo sono con una maravigliosa facilità reciprocamente comunicate, di maniera che noi non siamo confinati dentro gli angusti limiti de' nostri conoscenti, e contemporanei, ma un uomo senza muoversi da casa può essere informato delle cognizioni di moltitudine de' più saggi uomini viventi, o morti.

SECONDO ESERCIZIO DELLA LINGUA INGLESE.

The First Scene of the Fifth Act.

Scena Prima dell' Atto Quinto.

OF M. ADDISON'S CATO

DEL CATONE DELL' ADDISSON

TRANSLATED BY M. SALVINI.

TRADOTTA DAL SIG. SALVINI.

Cato alone, sitting in a thoughtful po-

Catone solo, sedendo in una pensierosa posi-

sture; in his hand Plato's Book on the Immortality of the Soul. A drawn sword on the table by him.

IT must be so Plato, thou reason'st well!
Else whence this pleasing hope, this fond desire,
This longing after Immortality,
Or whence this secret dread, and inward horror
Of falling into nought, why shrinks the soul
Back on herself, and startles at destruction,
Tis the Divinity that stirs within us,
Tis Heav'n itself, that points out an hereafter,
And intimates Eternity to man.
Eternity! thou pleasing, dreadful thought!
Through what variety of untry'd Beings.
Through what new'scenes, and changes must we pass!

tura; in mano il Libro di Platone dell' Immortalità dell'anima. Spada sguainata sulla tavola vicino a lui.

Ella è così o Platone, tu hai ben ragione!
Se nò, donde vien questa lusinghevole
Speranza, quel desio, è ardente brama
Dell' Immortalità? e donde questo
Terror segreto, ed orrore interno.
Di cader nel niente? Perchè l' alma
Ritirata in se stessa, ed impaurita,
Alla distruzione s' ombra, e fugge.
E' la Divinità, che muove dentro,
Il Cielo è quel che l' avvenire addita,
E all' uom l' Eternitade accenna, e mostra.
Eternità! pensier grato, e tremendo!

The

The wide, th' unbounded prospect lies before me;	*Per qual esser diverso, e non provato,*
But shadows, clouds, and darkness, rest upon it.	*E per qual mutazion di nuove scene*
Here will I hold. If there's a Pow'r above us,	*Dobbiam passar! la vasta sterminata*
(And that there is all Nature cries aloud	*Vista avanti si stende; ma in ombre,*
Through all her Works he must delight in Virtue;	*In nubi, in scurità si stà rinvolta.*
And that which he delights in, must be happy.	*Mi fermo io qui. Se ci è un poter Sovrano,* *(E ch'ei ci sia alto natura grida)* *Dilettarsi egli dee nella virtute,* *E dèe ciò che 'l diletta esser felice.*
But when? or where? This world was made for Cesar:	*Ma quando? o dove? Il mondo è sol per Gesare.*
I'm weary of conjectures This must end'em.	*Ma! che più dubbj? finiragli questo.*
(*Laying his hand on his swvord*)	(Ponendo la sua mano alla spada.)
Thus am I doubly arm'd: my Death and Life	*Armato a doppio io son: mia morte, è vita,*
My bane, and antidote are both before me:	*Mio veleno, ed antidoto ho davanti.*

This

This in a moment brings me to an end:	*Questo in un punto recami alla fine.*
But this informs me I shall never die.	*M' insegna quel, ch' io non finirò mai.*
The soul, secur'd in her existence smiles	*L' alma nell' esser suo sicuro, ride.*
At the drawn dagger, and defies its point.	*Al tratto ferro, è la sua punta fida.*
The stars shall fade away, the sum himself	*Le stelle mancheranno, il sole stesso*
Grow dim with age, and nature sink in years;	*Fia abbacinato, e fievol la Natura*
But thou shalt flourish in immortal youth,	*Invecchierà sfruttata? ma tu fresca*
Unhurt amidst the war of Elements,	*D' immortal gioventù fiorirai sempre.*
The wrecks of matter, and the crush of worlds.	*Degli elementi infra le guerre illesa.*
What means this heaviness that hangs upon me?	*Tra naufraga materia, urto di mondi.*
	Che è questa mai tristezza, che m' assalè?
This lethargy that creeps through all my senses?	*Qual letargo serpeggia entro a' miei tensi?*
Nature oppress'd, and harass'd out with care,	*Natura oppressa, e faticata casca.*
Sinks down to rest: This once I' ll favonr her:	*E vuol riposo: contentarla or giovami.*
That my awaken'd	*Destata l' alma piglie-*

soul

soul may take her flight;	*rà il suo volo,*
Renew'd in all her strength, and fresh with life;	*Rinnovata in sua forza, e fresca in vita.*
An off'ring fit for Heaven.	*Degna offerta pel Ciel.*
Let guilt; or fear	*Colpa, o timore*
Disturb man's rest: Cato Knows neither of em,	*Sveglino altrui: Caton non gli conosce,*
Indiff'tent in his choice to sleep or die.	*A dormire, o morire indifferente.*

Regola della Ellissi.

Prima, tutte le volte che nel discorso qualche parola è stata poco innanzi nominata, è superfluo il ripeterla, supponendola già presente nella memoria di chi ascolta; il che universalmente debbesi usare nelle sentenze relative.

Esenpj.

My Fatherwent,hear'd, saw, and determin'd,	*Mio Padre andò, sentì, vidde, e stabilì.*
I have taken the book he left,	*Ho preso il libro, ch egli lasciò.*

Seconda, quando una sentenza è composta di due parti, se nella prima parte si può bene sottintendere qualche parola, che subito nella seconda viene espressa, è libero nella prima parte il tralasciarla.

Esempj.

I ever was, and ever will be your friend,	*Sempre fui, e sempre sarò vostro amico.*

I ne-

I never did nor never will go there,	*Mai andai, nè mai anderò là.*

Terza, è superfluo il proferire nel discorso quelle parole le quali per via di segni, o per la menzione, che si fa d'alcune altre, debbesi necessariamente supporre, che siano indicate.

Esempj.

Who do you take him to be?	*Chi credete che colui sia?*
I don't believe she will do it,	*Non credo ch' ella lo farà.*

Quarta, non vi è parola, che più frequentemente si tralasci nell' Inglese quanto l' articolo *to*: ma non essendovi alcuna regola generale e fissa, bisogna rimettersi all' uso.

Esempj.

Give (to) me your hand,	*Datemi la mano.*
Reach (to) her, her fan,	*Porgete a lei il suo ventaglio.*

Quinta, quelle parole, le quali, per la menzione che si fa di alcune altre, si debbono necessariamente supporre che siano accennate, possono tralasciarsi.

Esempj.

When you come to the corner, turn to the left,	*Quando arrivate alla cantonata, voltate a mano sinistra.*

Per non dire *When you come to the corner of the street, turn to the left hand.*

Sesta, gli Inglesi si uniformano a' Greci, ed a' Latini nell' omettere le voci *thing*, o *act*,

cioè,

cioè *cosa*, o *azione*; esprimendole col pronome *it*.

Esempj.

It is hard to find him, (it's a hard thing.)	E' *cosa difficile il trovarlo*.
It is not so easy as you think.	*Non è sì facile come credete*.

Settima, in una sentenza composta sogliono gli Inglesi tralasciare frequentemente la copula, *that* che.

Esempj.

I should be glad (*that*) he should go,	*Averei piacere, ch' egli andasse*.
I beg (*that*) you would speak to him,	*Io prego, che vogliate parlargli*.

Ottava, sovente ancora, e quasi generalmente si omettono nell'Inglese i pronomi relativi, *that*, *which*, *whon*.

Esempj.

That is the man (*whom*) he saw,	*Qnello è l'uomo, il quale egli vidde*.
Here is the book (*which*) you wanted,	*Ecco il libro, del quale avevate bisogno*.
That is the house (*that*) he bought,	*Quella è la casa, la quale comprò*.

Finalmente si pratica in questo linguaggio di tacere molte volte la particola condizionale *If*, che vuol dire se, qualora venga dopo di essa il segno del tempo di qualche verbo connesso nel discorso con quella; come potete vedere nel verbo *Amo*.

Poco è tutto questo in confronto di quanto s'estende la grandezza di tutta la Sintassi; ma la sola lettura di ottimi Autori, e un facile possesso delle frasi familiari, e de' dialoghi Inglesi che succedono, ne faranno ottenere il desiato conseguimento.

VOCABOLARIO

INGLESE, ED ITALIANO

AN ENGLISH, AND ITALIAN

VOCABOLARY.

Of the World in general. — *Del Mondo in generale.*

HEaven, *Paradiso.*
God, *Dio.*
God the Father, *Dio Padre.*
God the Son, *il Figlio.*
God the holy Ghost, *Lo Spirito Santo.*
The Trinity, *la Trinità.*
Jesus Christ, *Gesù Cristo.*
The Creator, *il Creatore.*
The Redeemer, *il Redentore.*
Our Lady, *Nostra Signora.*
The Blessed Virgin, *la B. Vergine.*
The Virgin Mary, *la Vergine Maria.*
A Saint, *un Santo.*
An Evangelist, *un Evangelista.*
A Martyr, *un Martire.*
A Confessor, *un Confessore.*
A Patriarch, *un Patriarca.*
A Prophet, *un Profeta.*
A Blessed Spirit, *uno Spirito Beato.*
Eternity, *L' Eternità.*
Nature, *la Natura.*
Paradise, *il Paradiso.*
A Spirit, o Ghost, *uno Spirito.*
A Genius, *un Genio.*
An Angel, *un Angelo.*
An Archangel, *un Archangelo.*
A Cherubim, *un Cherubino.*
A Seraphim, *un Serafino.*

A thro-

A Throne, *un Trono.*
Limbo, *Limbo.*
An Apostle, *un Apostolo.*
A soul, *un' Anima.*
Hell, *l' Inferno.*
Purgatory, *Purgatorio.*
A devil, *un Diavolo.*
A familiar Spirit, *un Folletto.*
A phantom, *una Fantasma.*
The gods, *gli Dei.*
The goddesses, *la Dee.*
The furies, *le Fnrie.*
The nymphs, *le Ninfe.*
The elysian fields, *i campi Elisj.*
The universe, *l' universo.*
The world, *il mondo.*
The sky, *il Cielo.*
The earth, *la terra.*
The Water, *l'acqua.*
The air, *l' aria.*
The fire, *il fuoco.*
The seas, *o* main, *i mari, o l' alto mare.*
The ocean, *l' oceano.*
The continent, *il continente.*
An island, *un' Isola.*
A peninsula, *una Penisola.*
The sun, *il Sole.*
The moon, *la Luna.*
The first quarter, *il primo qnarto.*
Full moon, *Luna piena.*
The last quarter, *l' ultimo quarto.*
A constellation, *una costellazione.*
A planet, *un pianeta.*
A comet, *una cometa.*
A star, *una stella.*
Saturn, *Saturno.*
Jupiter, *Giove.*
Mars, *Marte.*
Venus, *Venere.*
Mercury, *Mercurio.*
The rainbow, *l' arcobaleno.*
A cloud, *una nuvola.*
A storm, *o* Tempest *una burrasca.*
The rain, *la pioggia.*
The thunder, *il tuono.*
The lightning, *il baleno, Lampo.*
Hail, *grandine.*
Snow, *neve.*
Ice, *ghiaccio.*
Frost, *gelo brinata.*
Cold, *freddo.*
Heat, *calore.*
Hot, *caldo.*
Spring, *primavera.*
Autumn, *autunno.*
winter, *inverno.*
Summer, *estate.*
The wind, *il Vento.*

East

East, *Levante*.
West, *Ponente*.
North, *Tramontana*.
South, *Mezzo giorno*.
North-east, *Greco*.
North-west, *Maestro*.
South east, *Scirocco*.
South-west, *Libeccio*.

Of time, *Del tempo*.

Time, *il tempo*.
An age, *un secolo*.
A lustre, *un lustro*.
Nonage, *minorità*.
A year, o Twel ve-month, *un anno*.
Halfa year, *mezz' anno*.
A quarter of a Year, *tre mesi*.
A month, *un mese*.
A week, *una settimana*.
A fortnight, *quindici giorni*.
A day, *un giorno*.
Break of day, *spuntare del giorno*.
The dawn, *l' alba*.
Sun-rise, *levata del sole*.
The morning, *la mattina*.
The aternoon, *dopo pranzo*.
The evening, *la sera*.
Twilight, *crepuscolo*.
Sun-set, *tramontare del sole*.
Dusk of the evening, *imbrunire della sera*.
The night, *la notte*.
Midnight, *mezza notte*.
Noon, *mezzo giorno*.
At two a clock in the morning, *alle due dopo la mezza notte*.

Festivals, *giorni festivi*.

A holy-day, *una festa*.
A working-day, *giorno di lavoro*:
An half holy-day, *mezza festa*.
New years day, *capo d' anno*.
Twelfth day, *l' Epifania*.
Candlemass-day, *la Purificazione*.
Carnival, *Carnevale*.
Shrove tide, *gli ultimi di Carnevale*.
Shrove tues day, *l' ultimo giorno di Carnevale*.
Ash wednesday, *le Ceneri*.

First

First sunday of lent, *prima Domenica di Quaresima.*
Passion sunday, *Domenica di Passione.*
Palm sunday, *Domenica delle Palme.*
Holy week, *la Settimana Santa.*
Good friday, *Venerdì Santo.*
Maundy thursday, *Giovedì Santo.*
Holy saturday, *Sabbato Santo.*
Easter day, *la Pasqua.*
Easter monday, *Lunedì di Pasqua.*
Low sunday, *Domenica in Albis.*
Ascention day, *l' Ascensione.*
Whit-sunday, *la Pentecoste.*
Whitsun-monday, *Lunedì di Pentecoste.*
Ember weeks, *le Quattro Tempora.*
Trinity sunday, *la Trinità.*
Corpus-christy, *Corpus Domini.*
Lady day, *La Nunziata.*
Midsummer, *S. Giovanni.*
Michael-mass, *S. Michele.*
Christmass day, *Giorno di Natale.*
Childermass-day, *gli Innocenti.*
Advent, *l' Avvento.*

Of bell, *Dell' Inferno.*

A devil, *un Diavolo.*
Lucifer, *Lucifero.*
Eternal death, *la morte eterna.*
Damnation, *dannazione.*
Torments, *tormenti.*
A damned soul, *un' Anima dannata.*
Eternal punishments, *pene eterne.*
A magician, *un Mago.*
A wizard, *uno stregone.*
A witch, *una strega.*

State of Man, *Stato dell' Uomo.*

A child, *o* babe, *una Creatura.*
A boy, *un Ragazzo.*
A girl, *una Ragazza.*
A lad, *un Giovinetto.*
A lass, *una Giovinetta.*
A vit-

A virgin, o maid, *una Fanciulla*.
Maidenhead, *verginità*.
A bachelor, *un scapolo*.
A bride, *una sposa*.
A bridegroom, *uno sposo*.
Dowry, fortune, o portion, *la dote*.
Marriage, o wedding, *matrimonio*.
A married man, *un maritato*.
A married woman, *una maritata*.
A single man, *uno scapolo*.
A young man, *un giovane*.
A young woman, *una giovine*.
An elderly man, *un uomo d' età*.
An old woman, *una vecchia*.
Dotage, *età rimbambita*.
A dead body, o corps, *un cadavere*.
A dwarf, *un nano*.
A short man, *un uomo piccolo*.
A tall man, *un uomo alto*.
A giant, *un gigante*.

Of the body, *Del Corpo*.

The body, *il corpo*.
The skin, *la pelle*.
The limbs, *le membra*.
The head, *la testa*.
The forehead, *la fronte*.
The eye brows, *le ciglia*.
The eye-lids, *le palpebre*
The eye-lashes, *i peli delle palpebre*.
The eye, *l' occhio*.
The nose, *il naso*.
The nostrils, *le narici*.
The tip of the nose, *la punta del naso*.
The cheeks, *le gote*.
The ear, *l' orecchio*.
The whiskers, *le basette*.
The beard, *la barba*.
The mouth, *la bocca*,
The upper lip, *il labbro di sopra*.
The under lip, *il labbro di sotto*.
The gums, *le gengive*.
A tooth, *un dente*.
The foreteeth, *i denti d' avanti*.

Te

The jaw teeth, o Grinders, *i denti grossi.*
The jawbones, *le mascelle.*
The tongue, *la lingua.*
The palate, *il palato.*
The chin, *il mento.*
The neck, *il collo.*
The throat, *la gola.*
The brest, *il petto.*
The bosom, *il seno.*
The bubby, *la mammella.*
The nap, o nipple, *il capezzolo.*
The belly, *la pancia.*
The navel, *il bellico.*
The arm, *il braccio.*
The elbow, *il gomito.*
The hand, *la mano.*
The right hand, *la mano dritta.*
The left-hand, *la mano manca.*
The palm of the hand, *la palma della mano.*
The fist, *il pugno.*
The wrist, *il polso della mano.*
A finger, *un dito.*
The forefinger, *il primo dito.*
The thumb, *il pollice.*
The middle finger, *il dito di mezzo.*
The ring finger, *il dito annulare.*
The little finger, *il dito mignolo.*
A joint, *una giuntura.*
The knuckles, *le nocca.*
The shoulders, *le spalle.*
The blade bone, *l'osso della spalla.*
The loins, *i lombi.*
The kidneys, *gli arnioni.*
The back, *la schiena.*
The back bone, *la spina.*
The side, *il lato.*
The right side, *il lato dritto.*
The left side, *il lato sinistro.*
The hips, *i fianchi.*
The buttocks, *le chiappe.*
The back-side) *il sedere.*
The breech)
The arse, *il culo.*
The thighs, *le coscie.*
The knees, *le ginocchia.*
The leg, *la gamba.*
The calf of the leg, *la polpa.*
The ancle, *il collo del piede.*
The foot, *il piede.*

The

The sole of the foot, *la pianta del piede*.
The heel, *il calcagno*.
The toes, *le dita del piede*.
The great toe, *il dito grosso*.
The little toe, *il dito mignolo*.
The shin, *lo stinco*.
The flesh, *la carne*.
A muscle, *un muscolo*.
The fat, *il grasso*.
A membrane, *una membrana*.
The gristle, *la cartilagine*.
A sinew, *o* nerve, *un nervo*.
A vein, *una vena*.
An artery, *un arteria*.
A bone, *un osso*.
The marrow, *la midolla*.
The skull, *il cranio*.
The joints of the back bone, *le vertebre*.
The ribs, *le costole*.
The heart, *il cuore*.
The lungs, *o* lights, *i polmoni*.
The liver, *il fegato*.
Te spleen, *o* milt, *la milza*.
The brains, *il cervello*,
The stomach, *lo stomaco*,
The bowels, *le viscere*.
The small Guts, *i budelli piccoli*.
The bladder, *la vessica*.
Tha humours, *gli umori*.
The blood, *il sangue*.
The phlegm, *la flemma*.
Choler, *la bile*.
Melancholy, *la malinconia*.
The chyle, *il chilo*.
The milk, *il latte*.
Mettle, *vigore*, *vivacità*.
The excrements, *gli escrementi*.
A nail, *un unghia*.
A claw, *nn artiglio*.
The hair, *i capelli*.
A head of hair, *una capelliera*.
A lock, *un riccio*.
To curl; *fare i ricci*.
Urine, *o* Piss, *l'orina*.
Turd, *merda*.
Dung, *concime d'animali*.
Sweat, *sudore*.
Daudriff, *o* Scurf, *la forfora*.

Snot,

Snot, *il moccio*.
Spittle, *saliva*.
A Tear, *una lagrima*.

Of the Senses,
De' Sensi.

The sight, *la vista*.
The hearing, *l' udito*.
The smell, *l' odorato*.
The taste, *il gusto*.
The touch, o feeling, *il tatto*.
The light, *la luce*.
Darkness *le tenebre*.
A colour, *un colore*.
White, *bianco*.
Black, *nero*.
Red, *rosso*.
Blue, *turchino*.
Sky blue, *celeste*.
Yellow, *giallo*.
Pale, *pallido*.
Brown, *bigio*.
Dark brown, *bigia scuro*.
Light brown, *bigio chiaro*.
Green, *verde*.
Grey, *grigio*.
Dark grey, *grigio ferro*.
Rose colour, *rosato*.
Milkwhite, *latteo*.
Greenish, *verdiccio*.
Yellowish *gialliccio*.
Light, *chiaro*.
Lively, *vivo*.
Grave, *grave*.
Gay, *gajo vivace*.
A shadow, *un ombra*.
A dream, *un segno*.
A sound, *un suono*.
The voice, *la voce*.
Whispering, *bisbiglio*.
Noise, *rumore*.
A smell, o scent, *un odore*.
A sweet swell, *odor grato*.
A stink, *un puzzo*.
Hunger, *la fame*.
Thirst, *la sete*.
A relish, o taste, *un sapore*.
Loathing, *nausea*.
It goes against me, *mi fa stomaco*.
Heat, *calore*.
Fancy, *capriccio, fantasia*.
The memory, *la memoria*.
Laughter, *il riso*.
Weeping, *il pianto*.
Mourning, *lamenti o*,
A sigh, *un sospiro*.
Singing, *il canto*.
Watchiug, *il vegiare*.
Sleep, *sonno*.
Snoring, *il russare*.

Of parents, *De' Parenti.*

Great gran father, *Bisnonno.*
Great grandmother, *Bisnonna.*
Grandfather, *Nonno.*
Grandmother, *Nonna.*
Father, *Padre.*
Mother, *Madre.*
Husband, *Marito.*
Wife, *Moglie.*
Father in law, *Suocero*
Mother in law, *Suocera.*
Step father. *Patrigno.*
Step-mother, *Matrigna.*
Son, *Figlio.*
Daughter, *Figlia.*
Son in law, *Genero.*
Daughter in law, *Nuora.*
Nephew, *Nipote.*
Neecce, *o* Niece, *la Nipote.*
Unkle, *Zio.*
Aunt. *Zia.*
Brother, *Fratello.*
Sister. *Sorella.*
Brother in law, *Cognato.*
Sister in law, *Cognata.*
Cousin, *Cugino*, *Cogina.*
Kinsman, *Affine*, *mas.*
Kinswoman, *Affin.*, *fem.*

Months and days, *Mesi, e giorni. Abbreviati.*

ry e st
JanuaryJan. y. 1. *Gennajo.*
ry e d
February Feb. y 2. *Febbrajo.*
c d
March y. 3. *Marzo.*
l e th
Aptil Ap. y. 4. *Aprile.*
e th
May y. 5. *Maggio.*
e th
June y. 6. *Giugno.*
e th
July y 10. *Luglio.*
r e th
August Aug. y. 19. *Agosto.*
r e st
September Sep. y. 21. *Settembre.*
r e th
October Oct. y. 25, *Ottobre.*

No-

r e t
November Nov. y. 30
Nevembre.
r e d
December Dec. y. 23.
Decembre.
Sunday, *Domenica.*
Monday, *Lunedì.*
Tuesday, *Martedì.*
Wednesday, *Mercordì.*
Thursday, *Giovedì.*
Friday, *Venardì.*
Saturday, *Sabbato.*

Of the understanding, will, and passions.
Dell' Intelletto, della Volontà; e delle Passioni.

The mind, *la mente, o volontà.*
The understanding, *l' intendimento.*
Reason, *la ragione.*
Knowledge, *cognizione.*
Ignorance, *ignoranza.*
Judgment, *giudizio.*
Counsel, *consiglio.*
Advice, *consiglio, avviso.*
Opinion, *opinione.*
Error, *o* mistake, *errore, sbaglio.*
Faith, *o* belief, *fede, credenza.*
Loyalty, *lealtà.*
Wisdom, *sapienza.*
Folly, *pazzia.*
Siliness, *sciocchezza.*
Simplicity, *semplicità.*
Suspicion, *sospetto.*
Jealousy, *gelosia.*
Thewill, *la volontà, voglia.*
Liberty, *libertà.*
Licence, *licenza.*
Fear, *timore.*
Trust, *fiducia.*
Shame, *vergogna.*
Boldness, *ardimento.*
Mirth, *allegria.*
Sadness, *mestizia.*
Anger, *ira.*
Mildnes, *mansuetudine.*
Love, *amore.*
Hatred, *odio.*
Mercy, *misericordia.*
Pity, *compassione.*
Indignation, *sdegno.*
Good nature, *affabilità.*
Ill natured, *scontro, dispettoso.*
Envy, *invidia.*
Good will, favour, *la grazia d' uno.*
Emulation, *emulazione.*
Scorn, contempt, *scorno, disprezzo.*
Constancy, *costanza.*

Impatience, *impazienza.*
Hope, *speranza.*
Despair, *disperazione.*
Grief, *cordoglio, afflizione.*
Pleasure, *piacere.*

Of virtutes and vices, *Della Virtù, e de' Vizi.*

Virtue, *la virtù.*
Charity, *la carità.*
Justice, *la giustizia.*
Temperance, *la temperanza.*
Valour, *il valore.*
Courage, *coraggio.*
Prudence *prudenza.*
Chastity, *castità.*
Modesty, *modestia.*
Bashfulness, *verecondia.*
Coy, o shy, *ritrosa, che fa la modesta.*
Civility, *civiltà.*
Truth, *verità.*
Sincerity, *sincerità.*
Liberality, *liberalità.*
Godliness, *pietà.*
Honesty, *onestà.*
Faithful, *fedele.*
Faithfulness, *fedeltà.*
Friendship, *amicizia.*

Gratefulness, *gratitudine.*
Industry, *industria.*
Diligence, *diligenza*
Patience, *pazienza.*
Peace, *pace.*

Of the diseases, *Delle Malattie.*

A disease, *una malattia.*
A Physician, *un medico:*
Physick, *medicina.*
A surgeon, *un chirurgo.*
An apothecary, *uno speziale.*
A medicine, *una medicina.*
To be let blood, *cavarsi sangue.*
A pain, *un dolore.*
A fever, *una febbre.*
An ague, *una terzana*
The head-ach, *il dolor di capo.*
The tooth ach, *il dolor de' denti.*
A cough, *la tosse.*
Frensy, *la frenesia.*
Madness, *pazzia furiosa.*
The bloody-flux, *disenteria.*

The

The stone, *la pietra*.
The gravel, *caleoli*, *renella*.
The pleurisy, *mal di petto*.
The jaundice, *l' itterizia*.
The gout, *la gotta*.
The dropsy, *l' idropisia*.
The consumption, *l' etesia*.
The falling sickness, *il malcaduco*.
The cramp, *il granchio*.
The palsy, *la paralisia*.
The scurvy, *lo scorbuto*.
A fit, *l' accesso*, *parosismo*.
The plague, *la peste*.
The fits, *le convulsioni*.
The french pox, *il malfrancese*.
The small pox, *il vajuolo*.
The measels, *la rosolia*.
The itch, *la rogna*.
A scar, *una cicatrice*.
A whelk, *lividura di frustata*.
A wound, *una ferita*.
A qualm, *una mancanza*.

The hickup, *il singhiozzo*.
A belch, *un rutto*.
Convulsions, *convulsioni*.
Histerical fits, *effetti isterici*.
A faint, *uno svenimento*.
A looseness, *una diarrea*.
The scurf, *la tigna*.
A swelling, *un enfiagione*.
Kibe, *o* chilblain, *pedignione*, *o gelone*.
The cholic, *la colica*.
A swimming of the head, *o* giddiness. *un giramento di testa*, *o vertigine*.
A rupture *un allentatura*.
The king's evil, *la scrofola*.
An ancome, *un fignolo*.
The piles, *le morroidi*
A whitlow, *o* tellon, *un panereccio*.
A pimple, *una pustola neo*.
Freckles, *lentigini*.
The letargy, *il letargo*.
A cold, *un infreddatura*.

Hoarseness *raucedine*.
The asthma, *l' asma*.
A wart, o wen, *un porro*.
Hunch-back'd *gobbo*.
A tetter, o ringworm, *una volatica*.
Syrup, *sciroppo*.
An unguent, *un unguento*.
A bolus, *un boccone*.
A pill, *una pillola*.
Spirits, *spiriti*.
A powder, *una polvere*.
A blister, *un vessicante*.
Cupping, *attaccare le coppe*.
A leech, *una mignatta*
Volatile salt, *sal volatile*.
A plaister, *un cerotto*.
A glister, *un clistero*.
Ointment, *unzione*.
An issue, *un cauterio*.
Medicinal herbs, *semplici*.
The bath, *il bagno*.

Of Europe, *Dell' Europa*.

Great Britain, *la Gran Brettagna*.
England, *Inghilterra*.
London, *Londra*.
Scotland, *Scozia*.
Edinburgh, *Edimburgo*.
Ireland, *Irlanda Ibernia*.
Dublin, *Dublino*.
Denmark *Danimarca*.
Copenhagen, *Coppenaghen*.
Norway, *Norvegia*.
Drontheim, *Dronteim*.
Iceland, *Islandia*.
Scalholt, Hola, *Scalholt, Ola*.
Sweden, *Svezia*.
Stockholm, *Stocolm*.
Muscovy, o Russia. *Moscovia, o Russia*.
Petersburg, Muscow, *Pietroburgo, Mosca*.
France, *Francia*.
Paris *Parigi*.
Germany. *Germania*.
Vienna, *Vienna*.
The low countries, *i Paesi Bassi*.
Hollanda *Olanda*.
Amsterdam, Hague, *Amsterdam l' Aja*.
Flanders *Fiandra*.
Brussels, *Brusselles*.
Switzerland, *Elvezia, Svizzeri*.
Basil, *Basilea*.
The Grisons, *i Grigioni*.

Coi-

Coire, *Coira.*
Poland, *Polonia.*
Cracow, Warsaw, *Cracovia Varsavia.*
Spain, *Spagna.*
Madrid, *Madrid.*
Portugal, *Portogallo.*
Lisbon, *Lisbona.*
Italy, *Italia.*
Rome, *Roma.*
Turin, *Turino.*
Naples, *Napoli.*
Venice, *Venezia.*
Milan, *Milano.*
Genoa, *Genova.*
Florence, *Firenze.*
Turky in Europe, *Turchia d' Europa.*
Constantinople, *Constantinopoli.*
Asia, *Asia.*
Africa, *Affrica.*
America, *America.*

Of Nations,
Delle Nazioni.

A Britain, *un Brittano.*
An Englishman, *un Inglese.*
A Scotchman, *uno Scozzese.*
An Irishman, *un Irlandese.*
A Dane, *un Danese.*
A Norwegian, *un Norvegio.*
An Icelander, *un Islandese.*
A Swede, *uno Svedese.*
A Muscovite, o Russian, *un Moscovita.*
A Frenchman, *un Francese.*
A German, *un Tedesco.*
A Hollander, *un Olandese.*
A Fleming, *un Fiammingo.*
A Swisser, *uno Svizzero.*
A Polander, *un Pollacco.*
A Spaniard, *uno Spagnolo.*
A Portuguese, *un Portughese.*
A Italian, *un Italiano.*
A Roman, *un Romano.*
A Turinese, *un Turinese.*
A Neopo'litan, *un Napoletano.*
A Venetian, *un Veneziano.*
A Milanese, *un Milanese.*
A Genoese, *un Genovese.*
A Florentine, *un Fiorentino.*

A Turk, *un Turco*.
An Asiatick, *un Asiatico*.
An Affrican, *un Affricano*.
An American, *un Americano*.
An European, *un Europeo*.

Of buildings,
Degli Edifizj.

A city, o town, *una Città*.
The gate of a city, *la porta d' una Città*.
The wall, o ramparts, *le mura*.
The Fortificationis, *le fortificazioni*.
The citadel, *la Cittadella*.
A fort, *un Fortino*.
The castle, o fortress, *la Forte*z*za*.
The piannacles, *i merli*.
The ditch, *il fosso*.
The counter scarp, *la contrascarpa*.
A pallisade; *unn palizzata*.
The courtain, *la cortina*.
The halfmoon, *la mezza luna*.
The casemate, *la casamata*.
A redoubt, *un ridotto*.
The Trench, *la trinciera*.
A mine, *una mina*.
A countermine, *una contramina*.
A tower, *una torre*.
The parapet, *il parapetto*.
The fence, o bulwark, *il terrapieno*.
A siege, *un assedio*.
The capitulations, *le capitolazioni*.
A succour, *un soccorso*.
A sally, *una sortita*.
An assault, *un assalto*.
A bridge, *un ponte*.
A drawbridge, *un ponte levatojo*.
The common shore, *la chiavica, fogna*.
A street, *una strada*,
A lane, *un vicolo*.
A square, *una piazza*.
A palace, *un palazzo*.
A house, *una casa*.

The parts of a house,
Le Parti della Casa.

The door, *la porta*.
The entry, *l' ingresso*
The

The back door, *la porta segreta*.
A folding-door, *la porta di due parti*.
The street-door, *la porta della strada*,
A wicket, *l'uscio, piccolo del portone, o portello*.
The knocker, *la campanella*.
The threshold, *la soglia*.
The jambs, *o* side posts, *gli stipiti*.
The sash of a window, *il telajo d'una finestra*.
The window shutters, *l' imposte*.
A window, *una finestra*.
A lattice, *gelosia*.
A sasch door, *una ventosa*.
A hinge, *un ganghero*.
A bolt, *un catenaccio*.
A lock, *una serratura*.
A key, *una chiave*.
The ward, *gli ingegni*.
A bar, *una sbarra*.
Iron bars, *un inferriata*,
An iron gate, *un cancello di ferro*.
The roof, *o* top of the House, *il tetto*.
The summer, *l' architrave*.
The gatters, *le grondaje*.
A tile, *una tegola*.
A slate, *una lavagna*.
A chimney, *un cammino*.
The first floor, *il primo piano*.
A house four stories high, *una casa di quattro piani*.
A room, *o* chamber, *una camera*.
A back room, *una camera dalla parte di dietro*.
A bed chamber, *camera da dormire*.
A parlour, *una saletta*.
A drawing room, *sala d' udienza*.
An inner room, *una camera interna*.
The dining room, *la Sala*.
State room, *Sala di Stato de' Sovrani*.
A balcony, *una ringhera*.
A closet, *o* study, *uno studio*.
A ground floor, *un pian terreno*.

A garret, *una camera a soffitta*.
A terrass, *un terrazzo*.
The stairs, *le scale*.
The cock loft, *il palco morto*.
The floor, *il mattonato*.
A lath, *un legno stretto, e sottile*.
The hearth, *il piano del focolare*.
A buffet, *armadio per gli argenti ec.*
The cieling, *la volta d' una camera*.
A cottage, *una capanna un tugurio*.
A hut, *una baracca*.
The kitchen, *la cucina*.
The court-yard, *il cortile*.
A winding stair case, *una scala a chiocciola*.
A well, *un pozzo*.
A stable, *una stalla*.
A coach house, *una rimessa*.
A cellar, *una cantina*.
The steps, *gli scalini*.
The wall, *il muro*.
A chink, *una fessura*.
Lime, *calcina non spenta*.
Mortar, *calcina per l' uso*.
Chalk, *gesso*.
The bricks, *i mattoni*.
The marble, *il marmo*.
The stone, *la pietra*.
The house of office, o little house, *il luogo comune*.
A beam, *una trave*.
A joist, *un travicello*.
A pillar, *una colonna*.
The cornice, *la cornice*.
The pedestall, *il piedistallo*.
The porch, o entry, *il portico, o l' antiporto*.
The hall, *il salone per la servitù*.
The bell, *il campanello*.

The Houshold Goods, *I Mobili di casa*.

The tapestry, o hangings, *la tappezzerìa*.
The bed, *il letto*.
The sheets, *le lenzuola*.
The quilt, *il coltrone*.
A blanket, *una coperta*.

The

The feather-bed, *la coltrice*.
The pillow, *il guanciale*.
A pillowby, *una fodera*.
The bolster, *il capezzale*.
The straw-bed, *il pagliariccio*.
The flock bed, *il materasso*.
The ticken, *il traliccio*.
The bedsted, *la lettiera*.
The tester, *il sopra cielo*.
The curtains, *i cortinaggi*.
The window curtains, *gli Impertali*.
The warming-pan, *lo scaldaletto*.
The chamber-pot, *l' orinale*.
The close-stoll, *la seggetta*.
The close-stool pan, *il cantero*.
The pictures, *i quadri*.
The frame, o border, *la cornice*.
A chair, *una sedia*.
A great chair, *un sedia d' appoggio*.
An elbow chair, *una sedia a braccioli*.
A couch, *un canapè*.
A stool, *uno scabello*
A tabret, *uno sgabelletto*.
A bench, *una cassapanca*.
A form, *una panca*.
A cradle, *una culla*.
A chest, *una cassa*.
A press, o cubberd, *un armario*.
A trunk, *un baule*.
A box, *una scatola*.
A mat, *una stoja*.
A carpet, *un tappeto*.
A screen, *un parafuoco*.
A looking-glass, *uno specchio*.
A cushion, *un cuscino*.
The gilding, *l' indoratura*.
A statue, *una statua*.
A busto, *un busto*.
A picture, o portraiture, *un ritratto*.

To Write,
Per Scrivere.

A letter, *una lettera*.
A sheet of paper, *un foglio di carta*.
Writing paper, *carta da scrivere*.

Gilt paper, *carta indorata*.
Common paper, *carta ordinaria*.
Fine paper, *carta fina*.
Course paper, *carta da involti*.
Sinking paper, *carta sugante*.
A piece of paper, *un pezzo di carta*.
A quire of paper, *un quinterno*.
Parchment, *carta pecora*.
A pencil, *una matita*.
A ruler, *una riga*.
A line, *una linea*.
A quill, *una penna non tagliata*.
A pen, *una penna*.
The nib of a pen, *la punta della penna*.
The slit of the pen, *lo squarcio della penna*.
A pen knife, *un temperino*.
An ink-horn, *un calamajo*.
A fault, *un errore*.
A blot, *uno scorbio*.
A seal, *un sigillo*.
A coat of arms, *l' arma gentilizia*.
Sealing wax, *ceralacca*.
A wafer, *un' ostia*.

Of books, *de' Libri*.

A Grammar, *una grammatica*.
A book, *un libro*.
A leaf, *un foglio*.
A page, *una pagina*
A column, *una colonna*.
The backside of the leaf, *il rovescio del foglio*.
Overleaf, *di là di quel foglio*.
The margin, *il margine*.
The cover of a book, *la coperta di un libro*.
The binding, *la legatura*.
The desk, *il leggio*.

Of the kitchen, *Della Cucina*.

China, *porcellana*.
Earthen ware, *majolica*.
A vessel, *un vaso*.
The fire, *il fuoco*.
Coal, *carbon fossile*.
Charcoal, *carbone*.
Smallcoal, *brusta*.
Cinders, *carbonella*.
Ashes, *ceneri*. A

A fire-brand. *un tizzone*.
A fagot, *una fascina*.
A billet, *un pezzo*.
The bellows, *il soffietto*.
The shovel, *la paletta*.
The tongs, *le molle*.
The andirons, *i capifuochi, arali*.
The match, and tinder, *il zolfino, ed esca*.
The flint, and steel, *il battifuoco*.
An Ember, o live coal, *la brace*.
The flame, *la fiamma*.
A spark, *una scintilla, favilla*.
The smoke, *il fumo*.
The soot, *la fuliggine*.
A spit, *uno spiedo*.
The kettle, *il pajolo*.
The cauldron, *la caldaja*.
The frying, pan, *la padella*.
The trevet, *il treppiede*.
The gridiron, *la gratella*.
A pitcher, *una brocca*.
A pail, *una secchia*.
A kneading tub, *una madia*.
The rope, o chain, *la corda, o catena*.
The well, *il pozzo*.
The pump, *la tromba*.
A pan, *un catino*.
A seething-pot, o pipkin, *una pignatta*.
A ladle, *un romajolo*.
A skimmer, *un romajolo forato*.
A fork, *una forcina*.
A chafing-dish., *uno scaldavivande*.
The pot-hanger, *la catena del fuoco*.
A baking-pan, *una teglia*.
The mortar, *il mortajo*.
The pestle, *il pestello*.
A grater, *una grattugia*.
A broom, *una scopa*.
A disch-clout, *uno straccio per lavare i vasi*.
The sink, *la fogna*.
A duster, *panno per spolverare*.

Of the cellar,
Della cantina.

A cask, *una botte*.
A barrel, *un barile*.
A tub, *un tinozzo*.
A tunnel, o funnel, *un*

un imbrottatojo; imbuto.
A hoop, *un cerchio.*
A cock, o tap, *una cannella.*
To tap, *manomettere.*
A bung, *sughero della botte.*
A piercer, o gimlet, *un succhiello.*
The lees, *le feccie.*
To draw wine, *cavare il vino.*
To bottle wine, *infiscare il vino.*

The stable, *la stalla.*
Hay, *fieno.*
Grass, *erba.*
Straw, *paglia.*
Oats, *vena.*
Beans, *fave.*
The rack, *la rastelliera.*
The manger, o Trough, *la mangiatoja.*
Bran, *semola.*
A comb, *un pettine.*
A curry, *una striglia.*
A sieve, o sive, *un crivello, o staccio.*
A whisp of straw, *una manata di paglia per stroppicciare il cavallo.*
The bridle, *la briglia.*
The saddle, *la sella.*
A side saddle, *sella da donna.*
The stirrups, *le staffe.*
The breast leather, *il pettorale.*
The crupper, *la groppiera.*
The girt, *la cigna.*
A halter, *la cavezza.*
A hook, o peg, *un arpione o piolo.*
The saddle bow, *l' arcione.*
The harness, *fornimento.*

Of victuals, and things belonging to a table.
De' cibi, e delle cose appartenenti alla tavola.

The table cloth, *la tovaglia.*
A napkin, *una salvietta.*
A plate, *un piatto, o tondino.*
A dish, *un piatto reale.*
A knife, *un coltello.*
A fork, *una forchetta.*
A spoon, *un cucchiaro.*
The side board, *la credenza.*
A salt seller, *una saliera.*

The

The crewets, for oil and vinegar, *l' ampolle per l' olio, ed aceto*.
The sugar box, *la zuccheriera*.
The pepper-box, *la pepajola*.
The mustard-pot, *il vaso della mostarda*.
A candlestick, *un candeliere*.
A candle, *una candela*.
The wick, *il lucignolo*.
The snuffers, *le smoccolatoje*.
The extinguisher, *lo spegnitojo*.
A glass, *un bicchiere*.
A salver, *una sottocoppa*.
A porringer, *una scodella*.
An ewer, *un mesciroba*.
A towel, *uno sciugamano*.
A vial, *una caraffa*.
A basket, *un paniere*.
A bason, *un bacino*.
A carver, *un trinciante*.
Bread, *pane*.
Water, *acqua*.
Wine, *vino*.
Meat, *carne*.
Fish, *pesce*.
Boil'd meat, *il lesso*.
Roast meat, *l' arrosto*.
A bit of bread, *un boccone di pane*.
A crum, *una mollica*.
The crust, *la crosta*.
The crum, *la midolla*.
A pye, *un pasticcio*.
A soop, *una zuppa*.
A fricasse, *una fricassea*.
Broth, *brodo*.
Minc'd meat, *carne battuta*.
Eggs, *dell' uova*.
A ragoo, *un guazzetto*.
Beef, *manzo*.
Veal, *vitella*.
Mutton, *castrato*.
Lamb, *agnello*.
Pork, *del porco*.
Wild-boar, *c gnale*.
Wild-fowls, *salvaggiume*.
Poultry; o fowls, *pollame*.
Venison, *selvagina*.
Bacon, *lardo*.
Ham, *presciutto*.
A sauce, *una salsa*.
A sallet, *un' insalata*.
The first course, *il primo servito*.
The second course, *il condo servito*.
The desert, *il desero*,

Swe-

Sweetmeats, and fruit,
I dolci, e frutti.

Cheese, *formaggio*.
Butter, *butirro*.
Cream, *fior di latte*.
Apples, *melo*.
Pears, *pere*.
Cherries, *ciriege*.
Walnuts, *noci*.
Chesnuts, *castagne*.
Filberds, *nocciuole*.
Strawberries, *fragole*.
Apricocks, *albicocche*.
Peaches, *pesche*.
Plumbs, *susine*.
Gooseberries, *uve spine*.
Currants, *ribes*.
Grapes, *uva*.
Black-berries, *more di siepe*.
Citron, *cedrati*.
Dates, *datteri*.
Figs, *fichi*.
Medlars, *nespole*.
Mulberries, *more nere*.
Olives, *olive*.
Oranges, *aranci*.
Pomegranates, *melagrane*.
Quinces, *melecotogne*.
A nut craker, *uno schiaccianoci*.

For fish days,
Pe giorni magri.

Milk, *latte*.
A pancake, *pasta come una frittata*.
An amelet, *una frittata*.
Fritters, *frittelle*.
A pike, *un luccio*.
A carp, *una raina*.
A trout, *una truta*.
A sole, *una sogliola*.
An eel, *un' anguilla*.
A tench, *una tinca*.
A sturgeon, *uno storione*.
A salmon, *un salmone*.
A herring, *un' aringa fresca*.
A red herring, *un' aringa salata*.
Oysters, *ostriche*.
Anchoves, *acciughe*.
A barbel, *un barbio*.
A bream, *un carpione*.
A blay, *una laccia*.
A chevin, *o* chub, *pesce cappone*.
A cockle, *una tellina*.
A cod fish, *un merluzzo*.
A conger, *un grongo*.
A crab, *un granchio*.
A cramp fish, *una torpedine*.

A cut,

A cuttle-fish, *una seppia*.
A dece, *una lasca*.
A flounder, *pesce passera*.
A frog, *un ranocchio*.
A gudgeon, *un ghiozzo*.
A lampray, *una lampreda*.
Salt fish, o ling, *merluzzo salato*.
A lobster, *una locusta.*
A cray fish, *un gambero nero*.
A schrimp, *un gambero*.
A mackrel, *uno scombero*.
A mullet, *un muggine*.
A muscle, *un' arsella.*
A perch, *una pecchia*.
A periwinkle, *una conchiglia*.
A pilchard, *una palamita*.
A porpoise, *un porco marino*.
A pour contrel, *un polpo*.
A sprat, *una sardina*.
A turbot, *un rombo*.
A thornback, *una razza*.
A whiting, *un nasello*.

Of the garden and plants in general,
Del giardino, e delle piante in generale.

Cabbages, *cavoli*.
Colly flowers, *cavoli fiori*.
A gourd, *una zucca*.
Fennel, *finocchio*.
Rice *riso*.
Verjuce, *agresto*.
Cloves, *garofani*.
Cinnamon, *cannella*.
Capers, *capperi*.
Mushrooms, *funghi*.
Onions, *cipolle*.
Shalots, *scalogne*.
A leek, *un porro*.
Garlick, *aglio*.
Lemons, *limoni*.
Parsley, *prezzemolo*.
Sage, *salvia*.
Menth, o Mint, *menta.*
Pine-kernels, *pinocchi*.
Sallet, *insalata*.
Succory, *indivia*.
Lettice, *lattuga*.
Sellery, *sedano*.
Chervil, *cerfogliò*.
Watercresses, *crescioni*.
Pease, *piselli*.
Beans, *fave*.
Spinage, *spinaci*.
Artichokes, *carciofi*.

Spa-

Sparagrass, *sparagi*.
A root, *una radice*, *o barba*.
The Trunk of a tree, *il tronco d' un albero*.
The bark, *la corteccia*.
A knot, *un nodo*.
The pith, *il midollo*, *o anima*.
The sap, *il sugo*.
The grain, *le vene*.
A bough, *o* branch, *un ramo*.
A graft, *un innesto*.
A bud, *un occhio o bottone*.
A rod, *una bacchetta*.
A sprout, *o* sucker, *un germoglio*.
The leaves, *le foglie*.
The blossom, *il fiore d' albero*.
The fruit, *il frutto*.
The pearl, *la buccia del frutto*.
The shell, *il guscio*.
The stalk, *il gambo*.
A prickle, *o* thon, *una spina*.
The moss, *il muschio*.
The stone of a, fruit, *il nocciolo*.
The kernel, *la mandorla del nocciolo*.
The cod, *il guscio delle fave*.
A berry, *una coccola*.
An acorn, *una ghianda*.
A gall, *una gallozola*.
A bunch, *un grappolo*.
Myrrh, *la mirra*.
Pitch, *o* gum, *la pece*, *o gomma*.
Rosin, *la ragia*.
Turpentine, *la trementina*.
Chips, *o* splinters, *le scheggie*.
Twigs, to bind vines, *vinchi per legare le viti*.
An espalier, *una spalliera*.
An arbour, *una pergola*.
A rose, *una rosa*.
A jessamin, *un gelsomino*.
Pinks, *garofani*, *viole*.
Tulips, *tulipani*.
Flower-de-luce, *giglio*.
Violet, *viole*.
Gilisflowers; *viole mammolle*.
Jonquils, *giunchiglie*.
Daisy, *fiori primaveri*.
A tree, *un albero*.
An apricock, *un albicocco*.
A peachtree, *un pesco*.
An almond-tree, *un mandorlo*.

An-

A poplar, *un pioppo*.
The bay tree, *l' alloro*
A beech, *un faggio*.
A birch, *una scopa*.
Box, *bossolo*.
A bramble, *un rogo*.
Broom. *ginestra*.
A cork-tree, *un sughero*.
A cypress, *un cipresso*.
Elder, *sambuco*.
An elm. *un olmo*.
A firr, *un abeto*.
A goosberry-bush, *l' uva spina, pianta*.
Butche r's broom, *il pungnitopo*.
A shrub, *un frutice*.
The holm oak, *il leccio*.
An honey suckle, *una madreselva*.
The hornbeam-tree, *il carpine*.
A juniper-bush, *un ginepro*.
Ivy, *ellera*.
The laurel, *il lauro*.
The mapple, *l' acero*.
The medlar-tree, *il nespolo*.
The mulberry-tree, *il gelso*.
Myrtle, *mortella*.
An Oak, *un quercia*.
A pine-tree, *un pino*.
A sorb, o crab tree. *un sorbo*.
A willow, *un salcio*.
A Yew, *un tasso*, o *nasso*.

Of birds, and tame beasts,

Degli ucelli, ed animali domestici.

A bird, *un ucello*.
A brid's bill, o beak, *il becco*, o *rostro*.
The comb o crest, *la cresta*.
The cock's gill, o wattie, *la barba del gallo*.
The wing, *l' ala*.
The craw, o crop, *il gozzo*.
Th rump, *la groppa*.
The claws, o tallons, *gli artigli*, o *branche*.
A feather, *una piuma*.
Down, *lanugine*.
A spur, *uno sperone*.
A nest, *un nido*.
An egg, *un uovo*.
The yolkof an agg, *il torlo*.
The white of an egg, *la chiara*.

The

The egg-shell, *il gu-*
Bird lime, *vischio, pa-nia*.
A cage, *una gabbia*.
A net, *una rete*.
A bat, *un pipistrello*.
A fig-pecker, *un beccafico*.
A black-bird, *un merlo*
A bulfinch, *un codirosso*.
A chaffinch, *un fringuello*.
A goldfinch, *un calderino*.
A greenfinch, *un calenzuolo*.
A lark, *una lodola*.
A linnet, *un fanello*.
A cannary bird, *una passera canaria*.
A nightingale, *un rusignolo*.
A quail, *una quaglia*.
A trush, *un tordo*.
A sparrow, *un passera*.
A swallow, *una rondine*.
An eagle, *un aquila*.
A capon, *un cappone*.
A chicken, *un pulcino, o pollastra*.
A cock, *un gallo*.
A hen, *una gallina*.
A coot, *una folaga*.
A crane, *una grue*.
A cuckow, *un* [illegible]*lo*.
A dove, *o* pigeon, *una colomba, o piccione*.
A tortle-dove, *una tortora*.
A ring-dove, *o* Wood-pigeon, *un colombaccio*.
A drake m. a duck f. *un' anitra*.
A falcon, *un falcone*.
A francolin, *un francolino*.
A gander m. a goose f. *un' oca*.
A goslin, *una oca picolina*.
A griffon, *un grifo*.
A gull, *un gabbiane*,
A hawk, *un falco*.
A martin, *un balestruccio*.
A kite, *un nibbio*.
A heron, *un aghirone*.
A magpy, *una gazza*.
A jay, *una ghiendaja*
A lapwing, *una pavoncella*.
A night raven, *un gufo*.
An ostrich, *uno struzzo*.
An owl, *una civetta*.

A scre-

A screech-owl, *un barbagianni*.
A parrot, *un pappagallo*.
A partrige, *una pernice*.
A peacock, *un pavone*.
A phesant *un fagiano*.
A phenix, *una fenice*.
A plover, *un piviere*.
A raven, *una cornaccia*.
A robin-red-brest, *un pettirosso*.
A snipe, *un beccaccino*.
A starling, *uno storno*.
A stork, *una cicogna*.
A swan, *un cigno*.
A titmouse, *una coditremola*.
A turky, *un pollo d' india*.
A volture, *un avvoltojo*.
A water wagtail, *un ballerino*.
A woodcock, *una beccaccia*.
A wood-peeker, *un picchio*.
A wren, *un rattino*.
A dog, *un cano*.
A bitch, *una cagna*.
A puppy, *un cucciolo*.
An english mastiff, *un alano*.
A lap-dog, *un cagnolino*.
A hound, *un can da caccia*.
A grey-hound, *un can da giugnere*.
A beagle, *un can da lepre*.
A fox-hound, *un can da volpe*.
A blood-hound, *un can da sangue*.
A pointer, *un can da fermo*.
A setting-dog, *o setter, un can da rete*.
A cat, *o* he cat, *un gatto*.
A she-cat, *una gatta*.
A kitten, *un gattino*.
A horse, *un cavallo*.
A mare, *una cavalla*
A colt, *un polledro*.
A coach-horse, *un cavallo da carrozza*.
A saddle-horse, *un cavallo da sella*.
A led-horse, *un cavallo da risdetto*.
A race-horse, *un cavallo da razza*.
A gelding, *un castrone*.
A mule, *una mula*.
A camel, *un cammello*
A dromedary, *un dromedario*.

A Ja-

A jackeas, *un asino.*
A she-ass, *una asina*
A bull, *un toro.*
A cow, *una vacca.*
An ox, *un bove.*
A calf, *una vitella.*
A ram, *un ariete.*
A sheep, *una pecora*
A lamb, *un agnella.*
A he goat, *un becco.*
A she-goat, *una capra.*
A kid, *un capretto,*
A boar, *un verro.*
A hog, *un porco.*
A sow, *una troja.*
A pig, *nu porcellino.*

TGE-

THE MOST COMMON ENGLISH CHRISTIAN NAMES WITH THEIR ABBREVIAVIONS

I NOMI BATTESIMALI INGLESI PIU' COMUNI, CON LE LORO ABBREVIAZIONI.

Nomi	Abbreviati	Diminutivi	Italiani.
ABigail	Nab	Nabby,	*Abigail.*
Agatha	Ag	Aggy,	*Agata.*
Alexander	Ellick Sander		*Alessandro.*
Allice		Assy,	*Alice.*
Ambrose	Nam		*Ambrogio.*
Ann	Nancy Nan	Nanny,	*Anna.*
Arabell	Bell		*Arabella.*
Barbara	Bab	Babby,	*Barbera.*
Paptist	Bap		*Battista.*
Bartholomew	Bat	Batty,	*Bartolommeo*
Benjamin	Ben,	Benny,	*Benjamino.*
Benedict	Bennet		*Benedetto.*
Bernard			*Bernardo.*
Bernaby			*Barnaba.*
Bridget	Briget	Biddy,	*Brigida*
Charles		Charly,	*Carlo.*
Christopher	Kit		*Cristofano.*
Cicily	Cis,	Cissy,	*Cecilia.*
Constance		Conny,	*Costanza.*
Daniel	Dan	Danny,	*Daniele.*
David		Davy,	*David.*
Deborath	Deb	Debby,	*Debora.*
Diana	Dy		*Diana.*
Dorothy	Doll	Dolly,	*Dorotea.*
Edmund	Mun	Munny,	*Edmondo.*
Adward	Ned Ted	Neddy Teddy,	*Eduardo.*

Eli-

Elizabeth	Bet Bess	Betty,	*Elisabetta.*
Elisha	Elis		*Eliseo.*
Ezechiel	Ekiel		*Ezechiele.*
Eve			*Eva.*
Francis	Frank		*Francesco.*
Frances	Fan	Fanny,	*Francesco.*
Geffery	Gef Jef	Jessy,	*Giefte.*
Gilbert	Gib	Gibby,	*Gualberto.*
Hellen	Nel	Nelly,	*Elena.*
Henriet	Harriot		*Enrichetta.*
Henry	Harry Hal		*Enrico.*
Humfry	Nump		*Umfrido.*
James		Jimmy,	*Giacomo.*
Jane	Jin Jug	Jinny,	*Giovanna.*
Jeremy.		Jerry,	*Geremia.*
John	Jack	Jacky,	*Giovanni.*
Joseph	Jo	Joe,	*Giuseppe.*
Katharine	Kate	Kitty,	*Catterina.*
Lewis			*Luigi.*
Luke			*Luca.*
Magdalen	Maudlin		*Maddalena.*
Margery.		Padgy,	*Margotta.*
Margaret	Peg	Peggy,	*Margherita.*
Martha	Pat	Patty,	*Marta.*
Mathew	Mat	Matty,	*Matteo.*
Michael	Mick		*Michele.*
Mary	Poll Moll	Polly Molly,	*Maria.*
Matild	Maud		*Matilde.*
Nicholas	NiclasNick	Nichky,	*Niccolò.*
Oliver	Nol		*Oliviero.*
Patrick			*Patrizio.*
Paul.			*Paolo.*
Penelope	Pen	Penny,	*Penelope.*
Peter			*Pietro.*
Pheb	P.p	Fippy,	*Febe.*
Philip			*Filippo.*
Phytlis	Fil	Filly,	*Filinde.*

Ra-

Raphael	Rase		*Raffaele.*
Rachel			*Rachele.*
Rebecca	Beck		*Rebecca.*
Rose			*Rosa.*
Richard	Dick	Dicky,	*Riccarodo.*
Robert	Bob Robbin	Bobby,	*Ruberto.*
Roger	Hodg		*Ruggiero.*
Samuel	Sam	Sammy,	*Samuele.*
Sarah	Sal	Sally,	*Sara.*
Silvester.	Sil		*Silvestro,*
Simon	Sim	Simmy,	*Simone.*
Stephen, *o*	Steeven		*Stefano.*
Susan	Su	Sucky,	*Susanua.*
Theophilus	Taff		*Teofilo.*
Teodore	Tid Tit	Tiddy,	*Teodoro.*
Thomas	Tom	Tommy,	*Tomaso.*
Therese		Traty,	*Teresa.*
Timothy	Tim	Timmy,	*Timoteo.*
Toby			*Tobia.*
Ursnla			*Orsola.*
Winifred	Win	Winny,	*Venefr ida*
Wiliam	will bill	Willy Biliy,	*Guglie lmo*

Of Numbers, *De' Numeri.*	Ordinal Numbers, *Numeri Ordinali.*
One, *uno.*	The first, *il primo.*
Two, *due.*	The second, *il secondo.*
Three, *tre.*	The third, *il terzo,*
Four, *quattro.*	The fourth, *il quarto.*
Five, *cinque.*	The fifth, *il quinto.*
Six, *sei.*	The sixth, *il sesto.*
Seven, *sette.*	The seventh, *il settimo.*
Eight, *otto.*	The eighth, *l' ottavo.*
Nine, *nove.*	The ninth, *il nono.*
Ten, *dieci.*	The tenth, *il decimo.*
Eleven, *undeci.*	The eleventh, *l' uudecimo.*
Twelve, *dodici.*	The twellth, *il decimosecondo.*
Thirteen, *tredici.*	The thirteenth, *il decimoterzo.*
Fourteen, *quattordici.*	The fourteenth, *il decimoquarto,*
Fifteen, *quindici.*	Te fif'eenth, *il decimoquinto.*
Sixteen, *sedici.*	The sixteenth, *il decimosesto.*
Seventeen, *diciassette.*	The seventeenth, *il decimosettimo.*
Eighteen, *diciotto,*	The eighteenth, *il decimottavo.*
Nineteen, *dicianove.*	The nineteenth, *il decimonono.*
Twenty, *venti.*	Th twentieth, *il ventesimo.*
Twenty one, *o* one and Twenty, *ventuno.*	The one andtwentieth, *o* twenty first, *il ventesimoprimo.*

Two

Two and twenty, *ventidue*.	The twenty secondo, *il ventesimosecondo*.
Thirty, *trenta*.	The thirtieth, *il trentesimo*.
Forty, *quaranta*.	The fortieth, *il quarantesimo*.
Fifty, *cinquanta*.	The fiftieth, *il cinquantesimo*.
Sixty, *o* threescore, *sessanta*.	The sixtieth, *il sessantesimo*.
Seventy, *settanta*.	The seventieth, *il settantesim*.
Eigthy, *o* fourscore, *ottanta*.	The eightieth, *l' ottantesimô*.
Ninety, *novanta*.	The ninetieth, *il novautesimo*.
An hundred, *cento*	The hundredth, *il centesimo*.
An hundred and twenty, *centoventi*.	The hundredandtwentieth, *il il centoventesimo*.
A thousand, *mille*.	The thousandth, *il millesimo*.
A million, *un milione*.	The two hundredth, *il dugentesimo*.

WORDS ALIKE IN SOUND, BUT DIFFERENT IN SIGNIFICATION

PAROLE DELL' ISTESO SUONO, MA DIFFERENTI NEL SIGNIFICATO.

Inglese,	*Spiegato in altri termini. Italiano.*
ABel	Cain's brother, *Abele.*
A bell	Of metal, *una campana.*
Able	Powerful, *abile.*
Accidents	A Book for children, *rudimenti di lingua Latina.*
Accidents	Chances, *accidenti.*
Acount	Psteem, *stima.*
Accompt	Reckoning, *conti.*
Advice	Counsel, *consiglio.*
To advise	To counsel, *consigliere.*
Ala	Malt liguot, *birra scelta.*
Ail	Out of order, *indisposizione.*
All	Every one, *tutti.*
Awl	To bore hore holes with, *lesina.*
To Allay'	To give ease, *mitigare.*
Alley	A narrow passage, *un veicolo.*
Ally	Confederate, *confederato.*
A Lye	Falsity, *una bugia.*
Allow'd	Granted, *concesso.*
Aloud	With a noise, *a vcce alta.*
To alter'	To change, *alterare.*

Altar	For Sacrifice, *altare*.
Ant	A pismire, *una formica*.
Aunt	Father's, o Mother's sister, *Zia*.
—	
A peal	Bells ringing, *un doppio di Campane*.
Appeal	To higher powers, *un appello*.
—	
Aray	Good order, *in ordine di battaglia*.
To array	To clothe, *vestire*.
—	
A Miss	A young Lady, *una Signorina*.
Amiss	Wrong, *non bene*.
—	
A rose	To smell to, *una rosa*.
Arose	Did rise, *si levò*.
—	
Errand	A message, *ambasciata*.
Arrant	Notorius, *notorio*.
—	
Arras	Hangings, *arazzo*.
To harrss	To trouble, *annojare*.
—	
A scent	A smell, *odorate*.
Ascent	Going up, *salita*.
Assent	An agreement, *consenso*.
—	
Assistance	Help, *assistenza*.
Assistants	Helpers, *assistenti*.
—	
Ax	To cut wood, *un' accetta*.
Acts	Of Parliament, *atti di Parlamento*.
Bacon	Hogs flesh, *lardo*.
Baken	In anoven, *cotto in fonro*.
To becken	To wink, *accennare*.
—	
Bail	A security, *mallevadore*.

Ba-

Bale	Of cloth, o silk, *una Balla*
Bald	Without hair, *calvo*
Bawl'd	Cry'd out aloud, *urlo*.
Bass	The low part of music, *tuono basso di musica*.
Base	Vile, *iniquo*.
Ball	A public dancing meeting, *un Festino di ballo*.
Ball	A round substance, *una palla*.
Bawl	To cry aloud, *urlare*.
Barbara	A woman's name, *nome di donna*.
Rarbary	A country, *la barberia*.
Bare	Naked, *scoperto nudo*.
Bear	A beast, *urso*.
To bear	Support, *sopportare*.
Baiz,	Cloth, *bajetta*, *panno*.
Bays	Bay trees; *allori*.
Be	Are, *essere*.
Bee	With honey, *ape*.
Beer	To drink, *la birra*.
Bier	To carry the dead on, *la bara*.
Bel	An Idol, *Baal idolo*.
Bell	To ring, *campana*.
Berry	A small fruit *una coccola d' arboscello*.
Bury	To interr the dead, *sotterrare*.
Blew	Did blow, *soffio*.
Blue	A colour, *turchino*.

Board	A plank, *una tavola.*
Bor'd	Did bore a hole, *fece una buca con un succhiello.*
——	
Boar	A beast, *un verro.*
Boor	A country fellow, *un villano.*
To bore	Make a hole With a gimlet, *succhiellare.*
Bore	Supported, *sopportò.*
Bold	Confident, *franco, ardito.*
Bowl'd	Cast a bowl, *ruzzolare una palla.*
——	
Bow	To bend, *fate riverenza.*
Bough	A branch, *un ramo,*
——	
Boy	A lad, *un ragazzo.*
Buoy	To bear up, *segnale d' un' ancora.*
——	
Bread	To eat, *pane.*
Bred	Brought up, *allevato, educato.*
——	
Breeches	To wear, *calzoni.*
Breaches	Broken places, *brecce.*
——	
Bruit	A report, *una ciarla.*
Brute	A beast, *un pruto.*
——	
Borough	A corporation, *un borgo.*
Burrow	For rabbits, *buche per coniglioli*
——	
By	Near, *vicino.*
Buy	For money, *comprare.*
——	
Brews	Makes beer, *fà la birra.*
To bruise	To bulge, *ammaccare.*
——	
Cain	The murderer, *caino.*
Cane	A shrub, *una cagna, o mazza.*
To Call	By name, *chiamare.*

Cawl	For a wig, o Periwig, *la rete della perrucca*.
Canon	A rule, *un canone*.
Cannon	A gun, *un cannone*.
Capital	Chief, *capitale*.
Capitol	In Rome, *campidoglio*.
Cellar	For liquors, *cantina*.
Seller	That sells, *venditore*.
Censer	For incense, *turribolo*.
Censor	A reformer, *un riformatore*.
Censure	Judgment, *critica*.
Centry	A guard, *sentinella*.
Century	A hundred years, *un secolo*.
A chair	To sit on, *o* to be carry'd in, *una sedia. o. bussola*.
A chair	An open chaise, *calessino scoperto*.
Champaign	A Province of France, *Sciampagna, in Francia*.
Champaign	A summer's war, *una campagna di guerra*.
Choler	Rage, *collera*.
Collar	For the neck, *callare*.
Cieling	Of a room, *la volta d' una camera*.
Sealing	A letter, *sigillando*.
Cittern	An instrument, *una cetra*.
Citron	Fruit, *cedrato*.
Clark	Of the parish, *il servo d' una chesa*.

Clerk

Clerk	One that writes, *uno scrivano*.
Clause	Of a sentence, *una clausola in legge*.
Claws	Of birds, *o* beast, *artigli d' uccello, o bestia*.
Council	An assemby, *un' assemblea in consiglio*.
Counsel	Advice, *consiglio*.
Creek	Of the see, *un seno di mare*.
Crick	In the neck, *un dolore nel collo*.
Cousin	A relation, *un cugino, o cugina*.
To Cozin	To cheat, *gabbare*.
Cymbal	An instrument, *un cembalo*.
Cymbol	A mark, *cuntrassegno*.
Cypress	A rree, *cipresso*.
Cyprus	An Island, *Cipro, Isola*.
Deign	To vouchsafe. *degnare*.
Dane	Of Denmark, *Danese*.
Dear	Of drear value, *caro*.
Deer	In a park, *daino*.
Deceas'd	Dead, *morto*.
Disease	Distemper, sickness, *malattia*.
Decent	Becomlug, *decente*.
Descent	Going dowawards, *scesa*.
Dissent	To disagree, *discordare*.
Deep	Low in earth, *profondo*.
Diep	A trown in France, *città di Francia*.

Defer	To pur off, *differire*.
Differ	To disagree, *discordare*.
Desert	Wildernes, *un deserto*.
To desert	Merit, to rum away, *merito*, *disertare*. *scaparé*.
Desert	The last course, *la deserta frutti &c.*
Due	A debt, *dovuto*.
Do	To make, *fare*.
Dew	Fron the shy, *rugiada*.
Doe	A female deer, *un cupriolo, femmina*,
Dough	Past, *o* leaven, *pane non cotto, lievito, pasta*.
Dragon	A beast, *un drago*.
Dragoon	A soldier, *un dragone, soldato*.
Done	Acted, *fatto*.
Dun	A colour, *bruno, o scuro*.
To duu	The tease, *o* Demand with noise, *seccare*.
Ear	Of the head, *orecchio*.
E'er	Ever, *sempre*.
Fain	Desirous, *desideroso*.
Feign	Dissemble, *fingere*.
Faint	Weary, to swoon, *lasso, venirsi*.
Feint	A false march, *marcia finta*.
To feed	To give food, *pascere*.
Feed	Rewarded, *pagato, premiato*.
A felon	A whitlow, *un panereccio*.
A felon	A criminal, *un reo*.

Fil-

Fillip	With a finger, *boccettare co' diti*.
Philip	A man's name, *Filippo*.
Firr	Wood, *abeto*.
Fur	Of a skin, *lanugine*.
Flour	For bread, *farina fiore*.
Flower	Of plants, *un fiore*.
Forth	Abroad, *fuori*.
Fourth	In numbers, *quarto*.
Foul	Dirty, nasty, *sudicio*.
Fowl	A bird, *volatile*.
Francis	A man's name, *Francesco*.
Frances	A woman's name, *Francesca*.
Gentile	Heathen, *idolatra*.
Gentle	Quiet, *mite*, *quieto*.
Gesture	Carriage, *portamento di vita*.
Jester	A merry fellow, *un buffone*.
Gilt	with gold, *indorato*.
Guilt	Of sin, *reità*.
Glutinous	Sticking, *glutinoso*.
Gluttonous	Greedy, *ingordo*.
Grate	For coals, *focolare*.
Great	Large, *grande*.
Grater	For nutmeg ec. *grattugia*.
Greater	Bigger, *più grande*.
Groan	To sigh, *sospirare*, *con lamenti*.
Grown	Encreas'd, *cresciuto*.
Hare	Of the field, *lepre*.

Hair	Of the head, *capello, o pelo.*
Heir	One that succeeds, *un erede.*
Are	That be, *sono.*
Harsh	Cruel, *aspro, severo, crudele.*
Hash	To mince meat, *tritare la carne.*
Hart	A beast, *cervo di cinque anni.*
Heart	The seat of life, *il cuore.*
Haven	A harbour, *porto di mare.*
Heaven	Paradise, *Paradiso.*
Here	In this place, *quì.*
Hear	To hearken, *sentire, ascoltare.*
Him	A man, *quello.*
Hymn	A song, *un inno.*
Hire	For wages, *pigliare a paga.*
Higher	More high, *più alto.*
Hoar	Frost, *brinata.*
Whore	A lewd woman, *una puttana.*
Ho llo!	To call, *olà! per chiamare.*
Hallow	To make holy, *santificare.*
Hollow	Empty, *vuoto di dentro, concavo.*
Hoop	For women, for a tub, *guardinfante, cerchio di botte.*
Whoop	To cry out, *chiamare, urlare.*
I	Myself, *io.*
Eye	To see with, *occhio.*
Idle	Lazy, *ozioso, poltrone.*
Idol	An image, *idolo.*

Pll'

Ill — I will, *voglio*.
Ile — A side of a Church, *navata di Chiesa*.
Isle — An island, *Isola*.

In — within, *dentro*.
Inn — For travellers, *locanda*.
To Inn — Get into the barns, *riporre*.

Incite — To stir up, *incitare*.
Insight — Knowl edge, *cognizione*.

Knight — Of honour, *Cavaliere*.
Night — The evening, *la notte*.

Lain — Does lie, *sdrajato*.
Lane — Narrow passage, *veicolo*.

Latin — Language, *latino*.
Latten, o Lattin — Iron tin'd, o tinned over, *ferro coperto di latta*.

A leek — A pot herb, *un porro*.
To leak — To fall by drops, *gemere a gocciole*.

Lessen — To make less, *diminuire*.
Lesson — A reeding, *lezione*.

Lethargy — Sleepiness, *letargo*.
Liturgy — Common prayers, *liturgia*.

Lye — Ashes boiled, *ranno*.
Lie — An untruth, *bugia*.

Lo — Behold, *mirate*.
Low — Humble, *basso*.

Lose — To suffer loss, *perdere*.

Loose	To let go, *sciogliere*.
Made	Finished, *fatto*.
Maid	A virgin, *o* female servant, *fanciulla*, *o serva*.
Main	The chief thing, *o* ocean, *principale*, *o alto mare*.
Mane	Of a horse, *criniera del cavallo*.
Male	The, he, *maschio*.
Mail	Armour, *corazza di ferro*, *o giaco*.
Manner	Custom, *maniera*, *costume*.
Mannor.	A lordship, *marchesàto*, *contea*.
Mean	Of low value, intend, *vile*, *o intendere il dire*.
Mien *o*	The air of the face, *l' aspetto*, *o sembiante*.
Meat	To eat, *carne*.
Meet	To encounter, *o* proper, *incontrare*, *o proprio*.
Mews	For hawks, *serbatojo per falconi*.
Muse	To meditate, *meditare*, *o musa*.
More	In quantity, *più*.
A Mower	That mows, *un segafieno*.
Morter	Made of lime, *calcina spenta*.
Mortar	To pound in, *o* throw Bomb, *mortajo*.
Naught	Bad, *buono a nulla*.
Nought	Nothing, *niente*.

Nay	Not, *no*, *o anzi*.
Neigh	As a horse, *nitrire*.
Not	Denying, *nò*.
Knot	To unite, o untie, *nodo*.
Oar	Of a boat, *remo*.
O'er	Over, *passar sopra*, *o finito*.
Oh!	Alas, *oimè*.
Owe	To be indebted, *dover danaro*.
Our	Of us, *nostro*.
Hour	Sixty minutes, *un' ora*.
Pale	Colour, *pallido*.
Pail	A vessel for water, *una secchia*.
Pall	A funeral cloth, *la coltre da morto*.
Paul	A man's name, *Paolo*.
Pain	An ake, *un dolore*.
Pane	Of glass, o wood, *un quadrato di vetro*, *o di legno*.
Peal	Upon the bells, *un concerto di campane*.
Peel	The outside, *la buccia*.
Pear	A fruit, *pera*.
Pair	A couple, *uu pajo*.
To pare	A fruit, *mondare*.
Piece	Part, *pezzo*.
Peace	Not war, *pace*.
To pound	In a mortar, *pestare*.
A pound	Twelve, o sixteen ounces, *una libra*.

Po-

Pound sterling — Twenty shilinghs, *lira sterlina*.

To pray — Say prayers, *pregare*.
To prey — Plunder, *predere*.

Profit — Advantage, *profitto*.
Prophet — A foreteller, *Profeta*.

A Prophecy — Foretelling, *Profezia*,

To prophesy — To foretell, *profetizzare*.

Quire — Twenty four, o five sheets of paper, *un quinterno*.
Choir — Of singers, *coro*.

Rack — To torment, *tormentare*.
Wreck — Of a ship, *naufragio*.

Rain — Water, *pioggia*.
To reign — To Rule as a king, *regnare*.
Rein — Of a bridle, o kidney, *le redini*, *o lombo*.

Raisins — Grapes dried, *uve secche*.
Reasons — Proofs, *ragioni*.

Raise — To set up, o quit, *erigere*, *o abbandonare*.
Rays — Sun beams, *raggi*.
Rase — To demolish, *levare*, *o demolire*.

Red — A colour, *rosso*.
Read — Did read, *egli lesse*.

Reddish — Somewhat red, *rossiccio*.

Ra-

Radish A root, *una radice.*
Reed A shrup, *una vetrice.*
Read In a book, *leggere,*
Relick A remainder, *Reliquia.*
Relict A widow, *una vedova.*
Rie Corn, *segala.*
wry, o awry Crooked, *torto.*
Ring An ornament for the finger, *anello.*
To ring The bells, *suonare.*
To wring The hands, ec. *strincere le mane insieme*
Rite A ceremony, *Cerimonia della Chiesa.*
Right Just and true, *vero, o propriamente.*
wright A workman, *un artefice.*
To write with a pen, *scrivere.*
Rode Did ride, *andò a cavallo.*
Road The high may, *strada maestra, campagna.*
Row'd With oars, *remigò.*
Roe A kInd of deer, *una specie di daino.*
Row A rank, *una fila di gente, ec.*
To row with oars, *remare.*
Rome A city, *Roma.*
Room Part of a house, *una camera*

By

By rote	By heart, *a mente, come pappagalli.*
Wrote, o werit	Dia write, *scrisse.*
Rough	Not smooth, *ruvido.*
Ruff	A sort of neckcloth, *goletta.*
Sail	Of a ship, *vela.*
Sale	Selling, *vendita alla Tromba.*
Saviour	That Saveth, *Salvatore, Gesù Cristo.*
Savour	A taste, o smell, *sapore, o odor grato.*
Saver	That saves, *uno che risparmia.*
Scene	Of the stage, *scenario.*
Seen	Beheld, *veduto.*
See	With the eye, *vedere.*
Sea	Great waters, *il mare.*
Seem	To appear, *sembrare.*
Seam	Sowd, *cucitura.*
Seas	Great waters, *mari.*
Seize	To lay hold of, *confiscare.*
Sent	Order'd away, *mandato.*
Scent	Smell, *odorato dv' cuni.*
Shown	Put insight, *mostrato.*
Shone	Did shine, *sisplendette.*
Site	Situation, *situazione.*
Cite	To summon, *citare.*
Sight	Seeing, *la vista.*

To

To slight	To despise, not care for, *far poca stima*.
Sleight	Dexterity, *destrezza*.
Sloe	A sour fruit, *susina salvatica*.
Slow	Dull, tardy, *pigro*. *tardo*, *agiato*.
Sole	A fish of the, foot, *sogliola*, *pianta del piede*.
Soul	Of a man, *l anima*.
Some	A part, *una parte*.
Sum	The whole accompt, *la somma*.
Son	A male chid, *Figlio*.
Sun	The heavenly light, *il Sole*.
Sore	An ulcer, *un male cutaneo*.
Soar	Mount upwards, *salire in aria*.
Stare	To look earnestly, *guardar fisso*.
Stair	A step, *uno scalino*.
Steal	To thieve, *rubare*.
Steel	Purifyd iron, *acciajo*.
Tail	The end, *la coda*.
Tale	A story, *un racconto*.
Tare	Weight allow'd, *la tora*, *lordo*.
Tear	To rend in pieces, *stracciare*.
Than	In comparison, *che di*.
Then	At that time, *allora*.
Theirs	Of them, il *loro*.
There's	There is, *vi è*.
There	In that place, *li*, *là*, *costà*.
Their	Of them, *di loro*.

Thro-

Throne	The seat of state, *il trono.*
Thrown	Cast, *gettato.*
Tide	Flux of the sea, *flusse del mare.*
Ty'd	Made fast, *legato.*
Time	When, *tempo.*
Thyme	A sweet, herb, *timo, erba,*
Toe	Of the foot, *dito del piede,*
To tow	To draw along, *tirare un navicelle.*
Too	Likewise, *ancora, similmente, troppo.*
Two	In number, *due.*
Told	As a tale, *raccontato.*
Toll'd	As a bell, *tocchegiato, come la campana.*
Vail	To hide, *velo.*
Vale	A valley, *una valle.*
Vain	Useless, *inutile, vano,*
Vane	To shew the wind, *ventaruola.*
Vein	Of the blood, *la vena del sangue.*
Vial o Phial	Of glass, *boccetta di vetro.*
Viol	For musie, *una viola. strumento.*
Vice	Ill habit, *vizio.*
Vice	To hold iron ec.
Wade	To go through the Water, *passare a guazzo.*
Weigh'd	In the scales, *pasato.*

Wail

Wail — To mourn, *lamentare*.
Wale — A mark of a whip, *livido di frustata*.

Wait — To stay for, *aspettare*.
Weight — Heaviness, *gravità*, *peso*.

Ware — Marchandise, *mercanzie*.
Wear — To put on cloathes, *portare in dosso*.
Were — was, *furono*.

Waste — To spend, *spasimare la roba*.
Waist — The middle, *la vita sopra i fianchi*.

Way — To walk in, *la strada*.
Weigh — To poize, *pesare*.

Week — Seven days, *una settimana*.
Weak — Feeble, *debole*.

Wave — Of the sea, *flutto del mare*.
Waive — To forsake, *abbandonare*.

Wet — Watery, *o* watry, *bagniato*.
Whet — To sharpen, *raffilare un coltello*.

Wood — Of tree, *legno*, *o bosco*.
Wou'd — Was willing, *voleva*.

Yew — A tree, *tasso*, *o nasso*.
Ewe — A female sheep, *una pecora*.
You — Yourself, *voi*.

TAVOLA

D' alcune contrazioni, o abbreviature più difficili.

IT's o 'Tis	it is.	Cou'dn't	Could not.
'Tisn't	it is not.	Wou'dn't	would no.
'Twas	it was.	Shou'dn t	should not.
Twasnt'	it was not.	He'd	he would.
'Twill	it will.	May't	may it.
'Twont	it will not.	He's	he is.
On't	on it.	Here's	here is.
I'm	I am.	I'll	I will.
What's	what is, o what is it.	O'er	over.
Wont ye?	will not you?	e'n	even.
Ha ye?	have you?	y^e.	the.
Havn't ye? o hant ye?	have not you?	y^t.	that.
Dont' ye?	do not you?	y^n.	when.
Arn't.	are not.	y^m.	them.
Isn't?	is not?	y^r.	your.
Wil't?	will it?	'till	untill.

T' o-

Tother	the other.	W^{ch}.	which.
I' ve		W^{th}.	with.
Durst ye?	dare you?	It'll	it will.
Tell'em	tell'them.	w^{t}.	what.
Tell'im	tell him.	è'r	ever, *o* before.
Tell'er	tell her.	tho'	though.
Let's	let us.	ne'er	never.
Can't	can not.	M^{r}., *o* M^{rs}.	Master, *o* mistress.
You're	you are.	M^{tr} M^{s}.	Master, *o* Miss.
Shant	shall not.	Cap^{t}.	Captain.
Wont	will not.	L^{d}. L^{dy}.	Lord, Lady.
L^{dp}.	Lordship.	L^{dyp}.	Ladyship.
Ex^{ce}.	Excellence.	M^{ty}.	Majesty.

FRASI FAMILIARI
INGLESI, ED ITALIANE.
FAMILIAR PHRASES
ENGLISH, AND ITALIAN.

I.	I.
To ask for something.	*Per domandare qualche cosa.*
PRay, give me that knife.	*DI grazia, datemi quel coltello.*
Take which you please.	*Piglate qual volete.*
Bring me my sword.	*Portatemi la mia spada.*
Lend me one of your books.	*Prestatemi uno de' vostri libri.*
Where did you leave my hat?	*Dove lasciaste il mio cappello?*
Go and fetch my snuff box.	*Andate a preder la mia scatola.*
I can't find it; where did you leave it?	*Non la posso trovare? dove la lasciaste?*
Will you bring it back again to morrow?	*Lo riporterete domani.*
Go and look for my gloves.	*Andate a cercare i miei guanti.*
You shall have it presently, *o* by and by.	*L' avrete adesso adesso.*
Dear Sir do me that favour, *o* kindness.	*Caro Sig. fatemi quel favore, o cortesia.*
Dear Madam, *o* Miss grant me this favour.	*Cara Signora o Signorina, concedetemi questo favore.*

I be-

I beseech, intreat, or conjure you to do it.	*Vi prego, vi supplico, o vi sconginro a farlo.*
Dear Master don't fail to do it.	*Caro Signorinò, non mancate di farlo.*
I beg it as a favour.	*Ve lo chiedo in grazia.*

II.	II.
Expressions of kindness.	*Espressioni di tenerezza.*
MY Dear.	*MIa Cara.*
My love.	*Amor mio.*
My life.	*Vita mia.*
My dear soul.	*Cara anima mia.*
My darling.	*Mia diletta, o ben mio.*
My dear child.	*Figlia mia cara.*
My pretty Angel.	*Bell' Angelo mio.*
My heart.	*Cuor mio.*
My sweet hope.	*Dolce mia speranza.*
Joy of my soul.	*Gioja dell' anima mia.*
My charmer.	*Mia bella, Idolo mio.*
My all.	*Mio tutto.*

III.	III.
To affirm, deny, consent.	*Per affermare, negare, e acconsentire.*
IT's true?	*E' Vero?*
Is it true?	*E' egli vero?*
It's too true.	*E' troppo vero.*
It is but too true.	*Non è che troppo vero.*
To tell ye the truth, it's really so.	*Per dirvi la verità, è realmente così.*
Who doubts it? Who questions it?	*Chi ne dubita? Chi lo mette in questione?*

There's no doubt on't. I m certain it's so.	*Non ve n' è dubbio, sono certo ch' è così.*
I believe so. I believe not.	*Credo di sì. Credo di nò.*
I say yes. I say not.	*Dico di sì. Dico di nò.*
I lay it is. I lay it isn't.	*Scommetto che è. Scommetto che non è.*
Yes faith.	*Sì affè.*
Upon my conscience.	*In conscienza.*
Upou my life.	*Per vita mia.*
Let me die, if I tell you an untruth, or a lye.	*Ch' io muoja, se vi dico una falsità, o bugia.*
Yes, I swear it's so.	*Sì, giuro che è così.*
Upon the word of a man of honour.	*Su la parola d' un uomo d' onore.*
Upon my honour, or credit: believe me.	*In parola d' onore, credetemi.*
I may tell you. I can assure you.	*Ve lo posso dire. Ve lo posso assicurare.*
I dare say.	*Ardisco dire, scommetterei che.*
I cou'd lay something.	*Scommetterei qualche cosa.*
I'll lay what ye please.	*Scommetterò quel che volete.*
Don't ye jest? Don't ye say it in raillery?	*Non burlate? Non lo dite per burla?*
Are you serious? Or are ye in earnest?	*Dite su 'l serio? O dite da vero?*
I don't joke, i'm in earnest.	*Non burlo, dico da vero.*
They say so; all the Town says the same.	*Dicono così; tutta la città dice lo stesso.*
I don't believe a word of it.	*Non ne credo una parola.*

I dont

I don't believe one half the worldsays.	*Non credo la metà di quel che si dice.*
I can't be persuaded to believe it.	*Non mi posso indurre a crederlo.*
I know nothing of the matter.	*Non ne sò cosa alcuna.*
I shall never be prevail'd upon to grant my consent.	*Non sarò mai indotto a dare il mio consenso.*
I Warrant ye, it's certainly so.	*V' assicuro, è certamente così.*
You've guest right. You've hit the nail on the head.	*Avete indovinato, avete dato nel segno.*
I believe ye. One my believe ye.	*Vi credo. Vi si può credere.*
Is isn't impossible; it's very probabile.	*Non è impossibile; è molto probabile.*
Well, let it be as it Will.	*Bene, sia come si vuole.*
Softly; fair and softly.	*Bel bello.*
It isn't true, it's false, it's a lye.	*Non è vero, è falso, è una menzogna.*
There's no such thing.	*Non v' è tal cosa.*
I've heard nothing of the matter.	*Non ne ho sentito cosa alcuna.*
I did but jest, I did it in jest.	*Burlava, lo feci in burla.*
I consent to it. I agree to it.	*V' acconsenso. Ne sone d' accordo.*
Done.	*Vale.*
I Won't: I'm against it.	*Non voglio. Ne son contrario.*

IV.	IV.
To thank and Compliment, o shew a kindness.	*Per ringraziare, e complimentare, o mostrare una cortesia.*
I Thank ye.	*VI ringrazio.*
I give ye thanks.	*Vi rendo grazie.*
I give, o return ye a thousand thanks.	*Vi rendo mille grazie.*
I'll do it With pleasure.	*Lo farò con piacere.*
With all my heart.	*Con tutto il cuore.*
I'm oblig'd to ye.	*Vi sono obbligato.*
I'm wholly yours.	*Sono tutto vostro.*
I'm your servant.	*Sono vostro servo.*
Your humble servant.	*Vostro umile servidore.*
Your most humble servant.	*Servidore umilissimo.*
You're too obliging.	*Siete troppo obbligante.*
You give yourself too much trouble.	*Vi date troppo incomodi.*
I find none in serving you.	*Non ne trovo nel servirvi.*
You're very obliging.	*Siete molto cortese.*
That's very obliging.	*Ciò è molto obbligante.*
What wou'd you please to have?	*Cosa comandate?*
I beg ye to be free with me.	*Vi prego a trattar meco con libertà.*
Without compliments, without ceremonies.	*Senza complimenti, senza cerimonie.*
I love ye with all my heart.	*V'amo con tutto il cuore.*
And I you.	*Ed io voi.*

Rely,

Rely, o depend upon me.	*Fidatevi, o state sopra di me.*
Commánd me.	*Comandatemi.*
Honour me with your commánds.	*Onoratemi de' vostri comandi.*
Have you any thing to commánd me? O have you any commánds for me?	*Avete qualche cosa da comandarmi? O avete de' comandi per me?*
You need but commánd.	*Non avete che a comandare.*
Dispose of your servant.	*Disponete d' un vostro servitore.*
I only wait for your commánds.	*Aspetto solamente i vostri comandi.*
Do but say a Word.	*Parlate solamente, basta che parliate.*
You do me too much honour.	*Mi fate troppo onore.*
Let's forbear compliments, I pray.	*Di grazia lasciamo i complimenti.*
Presént my service to Mister N.	*Fate i miei complimenti al Signor N.*
Presént my respects to Miss N.	*Presentate i miei rispetti alla Signora N.*
Remember me kindly to Mistress N.	*Raccomandatemi cortesemente alla Signora N.*
Presént my duty to my Father, Mother, Unkle, and Aunt, and my love to my Sister, Brother, and Master.	*Presentate i miei uffizj al mio Padre, Madre, Zio, e Zia, ed il mio affetto alla mia Sorella, Fratello, e al Signorino.*
I shan't fail.	*Nòn mancherò.*
Your great civilities put me to the blush.	*Le vostre gran civiltà mi fanno arrossire.*

You Will then have me guilty of a piece of rudeness.	*Volete dunque, com commetta una inciviltà.*
I do it in obedience to your commands.	*Lo faccio per obbedire a' vostri comandi.*
I abhor ceremonies.	*Abborisco le cerimonie.*
That's much better, You're in the right on't.	*Ciò è molto meglio, avete in ciò ragione.*

V. To Consult, Consider, and Deliberate.

V. *Per Consultare, Considerare, e Deliberare.*

WHat's to be done?	*COsa s' ha da fare?*
What shall we do?	*Cosa faremo?*
What do ye advise me to do?	*Cosa mi consigliate a fare?*
What wou'd ye have me do?	*Cosa vorreste, che facessi?*
What remedy is there for that?	*Che rimedio v' è per ciò?*
Tell me what I ought to do.	*Ditemi, che cosa dovrei fare.*
What course shall we take in the present circumstances?	*Che mezzo prenderemo nelle presenti circostanze?*
Let's do a thing. Let's do so.	*Facciamo una cosa, facciamo così.*
Wou'dn't it be better for me to do as you said?	*Non sarebbe meglio, che io facessi come diceste?*
Hold a little; I think it Wou'd be better to.	*Aspettiamo un poco; mi pare, che farebbe meglio.*

Wo-

Wou'dn't it be better, for me to go and talk to her? — *Non ſarebbe meglio, ch' io andaſſi a parlare a lei?*

I had rather ye shou'd ſee him firſt. — *Vorrei più toſto che vedeſte prima lui.*

You had better fathom his mind upon the matter. — *Fareſte meglio a ſcoprire il ſuo ſentimento ſull' affare.*

Let me alone, I know what I'll do. — *Laſciatimi ſtare, sò quel che farò.*

Were I in your place. Was I you. — *S' io foſſi in luogo voſtro; o se forſi voi.*

Tis all one; It's much the ſame. — *E' tutt' uno; è quaſi l' iſteſſo.*

VI. Of Eating, and Drinking.

VI. *Del Mangiare, e del Bere.*

HAve ye a good ſtomach? — *AVete dell' appetito?*

Are ye hungry? — *Avete fame?*

I'm very hungry. — *Ho gran fame.*

I'm a'moſt ſtarv'd. — *Sono quaſi morto di fame.*

Methinks I've eat nothing theſe three days. — *Mi pare di non aver mangiato queſti tre giorni;*

Take a mouthful of ſomething. — *Pigliate un boccone di qualche coſa.*

What will you aſt? — *Coſa volete mangiare?*

Give me a bit of whatever you pleaſe, for I'm fainty. — *Datemi un pezzetto di quei che volete, chè mi ſento mancare.*

I've eat enough, my belly's full. — *Ho mangiato aſſai, ho pieno il corpo.*

Will ye eat any more?	Volete mangiar di più?
Call for what ye please.	Chiedete quel che volete.
I've eat too much.	Ho mangiato troppo.
I'm surfeited,	Sono ripieno.
I drank just now.	Bevei appunto adesso.
I'm very dry.	Ho una gran sete.
I'm almost chok'd with thirst.	Muojo quasi dalla sete.
Give me some drink.	Datemi da bere.
Give me a glass of Wine.	Datemi un bicchier di vino.
Drink then.	Bevete dunque.
I thankyou; I've drunk enough	Vi ringrazio, ho bevuto assai.
I can drink no more.	Non posso più bere.
I've quench'd my thirst.	Ho spenta la mia sete.

VII.	VII.
Of going, coming, stirring.	Dell' andare, venire, e muoversi.

From whence come you?	Donde venite?
Where are ye going?	Dove andate?
Which way do ye go?	Per dove andate?
I come from home.	Vengo di casa.
She's gone home.	Ella è andata a casa.
I come from your house.	Vengo di casa vostra.
I'm going to see a friend.	Vado a vedere un amico.
Come up. Come doWn.	Salite. Scendete.
Come in. Go out.	Entrate, Uscite.
Come forwards.	Venite in quà.
Don't stir from thence.	Non vi movete di costà,

Stay

Stay there.	*Aspettate lì.*
Go back a little, or be pleas'd to step backwards.	*Ritiratevi un poco, o abbiate la bontà di ritirarvi.*
Go about your busi-ness.	*Andate a fare i fatti vostri.*
Get ye gone. Begone.	*Andatevene. Vattene.*
Draw back a little.	*Ritiratevi un poco in dietro.*
Come hither.	*Venite quà.*
Stay a little.	*Aspettate un poco.*
Stay for me.	*Aspettatemi.*
I'll stay no longer.	*Non voglio più aspetta-re. Ho fretta.*
I'm in haste.	
He's in a great hurry.	*Ha una gran furia.*
Don't go so fast. You go toon fast.	*Non andate così forte.*
I can't keep up with ye.	*Non vi posso tenere dia-tro.*
Get out of my sight.	*Levatemi d'avanti.*
Don't touch me; let me alone,	*Non mi toccate; la-sciatemi stare.*
Why don't ye let that alone?	*Perchè non lasciate sta-re quella cosa?*
Because I want to see what it is.	*Perchè ho bisogno di ve-dere che cosa è.*
I' weel here.	*Sto bene quì.*
I can't go away.	*Non posso andarmene.*
The door's shut.	*La porta è serrata.*
The door's open.	*La porta è aperta.*
Shut the Window.	*Serrate la finestra.*
Open the Window.	*Aprite la finestra.*
Come this way. Go that way.	*Venite di quà. Andate di là.*
I'll go wich way you will.	*Anderò per dove vole-te.*

What are ye looking for?	*Cosa cercate?*
What have ye left?	*Cosa avete perduto?*
What is he at? what are *ye* about?	*Cosa fa? Cosa fate?*
What have ye been doing all this while?	*Che avete fatto in tutto questo tempo?*

VIII. Of speaking, saying, doing. — VIII. *Di parlare, dire, e fare.*

Speak aloud. Speak louder.	*Parlate alto. Parlate più alto.*
You speak too softly.	*Parlate troppo basso.*
Wou'd ye have me bawl?	*Che vorreste che io gridassi?*
No; but speak loud enough to be understood, and don't whisper, as if you was affraid of being heard.	*No? ma parlate, da essere inteso, e non sotto voce, come se aveste paura di essere udito.*
Who do ye speak to?	*A chi parlate?*
Who are ye talking with?	*Con chi parlate?*
Do ye speak to me?	*Parlate a me?*
No; I speak to her.	*Nò; parlo a lei.*
Can you talk English?	*Sapete parlare Inglese?*
I can talk a little.	*Sò parlare un poco.*
What did he say to you?	*Che vi diss' egli?*
What were they talking of?	*Di che cosa parlavano?*
I say nothing.	*Non dico cosa alcuna.*
I havn't spoke a word.	*Non ho detto una parola.*

Hold your tongue.	*Tacete.*
She wont hold her tongue?	*Ella non vuol tacere?*
She does nothing but chatter.	*Ella non fa altro che ciarlare.*
I was told so. They say so.	*Mi fu detto. Dicono così.*
It's a common talk.	*E' una ciarla comune.*
Who told ye so?	*Chi ve lo disse?*
The Gentleman told it me, I also hear'd it from several Ladies, especialy from that Lady.	*Il Cavaliere me lo disse, l'ho sentito anche da varie Signore, e spezialmente da quella Dama.*
I don't believe it. I can't believe it.	*Non lo credo. Non lo posso credere.*
He has told me no news.	*Non m' ha detto novità alcuna.*
Don't tell him any thing of the matter.	*Non gliene dite cosa alcuna.*
I won't tell him.	*Non glielo dirò. O non glielo voglio dire.*
Don't say a word of it.	*Non ne dite una parola.*
Have you told her I was here?	*Avete detto a lei ch' ero quì?*
What have you done to him?	*Cosa gli avete fatto?*
What have you asked for?	*Cosa avete domandato?*
Answer me, why don't ye answer?	*Rispondetemi, perchè non rispondete?*
My head ran upon something else.	*Aveva altro pel capo.*

IX. Of hearing, and hearkening.	IX. *Di sentire, ed ascoltare.*
I Hear'd say. I never hear'd it.	*Sentii dire. Non l' ho mai sentito.*
I never hear'd any thing of the matter.	*Non ho mai sentito cosa alcuna.*
Do your hear me.	*Mi sentite.*
Why don't ye mind what I say.	*Perchè non badate a quel che dico.*
It's very rude, clownish, and uncivil, to look another way when a person speaks to ye.	*E' mala creanza, cosa villanesca, ed incivile il guardare altrove quando una persona vi parla.*
I can't hear ye, speak louder.	*Non vi posso sentire, parlate più alto.*
Heark ye, come hither.	*Ascoltate, venite quà.*
Did you overhear what he said.	*Non sembrando fatto vostro sentiste quel che disse.*
I understood every word tho'he whisper'd.	*Intesi ogni parola benchè parlasse sotto voce.*
I listen to ye.	*Vi dò orecchio.*
Hearken; let's hear what she says.	*Ascolti; sentiamo quel ch' ella dice.*
Don't you hear what they say.	*Non sentite quel che dicono.*
Be quiet, or stand still.	*State quieto o fermatevi.*
Don't make a noise,	*Non fate romore.*

VVhat

What noise do they make there.	*Che romore fanno costà.*
What a noise they make there!	*Che romore fanno costà!*
One can't hear one another speak.	*Non si può sentire l' un l' altro parlare.*
What the devil are they at.	*Che diavolo fanno.*
What a thundering noise they make!	*Che fracasso fanno!*
They quite split my head.	*Mi spezzano affatto la testa.*
You make my head giddy.	*Mi fate girare il capo.*
You're very troublesome.	*Siete molto nojoso.*
When will you leave off ramping.	*Quando lascerete di ruzzare.*
You've quite stun'd me with your noise.	*M' avete stordito affatto col vostro chiasso.*
I don't believe your fellow's to be found in the whole Town.	*Non credo che vi sia da trovare l' uguale a voi in tutta la Città.*

X.
Of Understanding.

X.
Dell' Intendere.

DO ye understand him well.	*L' Intendete bene.*
Did you understand what he said.	*Intendeste quel che disse.*
Don't you understand what I' ve said.	*Non intendete quel che ho detto.*
I don't underſtand your Sister.	*Non intendo la vostra Sorella.*

I un-

I understood him, very well.	*L' intesi benissimo.*
Do you understand'im when he talks English?	*L' intendete quando egli parla Inglese?*
I understand her much better than I do you.	*Intendo lei meglio, che non intendo voi.*
I don't understand'em, they don't talk well.	*Non l' intendo, non parlano bene.*
I had much a do to understand'im because he talkt broken English.	*Durai molta fatica ad intenderlo, perchè parlava male Inglese.*
Do you understand what he means?	*Intendete quel che egli vuol dire?*
Tho' I did my best, I assure ye, I had much a do, or was hard put to it, to understand what he meant.	*Benchè io facessi quanto potessi, v' assicuro ch' ebbi assai che fare ad intendere quel che voleva dire.*
My mind's at a stretch to understand his meaning.	*Il mio intelletto è messo alle strette per intendere il suo pensiero.*

XI.
To ask a question. — *Per interrogare.*

What do you say?	*Che cosa dite?*
What has he said?	*Che cosa ha egli detto?*
What's that?	*Che cosa è quella?*
What's the matter?	*Che cosa v' è?*
What's the matter with you?	*Cosa avete?*
Which will ye have?	*Quale volete è?*

What

What has he been talking of till now?	*Di che cosa ha parlato fin' or?*
Which do ye like best?	*Quale più vi piace?*
When does he think to go? Or of going?	*Quando pensa d' andare?*
Did he think of talking of it?	*Vi pensò egli di parlarne?*
What are they doing?	*Cosa fanno?*
What are you thinking of?	*A che cosa pensate?*
Do you believe they're there?	*Credete che siano là?*
To what purpose is all they've said?	*A che proposito è tutto quello che hanno detto?*
What's that good for?	*A che cosa è buono?*
Who do ye take'im to be?	*Chi credete ch' egli sia?*
May a body know? May a body ask ye?	*Si può sapere? Vi si può domandare?*
What do ye want?	*Che cosa v' abbisogna?*

XII.	XII.
Of knowing, and being acquainted with.	*Del conoscere, ed avere amicizia.*

DOn't you know what happen'd?	*NOn sapete quel che accadde?*
Did'nt you know it?	*Non lo sapevate?*
I never knew any thing of it.	*Non ne seppi mai niente.*
Suppose he knew, what cou'd he do?	*Supposto che lo sapesse, che potrebbe fare?*
She knew it before any of'em.	*Ella lo seppe prima di alcuno di loro.*
I knew it before you.	*Io lo sepp prima di voi.*
Not that I know of.	*Non che io sappia*

Are you acquainted with him.	*Avete entratura con lui.*
Do you *know* her.	*La conoscete.*
He's one of my particular acquaintance.	*Egli è uno de' miei particolari amici.*
I *know* her by sight.	*La conosca per vista.*
I don't *know'im*. She *knows'im* very *well*.	*Non lo conosco. Ella lo conosce molto bene.*
We Know one another, we're old acquaintance.	*Ci conosciamo, siamo amici vecchi.*
I believe I *know'er*, I thought I *know'er*.	C*redo di conoscerla, credeva di conoscerla.*
I believe I've *known'im*.	C*redo d' averlo conosciuto.*
I *know* him by reputation.	*Lo conosco per fama.*
Do you *know* me.	*Mi conoscete.*
I've forgot your name.	*Mi sono scordato del vostro nome.*
Don't you remember *what* I told ye.	*Non vi ricordate di ciò che vi dissi.*
I've the honour to be *known* by her.	*Ho l' onore d' essere conosciuto da Lei.*
I'm *well known.* to him.	*Son ben cognito a lui.*
I remember him very well th 'he forgets his friends, as the Proverb says: *out of sight, out of mind.*	*Mi ricordo di lui molto bene, benchè egli si scordi de' suoi amici, come dice il Proverbio :* fuor di vista, fuor di memoria.

XIII.

XIII.
Of Age, Life, and Death.

XIII.
Dell' Età, Vita, e Morte.

HOw old are you.
QUant' anni avete.

I'm twenty years of age.
Io ho vent' anni.

You 're not so old as I thought you was.
Non avete gli anni che credeva.

She's older than I
Ella è più vecchia di me.

How old do you think 'im to be.
Quant' anni credete che egli abbia.

How old do you think she is.
Di che età credete che ella sia.

I believe he's about my age.
Credo che sia della mia età.

He begins to grow old.
Egli comincia a invecchiare.

A woman can't be call'd old at forty.
Una donna di quaranta anni non si può chiamar vecchia.

He's an elderly man.
Egli è un uomo di bell' età.

I'm well, that's the chief thing.
Stò bene, quella è la cosa principale.

He's an healthy, and strong old Gentleman.
Egli è un sano, e robusto Cavaliere attempato.

Are you marry'd.
Siete ammogliato.

How oben has he been married.
Quante volte è egli stato ammogliato.

How many Wives has he had.
Quante Mogli ha avuto.

He's a Widower, for he buried his Wife after threes months cohabitations.
Egli è Vedovo, perchè gli morì la Moglie dopo tre mesi di compagnia.

Are

Are your Father and Mother ſtill living?	*Vivono ancora voſtro Padre, e Madre?*
My Father's alive, o living.	*Mio Padre vive.*
My Mothers, dead, She died five years ago.	*Mia Madre è morta; morì cinque anni ſono.*
My Father has been dead theſe ten years.	*Sono dieci anni che mio Padre è morto.*
That Widow's married again.	*Quella Vedova è rimaritata.*
How many children had she by her firſt Husband?	*Quanti figliuoli ebbe ella dal primo Marito?*
Four; one Son, and three Daughers.	*Quattro; un Figlio, e tre Figlie.*

XIV. Of Dreſſing, and going to School.

XIV. *Del Veſtire, e andare a Scuola.*

ARe ye a bed ſtill? Are ye a sleep?	*Siete ancora a letto? Dormite?*
Does he sleep? or is he a sleeps.	*Dorme egli, o è egli a dormire?*
No; He does but slumber.	*Nò; Stà fra la veglia, e'l ſonno.*
Awake, you sleep too much.	*Svegliatevi, dormite troppo.*
You are a sluggard, are ye awke yet.	*Siete un poltrone; ſiete svegliato ancora?*
Riſe quickly.	*Alzatevi preſto.*
Is it time to riſe already.	*E' tempo di levarſi già.*
Why truly! do ye queſtion it.	*Che in verità! lo mettete in dubbio.*

Tis

'Tis near nine a clock.	*Son vicine le nove.*
Are you up? Is your brother up.	*Siete levato. E' levato il vostro fratello.*
Make haste. Why don't you make haste.	*Speditevi. Perchè non vi spedite.*
Have a care, you'll fall.	*Badato, cascherete.*
You had like to have fallen.	*Poco mancò che non cadeste.*
Come near the fire, keep yourself warm.	*Accostatevi al fuoco tenetevi caldo.*
You'll catch cold. I've caught cold.	*Voi infredderete. Sono infreddato.*
He does nothing but cough, and spit.	*Egli non fa che tossire, e sputare.*
Blow your nose. Dress yourself.	*Soffiatevi il naso. Vestitevi.*
Put on your stockings, and shoes.	*Mettetevi le calze, e le scarpe.*
Wash your hands, mouth, and face.	*Lavatevi le mani, la bocca, e il viso.*
Clean your teeth. Clean your combs.	*Pulitevi i denti. Pulite i vostri pettini.*
Comb your head.	*Pettinatevi.*
Help me to put on my night gown.	*Ajutatemi a mettere la veste da camera.*
You must put on your coat, and go to School.	*Bisogna che vi mettiate la giubba, e andiate a Scuola.*
Say your prayers, say'em loud.	*Dite le vostre orazioni, ditele alto.*
Begin, go on, make an end.	*Cominciate, tirate avanti, finite.*
Will ye have something for breakfast.	*Volete qualche cosa per collazione.*
From whence come *ye*.	*D'onde venite.*

From

From home.	*Di casa.*
Where are ye going so fast.	*Dove andate così in fretta.*
To School.	*A Scuola.*
Stay a little, we'll go together.	*Aspettate un poco, anderemo insieme.*
You're very tedious.	*Siete molto tedioso.*
You're loth to go to School.	*Vi rincresce andare a Scuola.*
Pray let's go. Why do you play as you go.	*Di grazia andiamo, perchè giocate per la strada.*
Don't trifle away the time.	*Non perdese il tempo in bagattelle.*
Don't loiter. Let's make haste.	*Non vi trattenete. Affrettiamoci.*
We shall get there time enough.	*Gl'arriveremo a tempo.*
Who meets us there.	*Chi ci viene incontro costà.*
One of our school-fellows.	*Uno de' nostri condiscepoli.*
I met'im in this very place yesterday morning.	*L' incontrai in questo istesso luogo jermattina.*
Sit down in your place, or take your place.	*Sedete al vostro luogo, o prendete il vostro posto.*
Hang up your hat.	*Attaccate il vostro cappello.*
Lay down your hat, or lay your hat aside.	*Mettete giù, o da parte il vostro cappelto.*
Where's your book.	*Dov' è il vostro libro.*
Where's your translation.	*Dov' è la vostra traduzione.*
Have you learnt your	*Avete imparato i vostri*

verbs, and Dialogues by heart.	*Verbi, e Dialoghi a mente.*
Have ye wrote your task, or exercise.	*Avete scritto il vostro compito?*
Say your lesson. You don't know your lesson.	*Dite la vostra lezione: Non sapete la vostra lezione.*
It's a shame you shou'd lose your time so.	*E' una vergogna che perdiate così il vostro tempo.*
Let's hear your translation.	*Sentiamo la vostra traduzione.*
You have n't study'd.	*Non avete studiato.*
You know nothing of it.	*Non ne sapete nulla.*
I don't believe you ever open your Dictionary.	*Non credo che apriate Mai il vostro Dizionario.*
One wou'd think you hand n't look'd for a single word.	*Si crederebbe che non abbiate cercata una parola.*
I'm sorry to find ye so lazy.	*Mi dispiace trovarvi così pigro.*
Are n't you asham'd.	*Non vi vergognate.*
Read to morrow's lesson.	*Leggete la lezione di domani.*
Where shall I begin.	*Dove comincerò.*
Where did you leave off yesterday.	*Dove rimaneste jeri.*
I left off here.	*Restai quì.*
Begin then. Read softly, you need n't read so loud. Read slowly, and mind to pronunce every word well.	*Cominciate dunque. Leggete piano, non v' è bisogno che leggiate cosi forte. Leggete adagio, e badate di pronunziare bene ogni parola.*

W

Write, that you may learn to spell, and accustom your ear to the English prononciation.	*Scrivete, per imparare a compitare, ed avvezzare l' orecchio alla pronunzia Inglese.*
Be so kind, or good, be pleased, or pray reach me th ink-horn, the sand box or sand-dish, and the pens.	*Abbiate la bontà, o di grazia arrivatemi il calamaro, il polverino, e le penne.*
Be so good, as to give me half a sheet of paper.	*Abbiate la bontà di darmi un mezzo foglio di carta.*
Pray lend me your penknife to mend my pen.	*Di grazia prestatemi il vostro temperino, per accommodare la mia penna,*
Why do you talk Italian.	*Perchè parlate Italiano.*
I'll not hear a word of any Language in my room, but English.	*Non voglio sentire in camera mia una parola d' altra Lingua, che Inglese.*
What do ye call this in English.	*Come chiamate questo in Inglese.*
How do ye spell that word.	*Come compitate quella parola.*
Mind your lesson, Mind what you are at. Mind what you're about.	*Badate alla vostra lezione. Badate a quel che fate.*
What are you looking for.	*Che cosa cercate.*
Why do ye come so late.	*Perchè venite così tardi.*
I happen'd as I was coming, to meet a	*M' è occorso incontrare un mio amico men-*

fri.

friend of mine, who wanted to speak with me.	*tre veniva, il quale aveva bisogno di parlarmi.*
Why did n't you come to School yesterday.	*Perchè non venifte a fcuola jeri.*
Never play me such another trick, or never play another truant, for I shall be very angry, and forbid you my School.	*Non mi fate mai più fimil cofa, o non mancate mai più, che io farò molto sdegnato, e vi proibirò la mia Scuola.*
Take a chair and sit down.	*Pigliate una fedia, e mettetevi a federe.*
Take the stool if you've a mind.	*Pigliate lo sgabello, se n' avete voglia.*
You learn nothing. You don't ftudy.	*Non imparate nulla. Non ftudiate.*
You don't improve, I don't understand you.	*Non fate profitto. Non v' intendo.*
Begin again.	*Cominciate da capo.*

XV. Of Walking. — XV. *Del Camminare.*

IT's very fine weather.	E' *Belliffimo tempo.*
There's no clouds at all.	*Non vi fono nuvole alcune.*
There's not a cloud to be seen.	*Non fi vede una nuvola.*
This clear, ferene, and calm weather invites one to walk.	*Queflo tempo chiaro, fereno, e placido invita a camminare.*

Let's

Let's take a walk.	*Facciamo una passeggiata.*
Let's go and take the air, or let's go a airing.	*Andiamo a prender aria.*
Will you go along with me.	*Volete venir meco.*
Answer, tell me yes, or no.	*Rispondete, ditemi sì, o nò.*
With all my heart. With pleasure.	*Volentieri*. Con *piacere.*
I'll wait for you.	*V' aspetterò.*
Whither shall we go.	*Dove anderemo.*
Let's go out of the Gates.	*Usciamo fuori delle Porte.*
Let's go into the Meadows or Fields.	*Andiamo ne' Prati, o ne'* Campi.
Shall we go in the Coach, or on foot.	*Anderemo in Carozza, o a piedi.*
As you please, as you will.	*Come volete.*
Let's walk it.	*Facciamolo a piedi.*
You're in the right ont.	N' *avete ragione.*
It's good for one's health.	*E' buono per la salute.*
Walking gets one a stomach.	*Il camminare produce l' appetito.*
Which way shall we go.	*Per dove anderemo.*
Which way you please, this, or that way.	*Per dove volete, di quà, o di là.*
To the right, or to the left.	*A dritta, o alla finistra.*
Will you go by water.	*Volete andar per acqua.*

Whe

Where's the boat and watermen?	*Dov è il barchetto, e i barcajoli?*
Step into the boat.	*Entrate nel barchetto.*
We'll juſt croſs the water?	*Attraverſeremo ſolamente.*
The water's very smooth and calm.	*L'acqua è molto quieta, e calmata.*
It begins to grow rough.	*Comincia a intorbidarſi.*
where shall we land?	*Dove approderemo?*
We're very near the shore, ſtop the boat.	*Siamo vicini alla riva, fermate il barchetto.*
Let us view theſe fields and meadows.	*Miriamo queſti campi, e prati.*
How beautiful this green is! Theſe meadows are enamell'd with a thouſand fine flowers.	*Quant' è bella queſta verdura! Queſti prati ſono smaltati di mille bei fiori.*
The treeſare in bloſſom.	*Gli alberi ſono fioriti.*
The roſe bushes begin to bud.	*I roſaj cominciano a far le bocce.*
Theſe roſes arn't blown yet.	*Queſte roſe non ſono ancora fiorite.*
The corn comes up.	*Il grano viene sù.*
There's a fine shew of corn.	*V' è una bella moſtra di grano.*
The ears are very long. The corn's ripe.	*Le ſpighe ſono lunghe. Il grano è maturo.*
This is a fine plain.	*Queſta è una bella pianura.*
Theſe shades are very pleaſant.	*Queſte ombre ſono molto piacevoli.*
How beautiful is every thing here!	*Quanto è ogni coſa quì bella!*

Methinks I'm in atearthly Paradise.	*Mi sembra esser in un Paradiso terrestre.*
Don't your hear the sweet melody of the birds? the sweet singing aud warbling of the nigtingale?	*Non sentite la dolce melodia degli uccelli? il dolce cantare, e trillare del rusignolo?*
You go tuo fast, I can't follow you.	*Andate troppo forte, non vi posso seguitare.*
I can't keep pace with you.	*Non posso tenervi dietro.*
I can't keep up with you.	*Non posso accompagnarmi con voi.*
Don't go so fast.	*Non andate così forte.*
You're a sorry, or poor walker.	*Siete un meschino camminatore.*
You're a good walker.	*Voi siete un buon camminatore.*
Pray, if it's possible, go a little softlyer.	*Di grazia, s'è possibile, andate un poco più piano, ò adagio.*
Let's rest a little.	*Riposiamoci un poco.*
It Is n't worth while.	*Non vale la pena.*
Are you weary? or tir'd?	*Siete stracco? ò stanco?*
I'm mighty weary, I can't stand upon my legs.	*Sono molto stanco, non posso stare in piedi.*
Let's lie down upon the grass.	*Sdrajamoci sù l'erba.*
No, no. Don't do it, it's very unwholesome.	*Nò, nò, non lo fate; è molto malsano.*
Tha grass is moist, or damp, and wet.	*L'erba è umida, e bagnata.*
Let's strike into the wood.	*Entriamo nel bosco.*

Let's go into that grove.	*Entriamo in quel pergolato d'alberi.*
What a pleasant place this is! how fit for study.	*Che luogo delizioso è questo! quanto adattato allo studio.*
Here are three walks.	*Vi sono quà tre viali.*
How well these trees are planted, or set!	*Quanto bene sono posti, o piantati questi alberi.*
These trees form a fine shade.	*Questi alberi formano una bell' ombra.*
How tufted these trees are, the sun-beams can't pierce through them.	*Quanto sono folti questi alberi, i raggi del Sole non vi possono penetrare.*
Here are fine Orchards.	*Vi sono qui belle chiuse di frutti.*
Here's a great deal of fruit.	*Vè qui una grand' abbondanza di frutti.*
I see apples, pears, charries, walnuts, chesnuts, and filberts.	*Io vedo mele, pere, ciliege, noci, castagne e nocciole.*
These apricocks, and peaches make my mouth water.	*Queste albicocche, e pesche mi fanno venire l'acqua alla bocca.*
I cou'd eat some of those plumbs.	*Mangierei di quelle susine.*
I'm affraid we shall be wet.	*Ho paura che ci bagneremo.*
I see the weather begins to cloud.	*Vedo che comincia ad annuvolarsi.*
Let's go back, it grows late.	*Ritorniamo, comincia ad esser tardi.*
The Sun is set.	*Il Sole è tramontato.*
Don't go so fast, you	*Non andate così forte.*

don't walk, you run.	voi non caminate, correte.
Stay for me.	*Aspettatemi.*
Come, come, if you're tir'd you'll rest yourself at supper.	*Andiamo, andiamo, se siete stracco vi riposerete a cena.*

XVI. Of the weather.

XVI. *Del Tempo.*

HOw is the Weather?	*CHe tempo fa?*
It's fine, It's bad, It's hot, It's cold, It's warm, It's dry, It's wets, It's rainy, It's storiny, It's windy, or snowy weather.	*E' bello, è cattivo, è caldo, è freddo, è calduccio, è asciutto, è umido, è piovoso, è burrascoso, è ventoso, è tempo da neve, o nevoso.*
Does the Sun shine?	*Risplende il Sole? Si vede il Sole.*
It's ugly weather.	*E' tempo brusco.*
It's unsettl'd, or changeable weather.	*E' tempo variabile.*
It' dark, or cloudy weather.	*E' tempo oscuro, o nuvoloso.*
It's clear and serene weather.	*E' tempo chiaro, e sereno.*
The clouds are very thick.	*Le nuvole sono molto dense.*
Does it rain? Did it rain? Has it rain'd?	*Piove? Piove? E' piovuto?*
It doesn't rain. It's gloomy weather.	*Non piove. E' tempo oscuro.*
It rains as fast as it can pour.	*Piove quanto ne può scaricare.*
It rains hard.	*Piove forte.*

Tis

'Tis but a shower, it will sono be over.	*Non è che una scossa, presto passerà.*
I'm affraid we shall have some rain.	*Temo che averemo della pioggia.*
Fear not, 'tis but a cloud that passes by.	*Non temete. non è che una nuvola che passa.*
It rains already.	*Piove già.*
It begins to rain, it will rain all day long. Let's shelter ourselves.	*Comincia a piovere. E pioverà tutto il giorno. Mettiamoci al coperto.*
I believe not. I question it.	*Credo di nò. Lo metto in dubbio.*
The rain will soon be over.	*La pioggia passerà presto.*
Let's go into that Barn.	*Entriamo in quella Capanna.*
It is n't worth while.	*Non vale la pena.*
I'm affraid of spoiling my cloaths.	*Temo di guastare i miei abiti.*
It only mizzles.	*Pioviggina solamente.*
It rains apace, or very fast.	*Piove forte, benchè minuto.*
One must n't go out in such weather.	*Non bisogna uscire a questi tempi.*
It hails very hard. It snows in great flakes.	*Grandina forte. Nevica a fiocchi.*
It freezes. It thaws.	*Gela. Digela, o dimoja.*
I think it freezes very hard.	*Mi pare che geli molto forte.*
It's a hard frost.	*E' un gran gelo.*
The ice is very thick.	*Il giaccio è molto grosso.*
The frost is broke, or it begins to thaw.	*Il gelo è sciolto, a comincia a dimojare.*

The ſnow melts away.	*La neve ſi ſtrugge.*
It's a great ſtorm. It thunders.	*E' una gran burraſca. Tuona.*
The thunder roars. It lightens.	*Il tuono muggiſce. Balena.*
One can see nothing but flashes of lightning.	*Non ſi vede altro che lampi.*
The wind blows hard, or it's a high wind.	*Il vento ſoffia forte.*
The wind blew harder yeſterday.	*Era vento più forte jeri.*
The wind's cold. The wind's changed.	*Il vento è freddo. Il vento è mutato.*
The wind falls, or abates.	*Il vento manca, o s'abbaſſa.*
The ſtorm's over. It clears up.	*La burraſca è paſſata. Si riſchiara.*
It begins to be fair again.	*Comincia a raſſerenarſi.*
The clouds divide, or break aſunder, and diſappear by degrees.	*Le nuvole ſi ſeparano, e ſpariſcono a poco a poco.*
The Sun begins to shine.	*Il Sole comincia a farſi vedere.*
I see the rain bow.	*Vedo l' arcobaleno.*
There's a great fog, one can't see one another.	*V' è una gran nebbia, uno non vede l' altro.*
This miſt weakens one very much.	*Queſta caligine indeboliſce.*
There's a fog riſing.	*Si leva la nebbia.*
The Sun begins to ſcatter it.	*Il Sole comincia a diſſiparla.*
It's a ſtinking fog. It's ſultry hot.	*E' una nebbia puzzolente. E' un caldo affannoſo.*

XVII.	XVII.
Of the Hour.	*Dell' Ora.*
WHat's o' clock? What o' clock do ye think it is? or do yo take it to be?	*CHe ora è? Che ora chedete che sia?*
See What a clock it is by *your* watch.	*Vedete che ora è al vostro orivolo.*
It does n't go. It's down. Is stands.	*Non va. E' scarico. Non cammina.*
Don't *you* know What o' clock it is?	*Non sapete, che ora sia?*
Not I indeed. It is n't late.	*Io nò in verità. Non è tardi.*
Shall we go home again?	*Torneremo a casa?*
There's time enough.	*V' è tempo abbastanza.*
The clock struck twelve just now.	*Suonò le dodeci appunto adesso.*
I must wind up my Watch.	*Bisogna ch' io carichi il mio orivolo.*
My Watch gains a quarter in a *day*.	*Il mio orivolo guadagna un quarto il giorno.*
Is goes too fast. It goes too slow.	*Va avanti. Va addietro.*
It does n't go.	*Non và.*
Hark, the clock strikes one.	*Ascoltate l' orivolo batte l' una.*
Do *you* hear the clock strike?	*Sentite suonare l' orivolo?*

Set your Watch at a quarter, half an hour, three quarters paſt two.	*Rimettete il voſtro orivolo a un quarto, mezz' ora, tre quarti dopo le due.*
The Town clock ſtrikes three.	*L' Orivolo della Città ſuona le tre.*
It's four by our Parlour clock.	*Sono le quattro, all' orivolo di Sala.*
Is goes an hour too faſt.	*Và un' ora avanti.*
See what o' clock it is by the ſundials.	*Vedete che ora è agli orivoli a Sole.*
They don't agree. The Gnomon, or ſtyle-pin, or Cock of the Dial is broken.	*Non s' accordano. Le ſtile, o Gnomone e rotto.*
It's near upon five, or it's upon the ſtroke of five.	*Sono vicine le cinque, o ſtà per ſcoccare le cinque.*
Where's your hour-glass?	*Dov' è il voſtro orivolo a polvere?*

XVIII. — XVIII.

Of the Seaſons. — *Delle Stagioni.*

WHich Seaſon do you like beſt?	*QUale ſtagione più vi piace?*
The Spring's the pleaſanteſt of all the ſeaſons.	*La Primavera è la più piacevole di tutte le ſtagioni.*
Every thing ſmiles in nature.	*Tutta la natura è in brio.*
The Weather's very mild,	*Il tempo è molto mi-*

mild, the Air's temperate.	te, l'aria è temperata.
It's neither too hot, not too cold.	Non è nè troppo caldo, nè troppo freddo.
All Creatures are then in love.	Tutte le Creature sono allora in amore.
Æe've no Spring this year.	Non abbiamo Primavera quest' anno.
The Seasons have chang'd their order.	Le Stagioni hanno mutato il loro ordine.
The last Spring, has been a little winter.	La Primavera passata è stato un piccolo Inverno.
Nothing's forward.	Niente è avanti.
The Season's very backywards.	La stagione è molto addietro.
It's a very hot Summer.	E' una State molto calda.
How hot it is!	Quanto è caldo!
It's excessive hot, It's sultry hot.	E' un caldo eccessivo; E' un caldo affannoso.
I can't bear heat. I sweat.	Non posso soffrire il caldo. Sudo.
I'm all over in a sweat.	Sono in un lago di sudore.
I'm ready to faint With heat.	Mi sento mancare dal caldo.
I never felt such heat, or such hot Weather.	Non ho mai sentito tanto caldo, e un tempo così caldo.
It's very fine weather for the fruits of the Earth.	E' bellissimo tempo per i frutti della terra.

We shall have, a great deal of hay, and good aftermath.	*Averemo gran fieno, e guaime.*
The Harvest Will be very plentiful.	*La Raccolta sarà molto abbondante.*
There's a great abundance of fruit.	*V'è una grand' abbondanza di frutti.*
We Want a little rain.	*Abbiamo bisogno d' un poco d' acqua.*
Harvest draws near.	*La raccolta s' avvicina.*
They begin to reap, or cut down the corn.	*Cominciano a mietere.*
The Meadows are mow'd.	*I Prati sono segati.*
We must inn our Corn.	*Bisogna riporre il nostro Grano.*
We're in the Dog-days; the Summer's gone.	*Siamo nelle Canicole, l' Estate è andata.*
Autumn, or the fall of the leaf, has taken its place, or succeeded it.	*L' Autunno, o la caduta della fogia. è sottentrata all' Estate.*
The Vintage draws near.	*La Vendemmia s' avvicina.*
We shall gather the grapes in three or four days time.	*Noi raccoglieremo l' uva fra tre, o quattro giorni.*
The Wines will be good, and cheap this year.	*I Vini saranno buoni, e a buon mercato quest' anno.*
The Vines have yielded a great quantity of grapes this year.	*Le Viti hanno prodotto una gran quantità d' uva quest' anno.*

We

We must gather the fruit of the latter Season, to wit, winter apples, and pears.	*Bisogna che colghiamo i frutti dell' ultima Stagione, cioè mele e pere vernine.*
The days are very short, or the days shorten apace.	*I giorni sono molto corti, o si raccorciano a fretta.*
The mornings are cold.	*Le mattinate sono fredde.*
The Winter comes, or draws near.	*Il Verno viene, s' avvicina.*
The Evenings are long.	*Le Serate sono lunghe.*
Fire begins to smell well.	*Il fuoco comincia a parer buono.*
It's good to be near the fire.	*E' buona cosa stare vicino al fuoco.*
I don't like the Winter, for I'm very chilly.	*Non mi piace l' Inverno, perchè sono molto freddoloso.*
It's soon night. The days are very short.	*E' subito notte. I giorni sono molto corti.*
It's dark at five.	*E' bujo alle cinque.*
Twilight begins at four.	*Il Crepuscolo comincia alle quattro.*
One does n't know how to spend the time.	*Non si sà come passare il tempo.*
This is a very cold, severe, or hard Winter.	*E' un molto freddo, rigido, o crudo Inverno.*
Do you remember the great frost?	*Vi ricordate del gran freddo, o gelo?*
I never felt so cold a Winter.	*Non hò mai sentito un Inverno così freddo.*
The days begin to lengthen.	*I giorni cominciano ad allungarsi.*

The days are a little longer.	*I giorni sono un poco più lunghi.*
We've had scarce any Winter at all.	*Appena abbiamo avuto Inverno.*
The Spring will soon revive the whole face of nature.	*La Primavera presto ravviverà tutta la natura.*

DIALOGHI INGLESI, E ITALIANI.

ENGLISH, AND ITALIAN DIALOGUES.

THE FIRST DIALOGUE.

Between two Friends.

GOod morrow Sir, or good morrow to ye Sir; how do ye do this morning?

Very well at your service, or very *Well* I thank ye; I hope you're also Well.

Very Well, thank God, pretty *Well*, so so,

I'm over joy'd, or I'm very glad to see e in good health.

I'm oblig'd te ye; How does your Brother do?

He's Well God be thank'd, I believe he's Well; he Was Well.

DIALO PRIMO.

Fra due Amici.

BUon giorno, Signore, come ve la passate stamattina?

Benissimo, per servirvi: spero che lo stesso sia di voi.

Benissimo grazie a Dio, così così.

Ne grado, o mi rallegro di vedervi in buona salute.

Vi sono obbligato, come sta il vostro Fratello?

Sta bene, ringraziato sia Dio, credo che stia bene, stava bene.

well the last time I saw him.	l'ultima volta che lo viddi.
I rejoice at it, or I'm mighty glad of it. Where's he?	Me ne rallegro. Dove è egli?
In Town. In the Country. At home. He's gone out. He'll be very glad to see ye.	In Città. In Campagna. A casa. E' uscito. Avrà gran piacere di vedervi.
I'm his humble servant. How does My Lady N. or M. N. do?	Io gli sono umile Servitore. Come sta My Lady N. o la Signora N.?
She's very well. I believe she's well. She's not well. She's sick.	Ella stà bene. Credo che stia bene. Non stà bene. E' ammalata.
I'm very sorry to hear it; how long has she been ill?	Mi dispiace il sentirlo; quanto tempo è che stà male?
I can't really tell; I heard she was ill the other day; Here she's a coming.	Non lo posso dire in verità; sentii l'altro giorno, che stava male; eccola che viene.
Madam, I'm your most humble servant.	Sono vostro umilissimo Servitore, Signora.
Sir, I'm your servant; how have ye done since I have seen ye last, or since I had the pleasure of seeing you?	Signore, son vostra Serva: come siete stato da che vi viddi, o da che ebbi il piacere di vedervi?
Always very well.	Sempre benissimo.
I'm very glad to hear it.	Ho piacere di sentirlo.

I thank

I thank ye heartily; or I heartily thank ye, but pray Madam how do you do? for to my great displeasure I heard you was out of order.	*Vi ringrazio cordialmente; ma di grazia, come state voi Signora? perchè con sommo mio dispiacere sentii, che voi eravate indisposta.*
I'm pretty well, indifferent well, so, so, as usual; I was a little indispos'd, or out of order last night.	*Sto competentemente bene, così così: io era un poco indisposta jeri sera.*
Truly, I'm very sorry for it, or, I'm very sorry to hear it.	*In verità mi dispiace assai, o mi dispiace sentirlo.*
I humbly thank ye; but pray, how do all do at your house? Are all our friends at Court, in Town, in the Country, in good health?	*Vi ringrazio umilmente; ma di grazia come stanno tutti di Casa vostra? Stanno bene tutti i nostri amici alla Corte, in Città, in Campagna?*
They're all well except my Sister.	*Tutti stanno bene, eccettuata la mia sorella?*
What ails her, or What's the matter With her?	*Che cosa ha?*
She has an Ague, the Colic, a violent Cough, a Fever, a Pleurisy. She is in a deep Consumption,	*Ha una Terzana, la Colica, una Tosse violenta, una Febbre, un mal di petto. Ella è tisica.*

She

She has the head ach .	*Ha il dolor di Capo*.
I'm very sorry for it ; has she been long ill ?	*Mi dispiace assai ; è un pezzo che ha male ?*
Not very long , about a fortnight .	*Non gran tempo ; circa quindici giorni .*
I pray God With all my heart , to restore her to her former health .	*Prego Dio con tutto il mio cuore a restituirla alla sua prima salute .*
She's highly oblig'd to ye ; she'd be very glad to see ye .	*Ella vi è molto tenuta ; avrebbe gran piacere di vedervi .*
I'm sorry I havne' tii me to see her to day . Sit down a little .	*Mi dispiace che non ho tempo di vederla oggi . Sedete un poco .*
Indeed I can't ; I'm in great haste . I'll come again to morrow .	*In verità non posso , ho gran fretta . Ritornerò domani .*
Pray stay a little ; Will you gone so soon ?	*Di grazia aspettate un poco ; volete andarvene così presto ?*
I've earnest business ; I'm oblig'd to go home again ; I only came to know how you did .	*Hò affari premurosi , bisogna , che ritorni a casa : son venuto solamente per sapere come stavi .*
You're very obliging ; but I beg you'll make me no more such short visits .	*Siete molto obbligante ; ma vi prego a non mi fare più visite sì corte .*
I'll make up , or amends , for it to morrow .	*Le compenserò domani .*

Pre-

Present my sincere compliments to all your family, especially tu your Sister, and tell'er I'm very sorry to hear she's ill.	*Presentate i miei più fingeri complimenti a tutta la vostra famiglia. Spezialmente alla vostra Sorella; e ditele, che mi dispiace assai il sentire, che sia ammalata.*
I shan't fail to fulfil your orders.	*Non mancherò d'adempiere i vostri comandi.*
Frewell Sir; I thank ye for this short visit.	*Addio Sig. Vi ringrazio di questa corta visita.*
Good night Madam.	*Buona notte Signora.*
Good night to ye Sir. Who's in waiting, open the Street-door to the Gentleman.	*Buona notte Signore. Chi è di guardia; aprite la porta al Signore.*

THE

THE SECOND DIALOGUE.	SECONDO DIALOGO.
Between two young Ladies.	*Fra due Signore Giovani.*
YOur most humble servant Miss.	*UMilissima serva Signorina.*
I'm yours; I hope, Miss, you're well.	*Sono serva vostra, spero, Signorina, che state bene.*
I'm very well thank God, but what's the matter with you? you seem as if you wasn't well.	*Benissimo, grazie a Dio, ma voi, che cosa avete? sembrate non star bene.*
I'm very well: but I'm very much afflicted.	*Io stò benissimo; ma sono molto afflitta.*
Why so?	*Perchè?*
Because my Mamma isn't well.	*Perchè mia Madre non stà bene.*
What ails'er, or what's the matter with'er?	*Che cosa ha ella?*
She has a violent pain in her head.	*Ella hà un fiero dolor di capo.*
I'm sorry to hear it.	*Mi dispiace sentirlo.*
May I see her?	*La posso vedere?*
I don't know.	*Non lo sò.*
Is she a bed? Is she asleep?	*E' a letto? Dorm' ella?*
I'll go and see. She begs to be excus'd, or she begs ye to excuse her. She can't	*Andarò a vedere. Vi prega a scusarla. Ella non può parlare con chicchessia*

spe-

speak to any body. She endeavours to rest.	*Ella procura di riposare.*
Where's your Father?	*Dov'è vostro Padre?*
He's in his Chamber, he has company *With*'im; he's busy; he'snot *Well* neither.	*E' in camera sua; ha gente seco; è occupato, neppur egli sta bene.*
Does he keep his Chamber? *What* ails him?	*Non esce di camera? Che cos' ha?*
No; He has caught cold.	*Nò; è infreddato.*
Where's your Sister?	*Dov'è la vostra Sorella?*
She's gone to take the Air, or a Airing.	*E' andata a prender aria.*
When *Will* she be back again?	*Quando ritornerà.*
Presently, or by and by: She'll not stay long; She'll return very soon.	*Fra poco; non si tratterrà; sarà presso qui.*
What Will you do after dinner?	*Che farete dopo desinare?*
What you *Will*, if my Mother's better.	*Quel che volete, se mia Madre sta meglio.*
Will you go along *With* me?	*Volete venir meco?*
Whither will you go?	*Dove volete andare?*
To take a turn in the Garden.	*A fare un giro nel Giardino.*
I *Will*, but had n't we better play a game at Cards?	*Verrò; ma non farebbe meglio fare un giuoco alle Carte?*
I don't play.	*Non posso giuocare.*

*W*hy?

Why?	Perchè?
I'm the most unfortunate creature in the World; I always lose: I lose five Guineas yesterday; I never win; I'll never play any more.	Sono la più sfortunata creatura del Mondo; sempre perdo: persi jeri cinque Ghinee; non vinco mai; non voglio mai più giuocare.
I must go away, I'll be here this afternoon.	Bisogna ch' io me ne vada, sarò qui dopo pranzo.
Are you for going; Why such haste? Wont ye dine With us? the cloth's laid; they, are a going to serve up.	Volete andarvene; perchè tanta fretta? non volece desinaro con noi? è apparecchiato; stanno per mettere in tavola.
I can't stay; I beg to be excus'd.	Non posso restare; vi prego a scusarmi.
I Wont hear any excuse; you've promis'd so often to come and dine With us, but never kept your word; so now you shall stay.	Non voglio sentire alcuna scusa; avete tante volte promesso di venire a desinare da noi, ma non avete mai mantenuta la parola, così resterete.
I can't indeed, or upon my word, for we've company at our house; they wait for me at home.	Non posso in verità, perchè abbiamo forestieri in Casa nostra; m' aspettano a Casa.
If it's so; farewell then, till I have the honour of seeing you again.	Se è così; addio dunque, finchè averò l' onore di rivedervi.

THE

THE THIRD DIALOUE	DIALOGO TERZO
etween an English Gentleman and a Scholar that learns English.	*Fra un Cavaliere Inglese, e uno Scolare, che impara quella Lingua.*
YOur fervant Sir, how do ye do this morning?	*SErvitor vostro Sig. come state stamattina?*
ery well at *your* fervice, and I hope you're well: *What's* the reafon I havn't fen ye this good while?	*Benissimo per servirvi, e spero che sia così di voi: Per qual motivo non v' ho visto da qualche tempo in quà?*
n so addicted to my ftudies, that I've fcarce any fpare time to see my friends.	*Sono tanto dedito à' miei studj, che appena ho tempo di vedere i miei amici.*
ay, what ftudy employs *your* time so, or takes up *your* time so, that you havn't any leifure hours to see *your* ld friends?	*Di grazia, quale studio occupa il vostro tempo, che non abbiate alcune ore libere per vedere gli antichi vostri amici?*
n't be furpris'd if tell ye I'm learning English.	*Non vi meravigliate se vi dico, che imparo la Lingua Inglese.*
very glad indeed o hear it; how	*Ho piacere in verità di sentirlo; quanto*

lo1-

long have you been at School?
tempo è che andâte a Scuola?

But a short time; I'm but a beginner.
Non è che poco tempo; sono principiante.

I don't doubt but you find it hard.
Non dubito, che la troviate molto difficile.

I do indeed, but beginnigsa are always so.
Così è in fatti; ma i principj sono tutti così.

On what days of the Week do ye learn?
In quali giorni della settimana imparate?

On mondays, Wednesdays, and Fridays; sometimes, on Tuesdays, Thursdays, and Saturdays; but my Master told me this morning, that from henceforwards I must go to School every day, not even Sundays and Holydays excepted.
I Lunedì, Mercoledì, e Venerdì, alle volte i Martedì, Giovedì, e Sàbbati; ma il mio Maestro m' ha detto stamattina, che da quì avanti io debbo andare a Scuola ogni giorno, non eccettuate neppure le Domeniche, e le Feste.

I suppose then he has a mind you shou'd learn it soon.
Io suppono dunque ch' abbia intenzione, che l' impariate presto.

He has promis'd to teach it me to perfection in eight Months time; so I do but go every day to School, and study my lesson at home.
M' ha promesso d' insegnarmela a perfezione in otto mesi di tempo; purchè io vada ogni giorno a Scuola, e studj la mia lezione a casa.

At what o clock do you go to School?
A che ora andate a Scuola?

At

At seven in the Morning.	*Alle sette della mattina.*
It's a very good hour. Do ye begin to understand what you read?	*E' un' ora molto buona. Cominciate ad intendere quel che leggete?*
I understand much better than I can speak.	*Intendo molto meglio di quel che parli.*
I'm very glad to see you so diligent in your studies; if *you* continue so, I don't doubt but you'll soon become a Master of the difficult Language you at present learn.	*Ho piacere di vedervi sì diligente ne' vostri studj; se continuate così, non dubito, che presto diventerete Maestro della difficile lingue, che presentemente imparate.*
I don't in the least doubt but I shall soon learn English, provided I perseve re in my undertaking; as *my* Master's not only very diligent, but also desirous I shou'd attain it to the highest perfection: so that if I don't, it 'll be my own fault.	*Io non dubito, che presto imparerò l' Inglese, purchè io perseveri nel mio impegno: siccome il mio Maestro non solo* è *molto diligente, non eziandio desideroso, che l' acquisti nella più alta perfezione, così, se io non lo sò, sarà mia propria colpa.*
Tho it's a language very difficult to the Italians, as you tell me your Master's both diligent, and desirous of your	*Quantunque sia una lingua assai difficile per gli Italiani, siccome mi dite che il vostro Maestro* è *sì diligente, che desido-*

por-

progress, I dont doubt but he'll use his utmost endeavours that you may compass your desire, so you don't fail on your part.	*roso del vostro profitto, non dubito ch' egli userà le sue maggiori premure, affinchè ottenghiate il vostro desiderio, purchè non manchiate dalla parte vostra.*
I'll never if it's possible lose a single lesson, nor will I fail to listen to his advice, and obey his orders; as I'm convinc'd he'll neither say, nor do any thing, but what's for my advantage.	*Mai, se sarà possibile, lascierò una sola lezione, nè mancherò d' ascoltare i suoi consigli, ed eseguire i suoi ordini; siccome sono persuaso, che non dirà nè farà cosa alcuna, che non sia per mio vantaggio.*
If you do as you've said I'm certain you'll soon become a perfect Englishman. But pray, if it is not to much trouble, give me some detail of the manner of his teaching.	*Se voi fate come avete detto, son certo che presto diventerete un perfetto Inglese. Ma di grazia, se non vi fosse di troppo incomodo, datemi qualche ragguaglio della maniera del suo insegnare.*
With pleasure I'll obey. You must know that the Grammar made for the Italians to learn English, is very defective, so my Master has been forc'd	*Con piacere v' obbedirò. Bisogna che sappiate, che la Grammatica fatta per gli Italiani a fine d' imparare la lingua Inglese è assai mancante, di modo che*

not only to write
the Verb, and ma-
ny Rules himself,
but also vocally
correct almost eve-
ry Word in the pe-
rusal of it. He ma-
kes me not only
learnby heart words
and Dialogues,
but also read con-
tinually: And what
I observe is, he
makes me read the
same lesson over
and over again, till
I attain the perfect
pronunciation of e-
ver word; moreo-
very he has given
me a strict charge,
not to speak a sin-
gle word in his
room of arny othe
Language but En-
glish; and to en-
courage me the mo-
re to do it, he has
promis'd, as he re-
ally does, to cor-
rect me with all
the civility, and
good nature imagi-
nable, and not
laugh at my blun-
ders at many Cox-
combs do.

*il mio Maestro è sta-
to costretto non so-
lamente a scrivere
da se i Verbi; e
molte Regole, ma
ancora a correggere
vocalmente quasi o-
gni parola nel ser-
virsene. Egli non
solo mi fa impara-
re a mente parole,
e Dialoghi, ma an-
cora mi fa leggere
continuamente: e
quello ch' io osservo,
si è, che mi fa leg-
gere l' istessa lezio-
ne più e più vol-
te, fino a tanto che
ne acquisti una per-
fetta pronunzia d' o-
gni parola; in ol-
tre m' ha dato uno
stretto incarico di non
parlare una semplice
parola in Camera sua
di qualsisia lingua,
a riserva dell' Ingle-
se; e per incoraggir-
mi sempre più a far-
lo, m' ha promesso,
come realmente fa,
di correggermi con
tutta la civiltà, e
piacevolezza immagi-
nabile, e di non ri-
dersi de' miei spropo-*

siti, come fanno gli sciocchi.

How long does he keep you there?

Quanto tempo vi tiene là?

Near three hours. But I forgot to tell ye, he dictates every morning for a good half hour English Dialogues; not only to accustom my ear to the pronunciation, but that at the same time I may learn to write correctly. He has also told me, that in the six last weeks I am to translate every morning a short letter, and a Dialogue, which he dictates in Italian for me to put into English; which is the only way to become Master of a language.

Circa tre ore. Ma mi scordava di dirvi; ch' egli detta ogni mattina per una buona mezz' ora Dialoghi Inglesi, non solamente per avvezzare il mio orecchio alla pronunzia, ma acciocchè nell'istesso tempo impari a scriver correttamente. Egli mi ha detto ancora, che nell' ultime sei settimane io debbo ogni mattina tradurre una breve Lettera, e Dialogo, quali egli detta in Italiani da riportarsi in Inglese: il che è l'unica maniera di diventare esperto d'una lingua.

Well, from what you've hitherto said, I plainly perceive you've all the necessary means to obtain your landable desing. But pray, how long have you been at School, and

Bene; da quel che mi avete fin' ora detto chiaramente vedo ch' avete tutti i mezzi necessarj per ottenere il vostro lodevole disegno. Ma di grazia, quanto tempo siete stato a Scuo-

how

how many Scholars are you?	*la, e quanti Scolar siete?*
For what regards Scholars, we're only four, and my Master's resolv'd to take no more. Even he has declar'd, that shou'd I venture to speak a single word in favour of another, be it who it will, I'm immediatly to lose my place; so you may consider how cautions I am on this affair. As for the time I've been at School, it's but four Months.	*Per quel che riguarda gli Scolari, siamo solamente quattro; e il mio Maestro è risoluto di non ne prender più. Anzi si è dichiarato, che s' io mi azzardassi a dire una semplice parola in favore d' un'altro, sia chi si voglia, perdo immediatamente il mio posto; così potete considerare quanto io sia cauto in quest' affare. In quanto al tempo non sono stato a Scuola, che quattro mesi.*
As you've been so short a time at School, without flattery I sincerely own, you've made surprizing progress, and you pronounce exceeding well; which ought to encourage you never to forsake your enterprize, much more, as you live in a Town through which many of that nation frequently	*Da che siete stato tanto poco tempo a Scuola, senza adulazione sinceramente confesso, ch' avete fatti sorprendenti progressi, e pronunziate benissimo, lo che deve incoraggirvi a non mai abbandonare la vostra impresa, molto più perchè vivete in una Città, per mezzo della quale molti di quella Nazione fre-*

 pass,

pass, in their Travels to, or from Rome and Naples, and as you very well know, it's no small accomplishmente to be able to converse with Foreigners.

quentemente passano ne' loro viaggi andando, o tornando da Roma e Napoli: e siccome voi benissimo sapete, non è piccolo ornamento esser capace di conversare con gli Stranieri.

I shan't fail to follow your friendly advice, and as you're so good, as so kindly to excuse my little skill in the Language, and bear with me; I make bold to beg you to be so kind as to honour me to morrow morning with your good company that we may ta k together, and if you're not better engag'd we'll take a little wa k out of Town in the afternoon and spend the evening together. I hope you'll comply to my bold request, in which you'll highly oblige your obedient humble servant.

Non mancherò di seguire i vostri amichevoli consigli: e siccome avete la bontà di così benignamente scusare la mia poca perizia nella lingua, e di soffrirmi, mi prendo la libertà di pregarvi d' onorarmi dimattina colla vostra buona compagnia, acciò possiamo parlare insieme, e se non siete meglio impegnato, faremo una piccola passeggiata dopo pranzo fuor di Città, ; passeremo la serata insieme. Spero che condiscenderete alla mia ardita richiesta e in che obbligherete grandemente il vostro umilissimo servitore.

With pleasure I'll o-

Con piacere obbedirò a'

bey

bey your commands, and shall be proud of your good company; so farewell 'till I have the honour of meeting you again; which I suppose will be at the Coffeehouse.	*vostri comandi, e mi glorierò della vostra buona compagnia; così addio, finchè averò l'onore d'incontrarvi nuovamente; lo che suppongo che succederà al Caffè.*
Either there, or at my house, if you'll honour me with your good company.	*O lì, o a Casa mia, se m'onorerete colla vostra buona compagnia.*
I will, your servant.	*Lo farò, servitor vostro.*

THE FOURTH DIALOGUE

Betwen the same.

DIALOGO QUARTO

Fra gl' istessi.

Who's there?

CHi è là?

A Friend.

Un Amico.

Be pleas'd to walk in.

Abbiate la bontà di passare.

Your most humble servant, you see I'm as good as my word, tho I was afraid of being too troublesome with my early visit.

Umilissimo servitor vostro, voi vedete che io mantengo la mia parola, benchè temessi d' esser troppo importuno colla mia sollecita visita.

Not in the least Sir, for I've been up this hour; I'm an early riser. Be ples'd to sit down. *John*, reach the Gentleman a Chair, put it near the table. What do ye choose for breakfast?

In nessuna maniera, Signore, perchè è già un' ora che mi sono levato; sono sollecito. Abbiate la bontà di mettervi a sedere. Giovanni, *date una sedia al Signore, accostatela alla Tavola. Che cosa prendereste per colazione?*

What ever you please.

Quel che volete.

John, bid the House-keeper send the Tea-board* with all the tea-table furniture, the tea-pot, tea cups, saucers,

Giovanni, *dite alla Governante, che mandi il Vasojo con tutti gli attrezzi del Tè, il Bricco, tazze da Tè, piatti, tazze* cof-

coffee-cups, chocolate-cups, sugardish, slop-bason, tea spoons, as also toast and butter. | *da Caffè, tazze da Cioccolata, la Zuccherina, la catinella, i cucchiarini, come ancora il pane arrostito col burro.*

I'm sorry, Sir, you give yourself the trouble to prepare an English breakfast, as I know you're not us'd to it. | *Mi dispiace, Signore, che vi diate l'incomo di preparare una colazione Inglese, siccome sò, che non ci siete avvezzo.*

Tho't isn't the custom in our part of the World; nevertheless I like the English way of breakfasting very well; for I've often had the honour to drink tea with English Ladies, and Gentlemen at Leghorn. | *Benchè non sia il costume in questo Paese, nondimeno mi piace la colazione Inglese moltissimo; imperciocchè ho spesso avuto l'onore di bere il Tè con Signore e Signori Inglesi a Livorno.*

But pray Sir, be pleas'd to tell me with all freedom, and sincerity which you think the wholesomest breakfast, yours or ours? | *Ma di grazia, Signore, abbiate la bontà di dirmi con tutta la libertà, e sincerità, qual colazione credete più sana, la vostra, e la nostra?*

I must own, I think your way of breakfasting to be the wholesomst. | *Bisogna ch'io confessi, ch'io credo che la vostra colazione sia la più sana:*

Why then do you Italian Who live in a | *Perchè dunque voi altri Italiani, che vi-*

hot Climate, and whose your common drink is wine, make use of Chocolate, which instead of extinguishing is adding fuel to the flames?

vete in un Clima caldo, la di cui comun bevanda è il vino, fate uso della Gioccolata, la quale in vece d' estinguese, è un aggiungere materie combustibili alle fiamme?

I can't but say, we' re in the wrong to make use of things which are not of our own growth; especially when they' re not very wholesome; but it's now an universal custom.

Non posso negare, che abbiamo il torto nel far uso delle cose, che non sono de' nostri proprj prodotti, spezialmente quando questi non sono troppo sani, ma ora è un comun costume.

Rather say its a preposterous tho' general custom; and I think very unbecoming a Man of sense to deviate from the rules of reason, and nature for fashion sake: moreover the Proverb says, *Feed your own way, and dress other people's.*

Dite piuttosto, ch' è un costume contrario alla ragione, benchè generale; e mi pare molto sdicevole ad un uomo saggio il deviare dalle regole della ragione, e della natura per amore della moda: inoltre il Proverbio dice; mangiate a modo vostro, e vestite a modo d' altri.

Your strong reasons have convinc'd me, so for the future I promise you, I'll

Le vostre forti ragioni m' hanno convinto, dimodochè per l' avvenire vi prometto di

alays

alawys take an English; instead of an Italian breakfast. | *far sempre una colazione Inglese, in vece d' un' Italiana.*

You'll do much better, for I assure ye it does n't impair ones health, as Chocolate does. | *Farete molto meglio, perchè v' assicuro che non nuoce tanto alla salute, quanto la Ciocolata.*

Take some more toast and butter, and another dish of Tea. | *Prendete altri crostini col butirro, o un' altra tazza di Tè.*

I humbly thank ye Sir, I've made a very hearty breakfast. | *Umilmente vi ringrazio, Signore; ho fatta una buonissima colazione.*

Will you come and take a walk about the Town? | *Volete venire a fare una passeggiata per la Città?*

With pleasure, so I don't draw you from your business. | *Con piacere; purchè non vi distolga da' vostri affari.*

Not in the least Sir, for I've nothing to do at present, and tho' I had, I'd leave all with pleasure to serve you. | *In nessun conto Signore, perchè non ho da fare al presente, e benchè n' avesti, lascierei tutto con piacere per servirvi.*

I'm very much oblig'd to ye Sir for your kindness. | *Vi sono molto obbligato Signore della vostra gentilezza.*

Let's go and see the Cathedral. | *Andiamo a vedere la Cattedrale.*

Is that the Cathedral? | *E' quella la Cattedrale?*

Yes Sir. | *Sì Signore.*

What a beautiful and well wrought Frontispiece that is! it | *Che bella e ben lavorata facciata è quella bisogna certamen-*

must certainly be the finest in Italy.	*te che sia la più bella d' Italia.*
I beg your pardons Sir, that of *Orvieto* is much finer; but this is acknowledg'd by every body for the second best in Italy.	*Perdonatemi, Signore, quella d'* Orvieto *è molto più bella; ma questa è riconosciuta da ognuno per la seconda migliore d'Italia.*
Does the inside answer to *what* the outside promises.	*Corrisponde l' interno a quel che promette al di fuori?*
I fancy you'll think so, when you've attentively exami n'd it.	*Io m' immagine, che penserete così, quando l' avrete attentamente esaminata.*
You're in the right on't, for the inside rather exceeds than gives the lie, to what the outside promises.	*Avete ragione, impercciocchè l' interno più tosto eccede, di quel che dia la mentita a quel che l' esterno promette.*
Well Sir, what do ye think of it, and how do ye like it?	*Bene, Signore, che cosa ve ne pare, e come vi piace.*
Extremely, it's beautifully adorn'd with good Pictures and Statues, of which those of Saint Jerom, and Saint Mary Magdalen are master pieces; all Which, With the history'd pavement, compose a fine and	*Estremamente e superbamente ornata di buone pitture, e statue, delle quali quella di S. Girolamo, e di S. Maria Madalena sono capi d' opera; tutte le quali, insieme col pavimento storiato, compongono una bel-*

com-

compleat building. | *la, e compiuta fabbrica.*

Let's take a walk about the Town; but if you find it too hot, We'll pass by our house and take the Coach. | *Facciamo una passeggiata per la Città, ma se vi pare troppo caldo, passeremo da casa nostra, e prenderemo la carozza.*

I humbly thank ye Sir, but I must go home as to day is post day; for I have some letters to write. | *Umilmente vi ringrazio, Signore: ma bisogna ch' io vada a casa, per essere oggi giorno di posta; ed ho alcune lettere, da scrivere.*

I'm very sorry to lose your good company; tho I hope I shall have the pleasure of seeing you again this afternoon. | *Mi dispiace assai di perdere la vostra buona compagnia; benchè spero, che avrò il piacere di rivedervi oggi.*

Sir, you're very obliging; I shall n't fail to wait upon ye at what hour you please. | *Signore, voi siete molto cortese, non mancherò di venire da voi a che ora vi piace.*

Don't take the trouble to come to my house, I'll call upon ye at six. | *Non vi date l' incomodo di venir a casa mia, vi farò motto alle sei.*

I'll be ready at the hour appointed, and we'll go wherever you please, your most humble servant. | *Sarò all' ordine all' ora appuntata, e anderemo ovunque vi piace; Servitore umilissimo.*

and to my great displeasure makes me appear rude.	*gran dispiacere mi fa comparire mal creato.*
Are you and your Brother good friends?	*Siete voi, ed il vostro fratello buoni amici?*
No Madam, we've had a great quarrel.	*Nò Signora, abbiamo avuto assai che dire.*
I shou'd never have thought it, for I assure ye he discovers the utmost respect for you.	*Non l' avrei mai creduto, perchè vi assicuro ch' egli dimostra il maggior rispetto per voi.*
Have you seen him lately, Madam?	*L' avete visto da poco in quà, Signora?*
I saw'm a fortnight ago.	*Lo vidi quindici giorni sono.*
Be certain Madam he has no manner of affection for me.	*Siate certa, Signora, Chè per me non ha verun affetto.*
He seems to respect ye, he speahes handsomely of ye.	*Egli sembra rispettarvi, parla bene dei fatti vostri.*
He nevertheless gives me a vast deal of trouble.	*Egli, nondimeno mi dà grandissime inquietudini.*
In what, pray, Sir?	*In che cosa di grazia, Signore?*
It's with him I go to law.	*Litigo appunto con lui.*
Agree together you're brothers don't ruin one another.	*Accordatevi, siete fratelli, non vi rovinate l' un l' altro.*
I'd doit with pleasure, but he's unreasonable; he demands several thingswhich	*Lo farei con piacere, ma è incapace di ragione; esige varie cose che mai gli si per-*

in no manner ever belong'd to him. — *vennero.*

I'm very sorry to hear this your difference. — *Mi dispiace assai il sentire queste vostre differenze.*

I must take my leave of you Madam. — *Bisogna, Signora, che me ne vada.*

*W*hy so soon? stay a little moment; my brother wou'd be very glad to see ye, as he hasn't seen you this good while. — *Perchè così presto? aspettate un momento; il mio fratello avrebbe gran piacere di vedervi, siccome non vi ha veduto da un pezzo in quà.*

I'm in haste, I must go and talk to my Attorney, and to my Counsellor's Chambers, where I'm waited for. — *Ho fretta, bisogna che io vado a parlare col mio Procuratore, ed allo studio del mio Avvocato, ove sono aspettato.*

*W*hen shall I see ye again. — *Quando vi rivedrò?*

Next week. — *Quest' altra settimana.*

I'll recommend your business to your Judges. — *Raccomanderò l' affare a vostri Giudici.*

Madam I thank ye for interesting yourself in my affairs. Your most obedient humble servant. — *Signora vi ringrazio dell' interesse, che prendete nei miei affari. Vostro ubbidientissimo umile Servitore.*

THE

THE SIXTH DIALOGUE.

Between two friends concerning Marriage.

W Here are you going so fast? you seem to be in a great hurry.

Pray don't stop me; If you've any thing to say to me, we'll talk another time; but now I can't stay a moment.

For God's sake what, have you got to do? you're fanatic, and quite out of your senses.

I don't walk, I fly, tho'on Earth.

I'm very glad of it; but what gives you wings? and whence is this transport?

Pray let me go, I shall die if you keep me a moment longer.

You know I'm your

DIALOGO SESTO.

Fra due amici intorno al maritaggio.

D Ove andate così in fretta? sembrate avere una gran furia.

Di grazia non mi fermate; se avete qualche cosa da dirmi, parleremo un' altra volta; ma ora non posso trattenermi un momento.

Per amor di Dio che avete da fare? voi siete fanciullo, e affatto fuori de' sensi.

Io non cammino, volo benchè sopra la terra.

Ne ho piacere; ma che cosa vi somministra le ali? e d' onde procede questo trasporto?

Di grazia lasciatemi andare, io morrò se mi trattenete un momento di più.

Voi sapete, che sono vo-

true friend, can you refuse what I ask ye? You know that a true friend sympathizes in the happinesses the other can enjoy why then deprive me of the pleasure of partaking of'em.	*stro vero amico, potete negarmi quel che vi domando? Voi sapete che un vero amico partecipa della felicità, che l' altro può godere; perchè dunque privarmi del piacere di parteciparne?*
I'm going to marry the beautifulest, and loveliest woman in the world.	*Vado a sposare la più bella, ed amabile donna del mondo.*
I'm overjoy'd to see ye so transported with the thoughts of your Bride.	*Godo assai di vedervi così trasportato dal pensiero della vostra Sposa.*
You'll also be so when you see her	*Sarete così ancora voi quando la vedrete.*
I don' doubt, but I shall approve your choice, as you're resolv'd to marry. But hadn't you evils enough before Without going in search of others?	*Non dubito, che approverò la vostra scelta, giacchè siete risoluto di maritarvi. Ma avevate malanni abbastanza, senza andare in traccia d' altri.*
Is Marriage then so great an evil?	*E' il Maritaggio dunque un male così grande?*
Yes without doubt, for severae reasons if we believe *Thales* the *Milesian*.	*Sì, senza dubbio, per più ragioni, se crediamo a* Talete *il* Milesio.
As for my part I'll believe nothing He-	*Per la parte mia non crederò nulla di quel*

can say against it, and I am resolv'd to try what it is. But pray what did that Philosopher, or rather learned dreamer say of it?

che possa dirne contro; e sono risoluto di provare cos' è. Ma di grazia che ne disse quel Filosofo, o più tosto quel dotto sognatore?

When his Mother ask'd'm whether he wou'd marry adding, she had found him a wife with numberless accomplishments, he shook his head and gave her no answer: but once as she press'd'im to answer, he replied he was too youug.

Quando la sua Madre gli domandò, se voleva maritarsi, soggiungendo che gli aveva trovata una moglie dotata d' innumerabili qualità, egli crollò il capo, e non le rispose, ma una volta, mentre lo pressava a rispondere, replicò, ch' era troppo giovine.

And what did he say when he was further advanc'd in years?

E cosa disse, quando era più avanzato in età?

That he was too old.

Ch' era troppo vecchio.

He was then very dificnlt it seems on the article of marriage. But what reason did he give for his aversion to it?

Era dunque come apparisce, molto difficoltoso sul punto del Matrimonio. Ma qual ragione addusse egli per la sua avversione a quello?

His reasons were not only very strong, but also acknowledg'd by all for true ones.

Le sue ragioni non solo erano molto forti, ma ancora riconosciute per vere.

De-

Don't detain me any longer; but tell me at once what he said.	*Non mi trattenete di più; ma ditemi ad un tratto quel che disse.*
These are his words. Were I to marry a Noble and rich woman, she wou'd be Mistress in spite of my teeth; if an ugly one, I shou'dn't like her; was she handsome, she'd without doubt (as it's the fashion) amuse herself with idle Coxcombs, and their lovetales, and not be mine alone.	*Queste sono le sue parole. Se avessi a sposare una nobile e ricca donna, vorrebbe essere padrona a mio dispetto. se una brutta, non mi piacerebbe, se fosse bella, essa senza dubbio (siccome è la moda) si divertirebbe con oziosi sciocchi, e coi loro racconti amorosi, e non sarebbe solamente mia.*
He was a fool: his silly whim shall n't hinder me from marrying. An honest woman is always subject to her Husband; tho' she be handsome and wealthy.	*Egli era un pazzo: il suo sciocco capriccio non m' impedirà dal maritarmi. Una donna onesta è sempre soggetta al suo Marito; benchè sia bella, e ricca.*
The y're certainly oblig'd to be so; but now a days in the fashionable world, you'll find many Ephesian matrons, and very few scrupulons Penelopes. By what I've	*Esse sono certamente obbligate ad esserlo; ma a giorni nostri nel Mondo alla moda, troverete molte matrone d' Efeso, e pochissime scsupolose Penelopi. Con quel che ho detto non vi*

said

said I wou'd n't divert ye from your laudabie design, I only said it in joke.	*vorrei di togliere dal vostro lodevole disegno; l' ho detto solo per burla.*
I'm convinc'd of it Sir; for I plainly see you'll in a short time follow my example.	*Ne sono persuaso Signore; perchè chiaramente vedo, che in breve seguiterete il mio esempio.*
I hope so Sir, and I don't doubt but you'll also approve my choice. I'll make bold to come and see your Lady one of these days.	*Così spero Signore, ed io non dubito, che voi altresì approverete la mia scelta. Mi prenderò la libertà di venire a vedere la vostra Signora uno di questi giorni.*
Be sure to do it, for I assure ye, you'll find her to be a Lady of great merit. I'm the happiest man living in having the good fortune to marry her.	*Avvertite di farlo, perchè v' assicuro, che la troverete essere una Dama di gran merito. Io sono il più felice fra gli uomini nell' avere la buona fortuna di sposarla.*
Sir, I not only wish both of ye all imaginable prosperity; but also many of these days, and happy ones.	*Signore, non solamente vi bramo a tutti due ogn'immaginabile prosperità; ma ancora molti di questi giorni felici.*
Sir, we're infinitely oblig'd to you.	*Signore, noi vi siamo infinitamente obbligati.*
Are you going to wait	*Andate ora a farle una*

upon her now, and from thence to Church?	*visita, è di là alla Chiesa.*
Yes Sir. Farewell'til I have the pleasure of seeing you again.	*Sì Signore. Addio finchè avrò il piacere di rivedervi.*

THE SEVENTH DIALOGUE.	DIALOGO SETTIMO.
Between two Ladies.	*Fra due Signore.*
WHere's your Sister?	*DOv' è la vostra Sorella?*
She's in her room, or chamber.	*E' in camera sua.*
Haven't you seen her this morning?	*Non l'avete vista stamattina?*
No, but they tell me she's dressing to go out:	*Nò, ma mi dicono, che si veste per uscire.*
Where are you going?	*Dove andate?*
Up stairs; Will you come along with me?	*Sù, volete venir meco?*
Yes, but let's go and take a walk.	*Sì, ma andiamo a fare una passeggiata.*
Well, if you'll take a Walk, stay where you are, and I'll be with ye in a few minutes time.	*Bene, se volete fare una passeggiata, aspettate dove siete, ed io sarò con voi frà pochi momenti.*
Let's stay a little, it's too hot.	*Aspettiamo un poco, è troppo caldo.*
We had better to go now; the longer we stay, the hotter it will be.	*Faremo meglio ad andare adesso; perchè più che stiamo, più caldo sarà.*
Who is that Lady?	*Chi è quella Signora?*
By the Livery, I take her to be the Countess of...	*Dalla Livrea, credo, che sia la Contessa di....*

Are

Are you particularly acquainred with her?	*Avete particolare entratura con lei.*
I have that honour.	*Io n' ho l' onore.*
Do me a favour.	*Fatemi un favore.*
With all my heart. Command me, what do ye desire me to do?	*Con piacere. Comandatemi, cosa bramate che faccia?*
To go with me to that Lady.	*Di venire meco da quella Dama.*
Pethaps she may come here for I see the Gentlemen begin to ride up to onr Gate, and I don't doubt but they're in campany with her.	*Forse verrà quì, perchè vedo, che i Signori cominciano ad accostarsi al nostro Cancello; e non dubito, che sieno in compagnia con lei.*
They are so, for not only the horsemen, but also the Coach and fix, has turn'd into the Park.	*Così è, perchè non solamente i Signori a Cavallo, ma anche il tiro a sei ha voltato dentro il Parco.*
Who's in waiting.	*Chi è di guardia?*
I, my Lady.	*Io, my Lady.*
Call up the men, and tell'em to come to the door to take the Gentlemen's horses.	*Chiamate sù gli uomini, e ditegli, che venghino alla porta per prendere i Cavalli di questi Siguori.*
I'm your Ladyship's most obedient humble servant; I'm very glad you've honour'd us with this in expected visit.	*My Lady sono sua obbedientissima, ed umilissima serva, ho piacere, che ci abbiate onorati con questa inaspettata visita.*

Iv'e

I've made free to bring a troop of huntsmen with me.	*Mi sono presa la libertà di condurre meco una truppa di cacciatori.*
Has your Ladyship also been a hunting?	*Siete stata ancora voi, my Lady, a caccia?*
I had the hare in full view for half an hour; and at last, the pleasure of seeing her caught close by my Coach door.	*Ebbi la Lepre in piena vista per una mezz' ora, ed alla fine ebbi il piacere di vederla chiappata vicino allo sportello della mia Carrozza.*
Be pleas'd to step into the hall, and not stand in the sun. Gentlemen, order the men to do what you please with the horses, and then come to us in the hall.	*Abbiate la bontà di passare in sala, e non stare al Sole. Signori ordinate ai Servitori di fare quel che volete de' vostri Cavalli, e poi venite da noi in sala.*
Huntsman, order the Servants to walk our horses, and the Wipper-in to couple the hounds and lead'em home. Sir John; wont it be better for us to call upon the butler before we go to the Ladies, and take a mouthful	*Capo caccia, ordinate a' Servitori che faccino passeggiare i nostri Cavalli, e al sottocacciatore d' appajare i Cani, e condurgli a Casa. Cavaliere Giovanni; non sarà meglio per noi il far motto al Credenziere, avanti ch' endiamo dalle Si-*

and

THE EIGHTH DIALOGUE.

DIALOGO OTTAVO.

Between an English-man and an Italian in *London*.

Fra un Inglese, ed un Italiano in Londra.

YOur humble servant, Sir; are you an Italian?

UMilissimo servitore, Signore; siete voi Italiano?

Yes Sir, at your service.

Sì Signore, per servirvi.

I've been told you've learnt English before you came over; dont you ta'k it?

M' è stato detto, che voi avete imparato l' Inglese prima che veniste quà; non lo parlate.

I talk a little to make myself understood.

Parlo un poco per farmi intendere.

You talk very wele; one won'd think you had been some years here.

Parlate benissimo; si crederebbe, che voi foste stato alcnni anni quì.

You flatter me too much, I'm certain I commit many blunders.

Voi m' adulate troppo; sono certo che faccio molti spropositi.

It isn't to be suppos'd a Scholar shoud', talk as well as one of this Country; tho' I assure ye, you talk much better than I shou'd

Non è da supporsi, che uno Scolare abbia a parlare bene come uno di quesio Paese; benchè vi so sicuro, che parlate molto meglio di quel

have thought a foreigner cou'd do.	*ch' avrei creduto che un forestiero potesse fare.*
You're very good to connive so kindly at my little skill in the language, tho' I hope if I make any stay in this Town, Capital of the umpire of Europe, I shall learn it to perfection.	*Voi avete la bontà di passar sopra sì cortesemente alla mia poca perizia nella lingua; quantunque io spero, che se faccio qualche dimora in questa Città Capitale dell' Emporio dell' Europa, l' imparerò a perfezione.*
I don't doubt but you will, provided you don't keep company with your Countrymen.	*Non dubito, che lo farete, purchè non pratichiate co' vostri paesani.*
I'll do all I can to keep far from'em.	*Farò il possibile per starne lontano.*
Pray how long have you been here?	*Di grazia, quanto tempo siete stato quì?*
I arriv'd towards the beginning of last Month.	*V' arrivai verso il principio del Mese scorso.*
Where do you lodge?	*Dove alloggiate?*
At M. N's, in Saint James's Street.	*Dal Signore N., nella Strada di S. Giacomo.*
Did you come bv Calais?	*Veniste da Calais?*
No Sir; I came from the Hague	*Nò Signore; venni dall' Aja.*
When did you leave Florence?	*Quando lasciaste Firenze?*
About this time last	*Circa questo tempo l'*

year;

year ; or twelve-month ?

anno passato.

What! have you been a year coming ?

Che! siete stato un anno a venire?

Yes Sir; because I came by land : and staid two Months in Augsburgh in hopes of having the pleasure of seeing the grand and magnificent appearance of the Plenipotentiaries of almost all the Powers of Europe ; every one of which were endeavouring to distinguish himself above the rest, as if by their farce of retinue and grandeur, they design'd to express the riches, and Power of their respective Masters.

Sì Signore; perchè venni per terra ; e mi trattenni due mesi in Augusta colla speranza d' avere il contento di vedere la grande, e magnifica comparsa de' Plenipotenziarj di quasi tutte le Corone d' Europa ; ciascheduno de' quali procurava distinguersi sopra gli altri, come se per lo sforzo del loro seguito, e magnificenza avessero intenzione d' esprimere le ricchezze, e la Potenza de' loro respettivi Padroni.

But I fancy you'll agree with me, that some petty Prince who has been at scarce any charge at all in the present wer, can better afford to make a state ly show than those Powers which

Ma io m' immagino ; che voi v' accorderete meco, che alcuni piccoli Principi, i quali hanno avuto poco e niente di spesa nella presente Guerra, possono meglio senza loro aggravio fare una più

have spent some hundreds of Millions in it; so we cou'd n't have judg'd of the riches, and Power of Sovereigns by the appearance their Plenipotentiaries won'd have made, had they met there.

maestosa comparsa, di quelle Potenze, che hanno speso qualche cento milioni in quella; così noi non potremmo giudicare delle ricchezze, e possanza de' Sovrani dall' apparenza, che avrebbero ivi fatta, se si fossero incontrati i loro Plenipotenziarj.

I grant, a small Prince might have outshin'd the rest in that Meeting, had he had scarce any share in the *war*, tho' his Dominions *wou'd* only form a Garden and Park to those Powers he *wou'd* have out done in farce of retinue and grandeur.

Concedo, che un piccolo Principe poteva aver superato in splendore gli altri in quell' Adunanza, se avesse avuto appena che fare nella Guerra, benchè i suoi Dominj, per così dire formerebbero solo un Giardino, ed un Parco a quelle Potenze, che avrebbe superato in sfarzo, e grandezza.

Now you're in *London* and have seen our Court, *what* do ye think of it?

Ora che siete in Londra, *ed avete vista la nostra Corte, che ve ne pare.*

'T's one of the most magnificent in the *world*; one may see you're very rich in England.

E' una delle più magnifiche del Mondo; si vede, che siete molto ricchi in Inghilterra.

From what can one perceive we're richer than other Countries?	*Da che si può conoscere, che noi siamo più ricchi degli altri Paesi?*
From the buildings, grandeur in common life, and the little value you all set on money.	*Dalle Fabbriche, dalla magnificenze della vita comune, e dalla poca stima, che fate del denaro.*
How do ye like our buildings?	*Come vi piacciono le nostre Fabbriche?*
Indeed Sir, they strike me with wonder; it's the finest City on Earth.	*In verità Signore, mi colpiscono di maraviglia; e la più bella Città della Terra.*
I'm of your opinion, for they're rather Palaces than Houses; and not only the Streets are very wide and long but also intermix'd with so many fine Squares, that the beauty of the Town is, I think, beyond description.	*Sono della vostra opinione, perchè sono più tosto Palazzi che Case, e non solo le Strade sonomoltolarghe, e lunghe, ma ancora frammischiate da tante belle Piazze, che la bellezza della Città supera, cred'io, ogni descrizione.*
I have been this morning to see the Towe, the Royal-Exchange, and the Bridge.	*Sono stato stamattina a vedere la Fortezza, la Borsa, ed il Ponte.*
What do you think of the Royal Exchange?	*Che ve ne pare della Borsa?*
It's a magnificent building, and a resort	*E' una Fabbrica magnifica, ed un ri-*

of the richest men in the World.	dotto degli uomini più ricchi del mondo.
Did you see the armary?	Vedeste l' America?
Wirhout doubt, it's very spacious, and well kept: there are arms to furnish eighty thousand Men.	Senza dubbio è molto spaziosa, e ben mantenuta: vi sono armi per guarnire ottanta. mila uomini.
What do you think of westminster bridge?	Cosa vi pare del Ponte de' Sobborghi.
There's not its equal in the whole world: *Pont Neuf*. of Paris is not to be compar'd to it.	Non vi è l' uguale in tutto il Mondo: in Ponte Neuf *di Parigi non è da paragonarsi a questo.*
And what do you say of our Ladies?	*E cosa dite delle nostre Signore?*
They're as beautiful as Angels, and dress to the best advantage.	*Sono belle come Angioli, e vestono a loro migliore vantaggio.*
Take care of yourself Sir.	*Abbiatevi cura Signore.*
Of what Sir.	*Di che Signore?*
Of falling in their chains.	*Di cadere nelle loro catene.*
I desire no better; I shou'd think myself the happiest man on earth cou'd I have the good luck.	*Non bramo di più; mi stimerei l' uomo più felice della Terra, se ne avessi la buona fortuna.*
You can't break'em whem you will.	*Non le potete rompere quando volete.*
Sir shou'd I ever be	*Signore; se mai avesso*

so happy as to fall into them, I'd never endeavour to be releas'd.	*si la felicità di cadervi, mai proccurerei di esserne sciolto.*
I thank ye for the esteem you have for our English women.	*Vi ringrazio della stima che avete delle nostre Donne Inglesi.*
I speak the truth, but I'll talk more another time. Your servant.	*Io dico la verità, ma parlerò più un' altra volta. Servitor vostro.*

THE NINTH DIALOGUE. / DIALOGO NONO.

A Getleman, who enquires for Lodgings; / *Un Gentiluomo, il quale fa ricerca di Quartiere.*

HAve you any Chambers ready furnish'd to let? / *AVete delle camere addobbate da alloggiare.*

Yes Sir, be pleas'd to walk in. / *Sì Signore, abbiate la bontà di passare.*

How many have you? / *Quante n' avete.*

A Hall, a Parlour, two bed chambers, and to each a Closet, or Study. / *Una sola, un salono, due Camere da letto, ed a ciascheduna di esse uno Studioso.*

Are they in the first floor? for I don't care for a ground floor. / *Sono nel primo piano. Perchè non mi cure d' un pian terreno.*

They're as you desire; if you'll take the trouble to walk up traits you may see'em. / *Sono come bramate, se vi volete dar l' incomodo di salire, le potete vedere.*

I like the appartment very well, but I want t hree bedchambers more; one for my Son, another for the Maids, and t'other for the Men; a Kitchen and Pantry. / *Mi piace l' appartamento moltissimo, ma ho bisogno di tre altre camere co' letti, una per mio figlio, una per le Cameriere, e una per gli uomini: una cucina, e una Dispensa.*

You

You shall have whatsoever you want Sir; for I've two bed-chambers in the second floor, and one in the Garret; a very good Kitchen and pantry, as also good cellars.	*Avrete tutto quello, che vi abbisogna, Signore; ho due Camere co' letti nel secondo piano, ed uno ne' mezzadini; una molto buona cucina, e dispensa, come ancora buone cantine.*
What do you ask a week?	*Quanto volete la settimana?*
Three Chequins, or Sequins.	*Tre Zecchini.*
I think it's too dear; I can find the same conveniences in as good a Sreet as this and much cheaper. I'll give ye two.	*Mi pare troppo caro; io posso trovare i medesimi comodi in una strada buona quanto questa, e molto più a buon mercato: ve ne darò due.*
I can't take it; I can't bate a single farthing of what I' ve ask'd.	*Non gli posso prendere; e non posso scemare un picciolo di quanto ho chiesto.*
I think you may take something less; I shall stay at least six months in the house.	*Mi pare che possiate prendere qualche cosa di meno; vi starò almeno sei mesi nella Casa.*
Was you not to take'em for four Months certain, I shou'dn't let'hm at all; for the Town is now full of	*Se voi non la pigliaste per quattro mesi certi, non l' affitterei in nessuna maniera; perchè la Città è piena adesso di forrstie-*

strangers, and in a Month's time they'll all be settl'd.	*ri, ed in tempo d' un mese saranno tutti allogati.*
Wont you take less?	*Non volete pigliar meno?*
No Sir, tho' you were my Brother.	*Nò Signore, quando voi foste il mio fratello.*
Well, I'll give ye what you ask, but you must find me in bed, and Table linen, and all Kitchen utensils.	*Bene; vi darò quel che dimandate; ma bisogna, che mi provvediate di biancheria da tavola, e da letto, e tutti gli utensili della cucina.*
Yon shall have every thing: but I beg you'll order your Servants to take care of whatever is deliver'd into their hands.	*Avrete ogni cosa; ma vi prego di dar ordine alla vostra servitù d'aver cura di tuttociò, che l' è consegnato;*
Don't be in the least thought about it; for I assure ye my wife and maids are very careful.	*Nan vi date di ciò la minima pena; perchè vi assicuro, che la mia moglie e le mie cameriere sono molto accurate.*
For when do ye take the lodgings?	*Per quando pigliate questo Quartiere?*
For to morrow; and this after noon I'll send Coals and whatsever's wanting, and to morrow morning my maids to visit and make the beds.	*Per domani, e oggi dopo pranzo manderò il carbone e tutte quello che bisogna, e domattina manderò le mie serve a visitare, e rifare i letti.*
Your servant Sir.	*Servitur vostro Signore.*

THE TENTH DIALOGUE.

Between two Italians.

DO you learn English still?

Yes; for I'm not yet perfect in it tho' I've been near six Months at School.

What does your Master say of ye?

He's very angry with me, and daily complains I'm lazy, and don't study; tho' I assure ye I don't lose my time? for I not only understand all I read, but also most part of what my master says.

If in so short a time you're gone so far, I don't doubt but you'll soon learn it to perfection.

I hope so; but pray what's o clock?

There's time enough.

DIALOGO DECIMO.

Fra due Italiani.

IMparate ancora la lingua Inglese.

Sì, perchè non sono ancora perfetto in essa; benchè sia stato vicino a sei Mesi a Scuola.

Cosa dice di voi il vostro Maestro?

E' adirato meco, e giornalmente si lamenta che sono pigro, e che non studio, benchè v' assicuro, che non perdo il tempo; imperocchè non solamente intendo quello che leggo, ma ancora la maggior parte di quel che il mio Maestro dice.

Se in così breve tempo siete arrivato a questo segno; non dubito che l' imparerete presto a perfezione.

Io spero così; ma di grazia che ora è?

V' è tempo. Che libri

what books do ye read?

leggete?

The Spectator, which I assure ye is a very good book.

Lo Spettatore; che v' a.sicurò è un ottimo libro.

Does yonr Master make you read that book only?

Che? vi fa leggere il vostro Maestro quel libro solamente?

Yes, Sir.

Sì Signore.

When I went to schoo[l] my Master made we read several Authors; which is necessary to get a general insight of a Language.

Quando io andava a scuola, il mio maestro mi faceva leggere varj Autori; locchè è necessario per acquistare una general cognizione d' una Lingua.

You must know my master makes use of the aforesaid book for no other resason, as is't a general Author; and I plainly perceive, as he has ofren told me, that if I understand that book, I shall undersrand to perfection whatsever Author may fall in my way.

Bisogna che voi sappiate, che il mio marstro si serve del sopradetto libro; non per altra ragiene; che per esser questo un Autore generale; ed io chiaramente vedo com' egli ha spesse volte detto, che se io intendo quel libro, intenderò a perfez(one qualunque Autore, che mi possa venire alle mani.

I'll buy it then; where can it be met with?

Io comprerò dunque. dove si può trovare?

It' a hard matter to find it, tho' I fancy it

E difficile a trovarsi, benchè credo, che si

it may be had at Leghorn.	*possa trovare a Livorno.*
Why do ye talk Italian; hadn't we better talk English?	*Perchè parlate Italiano, non sarebbe meglio parlare Inglese?*
With pleasure; where did you spend the evening yesterday?	*Con piacere; dove passaste la serata jeri?*
At M. N's, where I found several young Ladies which were very brisk and merry; and tho' I was determin'd to go to another place, I was so delighted with their company that I cou'dn't in my heart leave it.	*A Casa della Signora N dove trovai varie giovani Signore, le quali erano molto vivaci, ed allegre; e benchè fossi determinato d' andare in un altro luogo, fui così preso dalla loro compagnia, che non ebbi il cuore di lasciarla.*
Was M. Surly there?	*V' era il Signore Surly?*
He was to my great displeasure, but made a very sorry figure, for he sat in a corner and never open'd his mouth, thinking by his silence to check the Youth; but he did'n't obtain his design, for we minded him no more than if he had n't been there.	*V' era con mio gran dispiacere; ma vi fece una trista figura, perchè stette a sedere in un cantone, e non aprì mai la bocca, pensando col suo silenzio di tenere in soggenzione la Gioventù; ma non ottenne il suo disegno, perchè non facemmo alcun conto di lui, come se non ci fosse stato*
How did M. N. like the	*Come piacque alla Si-*

the Gentleman you know?	*gnora N. il Gentiluomo, che sapete?*
She was so charm'd with his compdny, that no body else cou'd have the pleasure of sayng a single word to her.	*Tanto fu presa dalla di lui compagnia, che nessun' altro abbe il piacere di dirle una sola parola.*
I don't doubt but he was very profuse in his flatteries, by which, none fail to make great impressions on the weak miuds of women.	*Non dubito, che non fosse molto diffuse nelle sue adulazioni, per cui nessuno manca mai di fare grand' impressione nelle deboli menti delle Donne.*
He was so; for I assurç you, that as he embellish'd his absurd, and gross flatteries with an air of gaity, she really thought what he said came from his heart.	*Egli fa così; perchè v' assicuro, che siccome egli abbelliva le sue assurde, e palpabili adulazioni con un' aria gaja, ella realmente pensava, che quel che diceva gli venisse dal cuore.*
What did the English Gentleman say of the spruce and talkative Gentleman? for I know those of that Nation are not only surfelted in hearing such nonsense, but also nauseated in seeing popperies.	*Che cosa disse quel Signore Inglese dell' attillato Ciarlatore? perchè so, che quei di quella Nazione non solo sono stemacati nel sentirne le freddure, ma sono ancora nauseati nel vederne le zerbinerie.*

He

He laught at him; and was not in the least surpriz'd to see her so charm'd by a Coxcomb; as he very well knows women are so vain, that they'd think themselves Goddesses were but we Men to call them such.	*Egli se ne rise, ed in nessun conto si maravigliava di veder lei così incantata da uno sciocco; siccome sà benissimo, che le donne sono così vane da credersi Dee, purchè noi altri uomini le chiamassimo tali.*
It's true that women's vanity is beyond description, for was you to call an old wowan of fourscore Girl, she'd think the years she had 'till then reckon'd by, were but month.	*E' vero che la vanità delle donne sorpassa ogn' espressione; imperciocchè se voi chiamaste una donna d'ottant' anni Ragazza, crederebbe che gli anni, che avesse fin' ora contati, fossero mesi.*
But how had you patience to hear his nonsense?	*Ma come aveste voi pazienza a sentire le sue intensataggini?*
The English Gentleman and I went to the other side of the room, and took our places among the young Ladies, where to our great satisfaction we passed the evening very merrily;	*Il Signore Inglese, ed io andammo dall' altra parte della Camera, e prendemmo i nostri posti fra le Signore giovani, ove con somma nostra soddisfazione passammo la sera molto allegramente; ma perchè non*

but why did not you come?	veniste?
I went there at a quarter past eleven, where I found the known Gentleman, and heard you was just gone away to see the Ladies home; so after a short stay, I found a pretence to make off.	V' andai alle undeci e un quarto, ove trovai il noto Signore, e udii che voi appunto eravate partito per accompagnare la Signora a casa, di modo che dopo una lunga dimora, trovai un pretesto, d' andarmene.
Where had you been till then?	Dov' eravate stato fin' allora.
With the Poetess.	Con la Poetessa.
We shou'd have went there too, but out of complaisance wait'd upon the Ladies home; which being done, as it was late, we retired.	Saremmo ancor noi andati là, ma per civiltà accompagnammo le Signore a Casa, lo che fatto, siccome era tardi, ci ritirammo.
Where do ye go this evening?	Dove andate stassera?
I can't tell, as I' m to go with that English Gentleman, but very likely we shall meet you in some place or other.	Non lo posso dire, siccome debbo andare con quel Signore Inglese; ma probabilmente v' incontreremo in qualche luogo.
wish we may. The bell rings, I'll go	Bramo che segua. La campana suona, an-

and

and hear an able Divine preach.	*derò a sentire un bravo Teologo predicare.*
You may go to the sermon, and I'll go to School: good by.	*Voi potete andare alla Predica, ed io anderò a Scuola: Addio.*

THE

THE ELEVENTH DIALOGUE.	DIALOGO SESTO.
An Italian Gentleman invites an English Gentleman to dinner.	*Un Gentiluomo Italiano invita una Signora Inglese a desinare.*
YOur humble servant Sir; I was afraid you wou'd n't come.	*VOstro umile Servitore; temeva che non voleste venire.*
I beg your pardon if I've made you wait; I happen'd to meet a friend of mine in my way here, with whom I had some business which could not be defer'd.	*Vi domando perdono, se vi ho fatto aspettare; m' è accaduto d' incontrare un Amico nel venir quà, con quale aveva degli affari, che non potevano differirsi.*
There's no harm, for we shall not dine a quarter later than usual.	*Non c' è male; perchè non desineremo un quarto più tardi del solito.*
Be pleas'd to sit down; you seem as if the air of this Town agreed much better with ye than that where you had been before you came here.	*Abbiate la bontà di mettervi a sedere; sembra, che l' aria di questa Città vi si confaccia assai più, di quella dove eravate stato prima di venir quà.*
I can't but say you are in a perfect state	*Non posso negare, ceh siete in uno stator pe*

of health, as I hooe your Lady and family is.	*fetto di salute, come spero, che sia la vostra Signora, e Famiglia.*
They're all well thank God as you see; let's go to dinner, they've serv'd up; Pray. Sir, take your place.	*Tutti stanno bene, grazie a Dio, come vedete; andiano a desinare, hanno messo in tavola; di grazia, Signore prendete il vostro luogo.*
This is Misses place not mine.	*Questo è il luogo della Signorina, non è mio.*
Children must take the places that are left; pray, sit down without more ado.	*I ragazzi devono pigliare i luoghi che restano; di grazia mettetevi a sedere senz' altro.*
In obedience to your orders I'll sit here.	*Per obbedire a' vostri ordini sederò quì.*
I've made you lose a better meal; but be it as it will, you must make shift with a family dinner.	*V' ho fatto perdere un miglior pasto; ma sia come si vuole, bisogna che v' accomodiate a un desinare di famiglia.*
What do ye say Sir! you've made me a splendid entertainment.	*Cosa dite Signore! m'avete fatto uno splendito trattamento.*
Please to let me help you to some of that Pheasant.	*Permettetemi, che vi serva d' un poco di quel Fagiano.*
Don't trouble yourself, I'll help myself.	*Non v' incomodate, mi servirò da me.*

THE NINTH DIALOGUE.

A Getleman, who enquires for Lodgings;

HAve you any Chambers ready furnish'd to let?

Yes Sir, be pleas'd to walk in.

How many have you?

A Hall, a Parlour, two bed chambers, and to each a Closet, or Study.

Are they in the first floor? for I don't care for a ground floor.

They're as you desire; if you'll take the trouble to walk up traits you may see'em.

I like the appartment very well, but I want t hree bedchambers more; one for my Son, another for the Maids, and t'other for the Men; a Kitchen and Pantry.

DIALOGO NONO.

Un Gentiluomo, il quale fa ricerca di Quartiere.

AVete delle camere addobbate da alloggiare.

Sì Signore, abbiate la bontà di passare.

Quante n' avete.

Una sola, un salono, due Camere da letto, ed a ciaschedu na di esse uno Studioso.

Sono nel primo piano. Perchè non mi cure d' un pian terreno.

Sono come bramate, se vi volete dar l' incomodo di salire, le potete vedere.

Mi piace l' appartamento moltissimo, ma ho bisogno di tre altre camere co' letti, una per mio figlio, una per le Cametiere, e una per gli uomini: una cucina, e una Dispensa.

You

You shall have whatsever you want Sir; for I've two bed-chambers in the second floor, and one in the Garret; a very good Kitchen and pantry, as also good cellars.	*Avrete tutto quello, che vi abbisogna, Signore; ho due Camere co' letti nel secondo piano, ed uno ne' mezzadini; una molto buona cucina, e dispensa, come ancora buone cantine.*
What do you ask a week?	*Quanto volete la settimana?*
Three Chequins, or Sequins.	*Tre Zecchini.*
I think it's too dear; I can find the same conveniences in as good a Sreet as this and much cheaper. I'll give ye two.	*Mi pare troppo caro; io posso trovare i medesimi comodi in una strada buona quanto questa, e molto più a buon mercato: ve ne darò due.*
I can't take it; I can't bate a single farthing of what I' ve ask'd.	*Non gli posso prendere; e non posso scemare un picciolo di quanto ho chiesto.*
I think you may take something less; I shall stay at least six months in the house.	*Mi pare che possiate prendere qualche cosa di meno; vi starò almeno sei mesi nella Casa.*
Was you not to take'em for four Months certain, I shou'dn't let'hm at all; for the Town is now full of	*Se voi non la pigliaste per quattro mesi certi, non l' affitterei in nessuna maniera; perchè la Città è piena adesso di forrstie-*

strangers, and in a Month's time they'll all be settl'd.	*ri, ed in tempo d' un mese saranno tutti allogati.*
Wont you take less?	*Non volete pigliar meno?*
No Sir, tho' you were my Brother.	*Nò Signore, quando voi foste il mio fratello.*
Well, I'll give ye what you ask, but you must find me in bed, and Table linen, and all Kitchen utensils.	*Bene; vi darò quel che dimandate; ma bisogna, che mi provvediate di biancheria da tavola, e da letto, e tutti gli utensili della cucina.*
Yon shall have every thing: but I beg you'll order your Servants to take care of whatever is deliver'd into their hands.	*Avrete ogni cosa; ma vi prego di dar ordine alla vostra servitù d' aver cura di tuttociò, che l' è consegnato;*
Don't be in the least thought about it; for I assure ye my wife and maids are very careful.	*Nnn vi date di ciò la minima pena; perchè vi assicuro, che la mia moglie e le mie cameriere sono molto accurate.*
For when do ye take the lodgings?	*Per quando pigliate questo Quartiere?*
For to morrow; and this after noon I'll send Coals and whatsoever's wanting, and to morrow morning my maids to visit and make the beds.	*Per domani, e oggi dopo pranzo manderò il carbone e tutte quello che bisogna, e domattina manderò le mie serve a visitare, e rifare i letti.*
Your servant Sir.	*Servitor vostro Signore.*

THE

THE TENTH DIALOGUE.

Between two Italians.

DO you learn English still?

Yes; for I'm not yet perfect in it tho' I've been near six Months at School.

What does your Master say of ye?

He's very angry with me, and daily complains I'm lazy, and don't study; tho' I assure ye I don't lose my time? for I not only understand all I read, but also most part of what my master says.

If in so short a time you're gone so far, I don't doubt but you'll soon learn it to perfection.

I hope so; but pray what's o clock?

There's time enough.

DIALOGO DECIMO.

Fra due Italiani.

I*Mparate ancora la lingua Inglese.*

Sì, perchè non sono ancora perfetto in essa; benchè sia stato vicino a sei Mesi a Scuola.

Cosa dice di voi il vostro Maestro?

E' adirato meco, e giornalmente si lamenta che sono pigro, e che non studio, benchè v' assicuro, che non perdo il tempo; imperocchè non solamente intendo quello che leggo, ma ancora la maggior parte di quel che il mio Maestro dice.

Se in così breve tempo siete arrivato a questo segno; non dubito che l' imparerete presto a perfezione.

Io spero così; ma di grazia che ora è?

V' è tempo. Che libri

what books do ye read?	*leggete?*
The Spectator, which I assure ye is a very good book.	*Lo Spettatore; che v' a.sicurò è un ottimo libro.*
Does yonr Master make you read that book only?	*Che? vi fa leggere il vostro Maestro quel libro solamente?*
Yes, Sir.	*Sì Signore.*
When I went to school my Master made we read several Authors; which is necessary to get a general insight of a Language.	*Quando io andava a scuola, il mio maestro mi faceva leggere varj Autori; locchè è necessario per acquistare una general cognizione d' una Lingua.*
You must know my master makes use of the aforesaid book for no other resason, as is't a general Author; and I plainly perceive, as he has ofren told me, that if I understand that book, I shall undersrand to perfection whatever Author may fall in my way.	*Bisogna che voi sappiate, che il mio marstro si serve del sopradetto libro; non per altra ragiene; che per esser questo un Autore generale; ed io chiaramente vedo com'egli ha spesse volte detto, che se io intendo quel libro, intenderò a perfez(one qualunque Autore, che mi possa venire alle mani.*
I'll buy it then; where can it be met with?	*Io comprerò dunque. dove si può trovare?*
It' a hard matter to find it, tho' I fancy	*E difficile a trovarsi, benchè credo, che si*

it

ii may be had at Leghorn.	*possa trovare a Livorno.*
Way do ye talk Italian; hadn't webetter talk English?	*Perchè parlate Italiano, non sarebbe meglio parlare Inglese?*
With pleasure; where did you spend the oveniug yesterday?	*Con piacere; dove passaste la serata jeri?*
At M. N's, where I found several young Ladies which were very brisk and merry; and tho' I was determin'd to go to another place, I was so delighted with their company that I cou'dn't in my heart leave it.	*A Casa della Signora N dove trovai varie giovani Signore, le quali erano molto vivaci, ed allegre; e benchè fossi determinato d' andare in un altro luogo, fui così preso dalla loro compagnia, che non ebbi il cuore di lasciarla.*
Was M. Surly there?	*V' era il Signore Surly?*
He was to my great displeasure, but made a very sorry figure, for he sat in a corner and never open'd his mouth, thinking by his silence to check the Youth; but he did'n't obtain his design, for we minded him no more than if he had n't been there.	*V' era con mio gran dispiacere; ma vi fece una trista figura, perchè stette a sedere in un cantone, e non aprì mai la bocca, pensando col suo silenzio di tenere in soggezione la Gioventù; ma non ottenne il suo disegno, perchè non facemmo alcun conto di lui, come se non ci fosse stato*
How did M. N. like	*Come piacque alla Si-*

the Gentleman you know?	*gnora N. il Gentiluomo, che sapete?*
She was so charm'd with his compdny, that no body else cou'd have the pleasure of sayng a single word to her.	*Tanto fu presa dalla di lui compagnia, che nessun' altro abbe il piacere di dirle una sola parola.*
I don't doubt but he was very profuse in his flatteries, by which, none fail to make great impressions on the weak miuds of women.	*Non dubito, che non fosse molto diffuse nelle sue adulazioni, per cui nessuno manca mai di farè grand' impressione nelle deboli menti delle Donne.*
He was so; for I assurç you, that as he embellish'd his absurd, and gross flattaries with an air of gaity, she really thought what he said came from his heart.	*Egli fa così; perchè v' assicuro, che siccome egli abbelliva le sue assurde, e palpabili adulazioni con un' aria gaja, ella realmente pensava', che quel che diceva gli venisse dal cuore.*
What did the English Gentleman say of the spruce and talkative Gentleman? for I know those of that Nation are not only surfelted in hearing such nonsense, but also nauseated in seeing popperies.	*Chè cosa disse quel Signore Inglese dell' attillato Ciarlatore? perchè sò, che quei di quella Nazione non solo sono stemacati nel sentirne le freddure, ma sono ancora nauseati nel vederne le zerbinerie.*

He

He laughed at him; and was not in the least surpriz'd to see her so charm'd by a Coxcomb; as he very well knows women are so vain, that they'd think themselves Goddesses were but we Men to call them such.	*Egli se ne rise, ed in nessun conto si maravigliava di veder lei così incantata da uno sciocco; siccome sà benissimo, che le donne sono così vane da credersi Dee, purchè noi altri uomini le chiamassimo tali.*
It's true that women's vanity is beyond description, for was you to call an old wowan of fourscore Girl, she'd think the years she had 'till then reckon'd by, were but month.	*E' vero che la vanità delle donne sorpassa ogn' espressione, imperciocchè se voi chiamaste una donna d' ottant' anni Ragazza, crederebbe che gli anni, che avesse fin' ora contati, fossero mesi.*
But how had you patience to hear his nonsense?	*Ma come aveste voi pazienza a sentire le sue intensataggini?*
The English Gentleman and I went to the other side of the room, and took our places among the young Ladies, where to our great satisfaction we passed the evening very merrily;	*Il Signore Inglese, ed io andammo dall' altra parte della Camera, e prendemmo i nostri posti fra le Signore giovani, ove con somma nostra soddisfazione passammo la sera molto allegramente; ma perchè non*

but

but why did not you come?	veniste?
I went there at a quarter past eleven, where I found the known Gentleman, and hear'd you was just gone away to see the Ladies home; so after a short stay, I found a pretence to make off.	V' andai alle undeci e un quarto, ove trovai il noto Signore, e udii che voi appunto eravate partito per accompagnare la Signora a casa, di modo che dopo una lunga dimora, trovai un pretesto, d' andarmene.
Where had you been till then?	Dov' eravate stato fin' allora.
With the Poetess.	Con la Poetessa.
We shou'd have went there too, but out of complaisance wait'd upon the Ladies home; which being done, as it was late, we retired.	Saremmo ancor noi andati là, ma per civiltà accompagnammo le Signore a Casa, lo che fatto, siccome era tardi, ci ritirammo.
Where do ye go this evening?	Dove andate stassera?
I can't tell, as I' m to go with that English Gentleman, but very likely we shall meet you in some place or other.	Non lo posso dire, siccome debbo andare con quel Signore Inglese; ma probabilmente v' incontreremo in qualche luogo.
wish we may. The bell rings, I'll go	Bramo che segua. La campana suona, an-

and

and hear an able Divine preach. — *derò a sentire un bravo Teologo predicare.*

You may go to the sermon, and I'll gò to School: good by. — *Voi potete andare alla Predica, ed io anderò a Scuola: Addio.*

of health, as I hope your Lady and family is.	*fetto di salute, come spero, che sia la vostra Signora, e Famiglia.*
They're all well thank God as you see; let's go to dinner, they've serv'd up; Pray. Sir, take your place.	*Tutti stanno bene, grazie a Dio, come vedete; andiano a desinare, hanno messo in tavola; di grazia, Signore prendete il vostro luogo.*
This is Misses place not mine.	*Questo è il luogo della Signorina, non è mio.*
Children must take the places that are left; pray, sit down without more ado.	*I ragazzi devono pigliare i luoghi che restano; di grazia mettetevi a sedere senz' altro.*
In obedience to your orders I'll sit here.	*Per obbedire a' vostri ordini sederò quì.*
I've made you lose a better meal; but be it as it will, you must make shift with a family dinner.	*V' ho fatto perdere un miglior pasto; ma sia come si vuole, bisogna che v' accomodiate a un desinare di famiglia.*
What do ye say Sir! you've made me a splendid entertainment.	*Cosa dite Signore! m'avete fatto uno splendito trattamento.*
Please to let me help you to some of that Pheasant.	*Permettetemi, che vi serva d' un poco di quel Fagiano.*
Don't trouble yourself, I'll help myself.	*Non v' incomodate, mi servirò da me.*

What

What do ye say of that Partridge?	*Che dite di quella Pernice?*
It's very tender, and well dress'd.	*E' tenerissima, e ben cucinata.*
You eat nothing, take one of those Snipes.	*Voi non mangiate, pigliate una di quelle Beccaccine.*
I've eat very heartily, I've eat of almost every dish at table.	*Ho mangiato di cuore, ho mangiato di quasi tutt' i piatti in tavola.*
Fill the Gentleman some wine.	*Versate del vino al Signore.*
I've drunk enough, I can neither eat nor drink any more.	*Ho bevuto abbastanza; non posso più mangiare, nè bere.*
Is our meat in Italy good?	*E' buona la nostra carne d' Italia?*
Very good indeed.	*Buonissima in verità.*
Have you plenty of game in England?	*Avete abbondanza di cacciagione in Inghilterra?*
Yes Sir, tho'not so much as you have here; I take this to be as plentiful a Country as any in the world for all things in general.	*Sì Signore, benchè non tanta quantità come quì; mi pare che questo sia un paese abbondante d' ogni cosa in generale, quanto qualsisia del mondo.*
Let's drink King George's health.	*Beviamo alla salute del Re Giorgio.*
I'll pledge you with pleasure.	*Vi darò il buon prò con piacere.*
Choose that cheese, those fruits, and sweetmeats you like best.	*Scegliete quel formaggio, quei frutti, o quelle confezioni, che vi piacciono.*

I've eat tao much.	*Ho mangiato troppo.*
Put all the foreign wines upon the table and go to dinner. Help yourself to which wine you like best.	*Mettete i vini forestieri in tavola, e andate a desinare. Pigliate di quel vino, che più vi piace.*
I can drink no more.	*Non posso più bere.*
You're a poor drinker; are not the wines good?	*Siete un meschino bevitore; non sono buoni i vini?*
They're excellent, but rather too strong.	*Sono eccellenti; ma più tosto troppo gagliardi.*
Put water to it's or dash it.	*Adacquatelo.*
I nover mix water with vine.	*Non mescolo mai l' acqua col vino.*
Take another glass, it can do ye no harm.	*Pigliate un altro bicchiere, non vi può far male.*
It's late, I must be golng, I must take my leave of you.	*E' tardi, bisogna che me ne vada.*
I'm sorry you' re in such haste, I beg you'll favour me often with yout good company.	*Mi dispiace; che abbiate tanta fretta vi prego a volermi favorire spesso colla vostra compagnia.*
I;m very much obilg'd to ye, and sincerely acknowledge, I'm in no manner deserving the honour you do me.	*Vi sono molto obbligato, e sinceramente riconosco, che in nessuna maniera sono meritevole dell' onore, che voi mi fate.*
Pray Sir stay a little longer, the Com-	*Di grazia Signore, state un altro poco, la*

pa-

pany begs that favour of ye.	*Conversazione vi chiede questo favore.*
I shou'd be very uncivil, were i to refure to obey.	*Sarei molto incivile, se ricusarsi d' obbedire*
Take another glass.	*Prndere un altro bicchiere.*
I'll do it to have the honour of drinking to the Grand Dokes health, as you so kindly drank to my lawful Sovereign King George.	*Lo farò per aver l' onore di bere alla salute del gran Duca: siccome voi si cortesemente beveste alla salute del mio legittimo Sovrano il Re Giorgio.*
I'll pledge ye with pleasure; You're very obliging; I wish it was in my power to treat you better.	*Vi darò il buon prò con piacere; siete molto obbligante; Vorrei che fosse in mio potere trattarvi meglio.*
You're extremely kind: I assure ye I never was so handsomely entertain'd before.	*Voi siete sommamente cortese; v' assicuro che mai sono stato così propriamente trattato per l' avanti.*
It's no more than we always have, It's our common famyly dinuer.	*Non è di più del solito; è il nostro comune desinare di famiglia.*
You keep good tables in Italy; you're a very polite nation.	*Fate buona tavola in Italia, siete una nazione molto colta.*
I assure you, Sie, I'm overjoy'd to see ye at my house.	*V' assicuro Signore, che godo assai di vedervi a casa mia.*
And I to be in your good company.	*Ed io d' essere in vostra buona compagnia.*

You

You shall always find me ready to serve you.	*Mi troverete sempre disposto a seevirvi.*
I'm infinitely oblig'd to ye for it.	*Ve ne sono infinitamente obbligato.*
Do you smoke? for I know it's a common custom in England.	*Pipate voi? Perchè sò che questo e un costume comune in Inghilterra.*
Never.	*Mai.*
Don't you like tobacco?	*Non vi piace il tabacco in fumo?*
I never smok'd; so I'm affraid it wou'd make me sick.	*Non ho mai fumato; così ho paura che mi farebbe male.*
Take at least a pinch of snuff.	*Pigliate almeno una presa di tabacco.*
That I'll do with pleasure.	*Lo piglierò con piacere.*
Which do you chose spanish or rappe?	*Quale volete, spoviglio, o rapè?*
Which you please, pray what's o'clock?	*Qual volete; di grazia che ora è?*
It's a quarter past five.	*Sono le ciuque, e un quarto.*
It's five and thirty minutes past five by my watch; it's time for me to go.	*Sono le cinque, e trentacinque minuti al mio orivolo; e tempo che me ne vada.*
wont yon take a game at cards with us?	*Non volete fare una partita alle carte con noi?*
Indeed I hav'nt time to play.	*In verità non ho tempo da giuocare.*
When wlll yon do me the honour to come again?	*Quando mi farete l'onore di ritornare?*

As soon as I possibily can, I'm so delighted with your good company.	*Più presto che mi sarà possibile, ho tanto piacere della vostra buona compagnia.*
When do you think of returning to England?	*Quando fate pensiero di ritornare in Inghilterra?*
In three weeks time, or three woeks hence.	*Da qui a tre settimane.*
So soon! are ye weary of being here?	*Così presto! siete stracco d'essere quì?*
Not in the least, even I'm mightily pleas'd; but my affairs call me over. I must take my leave of you, I give you many thanks for your handsome entertainment.	*In nessuna maniera, anzi n' ho sommo piacere; ma i miei affari mi chiamano là. Bisogna ch' io mi congedi da voi; vi ringrazio del vostro bel trattamento.*
Your numberless civilities put me to the blush.	*Le vostre gran civiltà, mi fanno arrossire,*
I find many opportunities ro trouble, but none to serve zou.	*Trovo molte occasione d' incomodarvi, ma nessuna di servirvi.*
Will you do me a favour?	*Mi volete fare un favore?*
Command me.	*Comandatemi.*
Tis to stay and sup with us.	*E' di restare a cena con noi.*
Indeed I can't.	*Non posso in verità.*
Farewell then, your servant.	*Addio dunque, servitór vostro.*

THE TWELFTH DIALOGUE.

Of Matrimony, between a Eather aod a Daugther.

Daughter; your good nature, your sweet temper, hav'nt a little contributed to encrease the love I ever had for you; so seeing you're of an Age fit to marry, I've cast my eyes upon Sir N. to be your husband.

How Father! a Maid of my age marry Sir N.?

Why not? He's a sober, staid, prudent and wise man; not above fifty, and one who's cry'd up for his great estate.

Marriage is a business of too grat consequeuce to be so

DIALOGO DUODECIMO.

Di Matrimonio, fra un Paare, ed una Figlia.

Figlia, il vostro buon naturale, e dolce temperamento non ha poco contribuito ad accrescere l' amore, che sempre ho avuto per voi; così vedendo, che siete in un' età di maritarvi, ho fissato gli occhi nel Cavaliere N. per essere vostro Marito.

Come, Signor padre! una fanciulla della mia età maritarsi col Cav. N.?

Perchè no? Egli è un uomo sobrio, posato, prudente, e saggio; non più avanzato di cinquant' anni; ed uno il quale è rinomato per la sua grand' entrata.

Il matrimonio è un affare di troppa gran conseguenza, da non

quickly resolv'd upon; and since the happiness of my whole life is at stake, Ibeg some time to think of it.	*essere risoluto così in fretta; e giacchè si tratta della felicità di tutta la mia vita, vi domando qualche tempo da pensarvi.*
I know what's good for you, better than your own self, and therefore I tell you, you shall marry him to morrow.	*Sò quel ch' è buono per voi, meglio di voi medesima; e perciò vi dico che lo piglierete dimattina.*
Since you urge me so far, I must tell you my true sentiments and confess to you, that I'd rather throw myself into a Nunnery than marry Sir N. since no Marriage can be happy where inclination is wanting.	*Giacchè mi costringete a questo segno, bisogna, che vi dica i miei veri sentimenti, e vi confessi che piuttosto mi getterei in un Monastero, che pigliare il Cavaliere N., da che nessun maritaggio può esser felice dove manca l' affetto.*
That's a thing, Daughter, which perhaps will come afterwards; for they say, love is often the fruit of Matrimony.	*Quella è una cosa, Figliuola, che forse verrà dopo: perchè si dico, che l' amore spesse volte è frutto del Matrimonio.*
But Sir, there's a great hazard on the woman's side; and I shall never forget what I've often	*Ma, Signore, v' è un grand' azzardo per parte della Donna; e non mi scorderò mai di quello, che*

hea-

heard my Grandmother say, that a woman's virtue is never so much in danger, as when she's married to one she does n't like.	*spesse volte ho sentito dire dalla mia Nonna, che la virtù della Donna non è mai in tanto pericolo, quanto allora che è maritata ad uno che non gli piace.*
Withont so many reasons, I'm resolv'd you shall marry Sir N. he's rich, that must satisfy you.	*Senza tante ragione, sono risoluto, che prendiate il Cavaliere N. egli è ricco, e questo vi deve bastare.*
And I protest with all the Duty and respect I owe yuu, that I wont be sacsific'd to interest; since so great an inequality of age, humour, and sentiments, cannot but render a Marriage liable to many fatal accidents.	*Ed io vi protesto con tutto il dovere, e rispetto, che vi devo, che non voglio essere sacrificata all' interesse; giacchè una così gran disuguaglianza d' età, d' umore, e di sentimenti non possono se non rendere un matrimonio sottoposito a molti fatali accidenti.*
Did any body ever hear a Daughter talk so to her Father?	*Ha mai alcuno sentita una Figlia parlare in questa guisa a suo Padre?*
But did any body ever see a Father make such a match for his Daughter?	*Ma ha mai alcuno veduto un Padre fare un tal partito per la sua Figlia?*
'Tis a match which nothing can be said	*Questo è un partito, di cui non si può di-*

against; and I'll lay every body will approve of my choice.	*re cosa alcuna in contrario; ed io scommetterò che ognuno approverà la mia scelta.*
And I'll lay, it can't be approv'd by any reasonable person.	*Ed io scommetterò, che non si può approvare da qualsisia persona ragionevole.*
Will you stand to your Brother's judgment?	*Volete stare al giudizio del vostro Fratello?*
I'll stand to no body's judgment; my heart can't submit to such tyranny; and in a word, I'll rather marry death, than Sir N.	*Non voglio stare al giudizio di chicchessia; il mio cuore non si può sottomettere a una tal tirannia, ed in una parola, più tosto sposerò la morte, che il Cavaliere N.*

A col-

A Collection of Proverbs, or common sayings, vvhich ænsvver one another pretty vvell in aoth languages.	Raccolta di Proverbj, o detti comuni, che corrispondono l' uno all' altro bastentemente bene in ambedue le lingue.
1 ILL gotten goods never thrive.	1 L*A farina del Diavolo và tutta la crusca.*
2 To bark at the Moon.	2 *Abbajare alla Luna.*
3 Barking dogs seldom bite.	3 *Can ch' abbaja, non morde.*
4 You reekon your chickens before they are harcht.	4 *Chi fa i conti senza l' oste, gli conviene fargli due volte.*
5 April showers bring forth many flowers.	5 *Ogni gocciola d' Aprile, vale mille lire.*
6 Set a beggar on horseback and he will ride to the devil.	6 *Non v' è un più superbo, d' un povero arricchito.*
7 Beggars must not be choosers.	7 *Chi mendica, non sceglie.*
8 Well begun is half done.	8 *Chi ben comincia, è alla metà dell' opra.*
9 What the colt learns, the horse seldom forgets.	9 *Ciò, che s' impara da giovane, non si dimentica da vecchio.*
10 One beats the bush, and anothet catches the bird.	10 *Uno semina, e l' altro raccoglie.*
11 Birds of a featcher flock together.	11 *Ogni simile ama il suo simile.*
12 A bird in the hand	12 *Meglio è fringuel-*

is worth two in the bush.	*lo in man, che in frasca tordo.*
13 Birth is much, but breeding more.	13 *La vera nobiltà sono i costumi.*
14 If you can't bite, never shew yonr teeth.	14 *Chi morder non può, non mostri i denti.*
15 Great boast, small roast.	15 *Molto fumo, e poco arrosto.*
16 It's better to bow than to break.	16 *Non fare alle capate co' muriccioli.*
17 Brag's a good dog, but holdfastis better.	17 *Val più un fatto, che dieci parole.*
18 To wash a blackamoor white.	18 *Pestar l' acqua nel mortajo.*
19 He knows on which side his bread is butter'd.	19 *Non è occa in casa sua.*
20 What's bred in the bone, will never be cut out of the flesh.	20 *Chi di gallina nasce, convien che razzoli.*
21 Between two stools the brecch falls to the ground.	21 *Fra due selle il cul per terra.*
22 As you brew you shall drink.	22 *Qual semini, tal mieterai.*
23 Fools build houses, and wise men buy them.	23 *Casa fatta, e vigna posta, non si paga quanto costa.*
24 A burnt child dreads the fire.	24 *Chi è stato scottato dall' acqua calda, teme la fredda.*
25 To measure another man's corn by ones own bushel.	25 *Misurare gli altri col suo passetto.*
26 His money melts	26 *La sua borsa non*

like

like butter in the sun. | *ha foado.*

27 To buy a pig in a poke. | 27 *Comprare la gatta nel sacco.*

28 To be between a hawk and a buzzard. | 28 *Esser tra l'incudine, e il martello.*

29. He that will steal a pin, will steal a pound. | 29 *Chi s' attacca al poco, non avrà scrupolo a rubar molto.*

30 In a, calm sea every man is a pilot. | 32 *Fuor del pericolo, ognuno è bravo.*

31 He that will not when he may, shal not when hes hall have nay. | 31 *Quel che non vuole quando può, non potrà quando vuole.*

32 No carrion will kill a crow. | 32 *A chi vive di rapina non c' è cosa che sia nociva.*

33 When candles are out all cats are grey: or, Mol I's as good as my lady in the dark. | 33. *Ogni cuffia per la notte è buona, e al bujo la villana è bella quanto la dama.*

34 The cat loves fish, but is loth to wet her paws. | 34 *Vorrebbe il dolce senza l' amaro.*

35 Old birds are not caught with chaff. | 35 *Un uccello ammaliziato non dà retta alla civetta.*

36 Charity begins at home. | 36 *Primo prossimo è se medesimo.*

37 When good cheer is lacking. friends must be packing. | 37 *Cessato il guadagno, cessa l' amicizia.*

38 Would you make me believe the | 38 *Vorresti darmi da intendere lucciole per*

 Moon

moon is made of green cheese?	*lanterne?*
39 Tho' the fox runs, the chicken has wings.	39 *Non v' è debole, che non si possa ajutare.*
40 Children and chickens, must always be picking.	40 *Uccellin, che mette coda, vuol mangiare a ogni ora.*
41 The nearer the church, the further from God.	41 *Vicino alla Chiesa, lontano da Dio.*
31 A high climbing down.	42 *A' voli alti, e repentini, sogliono i precipizj esser vicini.*
43 Cut your coat according to your cloth.	43 *Amico mio cortese, secondo l' entrate fate le spese.*
44 A close mouth catches no flies, or spare to speak and spare to speed.	44 *In bocca chiusa non entran mosche.*
45 Money is welcome in a dirty clout.	45 *Anche ne' cenci piace [illegible] ro.*
46 Every cock is proud on his own dunghill.	46 [illegible] *fa il bravo a c*[illegible]*ua.*
47 He has a colt's tooth in his head.	47 *Vecchio: vecchio ha del puerile.*
48 Evil company corrupts good manners.	48 *Chi va collo zoppo, impara a zoppicare.*
49 Tell me your company, and I'll tell you who you are.	49 *Dimmi con chi tu vai, e saprò quel che tu fai.*
50 A guilty conscience needs no accuser.	50 *La coscienza val per mille testimonj, e per mille accusatori.*

51 All covet, all lose.
51 Chi troppo abbraccia, nulla stringe.

52 Coupled like rabbets.
52 Come i polli di mercato.

53 As the man is befriended, so is the law ended.
53 Quattrini, e amicizia corrompon la Giustizia.

54 Full of civility, full of craft.
54 Chi ti fa più carezze, che non suole ho t' ha gabbato, oppur gabbar ti vuole.

55 A curst cur must be tied short.
55 A Prete pazzo, popolo spiritato.

56 He eats the calf in the cows belly.
56 Ei spende l' entrate in erba.

57 It is not the Cowl makes the Frier.
57 L' Abito non fa il Monaco.

58 It's ill halting before cripples.
58 La finzione poco vale con chi è del mestiere.

59 The crow thinks her own bird fairest.
59 A ogni uccello il suo nido è bello.

60 Yelping curs will raise mastiffs.
60 Una piccola scintilla desta un gran fuoco.

61 No longer pipe, no longer dance. Or no penny, no paternoster.
61 Finito il suono, finisce il ballo, o senza il denaro, il Prete non canta.

62 He dances well to whom fortune pipes.
62 Ognuno sà ballare, quando la fortuna suona.

63 The danger past, God forgotten.
63 Passato il pericolo, gabbato lo Santo.

64 Dawb yourself with honey, and
64 Mostra la borsa, e ti sarà rubata.

yo-

you'll never want flies.	
65 Death defies the Physician.	65 *La Morte non ha paura di medico.*
66 Still waters are the depeest.	66. *L'acque chete rovinano i ponti.*
67 Empty vessels make the loudest sound.	67 *Gli sciocchi sono i primi a farsi sentire.*
68 Talk of the Devil and he'll appear.	68 *Cosa ragionata per via và.*
69 Give the Devil his due. Or It's a sin to bely the Devil.	69 *Non vi bisogna fare il Diavolo più nero, che non è.*
70 The Devil rebukes sin.	70 *Il Diavolo si vuol far Cappuccino.*
71 Needs must when the Devil drives.	71 *Bisogna andare, quando il Diavolo è alla coda.*
72 Nip the disease in is's bud.	72 *Rimediate al male ne' suoi principj.*
73 What! keep a dog, and bark myself.	73 *Potestà di Sinigaglia comanda, e fa da se.*
74 Hungry dogs will eat dirty pudding.	74 *L'asino che ha fame, mangia d' ogni strame.*
75 When a dog is drowning every one offers him water.	75 *Non è peggio, che quando si grida ad uno: dagli, dagli.*
76 What soberness conceals, drunkenness reveals.	76 *Il vino manifesta le cose nascoste.*
77 You can't eat your cake, and have your cake.	77 *Non si può aver la botte piena, e la moglie briaca.*
78 Eat at pleasure,	78 *Pane finchè dura,*

dri-

drink by measure.	*ma vino a misura.*
79 Every flow hath it's ebb.	79 *Dietro al monte v'è la china.*
80 Enough, is as good as a feast.	80 *Chi si contenta, gode.*
81 The evening crowns the day.	81 *La vita il fine, e il dì loda la sera.*
82 The master's eye makes the horse fat.	82 *L'occhio del padrone ingrassa il cavallo.*
83 One eye witness is better than ten heard sayers.	83 *Val più un testimonio di vista, che d'udito.*
84 Faint heart never won a fair lady.	84 *La bella moglie non l'ottiene l'infingardo.*
85 Fair and softly goes far.	85 *Chi và piano, và sano.*
86 To come a day after the Fair. Or after death the Physician.	86 *Soccorso di Pisa; o dopo morto non val medecina.*
87 If a man once fails, all will tread on him.	87 *Al can ch'invecchia, la volpe gli piscia addosso.*
88 No smoke, without some fire.	88 *Se non è lupo, sarà can bigio.*
89 Too much familiarity breeds contempt.	89 *Troppa familiarità genera disprezzo.*
90 Fast bind, fast find.	90 *Chi ben chiude, ben apre.*
91 Every one bastes the fat hog, while the lean one burns.	91 *La roba và alla roba, e i pedocchi alle costure.*
92 Like father; like son.	92 *Qual padre; tal figlio.*
93 Take away fewel, take away flame.	93 *Chi non vuol che la stoppa arda, non*

l'accosti al fuoco.

94 Fine feathers make fine birds. — 94 *I panni rifanno le stanghe.*

95 His fingers are limetwigs. — 95 *Egli hà le mani fatte a rampino.*

96 He who will enjoy the fire, must bear with the smoke. Or, there's not fire without some smoke. — 96 *Non vi ha rosa, senza spina.*

97 It's the best flower in his garden. Or it's the best spoke in his wheel. — 97 *E' la sua giubba delle feste.*

98 A fool's bolt is soon shot. — 98 *Il pazzo non sà far gozzo.*

99 When fortune knocks be sure to open the door. — 99 *La fortuna non vuol far anticamera.*

100 He sets the fox to keep his geese. — 100 *Ei fa pecorajo il lupo.*

101 Every fox must pay his skin to the fleaer. — 101 *Tutte le volpe si trovano in pellicciera.*

102 A friend in need, is a friend indeed. — 102 *Gli amici si conoscono ne' bisogni.*

103 Out of the frying pan into the fire. — 103 *Cadere dalla padella nella brace.*

104 Touch a gall'd horse and he'll winch. — 104 *Non bisogna mottaggiar sul vero.*

105 All's not gold that glitters. — 105 *Non è oro tutto quel che riluce.*

106 Gold goes in at any gate, except heaven's. — 106 *Martello d'oro non rompe le porte del Cielo.*

English	Italian
107 Good wine needs no bush.	107 *Il buon vino non ha bisogno di frasca.*
108 Every man thinks his own geese Swans.	108 *A ciascun le proprie oche sembrano Cigni.*
109 An empty hand is no lure for a hawk.	109 *Colle mani in mano, non si và dai Dottori.*
110 Save a thief from hanging, and he'll cut your throat.	110 *Chi accarezza la mula, buscherà dei calci.*
111 Most haste; less speed.	111 *Chi troppo s' affretta, meno avanza; oppure, la cagna frettolosa fa i canini ciechi.*
112 You have hit the mark, or the nail on the head.	112. *Avete dato nel segno.*
113 It's better to be the head of a Pike, than the tail of a Sturgeon.	113 *E' meglio esser capo di Lucertola; che coda di Leone.*
114 What the heart thinks the tongue speaks.	114 *La Lingua batte dove il dente duole.*
115 He has brought his hogs to a fine market.	115 *S' è ridotto al verde.*
116 He comes too dear by houey who licksit off of thorns.	116 *Troppo caro è quel miele, che si lecca dalle spine.*
117 A hook's well toss'd to catch a Salmon.	117 *Egl' è ben avventurare un amo per un Sermone.*
118 It's a good horse that never stumbles,	118 *Solo Dio senza difetto.*

an-

and a good *wife* that never grumbles.

119 I'll win the horse, or lose the saddle. — 119 *O tutto, o niente.*

120 The fatter the hostess, the fouler the reckoning. — 120 *Bell' Ostessa, conto caro.*

121 To hold with the hounds, and run with the hare. — 121 *Parlare con due bocche.*

122 A hungry belly has no ears. — 122 *Il ventre non ha orecchi.*

123 Hungry *flies* bite fore. — 123 *La fame fa l' importuno.*

124 Ill weeds grow apace. — 124 *La mal' erba cresce presto.*

125 Give him an jnch, and he'll take an ell. — 125 *Datele un dito, prenderà tutta la mano.*

126 A shoemaker must not go beyond his last. — 126 *Ognun faccia il suo mestiere.*

127 Let him laugh that wins. — 127 *Chi ha dentro amaro, non può sputar dolce.*

128 A good Lawyer is an evil neighbour. — 128 *Il bravo Legale è un cattivo vicino.*

129 He that lends to his friend, loses both. — 129 *Chi presta, perde l' amico, o il denaro.*

130 What the Lion can't, the fox shall. — 130 *Quel che non può la forza fa l' ingegno.*

131 Love me, love my dog. — 131 *Lisciare il cane per amor del padrone.*

132 Sue a beggar and catch a louse.	132 *Mai si contrasta con chi non ha da perdere.*
133 To shoot wide of the mark.	133 *Sbagliarla all' ingrosso.*
124 Men meet but Mountains never.	134 *Gli uomini s' incontrano, e le montagne stanno ferme.*
135 Might overcomes right.	135 *La potenza soprassa in giustizia.*
136 To bring grist to the Mill.	136 *Tirar l' acqua al suo Mulino.*
137 Money makes the mare to go.	137 *Il denaro fa tutto.*
138 To seek a needle in a bottle of hay.	138 *Darsi in gran briga per cose difficili, e da nulla.*
139 Need makes the old wipe trot, or necessity makes the weak strong.	139 *Il bisogno fà trattar la vecchia.*
140 When thy neighbour's house is on fire beware of thine own.	140 *Quando brucia la casa del tuo vicino, porta l' acqua a casa tua.*
141 Nothing venture, nothing have.	141 *Chi non risica non rosica.*
142 To have an oar in every man's boat.	141 *Non v' ha battello, in cui non abbia un remo. Caccia il naso per tutto.*
143 Over shoes, over boots.	14; *Dove andò la farina, vada anco il sacco.*
144 Out of sight, out of mind, or long absent soon forgotten.	144 *Lontan dall' occhio, lontan dal cuore.*
145 Penny wise,	145 *Guardarla nel lu-*

and Pound foolish. — *cignolo e non nell'olio*

146 To strive against the stream. — 149 *Andar contro la corrente.*

147 The pot calls the kettle blackarse. — 147 *Il pajolo dice alla padella, fatti in là, che tu non mi tinga.*

148 He that shuws his purse, longs to be rid of it. — 148 *Chi mostra la borsa, desidera disfarsene.*

149 To cast oyl upon the fire to quench it. — 149 *Affogare i cani colle lasagne.*

150 One scabbed sheep marrs a whole flock. — 150 *Una pera fradicia guasta tutte l'altre.*

151 Make hay whible the Sun shines. — 151 *Batti il ferro quando è caldo.*

152 Don't rouse the mastiff. — 152 *Non destare cane che dorme.*

153 He steals a goose, and gives the giblets in alms. — 153 *Ei ruba un bue, e dà le corna per carità.*

154 When the steed's stolen, shut the stable door. — 154 *Chiuder la stalla quando sono stati rubati i buoi.*

155 The hardest step is over the threshold. — 155 *Il peggior passo è quel dell'uscio.*

156 A good stomach is the best sauce. — 156 *L'appetito non vuol salsa.*

157 To kill two birds with one stone. — 157 *Pigliar due Piccioni ad una fava.*

158 He strains at agnat, and swallows a camel. — 158 *Scrupoleggia sul Galateo, e pecca contro il Decalogo.*

159 Little strokes fell great Oaks. — 159 *A goccia a goccia s'incava la pietra.*

160

160 A new besom sweeps clean.	160 *Ogni nuova granata spazza bene.*
161 Sweep before your own door.	161 *Guarda te, e poi di me dirai.*
162 Don't put a sword into a madman's hand.	162 *Non mettete il rasojo in mano ad un pazzo.*
163 Opportunity makes a thief.	163 *L' occasione fa l' uomo ladro.*
164 They are finger and thumb.	164 *Son due anime in un nocciolo.*
165 Time and tide will stay for no man, to take time by the forelock.	164 *Quando il pesce viene a riva chi nel piglia, ci scappa via.*
166. Time and straw makes medlars ripe, or time brings all things to light.	166 *Col tempo, e colla paglia si maturano le sorbe.*
167 A bad workman quaerels wit his tools.	167 *La serva infingarda accusa la granata.*
168 Two of a trade never agree.	168 *Cappuccio, e Cotta sempre borbotta.*
169 Every man to his trade.	169 *Chi fa l' altrui mestiere, fa la zuppa nel paniere.*
170 Tread upon a worm and she'll turn her head.	170 *Ogni serpe ha il suo veleno.*
171 An old dog will learn no tricks.	171 *Albero vecchio non si piega.*
172 One good turn deserves another.	172 *Chi ben fa, bene aspetti.*
173 It's an ill wind blows nobody good.	173 *Non pianse mai uno, che non ridesse un altro.*

174 A word to the wise.	174. *Al buon intenditore, poche parole.*
175 Forbearance is no acquittance.	175. *Domenedio non paga ogni sabbato.*
176 Fore warn'd. Fore arm'd.	176. *Uomo avvertito è mezzo salvato.*
177 To make the best of a bad market.	177. *Far della necessità virtù.*
178 One stroke fells not the Oak.	178. *Al primo colpo non cade l'albero.*

IL FINE.

TA-

TAVOLA

DE' CAPITOLI, E DELLE MATERIE

PARTE PRIMA.

PARTE SECONDA

PARTE TERZA.

Il

PARTE QUARTA

VOCABOLARIO.

Del

FRASI FAMILIARI.

DIA-

DIALOGHI